叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 诗歌素描：杂诗(poetic Sketches A Collection Of Miscellaneous) 000001

2. 诗歌素描：杂诗(poetic Sketches A Collection Of Miscellaneous) 000002

3. 诗歌素描：杂诗(poetic Sketches A Collection Of Miscellaneous) 000003

4. 诗歌素描：杂诗(poetic Sketches A Collection Of Miscellaneous) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌素描：杂诗(Poetic Sketches A Collection of Miscellaneous)

[poʊˈetɪk] [sketʃiz] ;
POETIC **SKETCHES** **;**
诗意的 草图 ;

诗歌素描;

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[kəˈlekʃ(ə)n]
COLLECTION
收藏

收藏

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌmɪsəˈleɪniəs] ['poʊətri] .
MISCELLANEOUS **POETRY** **.**
各种各样的 诗 .

杂诗。

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɔməs] [dʒent] .
THOMAS **GENT** **.**
托马斯 绅士 .

托马斯·根特。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪˈdɪʃn] .
THE **SECOND** **EDITION** **.**
这 第二 版 .

第二版。

" [ɪn]['mɜːrsi] [sper] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][duː][maɪ][best] ,
" **In** **mercy** **spare** **me** **when** **I** **do** **my** **best** **,**
" 在 怜悯 空闲的 我 什么时候 我 做 我的 最好的 ,

“当我已竭尽全力时，请怜悯我，放过我吧。”

[tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [weɪst] ['peɪpər][æz; əz][ðə; ði][rest] . " - .
To **make** **as** **much** **waste** **paper** **as** **the** **rest** **.** **"** **1808** **.**
到 制作 作为 很多 浪费 纸 作为 这 休息 . " - .

制造出和其他人一样多的废纸。”1808年。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l]
THE **RIGHT** **HONORABLE**
这 正确的 光荣的

尊敬的阁下

[dʒɔːrdʒ] ['kænɪŋ] , [em] . [piː] .
GEORGE **CANNING** **,** **M** **.** **P** **.**
乔治 罐头 , M . P .

乔治·坎宁，国会议员

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrən] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
SECRETARY **OF** **STATE** **FOR** **THE** **FOREIGN** **DEPARTMENT** **,**
秘书 的 状态 为了 这 外国的 部门 ,

美国外交部国务卿

[ænd; ənd]
and
和

和

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ;
ONE **OF** **HIS** **MAJESTY'S** **MOST** **HONORABLE** **PRIVY** **COUNCIL** **;**
一 的 他的 陛下的 最多 光荣的 私处 理事会 ;

陛下最尊贵的枢密院成员之一;

[nɑːt] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] [æz; əz]
NOT **LESS** **DISTINGUISHED** **FOR** **HIS** **ATTAINMENTS** **AS**
不是 较少的 杰出的 为了 他的 成就 作为

他的成就同样卓越非凡

[ə; eɪ] ['skɑːlər] ,
A **SCHOLAR** **,**
一个 学者 ,

一位学者，

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tælənts] [æz; əz]
THAN **FOR** **HIS** **TALENTS** **AS**
比 为了 他的 天赋 作为

比起他的才华，他更胜一筹。

[ə; eɪ] ['steɪtsmən]
A **STATESMAN**
一个 政治家

政治家

[ðiːz] [poʊ'etɪk] [sketʃiz]
THESE **POETIC** **SKETCHES**
这些 诗意的 草图

这些诗意的素描

[ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] ,
ARE **INSCRIBED** **,**
是 铭文 ,

已刻上铭文，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,
WITH **MUCH** **SINCERITY** **AND** **ESTEEM** **,**
和 很多 诚意 和 尊重 ,

怀着无比的真诚和敬意，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd]
BY **HIS** **FAITHFUL** **AND** **DEVOTED**
经过 他的 忠实 和 奉献

凭借他忠诚和奉献的精神

['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
HUMBLE **SERVANT** **,**
谦逊的 仆人 ,

谦卑的仆人，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] .
THE **AUTHOR** **.**
这 作者 .

作者。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [mɑ:rkt] [ðʌs] (*) [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .
The **pieces** **marked** **thus** **(** ***** **)** **have** **been** **added** **since** **the** **first** **edition** **.**
这 件 标记 因此 (*) 有 到过 额外 自从 这 第一的 版 .

标有 (*) 的条目是自第一版以来添加的。

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪv'ju:əz]
To **the** **Reviewers**
到 这 评论员

致审稿人

* [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['nelsn]
***** **On** **the** **Death** **of** **Lord** **Nelson**
* 在 这 死亡 的 主 纳尔逊

纳尔逊勋爵逝世

['sɑ:nɪt] – – ['mɔ:rnɪŋ]
Sonnet **–** **–** **Morning**
十四行诗 – – 早晨

十四行诗——晨曦

[tu:; tə] – – – – .
To **–** **–** **–** **–** **.**
到 – – – – .

到 - - 。

– – [æn; ən][ɪmprɑ:mtʃu:]
– **–** **An** **Impromtu**
– – 一个 即兴

——即兴

['sɑ:nɪt] – – [naɪt]
Sonnet **–** **–** **Night**
十四行诗 – – 夜晚

十四行诗——夜

['henri] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə]
Henry **and** **Eliza**
亨利 和 伊丽莎

亨利和伊丽莎

* ['sɑ:nɪt] – – [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃɑ:rlət] [smɪθ]
***** **Sonnet** **–** **–** **On** **the** **Death** **of** **Mrs** **.** **Charlotte** **Smith**
* 十四行诗 – – 在 这 死亡 的 太太 . 夏洛特 史密斯

十四行诗——悼念夏洛特·史密斯夫人

[tu:; tə][ə; eɪ][flai][ɑ:n][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] ['kloʊi] , [waɪl] ['sli:pɪŋ]
To **a** **Fly** **on** **the** **Bosom** **of** **Chloe** **,** **while** **sleeping**
到 一个 飞 在 这 怀 的 克洛伊 , 尽管 睡眠

致克洛伊胸前的一只苍蝇，在睡梦中

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[laɪnz] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv] [sep'tembər]
Lines , written on the sixth of September
线条 , 书面 在 这 第六 的 九月

写于九月六日的诗句

['sɑːnɪt] – – [tuː; tə] [feɪθ]
Sonnet – – To Faith
十四行诗 – – 到 信仰

十四行诗——致信仰

['stænzə]
Stanzas
诗节

诗节

['sɑːnɪt] – – [tuː; tə] [hoʊp]
Sonnet – – To Hope
十四行诗 – – 到 希望

十四行诗——致希望

[θɔːts] [ɑːn] [piːs]
Thoughts on Peace
想法 在 和平

关于和平的思考

['sɑːnɪt] – – [tuː; tə] ['tʃærəti]
Sonnet – – To Charity
十四行诗 – – 到 慈善

十四行诗——致慈善

['proʊlɔːg] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['riːdɪŋz]
Prologue to Public Readings
序幕 到 民众 阅读

公开朗读会序言

['sɑːnɪt] – – [ðə; ði] ['begər]
Sonnet – – The Beggar
十四行诗 – – 这 乞丐

十四行诗——乞丐

[tuː; tə] – – – – . – – [kʌm] , ['dʒeni] , [let][ˌem 'iː][sɪp][ðə; ði] [duː]
To – – – – – . – – Come , Jenny , let me sip the dew
到 – – – – – . – – 来 , 珍妮 , 让 我 啜饮 这 露

致——。——来吧，珍妮，让我啜饮露水

* [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
*** The Runaway**
* 这 逃跑

逃跑者

* [sɔːŋ] – – [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [meɪd]
*** Song – – The Blue - eyed Maid**
* 歌曲 – – 这 蓝色的 - 眼睛 女佣

歌曲——蓝眼睛的少女

['bɜːrtrəm][ænd; ənd] ['ʌnə]
Bertram and Anna
伯特伦 和 安娜

伯特伦和安娜

[ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] [sliːp]
Invocation **to** **Sleep**
调用 到 睡觉

调用睡眠

['sɑːnɪt] – – [tuː; tə] Music0 !
Sonnet **–** **–** **To** **Music0** **!**
十四行诗 – – 到 Music0 !

十四行诗——献给音乐!

[nɪmf] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ʌv; əv] ['roʊziət] [hjuː]
Nymph **with** **cheeks** **of** **roseate** **hue**
仙女 和 脸颊 的 玫瑰 色调

双颊泛着玫瑰色光泽的仙女

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən]
On **the** **Death** **of** **General** **Washington**
在 这 死亡 的 一般的 华盛顿

华盛顿将军逝世

[sɔːŋ] – – [oʊ] !
Song **–** **–** **Oh** **!**
歌曲 – – 哦 !

歌曲——哦!

['nevər] [wɪl] [aɪ] [liːv] [maɪ] [lʌv]
never **will** **I** **leave** **my** **love**
绝不 将要 我 离开 我的 爱

我永远不会离开我的爱

* [bɜːr'lesk] ['sɑːnɪt] – – [tuː; tə][ə; eɪ] [biː]
***** **Burlesque** **Sonnet** **–** **–** **To** **a** **Bee**
* 滑稽剧 十四行诗 – – 到 一个 蜜蜂

滑稽十四行诗——致蜜蜂

['meri]
Mary
玛丽

玛丽

['sɑːnɪt] – – [tuː; tə] ['lɪdiə] , [ɑːn][hɜːr; hər][bɜːrθ] - [deɪ]
Sonnet **–** **–** **To** **Lydia** **,** **on** **her** **Birth** **-** **Day**
十四行诗 – – 到 莉迪亚 , 在 她 出生 - 天

十四行诗——致莉迪亚，在她生日之际

['stænzə] , ['rɪt(ə)n] [ɪmprɑːmtʃuː][ɑːn][ðə; ði] [leɪt] [piːs]
Stanzas **,** **written** **Impromtu** **on** **the** **late** **Peace**
诗节 , 书面 即兴 在 这 晚的 和平

诗节，即兴创作，献给已故的和平

['sɑːnɪt] – – [tuː; tə] – – – – [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] ['ɪlnəs]
Sonnet **–** **–** **To** **–** **–** **–** **–** **on** **her** **Recovery** **from** **Illness**
十四行诗 – – 到 – – – – 在 她 恢复 从 疾病

十四行诗——致——关于她从疾病中康复

* [ə; eɪ] ['frægmənt]
***** **A** **Fragment**
* 一个 分段

片段

[laɪnz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi]
Lines **,** **to** **the** **Memory** **of** **a** **Lady**
线条 , 到 这 记忆 的 一个 女士

谨以此诗纪念一位女士

* [ðə; ði] [rɪˈkɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ]
*** The Recall of the Hero**
* 这 记起 的 这 英雄

《英雄的回忆》

[laɪnz] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l][ə'saɪləm]
Lines , written on seeing the Children of the Naval Asylum
线条 , 书面 在 看到 这 孩子们 的 这 海军 庇护所

看到海军收容所的孩子们后写下的诗句

* ['roʊzəz] [greɪv]
*** Rosa's Grave**
* 罗莎的 严重

罗莎的坟墓

[laɪnz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hɔːrnzi] [wʊd]
Lines , written in Hornsey Wood
线条 , 书面 在 霍恩西 木头

霍恩西伍德的诗句

['sɑːnɪt] – – [tuː; tə] – – – –
Sonnet – – To – – – –
十四行诗 – – 到 – – – –

十四行诗——致——

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt]
The Complaint
这 抱怨

投诉

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

* [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər]
*** Reflections of a Poet , on being invited to a great Dinner**
* 反思 的 一个 诗人 , 在 存在 受邀 到 一个 伟大的 晚餐

一位诗人受邀参加盛大晚宴后的感想

['sɑːnɪt] – – [ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs]
Sonnet – – On seeing a Young Lady confined in a Madhouse
十四行诗 – – 在 看到 一个 年轻的 女士 受限 在 一个 疯人院

十四行诗——见一位年轻女子被关在疯人院

[tuː; tə] [θæ'diː)əs]
To Thaddeus
到 萨迪厄斯

致撒迪厄斯

['sɑːnɪt] – – [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪər]
Sonnet – – To a Lyre
十四行诗 – – 到 一个 竖琴

十四行诗——致竖琴

[ə'dres] [tuː; tə]['ælbiən]
Address to Albion
地址 到 阿尔比恩

致阿尔比恩

['sɑːnɪt] – – [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tuː'sæn] [ˌluːvər'tʃʊr]
Sonnet – – On the Death of Toussaint L'Ouverture
十四行诗 – – 在 这 死亡 的 杜桑 卢维杜尔

十四行诗——论杜桑·卢维杜尔之死

['epɪtæf] – – [ɑ:n] [mə'tɪldə]
Epitaph – – On Matilda
墓志铭 – – 在 玛蒂尔达

墓志铭——致玛蒂尔达

['sɑ:nɪt] – – [tu:; tə] [pi:s]
Sonnet – – To Peace
十四行诗 – – 到 和平

十四行诗——致和平

* [lʌv]
*** Love**
* 爱

爱

* ['sɑ:nɪt] – – [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dɜ-nz]
*** Sonnet – – In the Manner of the Moderns**
* 十四行诗 – – 在 这 方式 的 这 现代人

十四行诗——现代风格

* [laɪnz] , [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l]
*** Lines , delivered at a Young Ladies ' Boarding School**
* 线条 , 发表 在 一个 年轻的 女士们 - 登机 学校

在女子寄宿学校发表的演讲

[ɑ:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sɜ:r] [rælf; reɪf] ['æbəˌkrɑ:mbi]
On the Death of Sir Ralph Abercrombie
在 这 死亡 的 先生 拉尔夫 阿伯克龙比

悼念拉尔夫·阿伯克龙比爵士

[tu:; tə] – – – –
To – – – –
到 – – – –

到 - -

['sɑ:nɪt] – – [tu:; tə] ['meləŋkɑ:li]
Sonnet – – To Melancholy
十四行诗 – – 到 忧郁

十四行诗——致忧郁

* [prəu'mi:θju:s; -θiəs]
*** Prometheus**
* 普罗米修斯

普罗米修斯

[tu:; tə] [maɪ] ['ri:dɜ-z] [*]
To my Readers [*]
到 我的 读者 [*]

致我的读者[*]

[* [noʊt] : [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [meɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪst] .]
[* Note : This section may no longer exist .]
[* 笔记 : 这 部分 可能 不 更长 存在 .]

【注：本部分可能已不存在。】

[tu:; tə] [ðə; ði] [rɪv'ju:əz] .
TO THE REVIEWERS .
到 这 评论员 .

致审稿人。

[oʊ] , [ji:; ji] ! - [ɪn] [ˌprezɪ'denʃl] [ɔ:] ,
Oh , ye ! enthron'd in presidential awe ,
哦 , 是的 ! - 在 总统 敬畏 ,

哦，是的！沉浸在总统的威严之中，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sɔːŋ] - ['smɪt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [lɔː] ;
To give the song - smit generation law ;
到 给 这 歌曲 - 斯密特 一代 法律 ;

给予歌舞一代法律;

[huː] [wiːld] [ə'pɑːloʊz]['dɛləˌgeɪtəd][rɑːd] ,
Who wield Apollo's delegated rod ,
WHO 挥 阿波罗的 委托 杆 ,

谁执掌阿波罗的权杖,

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [pɑːr'næsəs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɑːvrɪn] [nɑːd] ;
And shake Parnassus with your sovereign nod ;
和 摇 帕纳索斯山 和 你的 主权 点头 ;

用你至高无上的点头，摇动帕尔纳索斯山;

[ə; eɪ] ['pensɪv] ['pɪlgrɪm] , [wɔːrn][wɪð; wɪθ] [beɪs] ['tɜːrmɔɪl] ,
A pensive Pilgrim , worn with base turmoils ,
一个 沉思的 朝圣 , 磨损 和 根据 动荡 ,

一位沉思的朝圣者，饱受底层动荡的折磨,

['pliːbiən] ['kɛrz] , [ænd; ənd] ['mɜːrsəneri] [tɔɪlz] ,
Plebian cares , and mercenary toils ,
平民 关心 , 和 雇佣兵 辛勤劳作 ,

平民的忧虑，以及雇佣兵的辛劳,

[ɪm'plɔːz] [jʊr; jər] ['pɪti] , [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['futsteps] [ruːd] ,
Implores your pity , while with footsteps rude ,
恳求 你的 遗憾 , 尽管 和 脚步声 粗鲁的 ,

他乞求你的怜悯，同时迈着粗鲁的脚步,

[hiː; hi] [dɛəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [peɪl] [ɪn'truːd] ;
He dares within the mountain's pale intrude ;
他 敢于 之内 这 山的 苍白 侵入 ;

他胆敢闯入山峦苍白的深处;

[fɔːr; fər] , [oʊ] ! [ɪn'tʃæntmənt] [θruː] [ɪts]['empaɪər] [dwelz] ,
For , oh ! enchantment through its empire dwells ,
为了 , 哦 ! 魅力 通过 它是 帝国 居住地 ,

因为，哦！它的帝国充满了魅力,

[ænd; ənd] [ruːlz] [ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] - ['spɛlz] ;
And rules the spirit with Lethëan spells ;
和 规则 这 精神 和 - 咒语 ;

并以勒塞恩咒语统治灵魂;

[baɪ][hændz] [ˌʌn'siːn] [hɑːps] [ɑːr; ər] [hʌŋ] ,
By hands unseen aërial harps are hung ,
经过 双手 看不见 天线 竖琴 是 悬挂 ,

由看不见的手悬挂着空中竖琴,

[ænd; ənd] [sprɪŋ] , [laɪk]['hiːbi] , ['evər] [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
And Spring , like Hebe , ever fair and young ,
和 春天 , 喜欢 赫柏 , 曾经 公平的 和 年轻的 ,

春天，就像赫柏一样，永远美丽而年轻。

[ɑːn][hɜːr; hər] [brɔːd] ['bʊzəm] ['rɪrz] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [lʌvz] ,
On her broad bosom rears the laughing loves ,
在 她 广阔 怀 后部 这 笑 爱 ,

在她宽阔的胸膛上，孕育着欢笑的爱人,

[ænd; ənd] [briːðz] [blænd] ['ɪnsens] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [groʊvz] ;
And breathes bland incense through the warbling groves ;
和 呼吸 平淡 香 通过 这 鸣唱 小树林 ;

淡淡的香气弥漫在婉转的树林间;

[spɑːn'teɪniəs] , [bɪdz] [ʌn'feɪdɪŋ] ['blɔsəmz] [bloʊ] .
Spontaneous , bids unfading blossoms blow .
自发的 , 出价 不褪色 花朵 吹 .

自发地，祈求永不凋零的花朵绽放。

[ænd; ənd] - [striːmz] [mə'lɪfluːəsli] [floʊ] .
And nectar'd streams mellifluously flow .
和 - 溪流 悦耳动听 流动 .

甘甜的溪流潺潺流淌。

[ðer; ðər] , [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , ['wɑːntən] , [ənkənfaɪnd] ,
There , while the Muses , wanton , unconfin'd ,
那里 , 尽管 这 缪斯 , 放肆 , 不受限制的 ,

在那里，缪斯女神们放荡不羁，不受束缚，

[ænd; ənd] [riθs] [rɪ'splendənt] [raʊnd] [ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [baɪnd] ,
And wreaths resplendent round their temples bind ,
和 花圈 灿烂 圆形的 他们的 寺庙 绑定 ,

她们的太阳穴周围环绕着华丽的花环，

- [tɪz] [jɔːrz] , [tuː; tə] [struː] [ðer; ðər] [steps] [wɪð; wɪθ] ['voʊtɪv] ['flaʊərz] ;
' Tis yours , to strew their steps with votive flowers ;
- 的 你的 , 到 脞 他们的 步骤 和 奉献 花朵 ;

你可以用鲜花点缀他们的足迹；

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['slʌmbɚɪŋ] [mɪdst] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['baʊərz] ;
To watch them slumbering midst the blissful bowers ;
到 手表 他们 沉睡 中间 这 幸福的 鲍尔斯 ;

看着它们在宁静的树荫下安然入睡；

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðæt] [haɪd] [ðer; ðər] ['seɪkrɪd] [tʃɑːrmz] ;
To guard the shades that hide their sacred charms ;
到 警卫 这 色调 那 隐藏 他们的 神圣 魅力 ;

守护那些隐藏着神圣魅力的阴影；

[ænd; ənd] [ʃiːld] [ðer; ðər] ['bjuːtiːz] [frʌm; frəm] - [ɑːrmz] !
And shield their beauties from unhallow'd arms !
和 盾 他们的 美女 从 - 武器 !

保护她们的美丽，免受邪恶之手的侵害！

[oʊ] ! [meɪ] [ðer; ðər] ['sʌpliənt] [stiːl] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kɪs] ?
Oh ! may their suppliant steal a passing kiss ?
哦 ! 可能 他们的 请求者 偷 一个 通过 吻 ?

哦！愿他们的祈求者能偷得一个飞吻吗？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi] [pænts] [nɑːt] [fɔːr; fər] [suː'pɪriər] [blɪs] ;
he pants not for superior bliss ;
他 裤子 不是 为了 优越的 极乐 ;

他喘息并非为了获得至高无上的幸福；

[θraɪs] - , [hɪz; ɪz] ['vɜːrdʒɪn] ['mɑːdəsti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Thrice - bless'd , his virgin modesty shall be
三次 - 蒙福 , 他的 处女 谦逊 将 是

三重祝福，他的贞洁将永存

[tuː; tə] [snætʃ] [æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt] ['ɛkstəsi] !
To snatch an evanescent ecstacy !
到 抢夺 一个 转瞬即逝 狂喜 !

去攫取转瞬即逝的狂喜！

[ðə; ði] [fɪrs] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv][ˌsuːpər'hjuːmən] [lʌv] ,
The **fierce** **extremes** **of** **superhuman** **love** **,**
这 凶猛的 极端情况 的 超人类 爱 ,

超乎寻常的爱情的极端表现，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][freɪl] [sens] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] [maɪt] [pruːv] ;
For **his** **frail** **sense** **too** **exquisite** **might** **prove** **;**
为了 他的 脆弱 感觉 也 精美的 可能 证明 ;

因为他那过于敏锐的感官或许会让他感到脆弱；

[hiː; hi][tɜːrnz] , [ɔːl] ['blʌʃɪŋ] , [frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - - [ʃeɪd]
He **turns** **,** **all** **blushing** **,** **from** **th** **'** **Aönian** **shade**
他 转弯 , 全部 脸红 , 从 th - - 阴影

他转身，满脸通红，离开了埃涅阿斯的阴影。

[tuː; tə] ['hʌmblər] ['ræptʃəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][meɪd] .
To **humbler** **raptures** **,** **with** **a** **mortal** **maid** **.**
到 谦逊 狂喜 , 和 一个 凡人 女佣 .

与凡间少女一同体验更卑微的狂喜。

[aɪ] [noʊ] - [tɪz] [jɔːrz] , [wen] [ˌʌn.skə'læs.tɪk] [waɪts]
I **know** **'** **tis** **yours** **,** **when** **unscholastic** **wights**
我 知道 - 的 你的 , 什么时候 非学术 重量级

我知道这是你的，当那些不学无术的家伙们

[ˌʌn'luːs] [ðer; ðər]['fænsis][ɪn] [prɪ'zʌmptʃuəs] [flaɪts] ,
Unloose **their** **fancies** **in** **presumptuous** **flights** **,**
放开 他们的 幻想 在 放肆 航班 ,

放纵他们的幻想，肆意妄为，

[əwæːkd][tuː; tə] ['vendʒəns] , [ɑːn] [sʌtʃ] [flaɪts] [tuː; tə] [fraʊn] .
Awak'd **to** **vengeance** **,** **on** **such** **flights** **to** **frown** **.**
醒来 到 复仇 , 在 这样的 航班 到 皱眉 .

醒来是为了复仇，在这样的飞行中眉头紧锁。

[klɪp] [ðə; ði] [wɪŋd] [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊl][hɪz; ɪz]['raɪdər] [daʊn] .
Clip **the** **wing'd** **horse** **,** **and** **roll** **his** **rider** **down** **.**
夹子 这 有翅膀的 马 , 和 卷 他的 骑士 向下 .

剪断那匹飞马的尾巴，把骑手滚下马背。

[bʌt; bət] , [ɪf] - [tuː; tə] [straɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['laɪər] .
But **,** **if** **empower'd** **to** **strike** **th** **'** **immortal** **lyre** **.**
但 , 如果 - 到 罢工 th - 不朽 竖琴 .

但是，如果被赋予力量去弹奏那不朽的竖琴。

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] - [gləuz] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn]['faɪər] ,
The **ardent** **vot'ry** **glows** **with** **genuine** **fire** **,**
这 热心 - 发光 和 真的 火 ,

热忱的信徒们燃起了真挚的热情，

- [tɪz] [jɔːrz] , [waɪl] [ker] [rɪ'kɔɪlz] , [ænd; ənd] ['envi] [flaɪz]
' **Tis** **yours** **,** **while** **care** **recoils** **,** **and** **envy** **flies**
- 的 你的 , 尽管 关心 反冲 , 和 嫉妒 苍蝇

它属于你，忧虑退却，嫉妒飞逝。

[səb'duːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstlɪs] ['enədʒiz] ,
Subdued **by** **his** **resistless** **energies** **,**
低沉的 经过 他的 无力抵抗 能量 ,

被他那势不可挡的能量所压制，

- [tɪz] [jɔːrz] [tuː; tə][bɪd] - ['fauntinz] [floʊ] ,
' **Tis** **yours** **to** **bid** **Piërian** **fountains** **flow** **,**
- 的 你的 到 出价 - 喷泉 流动 ,

你有权命令皮埃里亚喷泉喷涌而出，

[ænd; ənd] [toʊst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['wɪts] [sɪ'ræljoʊ] ;
And **toast** **his** **name** **in** **Wit's** **seraglio** **;**
和 吐司 他的 姓名 在 机智的 闺房 ;

在维特的后宫里为他的名字举杯;

[tuː; tə] [baɪnd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌæmə'rænθaɪn; æmə'rænθɪn] [beɪz] ,
To **bind** **his** **brows** **with** **amaranthine** **bays** **,**
到 绑定 他的 眉毛 和 苋菜 海湾 ,

用翠绿色的月桂枝缠绕他的眉毛,

[ænd; ənd] [bles] , [wɪð; wɪθ] [biːf] [ænd; ənd] [bɪr] , [hɪz; ɪz] ['mʌndein] [deɪz] !
And **bless** **,** **with** **beef** **and** **beer** **,** **his** **mundane** **days** **!**
和 保佑 , 和 牛肉 和 啤酒 , 他的 平凡的 天 !

愿牛肉和啤酒祝福他平凡的日子!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[nɔːr] [biːf] , [nɔːr] [bɪr] , [nɔːr] [beɪz] [ɑːr; ər] [maɪn] ,
nor **beef** **,** **nor** **beer** **,** **nor** **bays** **are** **mine** **,**
也不 牛肉 , 也不 啤酒 , 也不 海湾 是 矿 ,

牛肉、啤酒和海湾都不是我的。

[ɪf] [baɪ] [jʊr; jər] [lʊks] , [maɪ] [duːm] [aɪ] [meɪ] [dɪ'vaɪn] ,
If **by** **your** **looks** **,** **my** **doom** **I** **may** **divine** **,**
如果 经过 你的 看起来 , 我的 厄运 我 可能 神圣的 ,

如果从你的容貌中我能预知我的厄运,

[jiː; ji] [fraʊn] [soʊ] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [swel] [soʊ] [bɪg]
Ye **frown** **so** **dreadful** **,** **and** **ye** **swell** **so** **big**
叶 皱眉 所以 可怕 , 和 是的 膨胀 所以 大的

你皱眉如此可怕,你膨胀得如此巨大

[jʊr; jər] ['feɪtfl] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [guːskwɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪg] :
Your **fateful** **arms** **,** **the** **goosequill** **and** **the** **wig** **:**
你的 命运的 武器 , 这 鹅毛 和 这 假发 :

你那致命的双臂、鹅毛膏和假发:

[ðə; ði] [wɪg] , [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəmz] - [siːl] - ,
The **wig** **,** **with** **wisdom's** **somb'rous** **seal** **impress'd** **,**
这 假发 , 和 智慧的 - 海豹 - ,

假发上印着智慧深沉的印记,

[mɪ'stɪriəs] ['tɛrərz] , [grɪm] ['pɔːˌtents] , [ɪn'vest] ;
Mysterious **terrors** **,** **grim** **portents** **,** **invest** **;**
神秘 恐怖 , 严峻 预兆 , 投资 ;

神秘的恐怖,不祥的预兆,投资;

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɑːn] [ðə; ði] [guːskwɪl] [pɜːrtʃ] ,
And **shame** **and** **honor** **on** **the** **goosequill** **perch** **,**
和 耻辱 和 荣誉 在 这 鹅毛 栖息 ,

鹅栖木上的耻辱与荣耀,

[laɪk] [dʌvz; doʊvz] [ænd; ənd] ['rævənz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] .
Like **doves** **and** **ravens** **on** **a** **country** **church** **.**
喜欢 鸽子 和 渡鸦 在 一个 国家 教会 .

就像乡村教堂上的鸽子和渡鸦。

[æz; əz] [sʌm; səm] [rɔː] - ['skwaɪər] , [baɪ] ['rʌstɪk] ['nɪmfs] ,
As **some** **raw** **'** **Squire** **,** **by** **rustic** **nymphs** **admir'd** **,**
作为 一些 生的 - 乡绅 , 经过 乡村 若虫 钦佩 ,

就像一些粗犷的乡绅,被乡村仙女们所倾慕一样,

[ʌv; əv] ['vʌlgər] [tʃɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['i:zi] ['kɔŋkwests] - ,
Of **vulgar** **charms** **,** **and** **easy** **conquests** **tir'd** **,**
的 庸俗 魅力 , 和 简单的 征服 - ,

厌倦了庸俗的魅力和轻易的征服，

[ri'zɔlvz] [nu:] [si:nz] [ænd; ənd]['noʊblɝ] [flaits] [tu:; tə] [der] ,
Resolves **new** **scenes** **and** **nobler** **flights** **to** **dare** **,**
解决 新的 场景 和 更高贵 航班 到 敢 ,

解决新的场景和更高尚的冒险之旅，

[nɔ:r] " [weɪst] [hɪz; ɪz] ['swi:tnəs] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [er] " ,
Nor **"** **waste** **his** **sweetness** **in** **the** **desert** **air** **"** **,**
也不 " 浪费 他的 甜味 在 这 沙漠 空气 " ,

也不"让他的甜蜜浪费在沙漠的空气中"，

[tu:; tə] [taʊn] [rɪ'per] , [sʌm; səm] - [ə'sembli] [si:ks] ,
To **town** **repairs** **,** **some** **fam'd** **assembly** **seeks** **,**
到 镇 维修 , 一些 - 集会 寻找 ,

为了城镇修缮，一些知名人士寻求.....

[wɪð; wɪθ] [red] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] - [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ;
With **red** **importance** **blust'ring** **in** **his** **cheeks** **;**
和 红色的 重要性 - 在 他的 脸颊 ;

他双颊泛起红晕，显得格外重要；

[bʌt; bət] [wen] , [ɪ'lektrɪk] [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - - [waɪt]
But **when** **,** **electric** **on** **th** **'** **astonish'd** **wight**
但 什么时候 , 电的 在 th - - 怀特岛

但是，当电击惊愕的重量

[bɜ:rst][ðə; ði] [fʊl] [flʌdz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] ,
Burst **the** **full** **floods** **of** **music** **and** **of** **light** **,**
爆裂 这 满的 洪水 的 音乐 和 的 光 ,

让音乐和光芒如潮水般涌来，

[waɪl] - ['mɪrɝz] ['mʌltɪplaɪ][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz]
While **levell'd** **mirrors** **multiply** **the** **rows**
尽管 - 镜子 乘 这 行

水平镜会增加行数

[ʌv; əv]['reɪdiənt] ['bju:ti:z] , [ænd; ənd] [əkɑ:mplɪʃt] [bəʊz] ,
Of **radiant** **beauties** **,** **and** **accomplish'd** **beaus** **,**
的 辐射状 美女 , 和 已完成 帅哥 ,

那些光彩照人的美女，和才华横溢的帅哥，

[æt; ət][wʌns] [kən'faʊndɪd] ['ɪntu:]['soʊbər] [sens] ,
At **once** **confounded** **into** **sober** **sense** **,**
在 一次 令人困惑 进入 清醒 感觉 ,

瞬间从困惑中清醒过来，

[hi:; hi] [fi:lz] [hɪz; ɪz] ['prɪsti:n] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ;
He **feels** **his** **pristine** **insignificance** **;**
他 感觉 他的 纯净无瑕 微不足道 ;

他感到自己渺小得微不足道；

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] , - , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kwɪz]
And **blinking** **,** **blund'ring** **,** **from** **the** **general** **quiz**
和 眨眼 , - , 从 这 一般的 测验

眨眼，迟钝，来自综合测验

[ri'tri:ts] , " [tu:; tə]['pɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][ɪz] .
Retreats **,** **"** **to** **ponder** **on** **the** **thing** **he** **is** **.**
静修 , " 到 思考 在 这 事物 他 是 .

静修，"思考他究竟是什么"。

" [baɪ] [praɪd] [ɪn'fleɪtɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] [preɪz] - ,

"	By	pride	inflated	,	and	by	praise	allur'd	,
"	经过	自豪	膨胀	,	和	经过	称赞	-	,

“因骄傲膨胀，因赞美诱惑，

[smɔ:l] ['ɔ:θəz] [ðʌs] [strʌt] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [get] - ;

Small	Authors	thus	strut	forth	,	and	thus	get	cur'd	;
小的	作者	因此	支撑	前进	,	和	因此	得到	-	;

小作家们就这样趾高气扬地走出来，就这样被人瞧不起；

[bʌt; bət] , ['krɪtɪks] , [hɪr] !

But	,	Critics	,	hear	!
但	,	评论家	,	听到	!

但是，批评家们，听好了！

[æn; ən] ['eɪndʒl] [pli:dz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

an	angel	pleads	for	me	,
一个	天使	恳求	为了	我	,

一位天使为我求情，

[ðæt] ['tʌŋlɪs] , [ten] - [tʌŋd] ['tʃerəb] , ['mɑ:dəsti] .

That	tongueless	,	ten	-	tongued	cherub	,	Modesty	.
那	无舌	,	十	-	舌头	小天使	,	谦逊	.

那个没有舌头却有十个舌头的小天使，谦逊。

['sɜ:rz] !

Sirs	!
先生们	!

先生们!

[ɪf] [ju:; jʊ] [dæm] [ˌem 'i:] , [ju:l] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz]

if	you	damn	me	,	you'll	resemble	those
如果	你	该死	我	,	你会	类似	那些

如果你诅咒我，你就会像那些人一样。

[ðæt] - [ðə; ði] - , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;

That	flay'd	the	Travell'r	,	who	had	lost	his	clothes	;
那	-	这	-	,	WHO	有	丢失的	他的	衣服	;

那人剥了那个失去衣服的旅人的皮；

[ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [nɑ:t] [foʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] [maɪ] [bʊks] ?

Are	there	not	foes	enough	to	do	my	books	?
是	那里	不是	敌人	足够的	到	做	我的	图书	?

难道敌人不够多，不足以让我写书吗?

[rɪ'lentləs] [trʌŋk] - ['meɪkɜ:z] , [ænd; ənd] ['peɪstri] - [kʊks] ?

Relentless	trunk	-	makers	,	and	pastry	-	cooks	?
狠	树干	-	制造商	,	和	糕点	-	厨师	?

不知疲倦的箱包制作者和糕点师?

[ək'nɑ:lɪdʒ] [nɑ:t] [ðoʊz] ['bɑ:rbərəs] ['ælaɪz] ,

Acknowledge	not	those	barbarous	allies	,
承认	不是	那些	野蛮	盟国	,

不要承认那些野蛮盟友的存在，

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] - [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [paɪz] :

The	wooden	box	-	men	,	and	the	men	of	pies	:
这	木制的	盒子	-	男人	,	和	这	男人	的	馅饼	:

木箱人和馅饼人:

[fɔ:r; fər] - [seɪk] , [let] [ˌaɪ 'ti:] [nɛə] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd]

For	heav'n's	sake	,	let	it	ne'er	be	understood
为了	-	清酒	,	让	它	从未	是	理解

看在老天的份上，千万别让人明白。

[ðæt] [juː; jʊ] , [greɪt] ['sensərz] ! [ˌkoʊə'les] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ;
That you , great Censors ! coalesce with wood ;
那 你 , 伟大的 审查员 ! 合并 和 木头 ;

你们这些伟大的审查员啊！愿你们与木头融为一体；

[nɔːr] [let] [jʊr; jər] ['ækʃnz] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [jʊr; jər] [lʊks] ,
Nor let your actions contradict your looks ,
也不 让 你的 行动 顶撞 你的 看起来 ,

也不要让你的行为与你的外表相矛盾。

[ðæt] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [nɛə] ['kɑːliːg] [wɪð; wɪθ] [kʊks] .
That tell the world you ne'er colleague with cooks .
那 告诉 这 世界 你 从未 同事 和 厨师 .

这告诉全世界你从来不和厨师共事。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [blaɪð] [mjuːz] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
But , if the blithe muse will indulge a smile ,
但 , 如果 这 快乐的 沉思 将要 放纵 一个 微笑 ,

但是，如果这位快乐的缪斯女神愿意露出微笑的话，

[waɪ] [skaulz] [ðaɪ] [braʊ] , [oʊ] ['bʊkselər] !
Why scowls thy brow , O Bookseller !
为什么 皱眉 你的 眉头 , 哦 书商 !

书商啊，你为何愁眉苦脸?

[ðə; ði] [waɪl] ?
the while ?
这 尽管 ?

这段时间呢?

[ðaɪ] [sʌŋk] [aɪz] ['glɪs(ə)n] [θruː] [ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ] [fɪrz] ,
Thy sunk eyes glisten through eclipsing fears ,
你的 沉没 眼睛 闪亮 通过 日食 恐惧 ,

你深陷的双眼闪烁着光芒，掩盖了恐惧。

, [laɪk] [kə'sændrəz] , [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] [terz] :
Fill'd , like Cassandra's , with prophetic tears :
已填充 , 喜欢 卡桑德拉的 , 和 预言 眼泪 :

如同卡珊德拉的眼泪一般，充满了预言般的泪水：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] , ['wɪðərɪŋ] , [woʊ] - [bɪ'gɔːn] ,
With such a visage , withering , woe - begone ,
和 这样的 一个 面容 , 枯萎 , 悲哀 - 走开 ,

面容憔悴，愁容满面，悲惨离去。

[ʃriŋks] [ðə; ði] [peɪl] ['poʊət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] [dʌn] .
Shrinks the pale poet from the damning dun .
收缩 这 苍白 诗人 从 这 令人震惊的 逼债 .

苍白的诗人畏缩着，远离那可怕的牢笼。

[kʌm] , [let] [juː 'es] [tiːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [terz] [tuː; tə] [floʊ] ,
Come , let us teach each others tears to flow ,
来 , 让 我们 教 每个 其他的 眼泪 到 流动 ,

来吧，让我们彼此教对方流泪。

[laɪk] ['fæstɪŋ] [bɑːdz] , [ɪn] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [woʊ] ,
Like fasting bards , in fellowship of woe ,
喜欢 禁食 吟游诗人 , 在 奖学金 的 悲哀 ,

如同禁食的吟游诗人，在悲伤的团契中，

[wen] [ðə; ði] [kɔɪ] [mjuːz] [pʊts] [ɑːn] [koʊ'ketɪʃ] ['ɛrz] ,
When the coy muse puts on coquettish airs ,
什么时候 这 害羞 沉思 放置 在 娇媚 播出 ,

当羞涩的缪斯摆出娇媚的姿态时，

[nɔːr] [deɪnz] [wʌn][laɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [və'reɪʃəs] [prerz] ;
Nor deigns one line to their voracious prayers ;
也不 设计 一 线 到 他们的 贪婪的 祈祷 ;

也不屑对他们贪婪的祈祷作出哪怕一行回应;

[ðaɪ] ['spɪrɪt] , ['groʊnɪŋ] [laɪk][tiː 'eɪtʃ] - - [blɑːk]
Thy spirit , groaning like th ' encumber'd block
你的 精神 , 呻吟 喜欢 th - - 堵塞

你的灵魂，如同沉重的木块般呻吟

[wɪtʃ] [berz] [maɪ][wɜːrks] , [diˈplɔːz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ded] [stɑːk] ,
Which bears my works , deplores them as dead stock ,
哪个 熊 我的 作品 , 痛惜 他们 作为 死的 库存 ,

它刊登我的作品，却将它们贬为过时的存货。

[baɪ] [ðiːz] [ˌʌndɪˈskrɪməˌnetɪŋ] [taɪmz]
Doom'd by these undiscriminating times
注定失败 经过 这些 不加区分的 时代

注定要被这不加区分的时代所毁灭

[tuː; tə] ['endləs] [sliːp] , [wɪð; wɪθ] ['delə] - [raɪmz] ;
To endless sleep , with Della Cruscan rhymes ;
到 无尽的 睡觉 , 和 德拉 - 韵律 ;

伴着德拉·克鲁斯坎的韵律，进入无尽的睡眠;

[jes] , ['krɪtɪks] , ['wɪspər] [ðiː] , [lɪ'tɪdʒəs] [retʃiz] !
Yes , Critics , whisper thee , litigious wretches !
是的 , 评论家 , 耳语 你 , 好诉讼的 可怜虫 !

是的，批评家们，你们这些爱打官司的家伙们，低声说道!

[əblɪviːənz] [hænd][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ɔːl][maɪ] [sketʃiz] .
Oblivion's hand shall finish all my Sketches .
湮灭的 手 将 结束 全部 我的 草图 .

遗忘之手将完成我所有的草图。

[bʌt; bət] [siː] , [maɪ][soʊl] [sʌtʃ] [bʌg] - [berz] [hæz; həz] -
But see , my soul such bug - bears has repell'd
但 看 , 我的 灵魂 这样的 漏洞 - 熊 有 -

但是你看，我的灵魂已经将这些可怕的事情拒之门外。

[wɪð; wɪθ][ˌmægnəˈnɪməti] - !
With magnanimity unparallel'd !
和 海量 - !

展现了无与伦比的宽宏大量!

[teɪk] [ʌp][ðə; ðiː]['vɑːljəmz] , ['evri] [ker] [dɪs'mɪs] ,
Take up the volumes , every care dismiss ,
拿 向上 这 卷 , 每一个 关心 解雇 ,

拿起这些卷宗，所有顾虑都烟消云散。

[ænd; ənd][smaɪl] , [grʌf] ['gɔːrgən] !
And smile , gruff Gorgon !
和 微笑 , 粗暴 戈耳工 !

笑一个吧，粗鲁的戈耳工!

[waɪl] [aɪ] [tel] [ðiː] [ðɪs] :
while I tell thee this :
尽管 我 告诉 你 这 :

而我还要告诉你:

[nɑːt][wʌn][ʃæl; ʃəl][laɪ] [nɪˈglektɪd] [ɑːn][ðə; ðiː] [ʃelf] ,
Not one shall lie neglected on the shelf ,
不是 一 将 说谎 被忽视的 在 这 架子 ,

一件也不能被束之高阁。

[ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [soʊld] – – [aɪl] [bai] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ'self] .
All shall be sold – – I'll buy them in myself .
全部 将 是 卖 – – 患病的 买 他们 在 我 .

全部都要卖掉——我会自己买下来。

[poʊ'etɪk] [sketʃiz]
POETIC SKETCHES
诗意的 草图

诗意素描

[ɑ:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['nelsn] .
ON THE DEATH OF LORD NELSON .
在 这 死亡 的 主 纳尔逊 .

悼念纳尔逊勋爵逝世。

[swɪft] [θru:] [ðə; ði] [lænd] [waɪl] [feɪm] [træns'pɔ:tid] [flaɪz] ,
Swift through the land while Fame transported flies ,
迅速 通过 这 土地 尽管 名声 运输 苍蝇 ,

名声如苍蝇般飞舞，而它却迅速掠过大地。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [traɪ'ʌmfənt] [ʃeɪk] [ðə; ði] - [skaɪz] ;
And shouts triumphant shake the illumin'd skies ;
和 喊叫 凯 摇 这 - 天空 ;

胜利的呐喊声震动了明亮的天空;

[brɪ'tæniə] , ['bendɪŋ] [ɔ:(r)] [hɜ:r; hər] ['dɑ:ntləs] [praʊ] ,
Britannia , bending o'er her dauntless prows ,
不列颠尼亚 , 弯曲 超过 她 无畏 船首 ,

不列颠尼亚，弯下她无畏的船头，

[wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] ['θɪkənɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] - [braʊz] ,
With laurels thickening round her blazon'd brows ,
和 月桂树 增稠 圆形的 她 - 眉毛 ,

她眉间簇拥着越来越浓密的桂冠，

[ɪn] [dʒɔɪ] [dɪ'dʒektɪd] , [si:z] [hɜ:r; hər] ['traɪʌmf] [krɒst] ,
In joy dejected , sees her triumph crost ,
在 喜悦 垂头丧气 , 看到 她 胜利 十字架 ,

喜极而泣，目睹她的胜利降临，

[ɪg'zʌlts] [ɪn] ['vɪktəri] [wʌn] , [bʌt; bət] [mɔ:nz] [ðə; ði] ['vɪktər] [lɔ:st] .
Exults in Victory won , but mourns the Victor lost .
欢欣雀跃 在 胜利 韩元 , 但 哀悼 这 胜利者 丢失的 .

为胜利者欢欣鼓舞，却也为失败者哀悼。

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['nelsn] !
Immortal Nelson !
不朽 纳尔逊 !

不朽的纳尔逊!

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [fɑ:nd] [ə'meɪz] ,
still with fond amaze ,
仍然 和 喜爱 惊奇 ,

依然带着喜爱和惊奇之情，

[ðaɪ] ['glɔ:riəs] [di:dz] [i:tʃ] ['brɪtɪʃ] [aɪ] [sɜ'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz] ,
Thy glorious deeds each British eye surveys ,
你的 辉煌 契约 每个 英国 眼睛 调查 ,

每个英国人都瞩目着你的辉煌功绩，

[bɪ'həʊldz] [ði:] [stɪl] , [ɑ:n] [flʌdz] [ə'fɑ:r] :
Beholds thee still , on conquer'd floods afar :
凝视 你 仍然 , 在 征服 洪水 远方 :

远在征服的洪流之上，我依然注视着你:

[feɪts] ['fleɪmɪŋ] [ʃæft] !
Fate's flaming shaft !
命运的 炽盛 轴 !

命运的烈焰之箭!

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv][wɔːr] !
the thunderbolt of war !
这 霹雳 的 战争 !

战争的雷霆!

[frʌm; frəm][ðaɪ][hændz] , [brɪ'tæniəz] ['vendʒəns] ['rɔrz] ,
Hurl'd from thy hands , Britannia's vengeance roars ,
被扔出 从 你的 双手 , 不列颠尼亚的 复仇 咆哮 ,

从你手中被抛出的，不列颠尼亚的复仇怒吼着，

[ænd; ənd] ['blʌdi] ['biləuz] [steɪn][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [ʃɔːz] ;
And bloody billows stain the hostile shores ;
和 血腥 波澜 弄脏 这 敌对的 海岸 ;

血红的波涛染红了敌对的海岸;

[ðaɪ] ['seɪkrɪd]['aɪər] - ['kiŋdəmz] [breɪvz]
Thy sacred ire Confed'rate Kingdoms braves
你的 神圣 愤怒 - 王国 勇士们

你的神圣愤怒，联盟王国的勇士们

[ænd; ənd] - [hwelmz] [ðer; ðər] ['neiviz] [ɪn] [sə'pʌlkrəl] [weɪvz] !
And ' whelms their Navies in Sepulchral waves !
和 - 令人震惊 他们的 海军 在 墓穴 波浪 !

并以墓穴般的巨浪淹没他们的海军!

– – ['greɪst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [sə'plaɪz]
– – Graced with each attribute which Heaven supplies
– – 恩赐 和 每个 属性 哪个 天堂 补给品

——蒙受上天赐予的一切恩典

[tuː; tə]['gɑːdlaɪk] [tʃiːfs] : [hjuː'meɪn] , [ɪn'trepɪd] , [waɪz] ;
To Godlike Chiefs : humane , intrepid , wise ;
到 神一般的 酋长们 : 人道 , 强悍 , 明智的 ;

致神圣的首领：仁慈、勇敢、睿智;

[hɪz; ɪz] ['neɪʃənz] ['bʊlwɜːrk] , [ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃɝz] [praɪd] ,
His Nation's bulwark , and all Nature's pride ,
他的 国家的 堡垒 , 和 全部 自然的 自豪 ,

他是国家的堡垒，也是大自然的骄傲。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [lɪvd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] – – [hiː; hi][daɪd] – –
The Hero liv'd , and as he liv'd – – he died – –
这 英雄 生活 , 和 作为 他 生活 – – 他 死亡 – –

英雄活着，也像活着一样——他死了——

[træn'sendənt] ['destəni] !
Transcendent Destiny !
超凡脱俗 命运 !

超凡的命运!

[haʊ] [blest] [ðə; ði] [breɪv]
how blest the brave
如何 祝福 这 勇敢的

勇敢者多么有福啊!

[huːz] [fɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [terz] [ə'tend] , - [ɑːn][hɪz; ɪz]
Whose fall his Country's tears attend , shower'd on his
谁 落下 他的 该国的 眼泪 出席 , - 在 他的

他的陨落，举国上下都为之落泪，泪水如雨般洒落在他身上。

['troʊfiːd] [greɪv] !
trophied grave !
奖杯 严重 !

战利品般的坟墓!

['sɑːnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

['mɔːrnɪŋ] .
MORNING .
早晨 .

早晨。

[laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [heilz][ðə; ði]['ɪnfənt][mɔːrn]
Light as the breeze that hails the infant morn
光 作为 这 微风 那 冰雹 这 婴儿 早晨

轻盈如拂过清晨的微风

[ðə; ði]['mɪlkmeɪd] [trɪps] , [æz; əz][ɔː(r)][hɜːr; hər][ɑːrm][ʃiː; ʃi] [slɪŋz]
The Milkmaid trips , as o'er her arm she slings
这 挤奶女工 旅行 , 作为 超过 她 手臂 她 吊索

挤奶女工绊倒了，因为她把东西甩到了胳膊上。

[hɜːr; hər] ['kliːnli] [peɪl] , [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [leɪ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz]
Her cleanly pail , some favorite lay she sings
她 干净利落 桶 , 一些 最喜欢的 躺 她 唱歌

她干净的桶，她唱着她最喜欢的歌

[æz; əz] ['swiːtli] [waɪld] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][hɔːrn] .
As sweetly wild , and cheerful , as the horn .
作为 甜蜜地 荒野 , 和 快乐 , 作为 这 喇叭 .

像号角一样甜美、狂野、欢快。

[oʊ] ['hæpi] [gɜːrl] !
O happy girl !
哦 快乐的 女孩 !

哦，快乐的女孩!

[meɪ] ['nevər] ['feɪθləs] [lʌv] ,
may never faithless love ,
可能 绝不 不忠 爱 ,

愿你永远不要背信弃义，

[ɔːr] ['fænsɪd] ['splendər] , [liːd] [ðaɪ] [steps] [ə'streɪ] ;
Or fancied splendor , lead thy steps astray ;
或者 幻想 辉煌 , 带领 你的 步骤 误入歧途 ;

或被虚幻的辉煌所误导;

[noʊ] ['kɛrz] [bɪ'klaʊd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðaɪ] [deɪ] ,
No cares becloud the sunshine of thy day ,
不 关心 蒙蔽 这 阳光 的 你的 天 ,

没有任何烦恼能够遮蔽你一天的阳光。

[nɔːr][wɑːnt][ɛə][ɜːrdʒ] [ðiː] [frʌm; frəm][ðaɪ] [kɑːt][tuː; tə][roʊv] .
Nor want e'er urge thee from thy cot to rove .
也不 想 曾经 敦促 你 从 你的 婴儿床 到 漫游 .

也绝不催促你离开你的小屋去流浪。

[wʌt] [ðoʊ] - [ðaɪ]['steɪʃ(ə)n] [duːmz] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] ,
What tho ' thy station dooms thee to be poor ,
什么 虽然 - 你的 车站 末日 你 到 是 贫穷的 ,

即便你的出身注定让你贫穷，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hɑːrd] - - ['mɔːrs(ə)l] [ðaʊ] [ɑːrt] [fed] ;
And **by** **the** **hard** **-** **earn'd** **morsel** **thou** **art** **fed** **;**
和 经过 这 难的 - - 小块 你 艺术 美联储 ;

你靠着辛辛苦苦挣来的一小块食物勉强糊口;

[jet] [swiːt] ['kɑːntent] [bɪ'deks] [ðaɪ] ['loʊli] [bed] ,
Yet **sweet** **content** **bedecks** **thy** **lowly** **bed** **,**
然而 甜的 内容 甲板 你的 卑微的 床 ,

然而，你那简陋的床上却洋溢着甜蜜的满足感。

[ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [piːs] [sɪt]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðaɪ] [dɔːr] :
And **health** **and** **peace** **sit** **smiling** **at** **thy** **door** **:**
和 健康 和 和平 坐 微笑 在 你的 门 :

健康与平安正对着你的门面微笑:

[ʌv; əv] [ðiːz] [pəzɛsd] – – [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [miːd] ,
Of **these** **possess'd** **–** **–** **thou** **hast** **a** **gracious** **meed** **,**
的 这些 拥有 – – 你 哈斯特 一个 亲切 需求 ,

你拥有这一切——你理应得到丰厚的回报，

[wɪtʃ] ['hɛvənz] [haɪ] ['wɪzdəm] ['gɪvz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] !
Which **Heaven's** **high** **wisdom** **gives** **,** **to** **make** **thee** **rich** **indeed** **!**
哪个 天 高的 智慧 给予 , 到 制作 你 富有的 的确 !

这是上天赐予的智慧，使你真正富有!

[tuː; tə] . . . . . .
TO **:** **:** **:** **:** **:** **:** **:** **:** **:** **:** **:**
到 . . . . . .

到.....

[æn; ən] [ɪmprɑːmtʃuː] .
AN **IMPROMTU** **.**
一个 即兴 .

即兴。

[oʊ] [sʌb] ! [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] ,
O **Sub** **!** **you** **certainly** **have** **been** **,**
哦 子 ! 你 当然 有 到过 ,

哦，Sub！你确实很棒，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['reɪkɪŋ] , ['roʊgɪʃ] ['kriːtʃər] ,
A **little** **raking** **,** **roguish** **creature** **,**
一个 小的 耙草 , 调皮 生物 ,

一个有点淘气、有点狡猾的小家伙，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [feɪs] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ,
And **in** **that** **face** **may** **still** **be** **seen** **,**
和 在 那 脸 可能 仍然 是 已见 ,

而在那张脸上，或许依然能看到.....

[iːtʃ] ['læfɪŋ] [lʌvz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['fiːtʃər] !
Each **laughing** **loves** **bewitching** **feature** **!**
每个 笑 爱 迷人的 特征 !

每一位欢笑者都拥有令人着迷的魅力!

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst]['stoʊlən] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] – –
For **thou** **hast** **stolen** **many** **a** **heart** **–** **–**
为了 你 哈斯特 被盗 许多 一个 心 – –

因为你偷走了许多人的心——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ;
And **robb'd** **the** **sweetness** **of** **the** **rose** **;**
和 被抢劫 这 甜味 的 这 玫瑰 ;

夺走了玫瑰的芬芳;

[plækd][ɑːn] [ðæt] [tʃiːk] , [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][ɪm'pɑːrt]
Plac'd on that cheek , it doth impart
放置 在 那 脸颊 , 它 确实 传授

放在那边脸颊上，它赋予

[mɔːr] ['lʌvli] [tɪnts] , [mɔːr] ['freɪgrənt] [bloʊz] !
More lovely tints , more fragrant blows !
更多的 迷人的 色调 , 更多的 香 打击 !

更多迷人的色彩，更多芬芳的气息!

[jes] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['neɪtʃɚz] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,
Yes , thou art nature's favorite child ,
是的 , 你 艺术 自然的 最喜欢的 孩子 ,

是的，你是大自然最宠爱的孩子。

- [ɪn] [smaɪlz] , [siˈdjuːsɪŋ] , ['kɪlɪŋ] ;
Array'd in smiles , seducing , killing ;
- 在 微笑 , 诱惑 , 杀 ;

笑容满面，诱惑，杀戮;

[dɪd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][lɪv; laɪv] , [juːd] [draɪv][hɪm; ɪm][waɪld] ,
Did Joseph live , you'd drive him wild ,
做过 约瑟夫 居住 , 你会 驾驶 他 荒野 ,

如果约瑟还活着，你会让他抓狂的。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] !
And set his very soul a thrilling !
和 放 他的 非常 灵魂 一个 惊险 !

让他的灵魂都感到兴奋不已!

[ə; eɪ]['poʊət] , [mʌtʃ] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
A poet , much too poor to live ,
一个 诗人 , 很多 也 贫穷的 到 居住 ,

一位诗人，穷得连生活都难以维持。

[tuː] [pʊr] , [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] [wɜːrld][tuː; tə][roʊv] ,
Too poor , in this rich world to rove ,
也 贫穷的 , 在 这 富有的 世界 到 漫游 ,

在这个富裕的世界里，我太穷了，无法四处游荡。

[tuː] [pʊr] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [bʌt; bət] [vɜːrs] [tuː; tə] [gɪv] ,
Too poor , for aught but verse to give ,
也 贫穷的 , 为了 零 但 诗 到 给 ,

穷得只能写诗，

[bʌt; bət][nɑːt] , [θæŋk] [gɑːd] , [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [lʌv] !
But not , thank God , too poor to love !
但 不是 , 感谢 上帝 , 也 贫穷的 到 爱 !

但谢天谢地，我并不穷到无法去爱!

['gɪvz] [ðiː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːgərəl] [leɪ] – –
Gives thee his little doggerel lay – –
给予 你 他的 小的 打油诗 躺 – –

献上他的小打油诗——

[wʌn] [truːθ] [aɪ] [tel] , [ɪn] ['sɑːroʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
One truth I tell , in sorrow tell it ,
一 真相 我 告诉 , 在 悲哀 告诉 它 ,

我只说出一个真相，带着悲伤说出这个真相。

[aɪm] [fɔrkt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [vɜːrs] [əˈweɪ] ,
I'm forc'd to give my verse away ,
我是 被迫 到 给 我的 诗 离开 ,

我被迫把我的诗句拱手让人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ə'læs] !
Because , **alas** !
因为 , 唉 !

因为，唉！

[aɪ] ['kænɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
I **cannot** **sell** **it** .
我 不能 卖 它 .

我卖不出去。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪtɪks] [aɪ] ,
And **should** **you** **with** **a** **critic's** **eye** ,
和 应该 你 和 一个 评论家的 眼睛 ,

如果你有评论家的眼光，

[prə'kleɪm] [ˌem 'iː] - [genst] [ðə; ði] [mjuːz] [ə; eɪ] ['sɪnər] ,
Proclaim **me** **'** **gainst** **the** **Muse** **a** **sinner** ,
宣布 我 - 对抗 这 沉思 一个 罪人 ,

宣告我犯了违背缪斯的罪，

[rɪ'flekt] , [dɪr] [gɜːrl] !
Reflect , **dear** **girl** !
反映 , 亲爱的 女孩 !

亲爱的女孩，好好想想吧！

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] ,
that **such** **as** **I** ,
那 这样的 作为 我 ,

像我这样的人，

[sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [dəunt] [get] [ə; eɪ] ['dɪnər] .
Six **times** **a** **week** **don't** **get** **a** **dinner** .
六 时代 一个 星期 不 得到 一个 晚餐 .

一周六天没饭吃。

[ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [fuːd] , [ænd; ənd] [waɪn] ,
And **want** **of** **comfort** , **food** , **and** **wine** ,
和 想 的 舒适 , 食物 , 和 葡萄酒 ,

缺乏舒适的生活环境、食物和酒水，

[wɪl] [dæmp] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] , [kɜːrb] [ðə; ði] ['spɪrɪt] :
Will **damp** **the** **genius** , **curb** **the** **spirit** :
将要 潮湿 这 天才 , 抑制 这 精神 :

会扼杀天才，抑制精神：

[ðiːz] ['wɒnts] [aɪl] [oʊn] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [maɪn] ;
These **wants** **I'll** **own** **are** **often** **mine** ;
这些 想要 患病的 自己的 是 经常 矿 ;

这些我所拥有的欲望通常都是我自己的；

[bʌt; bət] [kɑːnt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['merɪt] .
But **can't** **allow** **a** **want** **of** **merit** .
但 不能 允许 一个 想 的 优点 .

但不能容忍缺乏才干。

[fɔːr; fər] ['evri] ['stuːpɪd] [dɔːg] [ðæt] [drɪŋks]
For **every** **stupid** **dog** **that** **drinks**
为了 每一个 愚蠢的 狗 那 饮料

每条喝酒的蠢狗

[æt; ət] ['poʊəts] [pɑːnd] , - [dɪ'vaɪn] :
At **poet's** **pond** , **nicknam'd** **divine** :
在 诗人的 池塘 , - 神圣的 :

在诗人池塘边，被昵称为神圣之地：

[seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [θɪŋks]
Say what he will , I know he thinks
说 什么 他 将要 , 我 知道 他 思考

不管他怎么说，我知道他心里在想什么。

[ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [raɪts] [ɪz] ['devəlɪʃ] [faɪn] !
That all he writes is devilish fine !
那 全部 他 写 是 恶魔般的 美好的 !

他写的所有东西都精彩绝伦!

['sɑːnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

夜晚。

[naʊ] [wen] [dʌn] [naɪt] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊi] [veɪl][hæz; həz] [spred] ,
Now when dun Night her shadowy veil has spread ,
现在 什么时候 逼债 夜晚 她 阴暗的 面纱 有 传播 ,

如今，当夜幕降临，她那朦胧的面纱已经散开，

[siː] [wɑːnt][ænd; ənd] ['ɪnfəmi] [æz; əz] [fɔːrθ] [ðeɪ] [kʌm] ,
See want and infamy as forth they come ,
看 想 和 骂名 作为 前进 他们 来 ,

看看贫困和耻辱是如何降临的，

[liːd] [ðer; ðər][wɑːn] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['brændɪd] [hoʊm] ,
Lead their wan daughter from her branded home ,
带领 他们的 万 女儿 从 她 品牌 家 ,

带领他们面色苍白的女儿离开她那充满烙印的家，

[tuː; tə] [wuː] [ðə; ði]['streɪndʒər][fɔːr; fər] - [bred] .
To woo the stranger for unhallow'd bread .
到 哇 这 陌生人 为了 - 面包 .

为了得到不洁的面包而勾引陌生人。

[pʊr] ['aʊtkæst] !
Poor outcast !
贫穷的 被排斥者 !

可怜的弃儿!

[ɔː(r)]
o'er
超过

超过

[ðaɪ] ['sɪkli] - ['tɪntɪd] [tʃiːk]
thy sickly - tinted cheek
你的 病弱的 - 有色 脸颊

你那病态泛红的脸颊

[ænd; ənd][hæf] - [klæd][fɔːrm] , [wʌt] ['hævək] [wɑːnt] [hæθ] [meɪd] ;
And half - clad form , what havock want hath made ;
和 一半 - 覆膜 形式 , 什么 浩劫 想 有 制成 ;

衣衫褴褛的身躯，是贫困造成的破坏;

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] [dʌθ; dəθ] [feɪd] ,
And the sweet lustre of thine eye doth fade ,
和 这 甜的 光泽 的 你的 眼睛 确实 褪色 ,

你眼中那甜美的光辉渐渐消逝，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðaɪ] [soʊlz] [sæd] ['sɑ:roʊ] [si:mz] [tu:; tə] [spi:k] .

And	all	thy	soul's	sad	sorrow	seems	to	speak	.
和	全部	你的	灵魂的	伤心	悲哀	似乎	到	说话	.

你灵魂深处所有的悲伤似乎都在诉说。

[oʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] !

O	miserable	state	!
哦	悲惨的	状态	!

哦，可怜的国家!

[kəmpɛld] [tu:; tə] [wer]

compell'd	to	wear
被迫	到	穿

被迫穿戴

[ðə; ði] [wu:] [smaɪl] , [æz; əz][ɑ:n][ðaɪ] ['eɪkɪŋ] [brest]

The	wooing	smile	,	as	on	thy	aching	breast
这	求爱	微笑	,	作为	在	你的	疼痛	胸部

那迷人的微笑，仿佛落在你疼痛的胸膛上

[sʌm; səm] [retʃ] [rɪ'klaɪnz] , [hu:] ['fi:lɪŋ] [nɛə] [pəzɛsd] ;

Some	wretch	reclines	,	who	feeling	ne'er	possess'd	;
一些	可怜虫	向后倾斜	,	WHO	感觉	从未	拥有	;

有些可怜的人斜倚着，从未感到被占据;

[ðaɪ] [pʊr] [hɑ:rt] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['staɪf(ə)ld][ter; tɪ(ə)r] !

Thy	poor	heart	bursting	with	the	stifled	tear	!
你的	贫穷的	心	爆发	和	这	窒息	撕	!

你那颗可怜的心，因强忍的泪水而爆裂!

[oʊ] , [gɑ:d][ʌv; əv] ['mɜ:rsi] !

Oh	,	GOD	OF	MERCY	!
哦	,	上帝	的	怜悯	!

仁慈的上帝啊!

[bɪd][hɜ:r; hər] [wəʊz] [səb'saɪd] ,

bid	her	woes	subside	,
出价	她	烦恼	塌陷	,

愿她的忧愁消散，

[ænd; ənd][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [frend] , [hu:] [hæθ] [noʊ] [frend] [bɪ'saɪd] .

And	be	to	her	a	friend	,	who	hath	no	friend	beside	.
和	是	到	她	一个	朋友	,	WHO	有	不	朋友	旁	.

要像朋友一样对待她，因为她除了她以外没有其他朋友。

['henri] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə]

HENRY	AND	ELIZA
亨利	和	伊丽莎

亨利和伊莱扎

[ɔ:(r)] [ðə; ði][waɪd] [hi:θ] [naʊ] [mu:n] - [taɪd] ['hɒrəz] [hʌŋ] ,

O'er	the	wide	heath	now	moon	-	tide	horrors	hung	,
超过	这	宽的	希思	现在	月亮	-	潮	恐怖	悬挂	,

如今，月潮般的恐怖景象悬挂在广袤的荒原上，

[ænd; ənd] ['naɪts] [dɑ:rk]['pens(ə)l] - [ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;

And	night's	dark	pencil	dim'd	the	tints	of	spring	;
和	夜晚	黑暗的	铅笔	-	这	色调	的	春天	;

夜幕的阴影笼罩了春天的色彩;

[ðə; ði]['boʊdɪŋ] ['mɪnstrəl] [naʊ] [hɑ:rʃ] ['əʊmənz] [sʌŋ] ,

The	boding	minstrel	now	harsh	omens	sung	,
这	预兆	吟游诗人	现在	残酷的	预兆	唱	,

那吟游诗人唱起了不祥的预兆，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæt] [spred] [hɪz; ɪz][dɑːrk] , [nɑːkˈtɜːrn(ə)l] [wɪŋ] .

And	the	bat	spread	his	dark	,	nocturnal	wing	.
和	这	蝙蝠	传播	他的	黑暗的	,	夜	翼	.

蝙蝠展开了它黑暗的夜行翅膀。

[æt; ət] [ðæt] [stɪl] ['aʊər] , [peɪl] ['sɪnθiə] [ɔːft][hæd; həd] [siːn]

At	that	still	hour	,	pale	Cynthia	oft	had	seen
在	那	仍然	小时	,	苍白	辛西娅	经常	有	已见

在那寂静的时刻，面色苍白的辛西娅常常看到

[ðə; ði] [fer] [ɪˈlaɪzə] , (['dʒɔɪəs] [wʌns][ænd; ənd] [geɪ] ,)

The	fair	Eliza	,	(	joyous	once	and	gay	,	)
这	公平的	伊丽莎	,	(	欢乐	一次	和	同性恋	,	)

美丽的伊丽莎（曾经快乐而活泼）

[wɪð; wɪθ] ['pensɪv] [step] , [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [miːn] ,

With	pensive	step	,	and	melancholy	mien	,
和	沉思的	步	,	和	忧郁	面容	,

他步履沉重，神情忧郁，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪn][ɪn] [lʌv] - [bɔːrn] ['æŋgwɪʃ] [streɪ] .

O'er	the	broad	plain	in	love	-	born	anguish	stray	.
超过	这	广阔	清楚的	在	爱	-	出生	痛苦	流浪	.

在广袤的平原上，因爱而生的痛苦中迷失。

[lɔːŋ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['hɛnriːz] [bɪn] -

Long	had	her	heart	with	Henry's	been	entwin'd
长的	有	她	心	和	亨利的	到过	-

她一直都对亨利情有独钟。

[ænd; ənd] ['lʌvz] [sɔːft] [vɔɪs] [hæd; həd] - [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bleɪz]

And	love's	soft	voice	had	wak'd	the	sacred	blaze
和	爱的	柔软的	嗓音	有	-	这	神圣	火焰

爱的温柔之声唤醒了神圣的火焰。

[ʌv; əv] [haɪmənz] ['ɔːltər] ; [waɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - ,

Of	Hymen's	altar	;	while	,	with	him	combin'd	,
的	处女膜	坛	;	尽管	,	和	他	-	,

在婚姻的祭坛上；而与他结合，

[hɪz; ɪz] ['tʃerəb] [treɪn] [priːpɑːrd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [reɪz] :

His	cherub	train	prepar'd	the	torch	to	raise	:
他的	小天使	火车	准备好了	这	火炬	到	增加	:

他的天使使者们准备好了火炬，即将升起：

[wen] , [loʊ] !

When	,	lo	!
什么时候	,	洛	!

啊！

[hɪz; ɪz]['stændərd]['reɪdʒɪŋ][wɔːr] - ,

his	standard	raging	war	uprear'd	,
他的	标准	愤怒	战争	-	,

他那标准的狂暴战争爆发了，

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['henri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

And	honor	call'd	her	Henry	from	her	charms	.
和	荣誉	被称为	她	亨利	从	她	魅力	.

而荣誉则因她的魅力而称她为亨利。

[hiː; hi] [fɔːt] , [bʌt; bət] [ɑː] ! [tɔːrn] , ['mæŋgld] , [blʌd] - - ,

He	fought	,	but	ah	!	torn	,	mangled	,	blood	-	besmear'd	,
他	战斗	,	但	啊	!	撕裂	,	残缺不全	,	血	-	-	,

他奋力反抗，但啊！遍体鳞伤，血迹斑斑。

[fel] , ['noʊbli] [fel] , [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['kɔŋkərɪŋ] [ɑ:rmz] !

Fell	,	nobly	fell	,	amid	his	conquering	arms	!
费尔	,	高贵地	跌倒	,	之中	他的	征服	武器	!

倒下了，高贵地倒下了，倒在了他征服的臂膀之中!

[ɪn][hɜ:r; hər][sæd]['bʊzəm] , [ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] [wɜ:rld]

In	her	sad	bosom	,	a	tumultuous	world
在	她	伤心	怀	,	一个	动荡的	世界

在她悲伤的胸膛里，藏着一个动荡的世界

[ʌv; əv][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪr] ['meməri] [spred] ;

Of	hopes	and	fears	on	his	dear	memory	spread	;
的	希望	和	恐惧	在	他的	亲爱的	记忆	传播	;

人们心中充满了对他的美好回忆，既有希望也有恐惧;

[fɔ:r; fər] [feɪt] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [roʊl] - ,

For	fate	had	not	the	clouded	roll	unfurl'd	,
为了	命运	有	不是	这	阴天	卷	-	,

因为命运的迷雾尚未散去，

[nɔ:r] [jet] [wɪð; wɪθ]['beɪlf(ə)l] ['hemlɑ:k] [kraʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] .

Nor	yet	with	baleful	hemlock	crown'd	her	head	.
也不	然而	和	有害的	铁杉	加冕	她	头	.

但她头上还没有戴上毒芹花冠。

[rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɔ:ft][tu:; tə][sæd] [rɪ'membrəns] [brɔ:t]

Reflection	,	oft	to	sad	remembrance	brought
反射	,	经常	到	伤心	纪念	带来

反思，往往带来悲伤的回忆。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [spɑ:t] , [wer] [ðeɪ] [soʊ][ɔ:ft][hæd; həd] - ;

The	well	-	known	spot	,	where	they	so	oft	had	stray'd	;
这	出色地	-	已知	点	,	在哪里	他们	所以	经常	有	-	;

那是他们经常迷路的著名地点;

[waɪl] [fɑ:nd] [ə'fekʃ(ə)n] [ten] - [foʊld]['ɑ:rdər] [kɔ:t] .

While	fond	affection	ten	-	fold	ardor	caught	.
尽管	喜爱	感情	十	-	折叠	热情	捕捉	.

而喜爱之情则十倍地涌上心头。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['ɪnəsns] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] [pleɪd] .

And	smiling	innocence	around	them	play'd	.
和	微笑	无辜	大约	他们	玩过	.

他们周围弥漫着天真无邪的笑容。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][pæst] !

But	these	were	past	!
但	这些	是	过去的	!

但那都已经是过去的事了!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dɪstənt] [bel]

and	now	the	distant	bell
和	现在	这	遥远	钟

远处传来钟声。

([fɔ:r; fər] [di:p] [ænd; ənd] ['pensɪv] [θɔ:t] [hæd; həd][held][hɜ:r; hər][ðer; ðər])

(	For	deep	and	pensive	thought	had	held	her	there	)
(	为了	深的	和	沉思的	想法	有	握住	她	那里	)

（因为她陷入了沉思）

- ['mɪdnaɪt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] - [rɪ'zaʊndɪŋ] [nel] ,

Toll'd	midnight	out	,	with	long	-	resounding	knell	,
-	午夜	出去	,	和	长的	-	高亢	丧钟	,

午夜钟声敲响，悠长而响亮。

[waɪl] ['dɪzməl] ['ekoʊz] - [ɪn][ðə; ði] [er] .
While dismal echoes quiver'd in the air .
尽管 惨淡 回声 - 在 这 空气 .

凄凉的回声在空气中颤抖。

[ə'gen] - [twʌz] ['saɪləns] – – [wen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [gluːm] ,
Again ' twas silence – – when from out the gloom ,
再次 - 那是 沉默 – – 什么时候 从 出去 这 愁云 ,

又是一阵寂静——这时，从黑暗中，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [ɔː] - [strʌk] [aɪ] , [ə; eɪ] ['fæntəm] [glaɪd] :
She saw , with awe - struck eye , a phantom glide :
她 锯 , 和 敬畏 - 击 眼睛 , 一个 幻影 滑行 :

她目瞪口呆地看到一道幻影滑翔:

[twʌz] ['hɛnriːz] [fɔːrm] ! – – [wʌt] ['pens(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zuːm]
Twas Henry's form ! – – what pencil shall presume
那是 亨利的 形式 ! – – 什么 铅笔 将 怙

那是亨利的风格！——哪支铅笔会如此自负

[tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] ['hɔːrər] ! – – ['henri] [æz; əz] [hiː; hi] [daɪd] !
To paint her horror ! – – HENRY AS HE DIED !
到 画 她 恐怖 ! – – 亨利 作为 他 死亡 !

描绘她的恐惧！——亨利临终前!

['enərveɪt] , [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] – – [ə; eɪ] - [dred] ,
Enervate , long she stood – – a sculptur'd dread ,
使衰弱 , 长的 她 站立 – – 一个 - 恐惧 ,

她伫立良久，令人精疲力竭——宛如雕塑般的恐惧，

- [tɪl] ['weɪkɪŋ] [sens] - - [tʃeɪn] ;
' Till waking sense dissolv'd amazement's chain ;
- 直到 醒来 感觉 - - 链 ;

直到清醒的意识消融了惊奇的枷锁;

[ðen] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] ['tɪmɪd] [heɪst] , [dɪ'stræktɪd] [fled] ,
Then home , with timid haste , distracted fled ,
然后 家 , 和 胆小 匆忙 , 愣 逃亡 ,

然后，他带着怯懦的匆忙，心不在焉地逃回了家。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['ægəni] [ʌv; əv] [peɪn] .
And sunk in dreadful agony of pain .
和 沉没 在 可怕 痛苦 的 疼痛 .

陷入了极度的痛苦之中。

[nɑːt] [ðə; ði] [diːp] [saɪ] , [wɪtʃ] - ['sæfəu] [geɪv] ,
Not the deep sigh , which madden'd Sappho gave ,
不是 这 深的 叹 , 哪个 - 萨福 给予 ,

不是萨福因愤怒而发出的那声深深的叹息，

[wen] [frʌm; frəm] - ['krægi] [haɪt] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] ,
When from Leucate's craggy height she sprung ,
什么时候 从 - 崎岖不平 高度 她 弹簧 ,

当她从勒卡忒崎岖的高处跃下时，

[kʊd; kəd] ['iːkwəl] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,
Could equal that which gave her to the grave ,
可以 平等的 那 哪个 给予 她 到 这 严重 ,

可能就是将她带入坟墓的罪魁祸首，

[ðə; ði] [læst] [sæd] [saʊnd] [ðæt] ['ekəud] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .
The last sad sound that echoed from her tongue .
这 最后的 伤心 声音 那 回声 从 她 舌头 .

她舌尖回荡着最后一个悲伤的声音。

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃɑːrlət] [smɪθ] .
ON THE DEATH OF MRS . CHARLOTTE SMITH .
在 这 死亡 的 太太 . 夏洛特 史密斯 .

悼念夏洛特·史密斯夫人。

[swiːt] ['sɔːŋstrəs] !
Sweet songstress !
甜的 女歌手 !

甜美的歌女！

[huːm] [ðə; ðɪ] ['meləŋkɑːli] [mjuːz]
whom the melancholy Muse
谁 这 忧郁 沉思

忧郁的缪斯

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɑːndnəs] [lʌvd] , [fɔːr; fər] [ðiː] [ʃiː; ʃi] [strʌŋ]
With more than fondness lov'd , for thee she strung
和 更多的 比 喜爱 喜爱 , 为了 你 她 串

她对你的爱远不止是喜爱，她为你倾倒

[ðə; ðɪ]['laɪər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr'self] - [hʌŋ] ,
The lyre , on which herself enraptur'd hung ,
这 竖琴 , 在 哪个 她自己 - 悬挂 ,

她倾慕的竖琴悬挂其上，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðiː] [θruː] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪts] [swiːts] [dɪ'fjuːz] .
And bade thee through the world its sweets diffuse .
和 巴德 你 通过 这 世界 它是 糖果 扩散 .

并命令你将它的甜蜜传播到世界各地。

[ɔːft] [hæθ] [maɪ] ['tʃaɪld,hʊdz] ['trɪbjəteri] [ter; tɪ(ə)r]
Oft hath my childhood's tributary tear
经常 有 我的 童年的 支流 撕

我童年的支流泪水常常涌出

[peɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sæd] , [hɑːr'moʊniəs] [streɪn] ,
Paid homage to the sad , harmonious strain ,
有薪酬的 尊敬 到 这 伤心 , 和谐 拉紧 ,

向这首悲伤而和谐的曲调致敬

[ðæt] [toʊld] , [ə'læs] , [tuː] [truː] , [ðə; ðɪ] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] ,
That told , alas , too true , the grief and pain ,
那 讲述 , 唉 , 也 真的 , 这 悲伤 和 疼痛 ,

唉，这话说得太对了，悲痛和痛苦也随之而来。

[wɪtʃ] [ðaɪ] [ə'flɪktɪd] [maɪnd][wʌz; wəz] [tuː; tə] [ber] .
Which thy afflicted mind was doom'd to bear .
哪个 你的 受苦的 头脑 曾是 注定失败 到 熊 .

这是你那饱受折磨的心灵注定要承受的。

[rest] , ['seɪntɪd] ['spɪrɪt] !
Rest , sainted spirit !
休息 , 圣徒 精神 !

安息吧，圣洁的灵魂！

[frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][woʊ] ,
from a life of woe ,
从 一个 生活 的 悲哀 ,

从悲惨的生活中，

[ænd; ənd][ðoʊ] - [noʊ] ['frendli] [hænd][ɑːn] [ðiː] [bɪ'stoʊ]
And tho ' no friendly hand on thee bestow
和 虽然 - 不 友好的 手 在 你 赐给

即使没有友善的手向你伸出援手

[ðə; ði] ['steɪtli] ['mɑːrb(ə)l] , [ɔːr] - [neɪm] ,
The stately marble , or emblazon'd name ,
这 庄严 大理石 , 或者 - 姓名 ,

庄严的大理石，或镌刻的名字，

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [wɜːrld] [huː] [sliːps] [bɪ'loʊ] ;
To tell a thoughtless world who sleeps below ;
到 告诉 一个 轻率 世界 WHO 睡觉 以下 ;

告诉这个麻木的世界，谁在沉睡；

[jet] [ɔː(r)] [ðaɪ] ['næroʊ] [bed][ə; eɪ] [riːθ] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] ,
Yet o'er thy narrow bed a wreath shall blow ,
然而 超过 你的 狭窄的 床 一个 花圈 将 吹 ,

然而，在你狭窄的床榻之上，将飘扬着花环。

[dɪ'raɪvɪŋ] ['vɪgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [feɪm] .
Deriving vigour from the breath of fame .
推导 活力 从 这 气息 的 名声 .

从名望中汲取活力。

[tuː; tə][ə; eɪ] [flai] ,
TO A FLY ,
到 一个 飞 ,

对一只苍蝇来说，

[ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['kloʊi] , [waɪl] ['sliːpɪŋ] .
ON THE BOSOM OF CHLOE , WHILE SLEEPING .
在 这 怀 的 克洛伊 , 尽管 睡眠 .

在克洛伊的胸前，趁她熟睡时。

[kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l][flai] !
Come away , come away , little fly !
来 离开 , 来 离开 , 小的 飞 !

飞走吧，飞走吧，小苍蝇！

[dəunt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [swiːt] [kɑːm][ʌv; əv] ['lʌvz] [nest] :
Don't disturb the sweet calm of love's nest :
不 打扰 这 甜的 冷静的 的 爱的 巢 :

不要打扰爱巢的甜蜜宁静:

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ]['proʊtest][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
If you do , I protest you shall die ,
如果 你 做 , 我 反对 你 将 死 ,

如果你这么做，我抗议你必须死。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tuːm] [biː; bi] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [brest] .
And your tomb be that beautiful breast .
和 你的 墓 是 那 美丽的 胸部 .

而你的坟墓，就是你那美丽的乳房。

[dəunt]['tɪk(ə)l][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,
Don't tickle the girl in her sleep ,
不 痒痒 这 女孩 在 她 睡觉 ,

不要在女孩睡觉时挠她痒痒。

[dəunt] [kɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [tuː; tə] [saɪ] ;
Don't cause so much beauty to sigh ;
不 原因 所以 很多 美丽 到 叹 ;

不要让如此美丽的事物叹息；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [fraʊn] , [ɔ:l][ðə; ði]['greɪsɪz] [wɪl] [wi:p] ;
If she frown , all the Graces will weep ;
如果 她 皱眉 , 全部 这 恩典 将要 哭泣 ;

她若皱眉，众美惠女神都会哭泣；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wi:p] , [hæf][ðə; ði]['greɪsɪz] [wɪl] [daɪ] .
If she weep , half the Graces will die .
如果 她 哭泣 , 一半 这 恩典 将要 死 .

她若哭泣，五美神中有一半将会死去。

['prɪti] [flai] !
Pretty fly !
漂亮的 飞 !

真漂亮!

[du:][nɑ:t]['tɪk(ə)l][hɜ:r; hər][soʊ] ;
do not tickle her so ;
做 不是 痒痒 她 所以 ;

不要那样挠她痒痒；

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [si:m] ;
How delighted to teaze her you seem ;
如何 高兴极了 到 挑逗 她 你 似乎 ;

你似乎很乐意戏弄她；

[ˌtɪtɪ'leɪʃn] [ɪz]['deɪndʒərəs] , [aɪ] [noʊ] ,
Titillation is dangerous , I know ,
刺激 是 危险的 , 我 知道 ,

我知道，挑逗是危险的。

[ænd; ənd] [meɪ] [kɔ:z] [ðə; ði] [dɪr] ['kri:tʃər] [tu:; tə] [dri:m] .
And may cause the dear creature to dream .
和 可能 原因 这 亲爱的 生物 到 梦 .

或许还能让这可爱的生灵做梦。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [dri:m] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɔ:rəb(ə)l] [bru:t] ,
She may dream of some horrible brute ,
她 可能 梦 的 一些 可怕 蛮力 ,

她可能会梦见某个可怕的恶棍，

[ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒi:nɪˌaɪ] , [ɔ:r] ['feri] - [bɪlt] [spɑ:t] ;
Of some genii , or fairy - built spot ;
的 一些 天才 , 或者 仙女 - 建造 点 ;

某个精灵或仙女建造的地方；

[ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] [fru:t] ,
Or perhaps the prohibited fruit ,
或者 也许 这 禁止 水果 ,

或许是禁果吧。

[ɔ:r][pər'hæps][ʌv; əv] – – [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [wʌt] .
Or perhaps of – – I cannot tell what .
或者 也许 的 – – 我 不能 告诉 什么 .

或许是——我无法确定是什么。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] - [weiks] !
Now she ' wakes !
现在 她 - 醒来 !

现在她醒了!

[sti:l] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gɔ:n] ;
steal a kiss and begone ;
偷 一个 吻 和 走开 ;

偷吻一下然后离开；

[laɪf] [ɪz] ['preʃəs] ; [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] [flai] !
Life is precious ; away , little fly !
生活 是 宝贵的 ; 离开 , 小的 飞 !

生命是宝贵的；飞吧，小苍蝇！

[ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['ruːdnəs] [prə'voʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [skɔːrn] ,
Should your rudeness provoke her to scorn ,
应该 你的 粗鲁 惹 她 到 轻蔑 ,

如果你的粗鲁激怒了她，让她对你产生轻蔑之意，

[juːl] [miːt] [deθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] .
You'll meet death from the glance of her eye .
你会 见面 死亡 从 这 瞥一眼 的 她 眼睛 .

她只需一眼，你便会丧命。

[wɜːr; wər] [aɪ] [æskt] [baɪ] [fer] ['kloʊi] [tuː; tə] [seɪ]
Were I ask'd by fair Chloe to say
是 我 问 经过 公平的 克洛伊 到 说

如果美丽的克洛伊问我要说什么

[haʊ] [aɪ] [felt] , [æz; əz] [ðə; ði] - [aɪ] [tʃɪd] ;
How I felt , as the flutt'rer I chid ;
如何 我 毛毡 , 作为 这 - 我 孩子 ;

我当时的感受，就像我责备的那个吹笛人一样；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn] , [æz; əz] [aɪ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
I should own , as I drove it away ,
我 应该 自己的 , 作为 我 驾驶 它 离开 ,

我应该拥有它，因为是我把它开走了。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [its] [sted] .
I wish'd to be there in it's stead .
我 希望 到 是 那里 在 它是 坚定 .

我真希望自己能代替它在那里。

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[wen] [ðə; ði] [rʌf] [stɔːrm] ['rɔrz] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɛzənts] [kɑːt] ,
When the rough storm roars round the peasant's cot ,
什么时候 这 粗糙的 风暴 咆哮 圆形的 这 农民的 婴儿床 ,

当狂风暴雨在农夫的茅屋周围咆哮时

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['θʌndərz] [roʊl] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] [dɪn] ;
And bursting thunders roll their awful din ;
和 爆发 雷声 卷 他们的 可怕 din ;

震耳欲聋的雷声隆隆作响；

[waɪl] [ʃriːks] [ðə; ði] [fraɪt] [naɪt] [bɜːrd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [spɑːt] ,
While shrieks the frighted night bird o'er the spot ,
尽管 尖叫 这 害怕 夜晚 鸟 超过 这 点 ,

惊恐的夜鸟在原地发出尖叫，

[oʊ] ! [wʌt] [sə'renəti] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] !
Oh ! what serenity remains within !
哦 ! 什么 宁静 遗迹 之内 !

啊！内心依然如此宁静！

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kən'tentmənt] , [helθ] , [ænd; ənd] [piːs] [ə'baɪd] ,
For there Contentment , Health , and Peace abide ,
为了 那里 满意 , 健康 , 和 和平 遵守 ,

因为那里有满足、健康与和平，

[ænd; ənd] - [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][kɑːm] [aɪ] [fɪkst] [ə'bʌv] ;
And **pillow'd** **age** **,** **with** **calm** **eye** **fix'd** **above** **;**
和 - 年龄 , 和 冷静的 眼睛 已修复 多于 ;

枕着枕头，岁月沉淀，平静的目光凝视着上方；

['leɪbɚz] [boʊld][sʌn] , [hɪz; ɪz] [blaɪð] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [braɪd] ,
Labor's **bold** **son** **,** **his** **blithe** **and** **blooming** **bride** **,**
劳工的 大胆的 儿子 , 他的 快乐的 和 盛开 新娘 ,

工党的勇敢之子，他快乐而美丽的妻子，

[ænd; ənd] ['lɪspɪŋ] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd]['fɪliəl] [lʌv] .
And **lisping** **innocence** **,** **and** **filial** **love** **.**
和 口齿不清 无辜 , 和 孝 爱 .

还有那稚嫩的童音和纯真的童心，以及孝顺的母爱。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [let] [praʊd] [æm'bɪʃ(ə)n][tɜːrn] ,
To **such** **a** **scene** **let** **proud** **Ambition** **turn** **,**
到 这样的 一个 场景 让 自豪的 志向 转动 ,

让骄傲的野心转向这样的场景吧。

[huːz] ['eɪkɪŋ] [brest] [kən'siːlz] [its] ['siːkrət] [woʊ] ;
Whose **aching** **breast** **conceals** **it's** **secret** **woe** **;**
谁 疼痛 胸部 隐藏 它是 秘密 悲哀 ;

谁的胸口疼痛难忍，掩盖着内心深处的悲伤；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][melt] , [ænd; ənd] [mɔːrn]
Then **shall** **his** **fireful** **spirit** **melt** **,** **and** **mourn**
然后 将 他的 火热 精神 熔化 , 和 哀悼

那时他炽热的灵魂将消融，转而哀悼。

[ðə; ði][maɪld] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [noʊ] ;
The **mild** **enjoyments** **it** **can** **never** **know** **;**
这 温和的 享受 它 能 绝不 知道 ;

它永远无法体会到的那些淡淡的快乐；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Then **shall** **he** **feel** **the** **littleness** **of** **state** **,**
然后 将 他 感觉 这 小 的 状态 ,

那时他就会体会到国家的渺小。

[ænd; ənd] [saɪ] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [ɛə][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [greɪt] .
And **sigh** **that** **Fortune** **e'er** **had** **made** **him** **great** **.**
和 叹 那 财富 曾经 有 制成 他 伟大的 .

并叹息命运最终成就了他。

[laɪnz] ,
LINES **,**
线条 ,

线条，

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] .
WRITTEN **ON** **THE** **SIXTH** **OF** **SEPTEMBER** **.**
书面 在 这 第六 的 九月 .

写于9月6日。

[ɪl] - ['feɪtɪd] ['aʊər] !
Ill **-** **Fated** **hour** **!**
患病的 - 命中注定 小时 !

厄运降临!

[ɔːft][æz; əz][ðaɪ] ['ænjuəl] [reɪn]
oft **as** **thy** **annual** **reign**
经常 作为 你的 年度的 在位

常常如同你的年度统治

[liːdz] [ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] - [ɔːˈtʌmnəl] [taɪd] , [maɪ] - [dʒɔɪz]
Leads on th ' autumnal tide , my pinion'd joys
线索 在 th - 秋季 潮 , 我的 - 喜悦

引领秋潮，我被束缚的喜悦

[feɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [jɪr] ;
Fade with the glories of the fading year ;
褪色 和 这 荣耀 的 这 褪色 年 ;

随着逝去的岁月的辉煌而消逝;

" [rɪ'membrəns] - [weiks] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['bɪzi] [treɪn] ,
" Remembrance ' wakes with all her busy train ,
" 纪念 - 醒来 和 全部 她 忙碌的 火车 ,

"回忆伴随着她繁忙的列车醒来，

" [ænd; ənd][bɪdz] [ə'fekʃ(ə)n] [hiːv] [ðə; ði] [hɑːrt] - [drɔːn] [saɪ]
" And bids affection heave the heart - drawn sigh
" 和 出价 感情 举 这 心 - 绘制 叹

"并向爱意发出深沉的叹息

[ɔː(r)] [ðə; ði][koʊld] [tuːm] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [deθ] ,
O'er the cold tomb , rich with the spoils of death ,
超过 这 寒冷的 墓 , 富有的 和 这 战利品 的 死亡 ,

在冰冷的坟墓上，堆满了死亡的战利品，

[ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ter; tɪ(ə)r] !
And wet with many a tributary tear !
和 湿的 和 许多 一个 支流 撕 !

而且浸透了许多支流的泪水!

[eɪt] [taɪmz] [hæz; həz] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['siːz(ə)n]
Eight times has each successive season sway'd
八 时代 有 每个 连续 季节 摇摆

连续八年，每个赛季都发生了变化

[ðə; ði]['fruːtf(ə)l] ['septər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['maɪldər][klaɪm]
The fruitful sceptre of our milder clime
这 卓有成效 权杖 的 我们的 较温和 气候

我们温和气候带来的丰饶权杖

[sɪns] [maɪ] [lʌvd] * * * * * * [daɪd] !
Since My Loved * * * * * * died !
自从 我的 喜爱 * * * * * * 死亡 !

自从我挚爱的******去世后!

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɑː] !
but why , ah !
但 为什么 , 啊 !

但是为什么啊!

[waɪ]
why
为什么

为什么

[ʃʊd; ʃəd] ['melənkɑːli] [klaʊd] [maɪ] ['ɜːrli] ['jɪrz] ?
Should melancholy cloud my early years ?
应该 忧郁 云 我的 早期的 年 ?

忧郁是否应该笼罩我的童年?

[rɪ'lɪdʒən] [spɜːnz] ['ɝːθs] ['vɪʒəneri] [siːn] ,
Religion spurns earth's visionary scene ,
宗教 拒绝 地球的 有远见的 场景 ,

宗教鄙视地球上充满远见的景象，

[fə'lɑ:səfi] [ri'vəults][æt; ət] ['mɪzəriz] [tʃeɪn] :
Philosophy revolts at misery's chain :
哲学 叛乱 在 痛苦的 链 :

哲学反抗苦难的枷锁:

[dʒʌst] ['hev(ə)n] - [its] [oʊn] , [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [kɔ:ld]
Just Heaven recall'd it's own , the pilgrim call'd
只是 天堂 - 它是 自己的 , 这 朝圣 被称为

天堂只是召回了它自己的人，那位朝圣者呼唤着

[frʌm; frəm]['hju:mən][wəʊz] , [frʌm; frəm] ['sɔ:roʊz] ['ræŋkəlɪŋ][wɜ:rm] ;
From human woes , from sorrow's rankling worm ;
从 人类 烦恼 , 从 悲伤的 恼人的 蠕虫 ;

摆脱人类的苦难，摆脱悲伤的折磨;

[ʃæl; ʃəl] ['freɪlti] [ðen] [prɪ'veɪl] ?
Shall frailty then prevail ?
将 虚弱 然后 占上风 ?

那么，脆弱终将占据上风吗?

[oʊ] ! [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][maɪn]
Oh ! be it mine
哦 ! 是 它 矿

哦！归我吧!

[tu:; tə][kɜ:rb][ðə; ði] [saɪ] [wɪtʃ] [bə:sts] [ɔ:(r)] ['hɛvənz] [dɪ'kri:] ;
To curb the sigh which bursts o'er Heaven's decree ;
到 抑制 这 叹 哪个 爆发 超过 天 法令 ;

为了平息那因天命而爆发的叹息;

[tu:; tə] [tred] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['rektɪtu:d] – – [ðæt] [wen]
To tread the path of rectitude – – that when
到 踏 这 小路 的 正直 – – 那 什么时候

走正直之路——那时

['laɪfs] ['daɪɪŋ] [reɪ] [ʃæl; ʃəl] ['glɪmər] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] ,
Life's dying ray shall glimmer in the frame ,
生活的 垂死 射线 将 微光 在 这 框架 ,

生命的垂死之光将在画面中闪烁，

[ðæt] ['leɪtɪst] [breθ] [aɪ] [meɪ] [ɪn] [pi:s] [rɪ'zaɪn] ,
That latest breath I may in peace resign ,
那 最新的 气息 我 可能 在 和平 辞职 ,

我或许会平静地辞去最后的一口气。

" [fɜ:rm][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ði:] [ænd; ənd][gɑ:d] .
" Firm in the faith of seeing thee and God .
" 公司 在 这 信仰 的 看到 你 和 上帝 .

“坚信能看见你和上帝。”

" ['sɑ:nɪt] .
" SONNET .
" 十四行诗 .

“十四行诗。

[tu:; tə] [feɪθ] .
TO FAITH .
到 信仰 .

致信仰。

[heɪl] ! ['hoʊli] [feɪθ] , [ɑ:n] ['laɪfs] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n][tɔ:st] ,
Hail ! Holy FAITH , on life's wide ocean tost ,
冰雹 ! 圣 信仰 , 在 生活的 宽的 海洋 烤面包 ,

赞美！神圣的信仰，在人生广阔的海洋上，

[aɪ] [siː] [ðiː] [sɪt][kɑːm][ɪn][ðaɪ] ['biːtn] [bɑːrk] ;
I see thee sit calm in thy beaten bark ;
我 看 你 坐 冷静的 在 你的 被打败 吠 ;

我看见你平静地坐在你那破损的船舟里;

[æz; əz] ['noʊə] [sæt] , - [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔːrn] [ɑːrk] ,
As NOAH sat , thron'd in his high - borne ark ,
作为 诺亚 卫星 , - 在 他的 高的 - 出生 方舟 ,

诺亚端坐在他高耸的方舟里，如同坐在宝座上一样，

[sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['fɪrləs] , [waɪl] [ə; eɪ][wɜːrld][wʌz; wəz][lɔːst] !
Secure and fearless , while a world was lost !
安全的 和 无畏 , 尽管 一个 世界 曾是 丢失的 !

世界已然毁灭，而你却安然无恙、无所畏惧!

[ɪn][veɪn] , [kən'tendɪŋ] ['stɔrmz] [ðaɪ] [hed] [ɛn'zoʊn] ,
In vain , contending storms thy head enzone ,
在 徒劳 , 争吵 暴风雨 你的 头 恩佐 ,

徒劳地，与风暴抗争，你的头脑一片混乱。

[ðaɪ] ['bʊzəm] [ʃriŋks] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊlt] [ðæt] [fɔːlz] :
Thy bosom shrinks not from the bolt that falls :
你的 怀 收缩 不是 从 这 螺栓 那 瀑布 :

即使闪电落下，你的胸膛也不会退缩:

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʃæft] [pleɪz] ['hɑːrmləs] , [nɔːr] [ə'pɔːl]
The dreadful shaft plays harmless , nor appals
这 可怕 轴 演出 无害 , 也不 警报

这根可怕的轴并没有造成任何伤害，也不会令人感到恐惧。

[ðaɪ] ['stedfæst] [aɪ] , [fɪkst][ɑːn][dʒə'hoʊvəz] [θroʊn] !
Thy steadfast eye , fixt on Jehovah's throne !
你的 坚定不移 眼睛 , 固定 在 耶和华的 王座 !

你的目光要坚定不移，定睛仰望耶和华的宝座!

[iːn] [ðoʊ] - [ðaʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['fæbrɪk][nɑːd] ,
E'en tho ' thou saw'st the mighty fabric nod ,
e'en 虽然 - 你 锯子 这 强大的 织物 点头 ,

即使你看到那巨大的布料点头，

[ʌv; əv] - [wɜːrld] , [ðaʊ] - [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [tʃɑːrm] ,
Of system'd worlds , thou bears't a sacred charm ,
的 - 世界 , 你 - 一个 神圣 魅力 ,

在浩瀚的世界中，你并不拥有神圣的魅力。

- [ɑːn][ðaɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðiː] [frʌm; frəm][hɑːrm] :
Grav'd on thy heart , to shelter thee from harm :
- 在 你的 心 , 到 庇护所 你 从 伤害 :

铭刻于心，庇佑你免受伤害:

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] : – – " [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [trʌst] , [oʊ][gɑːd] !
And thus it speaks : – – " Thou art my trust , O GOD !
和 因此 它 说话 : – – " 你 艺术 我的 相信 , 哦 上帝 !

它如此说道:“上帝啊，你是我的依靠!

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst][bɪd][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] ['paʊɚz] [biː; bi] [stɪl] ,
And thou canst bid the jarring powers be still ,
和 你 罐 出价 这 刺耳的 权力 是 仍然 ,

你可以命令那些扰乱秩序的力量安静下来，

[iːtʃ] ['pɑːndərəs] [ɔːrb] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] !
Each ponderous orb , like me , subservient to thy will !
每个 沉重的 球体 , 喜欢 我 , 顺从的 到 你的 将要 !

每一颗沉重的球体，都像我一样，臣服于你的意志!

['stænzə] .
STANZAS .
诗节 .

诗节。

[seɪ] [waɪ] [ɪz][ðə; ði][stɜːrn] [aɪ] [əˈvəːtid][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,
Say **why** **is** **the** **stern** **eye** **averted** **with** **scorn** **,**
说 为什么 是 这 船尾 眼睛 避免了 和 轻蔑 ,

请说明为何那严厉的目光带着轻蔑地避开了别人。

[ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊɪk] , [huː] ['paːsiz] [əˈlɔːŋ] ?
Of **the** **stoic** **,** **who** **passes** **along** **?**
的 这 斯多葛派 , WHO 通过 沿着 ?

那些坚忍不拔的人中，谁会离世?

[ænd; ənd] [waɪ] [fraunz] [ðə; ði][meɪd] , [els] [æz; əz][maɪld][æz; əz][ðə; ði][mɔːrn] ,
And **why** **frowns** **the** **maid** **,** **else** **as** **mild** **as** **the** **morn** **,**
和 为什么 皱眉 这 女佣 , 别的 作为 温和的 作为 这 早晨 ,

女仆为何皱眉？她原本像清晨一样温柔。

[ɑːn][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [fɔlshʊd] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ?
On **the** **victim** **of** **falshood** **and** **wrong** **?**
在 这 受害者 的 虚假 和 错误的 ?

谎言和错误的受害者是谁?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [retʃ] [sʌŋk] [ɪn] ['sɑːroʊ] , [rɪˈpentəns] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
For **the** **wretch** **sunk** **in** **sorrow** **,** **repentance** **,** **and** **shame** **,**
为了 这 可怜虫 沉没 在 悲哀 , 悔改 , 和 耻辱 ,

对于那些沉浸在悲伤、悔恨和羞愧中的罪人，

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] :
The **tear** **of** **compassion** **is** **won** **:**
这 撕 的 同情 是 韩元 :

同情的泪水已然流下:

[ænd; ənd][əˈloʊn] , [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ['fɔːrfɪt] [ðə; ði] - [sæd][kleɪm] ,
And **alone** **,** **must** **she** **forfeit** **the** **wretch's** **sad** **claim** **,**
和 独自的 , 必须 她 丧失 这 - 伤心 宣称 ,

她必须独自放弃那个可怜人的悲惨诉求。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] [ænd; ənd] [ʌnˈdʌn] ?
Because **she's** **deceiv'd** **and** **undone** **?**
因为 她是 受骗 和 未完成 ?

因为她被欺骗，心灰意冷吗?

[oʊ] ! [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][stɜːrn] [lʊk] [er] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːtʃɪz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Oh **!** **recall** **the** **stern** **look** **ere** **it** **reaches** **her** **heart** **,**
哦 ! 记起 这 船尾 看 埃雷 它 到达 她 心 ,

哦！回想一下那道严厉的目光，就在它直达她心房之前。

[tuː; tə][bɪd][ɪts] ['wuːndz] ['ræŋk(ə)l] [əˈnuː] ,
To **bid** **its** **wounds** **rankle** **anew** **,**
到 出价 它是 伤口 恼怒 重新 ,

让它的伤口再次疼痛难忍，

[oʊ] ! [smaɪl] , [ɔːr] [ɪmˈbɑːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][sæd][smɑːrt] ,
Oh **!** **smile** **,** **or** **embalm** **with** **a** **tear** **the** **sad** **smart** **,**
哦 ! 微笑 , 或者 防腐剂 和 一个 撕 这 伤心 聪明的 ,

哦！微笑吧，或者用眼泪来安抚悲伤的智者。

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [wɪl] [smaɪl][əˈpɑːn][juː; jʊ] .
And **angels** **will** **smile** **upon** **you** **.**
和 天使 将要 微笑 之上 你 .

天使会眷顾你。

[taɪm] [wʌz; wəz] , [wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɔ:r] [ə'proʊbriəm] [nɔ:r][peɪn] ,

Time	**was**	**,**	**when**	**she**	**knew**	**nor**	**opprobrium**	**nor**	**pain**	**,**
时间	曾是	,	什么时候	她	知道	也不	耻辱	也不	疼痛	,

曾几何时，她既不知耻辱，也不知痛苦。

[ænd; ənd] [ju:θ] [kʊd; kəd][ɪts] ['pleʒərz] [ɪm'pɑ:rt] ,

And	**youth**	**could**	**its**	**pleasures**	**impart**	**,**
和	青年	可以	它是	快乐	传授	,

而青春也能赋予人快乐，

[tɪl] [sʌm; səm]['sɜ:rpənt] [θru:] [hɜ:r; hər]['bʊzəm][ðə; ði][steɪn] ,

Till	**some**	**serpent**	**distill'd**	**through**	**her**	**bosom**	**the**	**stain**	**,**
直到	一些	蛇	蒸馏	通过	她	怀	这	弄脏	,

直到某条毒蛇将污渍从她胸膛中渗出，

[æz; əz][hi:; hi] [wu:nd] [raʊnd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

As	**he**	**wound**	**round**	**the**	**strings**	**of**	**her**	**heart**	**.**
作为	他	伤口	圆形的	这	字符串	的	她	心	.

他拨动了她的心弦。

[pʊr] [gɜ:rl] !

Poor	**girl**	**!**
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[let] [ðaɪ] [terz] [θru:] [ðaɪ] ['blændɪʃmənts] [breɪk] ,

let	**thy**	**tears**	**through**	**thy**	**blandishments**	**break**	**,**
让	你的	眼泪	通过	你的	奉承	休息	,

让你的眼泪冲破你的甜言蜜语，

[nɔ:r] [straɪv] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ;

Nor	**strive**	**to**	**restrain**	**them**	**within**	**;**
也不	努力	到	抑制	他们	之内	;

也不要试图将它们限制在内；

[fɔ:r; fər] [maɪn] [wʊd] [aɪ]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðaɪ] [tʃi:k] ,

For	**mine**	**would**	**I**	**mingle**	**with**	**those**	**on**	**thy**	**cheek**	**,**
为了	矿	会	我	交融	和	那些	在	你的	脸颊	,

因为我愿让我的脸颊与你脸颊上的血迹交融在一起，

[nɔ:r] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɑ:roʊ] [wɜ:r; wər][sɪn] .

Nor	**think**	**that**	**such**	**sorrow**	**were**	**sin**	**.**
也不	思考	那	这样的	悲哀	是	罪	.

也不要认为这样的悲伤是罪过。

[wen] [ðə; ði] [loʊ] - ['træmpld] [ri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn][ɪn][ɪts] [praɪd] ,

When	**the**	**low**	**-**	**trampled**	**reed**	**,**	**and**	**the**	**pine**	**in**	**its**	**pride**	**,**
什么时候	这	低的	-	践踏	芦苇	,	和	这	松树	在	它是	自豪	,

当低矮的芦苇被践踏，而骄傲的松树.....

[ʃæl; ʃəl][ə'laɪk] [fi:l] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

Shall	**alike**	**feel**	**the**	**hand**	**of**	**decay**	**,**
将	同样	感觉	这	手	的	衰变	,

都将同样感受到衰败之手，

[meɪ] [jʊr; jər][gɑ:d][grænt] [ðæt] ['mɜ:rsi][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] ,

May	**your**	**God**	**grant**	**that**	**mercy**	**the**	**world**	**has**	**deny'd**	**,**
可能	你的	上帝	授予	那	怜悯	这	世界	有	否认	,

愿你的上帝赐予世人所不曾拥有的慈悲。

[ænd; ənd] [waɪp] [ɔ:l][jʊr; jər] ['sɔrəuz] [ə'weɪ] .

And	**wipe**	**all**	**your**	**sorrows**	**away**	**.**
和	擦拭	全部	你的	悲伤	离开	.

抹去你所有的悲伤。

['sɑːnɪt] .
SONNET **.**
十四行诗 .

十四行诗。

[tuː; tə] [hoʊp] .
TO **HOPE** **.**
到 希望 .

抱有希望。

[haʊ] [druːps] [ðə; ði] [retʃ] [huːm] [əd'vɜːrs] [feɪts] [pər'suː] ,
How **droops** **the** **wretch** **whom** **adverse** **fates** **pursue** **,**
如何 下垂 这 可怜虫 谁 不利 命运 追求 ,

被逆境缠身的可怜人，该是多么垂头丧气啊！

[waɪl] [sæd] [ɪk'spɪriəns] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [saɪt] ,
While **sad** **experience** **,** **from** **his** **aching** **sight** **,**
尽管 伤心 经验 , 从 他的 疼痛 视线 ,

虽然这是一次令人悲伤的经历，从他痛苦的眼神中.....

[swiːps] [ðə; ði] [fer] ['prɑːspekts][ʌv; əv] - [dɪ'laɪt]
Sweeps **the** **fair** **prospects** **of** **unprov'd** **delight**
扫荡 这 公平的 前景 的 - 喜

扫除了未经证实的喜悦的美好前景

[wɪtʃ] ['flætərɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ['fænsis] [druː] .
Which **flattering** **friends** **and** **flattering** **fancies** **drew** **.**
哪个 奉承 朋友们 和 奉承 幻想 画 .

是奉承的朋友和奉承的幻想吸引了他们。

[wen] [wɑːnt] [ə'seɪlz] [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [ʃed] ,
When **want** **assails** **his** **solitary** **shed** **,**
什么时候 想 攻击 他的 孤 棚 ,

当贫困侵袭他孤零零的小屋时，

[wen] ['daɪər] [dɪ'strækʃənz] ['hɔːrənt] [aɪ] - [bɔːl] [glɛəz] ,
When **dire** **distraction's** **horrent** **eye** **-** **ball** **glares** **,**
什么时候 可怕的 分心的 可怕的 眼睛 - 球 眩光 ,

当可怕的干扰带来的惊恐目光袭来时，

[siːn] - [mɪd][ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [tuː'mʌltʃuəs] ['kɛrz]
Seen **'** **mid** **the** **myriad** **of** **tumultuous** **cares**
已见 - 中 这 无数 的 动荡的 关心

在纷繁复杂的忧虑之中

[ðæt] ['ʃaʊər] [ðer; ðər] [ʃɑːfts] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd] [hed] .
That **shower** **their** **shafts** **on** **his** **devoted** **head** **.**
那 淋浴 他们的 轴 在 他的 奉献 头 .

他们的箭矢如雨般倾泻在他虔诚的头颅上。

[ðen] , [er] [dɪ'sper] [juː'zɜːrp][hɪz; ɪz] - [hɑːrt] ,
Then **,** **ere** **despair** **usurp** **his** **vanquish'd** **heart** **,**
然后 , 埃雷 绝望 篡 他的 - 心 ,

然后，在绝望吞噬他那颗战败的心之前，

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['paʊər] , [huːz] ['ɪnfluəns] [bɪ'naɪn]
Is **there** **a** **power** **,** **whose** **influence** **benign**
是 那里 一个 力量 , 谁 影响 良性

是否存在一种力量，其影响是良性的?

[kæn; kən][bɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] - [piːs] [rɪ'klaɪn] ,
Can **bid** **his** **head** **in** **pillow'd** **peace** **recline** **,**
能 出价 他的 头 在 - 和平 横卧 ,

可以安心地将头枕在枕头上，舒舒服服地躺着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [bɑ:rbd] [dɑ:rt] ?
And **from** **his** **breast** **withdraw** **the** **barbed** **dart** **?**
和 从 他的 胸部 提取 这 带倒刺的 镖 ?

然后从他胸口拔出带倒钩的飞镖?

[ðer; ðər][ɪz] – – [swi:t] [hoʊp] !
There **is** **–** **–** **sweet** **Hope** **!**
那里 是 – – 甜的 希望 !

还有——甜蜜的希望!

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [rests] [ɑ:n] [ði:] – –
misfortune **rests** **on** **thee** **–** **–**
不幸 休息 在 你 – –

厄运降临于你——

[ʌn'swɜ:rvɪŋ] ['æŋkər] [ʌv; əv][hju:'mænəti] !
Unswerving **anchor** **of** **humanity** **!**
坚定不移 锚 的 人类 !

人类坚定不移的支柱!

[θɔ:ts] [ɑ:n] [pi:s] .
THOUGHTS **ON** **PEACE** **.**
想法 在 和平 .

关于和平的思考。

[stɪl] [ɛə] [ðæt] [ʃraɪn] [dɪ'faɪəns] ['rɪrz] [ɪts] [hed] ,
Still **e'er** **that** **shrine** **defiance** **rears** **its** **head** **,**
仍然 曾经 那 神社 蔑视 后部 它是 头 ,

即便神社的反抗之心再次抬头,

[wɪtʃ] [roʊlz][ɪn] ['sʌlən] ['mə:məz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ded] ,
Which **rolls** **in** **sullen** **murmurs** **o'er** **the** **dead** **,**
哪个 卷 在 忧郁 低语 超过 这 死的 ,

它发出低沉的嗡鸣,笼罩着死者,

[ðæt] [ʃraɪn] [wɪtʃ] ['kɑ:ŋkwest] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stemz] [ðə; ði] [flʌd] .
That **shrine** **which** **conquest** **,** **as** **it** **stems** **the** **flood** **.**
那 神社 哪个 征服 , 作为 它 茎 这 洪水 .

那座神龛象征着征服,因为它能阻止洪水。

[tu:] ['ɔ:f(ə)n] [tindʒz] [di:p] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [blʌd] ;
Too **often** **tinges** **deep** **with** **human** **blood** **;**
也 经常 色调 深的 和 人类 血 ;

常常染上浓重的人血色;

[stɪl] [ɔ:(r)][ðə; ði][lænd][stɜ:rn] [ˌdevə'steɪʃn] [reɪn] ,
Still **o'er** **the** **land** **stern** **devastation** **reigns** **,**
仍然 超过 这 土地 船尾 毁灭 统治 ,

大地上依然满目疮痍,一片狼藉。

[ɪts]['dʒaɪənt] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ɪts] ['spredɪŋ] [pleɪnz] ,
Its **giant** **mountains** **,** **and** **its** **spreading** **plains** **,**
它是 巨大的 山脉 , 和 它是 传播 平原 ,

它巍峨的山脉,以及它广袤的平原,

[wer] [ðə; ði][dɑ:rk][paɪnz] , [ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:l] ['glu:mi] , [weɪv] ,
Where **the** **dark** **pines** **,** **their** **heads** **all** **gloomy** **,** **wave** **,**
在哪里 这 黑暗的 松树 , 他们的 头部 全部 阴沉 , 海浪 ,

黑暗的松树,枝头阴沉,摇曳着身姿。

[ɔ:r] ['rʌʃɪŋ] ['kætəˌrækts] , [laʊd] - ['saʊndɪŋ] , [leɪv]
Or **rushing** **cataracts** **,** **loud** **-** **sounding** **,** **lave**
或者 匆忙 白内障 , 大声 - 听起来 , 澡

或者奔涌的瀑布,发出响亮的声音,熔岩

[ðə; ði] ['presəpɪs] , [huːz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [praɪd]

The	precipice	,	whose	brow	with	awful	pride
这	悬崖	,	谁	眉头	和	可怕	自豪

悬崖峭壁，它那令人敬畏的傲慢令人胆寒。

[tɔrz] [haɪ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [skɔːnz] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [taɪd] ;

Tow'rs	high	above	,	and	scorns	the	foaming	tide	;
拖车	高的	多于	,	和	蔑视	这	起泡	潮	;

高耸入云的塔楼，蔑视着翻滚的潮水；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [swiːt] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['stretʃiŋ] [fɑːr] ,

The	village	sweet	,	the	forest	stretching	far	,
这	村庄	甜的	,	这	森林	伸展	远的	,

村庄的甜蜜，森林绵延至远方，

[groʊn] - , - [mɪdst] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [wɔːr] .

Groan	undistinguish'd	,	'	midst	the	shock	of	war	.
呻吟	-	,	-	中间	这	震惊	的	战争	.

在战争的冲击中，发出不成比例的呻吟。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] - ['meɪtrən] [siːz] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪk'spaɪər] ,

There	,	the	rack'd	matron	sees	her	son	expire	,
那里	,	这	-	护士长	看到	她	儿子	到期	,

在那里，饱受折磨的母亲亲眼目睹了儿子的死亡。

[ðer; ðər] , [klɑːsps] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərd] ['saɪər] ,

There	,	clasps	the	infant	son	his	murder'd	sire	,
那里	,	扣环	这	婴儿	儿子	他的	被谋杀	父系	,

他紧紧抱着被谋杀的父亲的幼子，

[waɪl] [ðə; ði] [sæd] ['vɜːrdʒɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [feɪs] ,

While	the	sad	virgin	on	her	lover's	face	,
尽管	这	伤心	处女	在	她	恋人的	脸	,

当悲伤的处女凝视着她的爱人时，

[wiːps] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [fɛrwɛl] , [ðə; ði] [læst] [ɪm'breɪs] ,

Weeps	,	with	the	last	farewel	,	the	last	embrace	,
哭泣	,	和	这	最后的	告别	,	这	最后的	拥抱	,

哭泣着，带着最后的告别，最后的拥抱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌素描：杂诗(Poetic Sketches A Collection of Miscellaneous)

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊn] ['wɪdoʊ] [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['frenzid] [kraɪz] ,
And **the** **lone** **widow** **too** **,** **with** **frenzied** **cries** **,**
和 这 孤独 寡妇 也 , 和 丧心病狂 哭泣 ,

还有那位孤寡的寡妇，她发出疯狂的哭喊声。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['kɑːmən] [rek] , [ʌn'hiːdɪd] [daɪz] .
Amid **the** **common** **wreck** **,** **unheeded** **dies** **.**
之中 这 常见的 破坏 , 无人理会 死亡 .

在一片废墟之中，无人问津的死亡悄然发生。

[oʊ] [piːs] , [braɪt] ['serəf] , ['hev(ə)n] - [lʌvd] [meɪd] , [rɪ'tɜːrn] !
O **Peace** **,** **bright** **Seraph** **,** **heaven** **-** **lov'd** **maid** **,** **return** **!**
哦 和平 , 明亮的 炽天使 , 天堂 - 喜爱 女佣 , 返回 !

哦，和平女神，光明的天使，天上所爱的少女，请归来！

[ænd; ənd][bɪd] [dɪ'stræktɪd] ['neɪtʃər] [siːs] [tuː; tə] [mɔːrn] !
And **bid** **distracted** **nature** **cease** **to** **mourn** **!**
和 出价 愣 自然 停止 到 哀悼 !

愿心神不宁的大自然停止哀悼！

[oʊ] , [let][ðə; ði] ['ensən] [drɪr] [ʌv; əv][wɔːr][biː; bi] [fɝːld] ,
O **,** **let** **the** **ensign** **drear** **of** **war** **be** **furl'd** **,**
哦 , 让 这 军旗 凄凉 的 战争 是 卷起 ,

哦，让战争的凄凉旗帜降下吧！

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðaɪ] ['blesɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [wɜːrld] ;
And **pour** **thy** **blessings** **on** **a** **bleeding** **world** **;**
和 倒 你的 祝福 在 一个 出血 世界 ;

将你的祝福倾注于这流血的世界；

[ðen] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [ɪk'spænd] ,
Then **social** **order** **shall** **again** **expand** **,**
然后 社会的 命令 将 再次 扩张 ,

随后社会秩序将再次扩展。

[its] ['sɑːvrɪn] [gʊd] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðə; ði][lænd] ,
It's **sovereign** **good** **again** **shall** **bless** **the** **land** **,**
它是 主权 好的 再次 将 保佑 这 土地 ,

愿至善再次降临这片土地。

[ɪ'leɪt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒər] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,
Elate **the** **simple** **villager** **shall** **see** **,**
欣喜 这 简单的 村民 将 看 ,

看到这一幕，淳朴的村民会感到无比欣喜。

- [ˌɪnə'fensɪv] ['revlri] ;
Contentment's **inoffensive** **revelry** **;**
- 无害的 狂欢 ;

满足的无害的狂欢；

[ðen] , [wʌns] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ɔː(r)][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [taɪd] ,
Then **,** **once** **again** **shall** **o'er** **the** **foaming** **tide** **,**
然后 , 一次 再次 将 超过 这 起泡 潮 ,

然后，它将再次越过翻滚的潮水，

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [seɪl][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ['fɪrləs] [raɪd] ,
The swelling sail of commerce fearless ride ,
这 肿胀 帆 的 商业 无畏 骑 ,

商业的扬帆远航，无所畏惧。

[wɪð; wɪθ] ['baʊntiəs] [hænd][ʃæl; ʃəl] ['plenti] [greɪs] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:r] ,
With bounteous hand shall plenty grace our shore ,
和 丰饶的 手 将 很多 优雅 我们的 支撑 ,

慷慨之手将使丰饶之物降临我们的海岸，

[ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [wɑ:nts] [kəm'pleɪnt] [bi:; bi] [noʊn] [noʊ] [mɔ:r] .
And cheerless want's complaint be known no more .
和 冷冷清清 想要 抱怨 是 已知 不 更多的 .

而那些不情愿抱怨的人，也不想再让别人知道了。

[ðen] [hɪr] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] , [lʌvd] ['gɑ:dəs] , [hɪr] !
Then hear a nation's pray'r , lov'd goddess , hear !
然后 听到 一个 国家的 祈祷 , 喜爱 女神 , 听到 !

那就请聆听一个国家的祈祷吧，亲爱的女神，请聆听！

[waɪp] [ðə; ði][wɑ:n] [tʃi:k] , [di:p] - - [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;
Wipe the wan cheek , deep - lav'd by many a tear ;
擦拭 这 万 脸颊 , 深的 - - 经过 许多 一个 撕 ;

擦去苍白的脸颊，那里满是泪痕；

['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [faʊl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɔ:(r)] ,
Nature , the triumph foul of horror o'er ,
自然 , 这 胜利 犯规 的 恐怖 超过 ,

自然，恐怖的胜利，

[ʃæl; ʃəl] [reɪz] [hɜ:r; hər] [freɪm] [tu:; tə] [si:nz] [ʌv; əv] [blʌd] [noʊ] [mɔ:r] ;
Shall raise her frame to scenes of blood no more ;
将 增加 她 框架 到 场景 的 血 不 更多的 ;

不再让她的身躯出现在血腥的场景中；

[peɪl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər] [wəʊz] ,
Pale recollection shall recall her woes ,
苍白 回忆 将 记起 她 烦恼 ,

模糊的记忆会唤起她曾经的苦难。

[ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [hɜ:r; hər] ['ægənaɪzɪŋ] [θroʊz] :
Again shall paint her agonizing throes :
再次 将 画 她 痛苦的 阵痛 :

再次描绘她痛苦的挣扎：

[ði:z] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðaɪn] ['empaɪər][fɜ:rm][ʃæl; ʃəl] [reɪz] ,
These , o'er the earth thine empire firm shall raise ,
这些 , 超过 这 地球 你的 帝国 公司 将 增加 ,

这些，将使你的帝国屹立于大地之上，

- [baɪ] ['wɔrz] [dɪ'strʌktɪv] ['stɔrmz] , [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv]['fju:tʃər]
Unaw'd by war's destructive storms , the bliss of future
- 经过 战争的 破坏性的 暴风雨 , 这 极乐 的 未来

不畏惧战争的破坏性风暴，未来充满幸福

[deɪz] .
days .
天 .

天。

['sɑ:nɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[tuː; tə] ['tʃærəti] .

TO	**CHARITY**	**.**
到	慈善机构	.

捐赠给慈善机构。

[oʊ] ! [best] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɑːn] [ɜːrθ]

Oh	**!**	**best**	**belov'd**	**of**	**heaven**	**,**	**on**	**earth**	**bestow'd**
哦	!	最好的	亲爱的	的	天堂	,	在	地球	授予

哦！上天最挚爱的天使，降临人间！

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [sʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['gæstli] [fɪrz] ,

To	**raise**	**the**	**pilgrim**	**,**	**sunk**	**with**	**ghastly**	**fears**	**,**
到	增加	这	朝圣	,	沉没	和	阴森	恐惧	,

为了唤醒那位被可怕恐惧笼罩的朝圣者，

[tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['wuːndz] , [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [terz] ,

To	**cool**	**his**	**burning**	**wounds**	**,**	**to**	**wipe**	**his**	**tears**	**,**
到	凉爽的	他的	燃烧	伤口	,	到	擦拭	他的	眼泪	,

为了抚平他灼痛的伤口，为了拭去他的泪水，

[ænd; ənd] [struː] [wɪð; wɪθ] ['æməˌrænθ] [hɪz; ɪz] ['θɔːrni] [roʊd] .

And	**strew**	**with**	**amaranths**	**his**	**thorny**	**road**	**.**
和	脞	和	苋菜	他的	带刺的	路	.

在他的荆棘道路上铺满苋菜。

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n]

how	**long**	**has**	**superstition**	**hurl'd**
如何	长的	有	迷信	被扔出

迷信已经持续了多久?

[ðaɪn] ['ɔːltəz] [daʊn] , [ðaɪn] [əˈtrɪbjuːts] - ,

Thine	**altars**	**down**	**,**	**thine**	**attributes**	**revil'd**	**,**
瘦	祭坛	向下	,	你的	属性	-	,

你的祭坛被推倒，你的属性被亵渎，

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] ['wɪtʃkræft] [faʊl] - ,

The	**hearts**	**of**	**men**	**with**	**witchcrafts**	**foul**	**beguil'd**	**,**
这	心	的	男人	和	巫术	犯规	-	,

男人的心被邪恶的巫术所迷惑，

[ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] ['empaɪər] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['væsl] [wɜːrld] ?

And	**spread**	**his**	**empire**	**o'er**	**the**	**vassal**	**world**	**?**
和	传播	他的	帝国	超过	这	附庸	世界	?

并将他的帝国扩张到附庸世界?

[bʌt; bət] [truːθ] [rɪˈtɜːrn] !

But	**truth**	**returns**	**!**
但	真相	返回	!

但真相终将回归!

[ʃiː; ʃi] [spredz] [rɪˈzɪstlɪs] [deɪ] ;

she	**spreads**	**resistless**	**day**	**;**
她	传播	无力抵抗	天	;

她散播无情的白昼;

[ænd; ənd] [mɑːrk] , [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [klaʊd] - [ræpt] ['fæbrɪk] [fɔːlz] – –

And	**mark**	**,**	**the**	**monster's**	**cloud**	**-**	**wrapt**	**fabric**	**falls**	**–**	**–**
和	标记	,	这	怪物的	云	-	包裹	织物	瀑布	–	–

瞧，怪物身上那层云雾缭绕的布料落了下来——

[hiː; hi] [ʃriŋks] – – [hiː; hi] ['tremblz] - [mɪd][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][hɔːlz] ,

He	shrinks	–	–	he	trembles	'	mid	his	inmost	halls	,
他	收缩	–	–	他	颤抖	-	中	他的	最	大厅	,

他畏缩了——他在自己最深处的殿堂里颤抖着，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [dæmd] [ɪ'luːʒnz] [melt] [ə'weɪ] !

And	all	his	damn'd	illusions	melt	away	!
和	全部	他的	该死的	幻觉	熔化	离开	!

他所有的幻想都破灭了!

[ðə; ði] [tʃɑːrm] - – – [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [fer] , [ænd; ənd] [friː] ,

The	charm	dissolv'd	–	–	immortal	,	fair	,	and	free	,
这	魅力	-	–	–	不朽	,	公平的	,	和	自由的	,

魔咒消散了——不朽的、公正的、自由的，

[ðaɪ] ['hoʊli] [feɪn] [ʃæl; ʃəl][raɪz] , [sə'lestʃ(ə)l] ['tʃærəti] !

Thy	holy	fanes	shall	rise	,	celestial	Charity	!
你的	圣	法内斯	将	上升	,	天体	慈善	!

天上的仁慈啊，你的圣殿将会崛起!

['proʊlɔːg] ,

PROLOGUE	,
序幕	,

序幕，

[tuː; tə] ['pʌblɪk] ['riːdiŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [ə'kædəmi] .

TO	PUBLIC	READINGS	AT	A	YOUNG	GENTLEMEN'S	ACADEMY	.
到	民众	阅读	在	一个	年轻的	绅士的	学院	.

到青年绅士学院进行公开朗读。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] ['ventʃər] [hɪr] , [tuː; tə] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrθ] ,

Once	more	we	venture	here	,	to	prove	our	worth	,
一次	更多的	我们	风险投资	这里	,	到	证明	我们的	值得	,

我们再次来到这里，是为了证明我们的价值。

[ænd; ənd][æsk] [ɪn'dʌldʒəns] [kaɪnd] , [tuː; tə] [tempt] [ˌjuː 'es] [fɔːrθ] :

And	ask	indulgence	kind	,	to	tempt	us	forth	:
和	问	放纵	种类	,	到	诱惑	我们	前进	:

恳请仁慈的宽恕，诱惑我们前行:

[siːk] [nɑːt] [pər'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['eseiz] [griːn] ,

Seek	not	perfection	from	our	essays	green	,
寻找	不是	完美	从	我们的	散文	绿色的	,

不要在我们的文章中追求完美，绿色。

[ðæt] , [ɪn]['mænz]['nəublist][wɜːrks] , [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ,

That	,	in	man's	noblest	works	,	has	never	been	,
那	,	在	男人的	最高贵	作品	,	有	绝不	到过	,

在人类最崇高的作品中，从未有过这样的情况。

[nɔːr][ɪz] , [nɔːr] [ɛə] [wɪl] [biː; bi] ; [ə; eɪ][wɜːrk][ɪg'zempt]

Nor	is	,	nor	e'er	will	be	;	a	work	exempt
也不	是	,	也不	曾经	将要	是	;	一个	工作	豁免

现在不是，将来也不会是；一项豁免工作

[frʌm; frəm] [fɔːlt] [tuː; tə][fɔːrm] , [æz; əz] [wel] [maɪt] [mæn] [ə'tempt]

From	fault	to	form	,	as	well	might	man	attempt
从	过错	到	形式	,	作为	出色地	可能	男人	试图

从错误到形式，人类或许会尝试

- [ðə; ði][væst][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv] [speɪs] ,

T'explore	the	vast	infinity	of	space	,
-	这	广阔的	无穷大	的	空间	,

探索浩瀚无垠的宇宙，

[ɔ:r] [fɪks] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['baʊndriz] [tu:; tə] [greɪs] .

Or	fix	mechanic	boundaries	to	grace	.
或者使固定		机械	边界	到	优雅	.

或者调整机械边界以使其更加优雅。

[hɑ:rd][ɪz][ðə; ði] ['spi:kɚz] [tæsk] ; [wʌt] [ðen]

Hard	is	the	finish'd	Speaker's	task	;	what	then
难的	是	这	完成了	演讲者的	任务	;	什么	然后

演讲者完成任务后，接下来该怎么办?

[mʌst; məst][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['deɪndʒər] , [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði][pen]

Must	be	our	danger	,	to	pursue	the	pen
必须	是	我们的	危险	,	到	追求	这	笔

追求笔杆子，必定是我们的危险所在。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ræpt] [bɑ:rd] , [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['verid] [tɜ:rnz] ,

Of	the	'	rapt	Bard	,	through	all	his	varied	turns	,
的	这	-	欣喜若狂	诗人	,	通过	全部	他的	多种多样	转弯	,

这位"陶醉的吟游诗人"，在他所有变化莫测的人生历程中，

[wer] [dʒɔɪ][ik'stætik] [smaɪlz] , [ɔ:r] ['sɑ:roʊ] [mɔ:nz] ?

Where	joy	extatic	smiles	,	or	sorrow	mourns	?
在哪里	喜悦	狂喜	微笑	,	或者	悲哀	哀悼	?

哪里是喜悦的欢笑，哪里是悲伤的哀悼?

[wer] ['rɪtʃɚdz] [soʊl] , [red] [ɪn][ðə; ði] [leɪv] ,

Where	Richard's	soul	,	red	in	the	murtherous	lave	,
在哪里	理查德的	灵魂	,	红色的	在	这	谋杀的	澡	,

理查德的灵魂，在血腥的熔岩中泛红，

[ʃriŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] - - ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

Shrinks	from	the	night	-	yawn'd	tenants	of	the	grave	,
收缩	从	这	夜晚	-	-	租户	的	这	严重	,

畏惧坟墓里那些夜间打哈欠的居民，

[waɪl] ['kaʊərd] ['kɑ:nʃəns] [stɪl] [ə'fraɪts] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

While	coward	conscience	still	affrights	his	eye	,
尽管	懦夫	良心	仍然	惊吓	他的	眼睛	,

尽管懦弱的良心仍然令他胆战心惊，

[stɪl] [grəunz][ðə; ði] - [saʊnd] , " [dɪ'sper] [ænd; ənd][daɪ] .

Still	groans	the	dagger'd	sound	,	"	despair	and	die	.
仍然	呻吟	这	-	声音	,	"	绝望	和	死	.

匕首般的声音依然低沉地呻吟着，"绝望而死吧。"

" [ænd; ənd] ['hæpləs] ['dʒu:liɪts] - [fleɪm] ,

"	And	hapless	Juliet's	unextinguish'd	flame	,
"	和	不幸的	朱丽叶的	-	火焰	,

"还有可怜的朱丽叶那永不熄灭的火焰，

['gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] [ʃi:; ʃi] [mɑ:kt] , [hɜ:r; hər] ['bju:tiəs] [freɪm] ;

Gives	to	the	tomb	she	mock'd	,	her	beauteous	frame	;
给予	到	这	墓	她	嘲笑	,	她	美丽的	框架	;

她将自己美丽的身躯献给了她曾嘲笑过的坟墓;

[jet] ['dɪfərənt] [fɑ:r] , [wer] ['klɔdi:ˌoʊ] [si:z] [rɪ'tɜ:rnd]

Yet	diff'rent	far	,	where	Claudio	sees	return'd
然而	不同的	远的	,	在哪里	克劳迪奥	看到	已返回

然而，在遥远的地方，克劳迪奥看到了归来。

[tu:; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði][meɪd] [tu:] ['ræʃli] - ;

To	life	,	and	love	,	the	maid	too	rashly	spurn'd	;
到	生活	,	和	爱	,	这	女佣	也	贸然	-	;

少女轻率地抛弃了生命和爱情;

[ɔ:r]['fɔ:lstɑ:f] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [skroʊl] ,
Or Falstaff , in his sympathetic scroll ,
或者 福斯塔夫 , 在 他的 交感神经 滚动 ,

或者福斯塔夫，在他那份充满同情的卷轴中，

[fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [pɔ:z] [hɪz; ɪz][soʊl] .
Forth to the Wives of Windsor pours his soul .
第四 到 这 妻子们 的 温莎 倾倒 他的 灵魂 .

他将灵魂倾注于温莎的妻子们。

[ə'gen] , [fə'seikɪŋ] - [fæn'tæstɪk][raɪts] ,
Again , forsaking mirth's fantastic rites ,
再次 , 放弃 - 极好的 仪式 ,

再次抛弃欢乐的奇妙仪式，

[ðə; ði][mju:z][tu:; tə]['fɑ:loʊ] , [θru:] [hɜ:r; hər]['noʊblɚ] [flaits] ,
The Muse to follow , through her nobler flights ,
这 沉思 到 跟随 , 通过 她 更高贵 航班 ,

跟随缪斯，踏上她更高尚的旅程，

[wer] ['mɪltən] [peɪnts] [æn'dʒelɪk][həusts][ɪn][ɑ:rmz] ,
Where Milton paints angelic hosts in arms ,
在哪里 米尔顿 油漆 天使般的 主持人 在 武器 ,

弥尔顿笔下描绘的是全副武装的天使军团，

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [waɪd] [ʃæm'peɪn] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ]['daɪər] [ə'lɑ:mz] ,
And Heaven's wide champaign rings with dire alarms ,
和 天 宽的 原野 戒指 和 可怕的 警报 ,

天堂宽广的香槟声响起，却也伴随着可怕的警报。

[tɪl] - ['vendʒf(ə)l]['dʒʌstɪs] [wɪŋz] [ɪts] ['dredf(ə)l] [weɪ] ,
Till ' vengeful justice wings its dreadful way ,
直到 - 复仇的 正义 翅膀 它是 可怕 方式 ,

直到复仇的正义以其可怕的方式降临，

[ænd; ənd] [hɜ:rl] [ðə; ði] [ə'pɑ:steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] .
And hurls the apostate from the face of day .
和 投掷 这 叛教者 从 这 脸 的 天 .

并将叛教者从世人面前驱逐出去。

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [bɑ:dz] !
Immortal Bards !
不朽 吟游诗人 !

不朽的吟游诗人!

[haɪ] [ɔ:(r)] [əblɪvi:ənz] [ʃraʊd]
high o'er oblivion's shroud
高的 超过 遗忘的 裹尸布

高高地凌驾于遗忘的帷幕之上

[ðer; ðər] [neɪmz] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [prɪ] - ['emɪnənt] [ænd; ənd] [praʊd] ,
Their names shall live , pre - eminent and proud ,
他们的 姓名 将 居住 , 预 - 杰出 和 自豪的 ,

他们的名字将永垂不朽，显赫而荣耀。

[hu:] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [frʌm; frəm][taɪm] ,
Who snatch'd the keys of mystery from time ,
WHO 抢夺 这 钥匙 的 神秘 从 时间 ,

谁从时间中夺走了神秘的钥匙?

[ðɪs] [wɜ:rld] [tu:] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər][mju:z] [sə'blaɪm] !
This world too little for their Muse sublime !
这 世界 也 小的 为了 他们的 沉思 升华 !

这个世界太小，容不下他们崇高的缪斯!

[wɪð; wɪθ] ['tɔmsn] , [naʊ] , [ɔ:(r)] ['sɪlvən] [si:nz] [wi:; wi] [streɪ] ,

With	Thomson	,	now	,	o'er	sylvan	scenes	we	stray	,
和	汤姆逊	,	现在	,	超过	森林	场景	我们	流浪	,

现在，我们跟随汤姆逊漫步在林间美景之上，

[ɔ:r] [si:k] [ðə; ði][loʊn] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] ['pensɪv] [greɪ] :

Or	seek	the	lone	church	-	yard	,	with	pensive	Gray	:
或者	寻找	这	孤独	教会	-	院子	,	和	沉思的	灰色的	:

或者去孤零零的教堂墓地，与沉思的格雷会合：

[ɑ:n] ['poʊps] , [ɔ:r] ['draɪdənz] ['lɔ:fti] [streɪnz] ,

On	Pope's	refin'd	,	or	Dryden's	lofty	strains	,
在	教皇的	精炼	,	或者	德莱顿的	高远	菌株	,

无论是波普精炼的诗句，还是德莱顿高雅的诗句，

[dwel] , [waɪl] [ðer; ðər]['faɪər][ðə; ði] ['laɪtəst] [hɑ:rt] [ɛn'tʃeɪnz] .

Dwell	,	while	their	fire	the	lightest	heart	enchains	.
住	,	尽管	他们的	火	这	最轻	心	锁链	.

栖身，他们的火焰束缚着最轻盈的心灵。

[θru:] [ðiːz] [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [bɑ:dz] [tu:; tə] [hu:m] [bɪ'lɔ:ŋ]

Through	these	and	all	our	Bards	to	whom	belong
通过	这些	和	全部	我们的	吟游诗人	到	谁	属于

通过这些以及我们所有属于我们的吟游诗人

[ðə; ði] [træn'sendənt] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [sɔ:ŋ] ,

The	pow'rs	transcendent	of	immortal	song	,
这	权力	超凡脱俗	的	不朽	歌曲	,

不朽歌曲的超凡力量，

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [stɪr] - [ðə; ði][kænt]

How	difficult	to	steer	t'avoid	the	cant
如何	难的	到	转向	-	这	不能

避开倾斜有多难?

[ʌv; əv] - [freɪz] , [ænd; ənd] [nɜ:rv] - [ə'lɑ:rmɪŋ] [rænt] ;

Of	polish'd	phrase	,	and	nerve	-	alarming	rant	;
的	-	短语	,	和	神经	-	令人担忧	咆哮	;

措辞优美，言辞激烈；

[i:tʃ] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ] [tru:] ['elɪgəns] [tu:; tə] [raʊnd] ,

Each	period	with	true	elegance	to	round	,
每个	时期	和	真的	优雅	到	圆形的	,

每个时期都以真正的优雅收尾，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['poʊəts] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

And	give	the	Poet's	meaning	in	the	sound	.
和	给	这	诗人的	意义	在	这	声音	.

用声音诠释诗人的含义。

[bʌt; bət] , ['werfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][mju:z] [ɪm'plɔɪ] [hɜ:r; hər] [vɜ:rs] ,

But	,	wherefore	should	the	Muse	employ	her	verse	,
但	,	因此	应该	这	沉思	采用	她	诗	,

但是，缪斯为何要运用她的诗歌呢?

[ðə; ði]['perəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['leibəz] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] ?

The	peril	of	our	labors	to	rehearse	?
这	危险	的	我们的	劳动	到	排练	?

我们排练的危险性何在?

[ɔ:ft][hæz; həz][jʊr; jər][kaɪnd] , [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [ə'plɔ:z] ,

Oft	has	your	kind	,	your	generous	applause	,
经常	有	你的	种类	,	你的	慷慨的	掌声	,

Oft 常常有像您这样的人，像您这样慷慨的掌声，

[ɪr] [naʊ] , - [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [ə'pruːv] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] :

E're	now	,	convinc'd	us	,	you	approve	our	cause	:
我们是	现在	,	-	我们	,	你	批准	我们的	原因	:

现在，我们确信，你们赞同我们的事业：

['kɑːnʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr][tæsk] [ə'tend] ,

Conscious	it	will	again	our	task	attend	,
有意识的	它	将要	再次	我们的	任务	出席	,

意识到这一点，我们将再次履行我们的任务，

[ðə; ði]['krɪtɪk][stɜːrn] , [wiː; wi][æsk][nɑːt][tuː; tə] [kə'mend] ,

The	Critic	stern	,	we	ask	not	to	commend	,
这	评论家	船尾	,	我们	问	不是	到	表彰	,

评论家态度严厉，我们要求不要赞扬，

[huː] [laɪk] [ɪn'kleмənt] ['wɪntɜ-z] ['hɑːst(ə)l] [fraʊn]

Who	like	inclement	Winter's	hostile	frown
WHO	喜欢	恶劣天气	冬天的	敌对的	皱眉

谁喜欢严冬的敌意皱眉

[wʊd] [biːt] [tiː 'eɪtʃ] - ['ɪnfənˌtaɪn] [ʃrʌbz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [daʊn] .

Would	beat	th	'	infantine	shrubs	of	Genius	down	.
会	打	th	-	婴儿	灌木	的	天才	向下	.

会把天才的幼苗打倒在地。

[baɪ][jʊr; jər][kaɪnd]['sæŋkʃ(ə)n] , - [tuː; tə]['noʊblɜ-][eɪmz] ,

By	your	kind	sanction	,	spur'd	to	nobler	aims	,
经过	你的	种类	制裁	,	-	到	更高贵	目标	,

承蒙您的恩准，激励我们追求更高尚的目标，

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [naʊ] , [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - ['trɪbjuːt] [kleɪmz] :

Our	country	,	now	,	the	Muses	'	tribute	claims	:
我们的	国家	,	现在	,	这	缪斯	-	贡	索赔	:

如今，缪斯女神们向我们的国家致敬：

[wen] [ɔː(r)] [fer] ['ælbiən][wɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [lʊrz] ,

When	o'er	fair	Albion	war	destructive	lours	,
什么时候	超过	公平的	阿尔比恩	战争	破坏性的	卢尔斯	,

当战争的破坏之光笼罩着美丽的阿尔比恩时，

[oʊ] ! [biː; bi] [ðoʊz] ['peɪtriət] ['fiːlɪŋz] ['evər]['aʊərz] ,

Oh	!	be	those	Patriot	feelings	ever	ours	,
哦	!	是	那些	爱国者	情怀	曾经	我们的	,

哦！愿我们永远拥有那份爱国情怀！

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] [spɑːn'teɪniəs] [bɜːrst]

Which	from	the	public	mind	spontaneous	burst
哪个	从	这	民众	头脑	自发的	爆裂

公众意识中自发爆发

[ɑːn] [ðæt] [ɪn'fjʊrieɪt] [foʊ] , [baɪ] [kraɪmz] [ə'kəːst] ,

On	that	infuriate	foe	,	by	crimes	accurst	,
在	那	激怒	敌人	,	经过	犯罪	准确	,

对那个愤怒的敌人，以可憎的罪行，

['huːd] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] ['envid] [aɪl] [hɪz; ɪz] ['væsl] [send] ,

Who'd	o'er	our	envied	isle	his	vassals	send	,
谁会	超过	我们的	令人羡慕	小岛	他的	附庸	发送	,

谁会派遣他的附庸越过我们令人艳羡的岛屿？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ]['daɪər] [kən'vʌlʃəŋ] [rend] .

And	all	the	land	with	dire	convulsions	rend	.
和	全部	这	土地	和	可怕的	抽搐	撕裂	.

整个大地都剧烈地撕裂开来。

[wel] ! [let][ðer; ðər] ['ɑ:miz] [kʌm] , [ðer; ðər]['loʊkəsts] [pɔ:r] ,
Well ! let their armies come , their locusts pour ,
出色地 ! 让 他们的 军队 来 , 他们的 蝗虫 倒 ,

好啊！让他们的军队来吧，让他们的蝗虫倾泻而下吧！

[i:tʃ] ['brɪtɪʃ] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
Each British heart shall welcome them on shore ,
每个 英国 心 将 欢迎 他们 在 支撑 ,

每个英国人都会热烈欢迎他们上岸。

[i:tʃ] ['brɪtɪʃ] [hænd][ɪz] [ɪn] ['brɪtənz] [kɔ:z] ,
Each British hand is arm'd in Britain's cause ,
每个 英国 手 是 武装 在 英国的 原因 ,

每个英国人的双手都为英国的事业而武装起来。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ðer; ðər][bɜ:rθ] - [raɪt] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [lɔ:z] ,
To guard their birth - right , liberty , and laws ,
到 警卫 他们的 出生 - 正确的 , 自由 , 和 法律 ,

为了捍卫他们的与生俱来的权利、自由和法律，

[raɪz] !
Rise !
上升 !

上升！

['brɪtnz] , [raɪz] !
Britons , rise !
英国人 , 上升 !

英国人，起来！

[ə'tend] [fer] ['fri:dəmz] [kraɪ] ,
attend fair freedom's cry ,
出席 公平的 自由的 哭 ,

倾听公平自由的呼声，

[ðə; ði] [retʃ] [hu:] ['mi:nli] [fɪrz] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][daɪ] .
The wretch who meanly fears deserves to die .
这 可怜虫 WHO 卑鄙地 恐惧 值得 到 死 .

卑鄙无耻、畏惧他人的人，该死。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [prə'tekʃn] - [genst] [i:tʃ] ['leɪt(ə)nt][foʊ] ,
His kind protection ' gainst each latent foe ,
他的 种类 保护 - 对抗 每个 潜 敌人 ,

他仁慈的保护，使我们免受每一个潜在敌人的侵害。

[stɪl] [meɪ] [ðæt] [paʊər]
Still may that Pow'r
仍然 可能 那 力量

或许那力量依然存在

[ɑ:m'nɪpətənt] [bɪ'stoʊ] ,
Omnipotent bestow ,
无所不能 赐给 ,

全能者赐予，

[wɪtʃ] [fɜ:rst] [brɪ'tæniəz] [flæg] -
Which first Britannia's sov'reign flag unfurl'd
哪个 第一的 不列颠尼亚的 主权 旗帜 -

不列颠尼亚的第一面主权旗帜是哪一面?

[soʊ] [haɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [fleɪmz] [ə; eɪ] ['bi:kən] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] !
So high , it flames a beacon to the World !
所以 高的 , 它 火焰 一个 信标 到 这 世界 !

它如此高耸，犹如一座照亮世界的灯塔！

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ðə; ði] ['begər] .
THE BEGGAR .
这 乞丐 .

乞丐。

[ʌv; əv] [leɪt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] - ,
Of late I saw him on his staff reclin'd ,
的 晚的 我 锯 他 在 他的 职员 - ,

最近我经常看到他斜倚在员工身上。

[daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪri] [weɪt] [ʌv; əv] [wəʊz] ,
Bow'd down beneath a weary weight of woes ,
鞠躬 向下 下面 一个 厌倦 重量 的 烦恼 ,

被沉重的忧愁压得喘不过气来，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd]
Without a roof to shelter from the wind
没有 一个 屋顶 到 庇护所 从 这 风

没有屋顶遮风挡雨

[hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːl] ['hɔːr] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [snəuz] .
His head , all hoar with many a winter's snows .
他的 头 , 全部 白霜 和 许多 一个 冬天的 雪 .

他的头上满是冬日积雪的灰白。

[ɔːl] - [hiː; hi] - , [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] ;
All tremb'ling he approach'd , he strove to speak ;
全部 - 他 - , 他 努力 到 说话 ;

他浑身颤抖地走上前去，努力开口说话；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [skers] [maɪ] [ɪr] - ;
The voice of misery scarce my ear assail'd ;
这 嗓音 的 苦难 稀少 我的 耳朵 - ;

悲惨的声音几乎从未传入我的耳中；

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [swept] [hɪz; ɪz] - [tʃiːk] ,
A flood of sorrow swept his furrow'd cheek ,
一个 洪水 的 悲哀 扫荡 他的 - 脸颊 ,

悲伤的情绪如潮水般涌上他布满皱纹的脸颊。

[rɪ'membrəns] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - .
Remembrance check'd him , and his utt'rance fail'd .
纪念 - 他 , 和 他的 - 失败 .

记忆力让他止步不前，他的尝试失败了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['betər] [deɪ] ;
For he had known full many a better day ;
为了 他 有 已知 满的 许多 一个 更好的 天 ;

因为他曾有过许多更好的日子；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] - [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] [bent] ,
And when the poor - man at his threshold bent ,
和 什么时候 这 贫穷的 - 男人 在 他的 临界点 弯曲 ,

当门口的穷人弯下腰时，

[hiː; hi][droʊv][hɪm; ɪm][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [ə'weɪ] ,
He drove him not with aching heart away ,
他 驾驶 他 不是 和 疼痛 心 离开 ,

他没有因为心痛而赶走他，

[bʌt; bət] ['friːli] - [wʌt] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [sent] .

But	freely	shar'd	what	Providence	had	sent	.
但	自由	-	什么	普罗维登斯	有	发送	.

但他慷慨地分享了上天赐予的一切。

[haʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [buːn] [tuː; tə] [kreɪv] ,

How	hard	for	him	,	the	stranger's	boon	to	crave	,
如何	难的	为了	他	,	这	陌生人的	恩惠	到	渴望	,

对他来说，渴望陌生人的恩惠是多么艰难啊！

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [wɑːnt] [ðə; ði] [maɪt] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [geɪv] !

And	live	to	want	the	mite	his	bounty	gave	!
和	居住	到	想	这	螨虫	他的	赏金	给予	!

却终其一生都渴望得到他所给予的那一点点恩惠！

[tuː; tə] . . . . . .

TO	:	:	:	:	:	:	:	:
到	.	.	.	.	.	.	.	.

到 .....

[kʌm] , ['dʒeni] , [let] [ˌem 'iː] [sɪp] [ðə; ði] [duː] ,

Come	,	Jenny	,	let	me	sip	the	dew	,
来	,	珍妮	,	让	我	啜饮	这	露	,

来吧，珍妮，让我尝尝这露水。

[ðæt] [ɑːn] [ðoʊz] ['kɔːrəl] [lɪps] [dʌθ; dəθ] [pleɪ] ,

That	on	those	coral	lips	doth	play	,
那	在	那些	珊瑚	嘴唇	确实	玩	,

那声音在珊瑚般的嘴唇上回荡，

[wʌn] [kɪs] [wʊd] ['evri] [ker] [səb'duː] ,

One	kiss	would	every	care	subdue	,
一	吻	会	每一个	关心	征服	,

一个吻就能平息一切烦恼。

[ænd; ənd] [bɪd] [maɪ] ['wɪri] [soʊl] [biː; bi] [geɪ] .

And	bid	my	weary	soul	be	gay	.
和	出价	我的	厌倦	灵魂	是	同性恋	.

愿我疲惫的灵魂重获快乐。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] , [ðaʊ] [wɜːrt] [baɪ] [lʌv]

For	surely	,	thou	wert	form'd	by	love
为了	一定	,	你	沃特	形成	经过	爱

你确是由爱所造。

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] - ['pɑːrtɪŋ] [saɪ] ;

To	bless	the	suffrer's	parting	sigh	;
到	保佑	这	-	离别	叹	;

祝福受难者临终前的叹息；

[ɪn] ['pɪti] [ðen] , [maɪ] [griːfs] [rɪ'muːv] ,

In	pity	then	,	my	griefs	remove	,
在	遗憾	然后	,	我的	悲伤	消除	,

怜悯之下，我的悲伤消散了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] ['bʊzəm] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] !

And	on	that	bosom	let	me	die	!
和	在	那	怀	让	我	死	!

就让我死在那胸膛上吧！

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

THE	RUNAWAY	.
这	逃跑	.

逃亡者。

[ɑː] ！ [huː] [ɪz][hiː; hi][baɪ] ['sɪnθiːəz] [gliːm]
Ah ! who is he by Cynthia's gleam
啊 ！ WHO 是 他 经过 辛西娅的 闪耀

啊！辛西娅一眼就认出他是谁了！

, [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [dɪ'stres] :
Discern'd , the statue of distress :
辨别 ， 这 雕像 的 痛苦 ：

辨认出，痛苦的雕像：

['wiːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - [striːm]
Weeping beside the willow'd stream
哭泣 旁 这 - 溪流

在柳树溪边哭泣

[ðæt] [beiðz] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['wɪldərnəs] ?
That bathes the woodland wilderness ?
那 沐浴 这 林地 荒野 ？

那能沐浴林地荒野的是什么？

[waɪ] [tɔːks] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [er] ?
Why talks he to the idle air ?
为什么 会谈 他 到 这 闲置的 空气 ？

他为什么对着空气说话？

[waɪ] , ['lɪstləs] , [æt; ət][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] - ,
Why , listless , at his length reclin'd ,
为什么 ， 蔫 ， 在 他的 长度 - ，

他无精打采地瘫倒在地，

[hiːvz] [hiː; hi][ðə; ði][groʊn][ʌv; əv] [diːp] [dɪ'sper] ,
Heaves he the groan of deep despair ,
起伏 他 这 呻吟 的 深的 绝望 ，

他发出了一声绝望的呻吟，

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɪnd] ?
Responsive to the midnight wind ?
响应式设计 到 这 午夜 风 ？

对午夜的风有反应吗？

[spiːk] , ['dʒent(ə)l] ['ʃepərd] !
Speak , gentle shepherd !
说话 ， 温和的 牧羊人 ！

请说，温柔的牧羊人！

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ?
tell me why ?
告诉 我 为什么 ？

告诉我为什么？

– – [sɜːr] ! [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðeɪ] [seɪ] – –
– – Sir ! he has lost his wife , they say – –
– – 先生 ！ 他 有 丢失的 他的 妻子 ， 他们 说 – –

先生！据说他妻子去世了。

[ʌv; əv] [wʌt] [dɪs'ɔːrdər][dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ] ?
Of what disorder did she die ?
的 什么 紊乱 做过 她 死 ？

她死于什么疾病？

– – [lɔːrd] , [sɜːr] !
– – Lord , sir !
– – 主 ， 先生 ！

——主啊，先生！

[ʌv; əv] [nʌn] – – [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .
of none – – she ran away .
的 没有任何 – – 她 跑 离开 .

没有一个——她逃走了。

[sɔ:ŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [meɪd] .
THE BLUE - EYED MAID .
这 蓝色的 - 眼睛 女佣 .

蓝眼睛的女仆。

[swi:t] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['aʊərz] [wen] ['roʊziət] [sprɪŋ]
Sweet are the hours when roseate spring
甜的 是 这 小时 什么时候 玫瑰 春天

玫瑰春日的时光多么美好

[wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [sə'lu:ts] [ðə; ði] [deɪ] ,
With health and joy salutes the day ,
和 健康 和 喜悦 敬礼 这 天 ,

祝大家健康快乐，欢度佳节！

[wen] ['zefər] , [bɔ:rn] [ɑ:n]['wɑ:ntən] [wɪŋ] ,
When zephyr , borne on wanton wing ,
什么时候 和风 , 出生 在 放肆 翼 ,

当微风乘着肆意飞翔的翅膀，

[sɔ:ft] [wɪspɚɪŋ] - [weiks] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [meɪ] :
Soft wispering ' wakes the blushing May :
柔软的 低语 - 醒来 这 脸红 可能 :

轻柔的低语唤醒了羞红脸颊的五月：

[swi:t] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['aʊərz] , [jet] [nɑ:t][soʊ] [swi:t]
Sweet are the hours , yet not so sweet
甜的 是 这 小时 , 然而 不是 所以 甜的

时光美好，却又不那么美好

[æz; əz] [wen] [maɪ] [blu:] - [aɪd] [meɪd] [aɪ] [mi:t] ,
As when my blue - eyed maid I meet ,
作为 什么时候 我的 蓝色的 - 眼睛 女佣 我 见面 ,

就像我遇见我那位蓝眼睛的女仆时一样，

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [soʊl] - [ɪn'trænsɪŋ] [teɪl] ,
And hear her soul - entrancing tale ,
和 听到 她 灵魂 - 迷人的 故事 ,

聆听她那引人入胜的故事，

- [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [veɪl] .
Sequester'd in the shadowy vale .
- 在 这 阴暗的 谷 .

隐居在阴暗的山谷中。

[ðə; ði] ['meloʊ] ['hɔrnz] [lɔ:ŋ] - ['ekəuiŋ] [noʊts]
The mellow horn's long - echoing notes
这 醇厚 号角 长的 - 回声 笔记

悠扬的号角声回荡不绝

['stɑ:rt(ə)l] [ðə; ði] [mɔ:rn] [kɑ:'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ] [strɔ:ŋ] ;
Startle the morn commingling strong ;
惊吓 这 早晨 混杂 强的 ;

清晨的喧嚣骤然袭来；

[æt; ət] [iːv] , [ðə; ði] [hɑːrps] [waɪld] ['mjuːzɪk] [floʊts] ,
At eve , the harp's wild music floats ,
在 前夕 , 这 竖琴的 荒野 音乐 浮标 ,

夜幕降临，竖琴的狂野乐声飘荡而来。

[ænd; ənd] - ['saɪləns] [drɪŋks] [ðə; ði] [sɔːŋ] ;
And ravish'd silence drinks the song ;
和 - 沉默 饮料 这 歌曲 ;

而沉醉的寂静则将歌声吞噬;

[jet] [swiːtər] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Yet sweeter is the song of love ,
然而 更甜 是 这 歌曲 的 爱 ,

然而，爱情的歌声更加甜美。

[wen] ['ɛməz] [vɔɪs] [ɪn'tʃɑːnts] [ðə; ði] [groʊv] ,
When Emma's voice enchants the grove ,
什么时候 艾玛的 嗓音 附魔 这 树林 ,

当艾玛的歌声萦绕树林时，

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [sɪlf] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [teɪl] ,
While listening sylphs repeat the tale ,
尽管 聆听 风精灵 重复 这 故事 ,

聆听精灵们复述故事时，

- [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [veɪl] .
Sequester'd in the silent vale .
- 在 这 沉默的 谷 .

隐居在寂静的山谷中。

['bɜːrtrəm] [ænd; ənd] ['ʌnə] .
BERTRAM AND ANNA .
伯特伦 和 安娜 .

伯特伦和安娜。

['streɪndʒər] !
Stranger !
陌生人 !

陌生人!

[ɪf] [ðaʊ] [ɛə] [lʌv] ,
if thou e'er did'st love ,
如果 你 曾经 不是 爱 ,

如果你曾经爱过，

[ɪf] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [gləuz] ,
If nature in thy bosom glows ,
如果 自然 在 你的 怀 发光 ,

如果你的胸怀中蕴藏着自然之光，

[ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , [ruːd] , [meɪ] ['hæpli] [muːv] ,
A Minstrel , rude , may haply move ,
一个 吟游诗人 , 粗鲁的 , 可能 或许 移动 ,

一个粗鲁的吟游诗人或许会动起来，

[ðaɪn] [hɑːrt] [tuː; tə] [saɪ] [fɔːr; fər] ['ænəz] [wəʊz] .
Thine heart to sigh for Anna's woes .
瘦 心 到 叹 为了 安娜的 烦恼 .

你为安娜的遭遇感到心痛。

[loʊ] ! [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [tuːm] ,
Lo ! beneath the humble tomb ,
洛 ! 下面 这 谦逊的 墓 ,

看哪！在简陋的坟墓下面，

[əb'skjʊr] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['meɪd(ə)n] [sli:ps] ;
Obscure the luckless maiden sleeps ;
朦胧 这 倒霉的 少女 睡觉 ;

遮蔽不幸少女的睡眠;

[raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɪtiz] ['flaʊərɪts] [blu:m] ,
Round it pity's flowerets bloom ,
圆形的 它 可惜 小花 盛开 ,

周围盛开着怜悯的小花,

[ɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['meməri] ['fɑ:ndli] [wi:ps] .
O'er it memory fondly weeps .
超过 它 记忆 深情地 哭泣 .

回忆涌上心头，令人动容。

[ænd; ənd]['evər][bi:; bi][ðə; ði]['trɪbju:t] [peɪd] !
And ever be the tribute paid !
和 曾经 是 这 贡 有薪酬的 !

这份敬意将永存!

[ðə; ði][wɔ:rm] ['hɑ:rts] [ˌsɪmpə'θetɪk] [floʊ] :
The warm heart's sympathetic flow :
这 温暖的 心脏的 交感神经 流动 :

温暖心灵的共鸣:

['rɪtʃər] [baɪ][fɑ:r] , [ɪl] - ['feɪtɪd] [meɪd] !
Richer by far , ill - fated maid !
富尔 经过 远的 , 患病的 - 命中注定 女佣 !

这位不幸的女仆比她富有得多!

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [pɑ:mp][ʌv; əv][woʊ] .
Than all the shadowy pomp of woe .
比 全部 这 阴暗的 盛大场面 的 悲哀 .

胜过所有悲伤的阴暗浮华。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [pɑ:mp][tu:; tə] [ði:] [dɪ'naɪd] .
The shadowy pomp to thee denied .
这 阴暗的 盛大场面 到 你 否认 .

否认你那阴暗的盛况。

[waɪl] ['pɪti] [beɪd] [ðaɪ]['spɪrɪt][rest] :
While pity bade thy spirit rest :
尽管 遗憾 巴德 你的 精神 休息 :

怜悯之心令你的灵魂得以安息:

[waɪl] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] - [bɪ'saɪd] ,
While superstition scowl'd beside ,
尽管 迷信 - 旁 ,

而迷信则在一旁怒目而视。

[ænd; ənd] ['veɪnli] [beɪd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [blest] .
And vainly bade it not be blest .
和 徒劳地 巴德 它 不是 是 祝福 .

徒劳地祈求不要祝福它。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[kʊd; kəd][aɪ][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [tru:θ] ,
could I with unerring truth ,
可以 我 和 毫无错误 真相 ,

我能否以绝对真理来证明?

- [baɪ] ['mɛməriz] ['mædʒɪk] ['paʊər] ,
Inspir'd by memory's magic power ,
- 经过 记忆的 魔法 力量 ,

受记忆的魔力启发，

[pɔrtreɪ] [ðiː] , - [ɪn] ['raɪpənɪŋ] [juːθ] ,
Pourtray thee , grac'd in ripening youth ,
倾倒盘 你 , - 在 成熟 青年 ,

描绘你，正值青春年华，容光焕发。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ɪn'tʃæntmənt] , ['evri] ['aʊər] ;
With new enchantment , every hour ;
和 新的 魅力 , 每一个 小时 ;

每时每刻都充满新的魅力;

[wen] ['fɔːrtʃən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hoʊp] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
When fortune smil'd , and hope was young ,
什么时候 财富 微笑 , 和 希望 曾是 年轻的 ,

当命运眷顾，希望尚存之时，

[ænd; ənd] [ðiː] [laɪk] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [meɪ] ,
And hail'd thee like the bounteous May ,
和 欢呼 你 喜欢 这 丰饶的 可能 ,

并像迎接丰饶的五月一样迎接你，

[riˈnjuːiŋ] [stɪl] [ðaɪ] [steps] [əˈmʌŋ]
Renewing still thy steps among
更新 仍然 你的 步骤 之中

继续你的脚步

[ðə; ði] ['feɪdɪd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
The faded flowers of yesterday .
这 褪色 花朵 的 昨天 .

昨日凋零的花朵。

[ɔːl] ['pleɪntɪv] , [ðen] [maɪ] [luːt] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] ,
All plaintive , then my lute should sound ,
全部 哀怨 , 然后 我的 琵琶 应该 声音 ,

那时，我的鲁特琴就该发出哀怨的音符。

[waɪl] ['fænsi] [saɪd] [ðaɪ] [fɔːrm] [tuː; tə] [siː] ;
While fancy sigh'd thy form to see ;
尽管 想要 叹了口气 你的 形式 到 看 ;

幻想着能一睹你的风采;

[ðə; ði] - [meɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [əˈraʊnd] ,
The list'ning maids should weep around ,
这 - 女佣 应该 哭泣 大约 ,

听话的女仆们应该在周围哭泣，

[ænd; ənd] [sweinz] [ləˈment] [ðaɪ] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
And swains lament thy fate with me .
和 斯温斯 哀叹 你的 命运 和 我 .

而我的情人们则与你一同哀叹你的命运。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒər] , [ðaʊ] [huː] [ðə; ði] [teɪl] ,
And , Stranger , thou who hear'st the tale ,
和 , 陌生人 , 你 WHO 赫斯特 这 故事 ,

而陌生人啊，你听见了这个故事，

[baɪ] [sɔːft] [ɪn'fekʃ(ə)n] [tɔːt] [tuː; tə] [mɔːrn] ,
By soft infection taught to mourn ,
经过 柔软的 感染 教授 到 哀悼 ,

通过轻微的感染学会了哀悼，

[wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [peɪl] ,

Would'st	wet	with	tears	the	primrose	pale	,
会	湿的	和	眼泪	这	报春花	苍白	,

泪水不会打湿苍白的报春花，

[ðæt] [bluːmz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['sɪlvən] [ɜːrn] .

That	blooms	beside	her	sylvan	urn	.
那	花朵	旁	她	森林	瓮	.

那花朵在她林间花瓶旁盛开。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fer] [æz; əz] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

For	she	was	fair	as	forms	of	love	,
为了	她	曾是	公平的	作为	表格	的	爱	,

因为她美得如同各种爱情形式，

[ɔːft] [baɪ] [ðə; ði] - [ræpt] [ɪn'θuːziæst] [siːn] ,

Oft	by	the	'	rapt	enthusiast	seen	,
经常	经过	这	-	欣喜若狂	爱好者	已见	,

经常被狂热的爱好者看到，

[huː] ['slʌmbəz] [mɪdst] [ðə; ði] ['mɜːrtl] [groʊv] ,

Who	slumbers	midst	the	myrtle	grove	,
WHO	睡眠	中间	这	桃金娘	树林	,

谁在桃金娘树林中沉睡?

[wɪð; wɪθ] ['sprɪŋz] [ʌn'foʊldɪŋ] ['blɔsəmz] [griːn] .

With	spring's	unfolding	blossoms	green	.
和	春天	展开	花朵	绿色的	.

春暖花开，绿意盎然。

[ɔːl] ['eləkwənt] , [hɜːr; hər] [aɪz]

All	eloquent	,	her	eyes	express'd
全部	雄辩	,	她	眼睛	表达

她的眼神充满表现力。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [iːtʃ] [faɪn] ['fiːlɪŋ] [truː] :

Her	heart	to	each	fine	feeling	true	:
她	心	到	每个	美好的	感觉	真的	:

她对每一份美好的感受都真挚无比:

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðer; ðər] [ɔːbz] [dɪd] ['pɪti] [rest] ,

For	in	their	orbs	did	pity	rest	,
为了	在	他们的	球体	做过	遗憾	休息	,

因为怜悯之心就栖息在他们的眼中，

[sə'fjuːzɪŋ] [sɔːft] [ðer; ðər] ['biːmi] [bluː] .

Suffusing	soft	their	beamy	blue	.
弥漫	柔软的	他们的	洞	蓝色的	.

柔和地散发出明亮的蓝色光芒。

[ænd; ənd] ['saɪləns] , [pliːzd] , [hɪz; ɪz] [reɪn] .

And	silence	,	pleas'd	,	his	reign	resign'd	.
和	沉默	,	高兴	,	他的	在位	辞职	.

寂静降临，他的统治也随之结束。

[hwen'eə(r),hwən-] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['voʊk(ə)l] [tʌŋ] ;

Whene'er	he	heard	her	vocal	tongue	;
无论何时	他	听到	她	声乐	舌头	;

每当他听到她咿呀学语的声音;

[ænd; ənd] [griːf] [ɪn] ['slʌmbəz] [swiːt] - ,

And	grief	in	slumbers	sweet	reclin'd	,
和	悲伤	在	睡眠	甜的	-	,

悲伤在甜蜜的梦乡中安然躺卧，

[æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪts]['æksənts] [hʌŋ] .

As	on	his	ear	its	accents	hung	.
作为	在	他的	耳朵	它是	口音	悬挂	.

仿佛它的音符挂在他的耳边。

[bʌt; bət][veɪn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ðæt] - [ðə; ði][meɪd] ,

But	vain	the	charms	that	grac'd	the	maid	,
但	徒劳	这	魅力	那	-	这	女佣	,

但少女身上的美貌终究是徒劳的。

[ðə; ði] [aɪ] [wer] ['pɪti] [lʌvd] [tuː; tə] [reɪn] ,

The	eye	where	pity	lov'd	to	reign	,
这	眼睛	在哪里	遗憾	喜爱	到	在位	,

怜悯之心曾在此肆意蔓延，

[ðə; ði][fɔːrm] [wer] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [pleɪd] ,

The	form	where	fascination	play'd	,
这	形式	在哪里	魅力	玩过	,

令人着迷的形式，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] - [ɪn'tʃæntmənt] , [veɪn] !

The	voice	that	breath'd	enchantment	,	vain	!
这	嗓音	那	-	魅力	,	徒劳	!

那充满魅力的声音，徒劳无功!

[ʌn'iːkwəl] , [ɔːl][ðer; ðər]['saɪərɪn]['paʊər] ,

Unequal	,	all	their	syren	power	,
不等	,	全部	他们的	塞壬	力量	,

不平等，她们所有的塞壬之力，

[tuː; tə][wɪn][frʌm; frəm] [feɪt] [its] [fraʊn] [ə'weɪ] :

To	win	from	fate	it's	frown	away	:
到	赢	从	命运	它是	皱眉	离开	:

要想战胜命运，就要收起愁容:

[wen] ['bɜːrtrəm] [keɪm] [ɪn] ['lʌkləs] ['aʊər]

When	Bertram	came	in	luckless	hour
什么时候	伯特伦	来了	在	倒霉的	小时

当伯特伦在不吉利的时刻到来时

[tuː; tə] [saɪ] , [tuː; tə] ['flætər] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] !

To	sigh	,	to	flatter	,	to	betray	!
到	叹	,	到	奉承	,	到	背叛	!

叹息，奉承，背叛!

[hiː; hi] [keɪm] , [ɪn] ['evri] [ɑːrt] ,

He	came	,	inform'd	in	every	art	,
他	来了	,	已通知	在	每一个	艺术	,

他来了，精通各种技艺，

[ðæt] [meɪks] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'kɔːʃəs] ['vɜːrdʒɪn] [wiːp] :

That	makes	th	'	incautious	virgin	weep	:
那	制作	th	-	不谨慎	处女	哭泣	:

那令懵懂的处女哭泣:

[bɪ'gaɪlz] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [hɑːrt] ,

Beguiles	the	unsuspecting	heart	,
欺骗	这	毫无戒心的	心	,

迷惑毫无防备的心，

[ænd; ənd] ['lʌlz] [ˌmɪs'trʌst] [tuː; tə]['sɪlkən] [sliːp] .

And	lulls	mistrust	to	silken	sleep	.
和	平静	不信任	到	丝	睡觉	.

让猜忌化作丝滑的睡眠。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [nɔːr] [θɔːt] [ðə; ði] [waɪl] ,
His **tale** **she** **heard** **,** **nor** **thought** **the** **while** **,**
他的 故事 她 听到 ， 也不 想法 这 尽管 ，

她听了他的讲述，却并未多想。

[ðæt] [fɔlshʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [kʊd; kəd] [tel] :
That **falshood** **such** **a** **tale** **could** **tell** **:**
那 虚假 这样的 一个 故事 可以 告诉 ：

这种故事所掩盖的谎言：

[ðæt] [dɑːrk] [dɪˈsiːt] [kʊd; kəd] [ɛə] [dɪˈfaɪl] ,
That **dark** **deceit** **could** **e'er** **defile** **,**
那 黑暗的 欺骗 可以 曾经 亵渎 ，

那黑暗的欺骗可能会永远玷污，

[ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [truːθ] [soʊ] [wel] .
The **tongue** **that** **talk'd** **of** **truth** **so** **well** **.**
这 舌头 那 谈话 的 真相 所以 出色地 .

那张能把真理说得如此精彩的嘴。

[hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [wept] , - [tɪl] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wʌn] ,
He **woo'd** **,** **he** **wept** **,** **'** **till** **all** **was** **won** **,**
他 木头 ， 他 哭泣 ， - 直到 全部 曾是 韩元 ，

他苦苦哀求，他痛哭流涕，直到最终赢得胜利。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːrn] [ˈzefər] [flai] ,
Then **,** **as** **the** **spring** **-** **born** **zephyrs** **fly** **,**
然后 ， 作为 这 春天 - 出生 微风 飞 ，

然后，当春风吹拂而过，

[hiː; hi] [fled] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [lɔːst] !
He **fled** **,** **he** **left** **her** **,** **lost** **!**
他 逃亡 ， 他 左边 她 ， 丢失的 !

他逃走了，他抛下她独自离开了！

[ʌnˈdʌn] !
undone **!**
未完成 !

失败了！

[ɪn] [ˌpenɪˈtenʃl] [terz] [tuː; tə] [daɪ] .
In **penitential** **tears** **to** **die** **.**
在 忏悔 眼泪 到 死 .

带着忏悔的泪水死去。

[oʊ] ! [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [fiːl] ,
Oh **!** **could** **she** **live** **,** **condemn'd** **to** **feel** **,**
哦 ！ 可以 她 居住 ， 被判有罪 到 感觉 ，

哦！她能活下去吗？注定要承受这种痛苦。

[ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [ʌv; əv] [ɪgˈzʌltɪŋ] [skɔːrn] ?
The **insults** **of** **exulting** **scorn** **?**
这 侮辱 的 欣喜若狂 轻蔑 ?

幸灾乐祸的蔑视?

[rɪˈlentləs] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] - - [stiːl] !
Relentless **as** **the** **three** **-** **edg'd** **steel** **!**
狠 作为 这 三 - - 钢 !

像三刃钢一样无情！

[ɪˈlɪsɪt] [ˈplɛʒərz] [ˈeldɪst] - [bɔːrn] !
Illicit **pleasure's** **eldest** **-** **born** **!**
非法 快乐的 长子 - 出生 !

不正当享乐的长子！

[huː] - [mɪd] - [ɪm'pɜːrviəs] [gluːm] ,
Who ' mid despair's impervious gloom ,
WHO - 中 - 不透水的 愁云 ,

在绝望的无情阴霾中，谁能.....

[ʃʊd; ʃəd][bɪd][hɜːr; hər] [soʊlz] [sæd] - [siːs] :
Should bid her soul's sad wand'rings cease :
应该 出价 她 灵魂的 伤心 - 停止 :

愿她灵魂的悲伤漂泊就此停止:

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪkstɪŋgwɪʃt] [spɑːrk][ʌv; əv][hoʊp] [ri'ljʊm] ,
Th ' extinguish'd spark of hope relume ,
钍 - 熄灭 火花 的 希望 重光 ,

熄灭的希望之火重新燃起，

[ænd; ənd] [suːθ] [ðə; ði] ['penɪtənt] [tuː; tə] [piːs] ?
And sooth the penitent to peace ?
和 舒缓 这 忏悔者 到 和平 ?

安抚忏悔者，使其获得平静?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][eɪdʒd] ['mʌðər] [baʊ; boʊ] ,
She saw her aged mother bow ,
她 锯 她 老年人 母亲 弓 ,

她看见年迈的母亲鞠躬，

[səb'duːd] [baɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'stres] :
Subdued by exquisite distress :
低沉的 经过 精美的 痛苦 :

极度痛苦所压倒:

[fɔːr; fər] ['evri] [hoʊp][wʌz; wəz]['feɪdɪd] [naʊ] ,
For every hope was faded now ,
为了 每一个 希望 曾是 褪色 现在 ,

所有的希望都已破灭。

[ænd; ənd][laɪf][ə; eɪ] ['wɪri] ['wɪldərnəs] .
And life a weary wilderness .
和 生活 一个 厌倦 荒野 .

而生活，就像一片疲惫的荒野。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][koʊld] [ɜːrθ] [leɪd] ,
She saw her in the cold earth laid ,
她 锯 她 在 这 寒冷的 地球 铺设 ,

她看见她躺在冰冷的泥土里，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][stɑːrt] ,
And not a tear was seen to start ,
和 不是 一个 撕 曾是 已见 到 开始 ,

丝毫没有看到眼泪流下来。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði] [pæŋz] - ,
And not a sigh the pangs allay'd ,
和 不是 一个 叹 这 疼痛 - ,

一声叹息也无法缓解疼痛，

[ðæt] - [hɜːr; hər] ['bɜːrstɪŋ] [hɑːrt] .
That agoniz'd her bursting heart .
那 - 她 爆发 心 .

那让她心如刀绞。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [raɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
And when the mournful rite was done ,
和 什么时候 这 悲哀 仪式 曾是 完毕 ,

当哀悼仪式结束后，

[ə; eɪ] - [woʊ] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] :

A	sculptur'd	woe	,	she	seem'd	to	move	:
一个	-	悲哀	,	她	似乎	到	移动	:

她像一座雕塑般的悲伤，似乎在动:

[æz; əz] [kloʊz] [ʃi:; ʃi] - [hɜ:r; hər] ['ɪnfənt] [sʌn] ,

As	close	she	clasp'd	her	infant	son	,
作为	关闭	她	-	她	婴儿	儿子	,

她紧紧地抱着她的幼子，

[ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] ['feɪθləs] ['bɜ:rtrəmz] [lʌv] .

The	pledge	of	faithless	Bertram's	love	.
这	保证	的	不忠	伯特伦的	爱	.

背信弃义的伯特伦的爱情誓言。

[waɪl] [sloʊ] [ʃi:; ʃi] - [ðə; ði] [loʊn] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] ,

While	slow	she	pac'd	the	lone	church	-	yard	,
尽管	慢的	她	-	这	孤独	教会	-	院子	,

她缓慢地踱步在孤零零的教堂墓地里，

[wɪð; wɪθ] ['pɪtiz] ['æksənts] , [sɔ:ft] [ænd; ənd] [sæd] ,

With	pity's	accents	,	soft	and	sad	,
和	可惜	口音	,	柔软的	和	伤心	,

带着怜悯的语气，轻柔而悲伤，

[wi:; wi] [stroʊv] [tu:; tə] [wɪn] [hɜ:r; hər] [fɪkst] [rɪ'gɑ:rd] ,

We	strove	to	win	her	fix'd	regard	,
我们	努力	到	赢	她	已修复	看待	,

我们努力赢得她的永久尊重，

[bʌt; bət] ['veɪnli] [stroʊv] , [fɔ:r; fər] [æn] [wʌz; wəz] [mæd] !

But	vainly	strove	,	for	Ann	was	mad	!
但	徒劳地	努力	,	为了	安	曾是	疯狂的	!

但他的努力都是徒劳的，因为安妮疯了!

- [lɔ:rn] , ['lɪstləs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

'	Lorn	,	listless	,	like	a	wither'd	flower	,
-	洛恩	,	蔫	,	喜欢	一个	枯萎的	花	,

"孤寂，无精打采，像一朵枯萎的花。"

[bloʊn] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [baɪ] ['evri] [blæst] ,

Blown	o'er	the	plain	by	every	blast	,
吹	超过	这	清楚的	经过	每一个	爆炸	,

被每一次狂风吹过平原，

- [baɪ] ['fænsiz] ['fɪtf(ə)l] ['paʊər] ,

Impell'd	by	fancy's	fitful	power	,
-	经过	精致的	断断续续	力量	,

受幻想反复无常的力量驱使，

[ðə; ði] ['lʌvli] , ['lʌkləs] , ['vɪktɪm] [pæst] .

The	lovely	,	luckless	,	victim	past	.
这	迷人的	,	倒霉的	,	受害者	过去的	.

美丽、不幸、受害者般的过去。

- [tɪl] , [left] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] ,

'	Till	,	left	alone	,	the	wood	she	sought	,
-	直到	,	左边	独自的	,	这	木头	她	寻求	,

直到她独自一人，来到她所寻找的树林，

[wer] [fɜ:rst] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rtrəmz] [vaʊz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ,

Where	first	her	Bertram's	vows	she	heard	,
在哪里	第一的	她	伯特伦的	誓言	她	听到	,

她第一次听到伯特伦的誓言是在哪里?

[ænd; ənd][fɜːrst][wɪð; wɪθ][sɔːft] [əˈfekʃ(ə)n] [frɔːt] ,
And first with soft affection fraught ,
和 第一的 和 柔软的 感情 充满危机 ,

首先，带着温柔而又充满矛盾的爱意，

[hɪz; ɪz] [vaʊz] [rɪˈtɜːrnd] , [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] - .
His vows return'd , to Heaven prefer'd .
他的 誓言 已返回 , 到 天堂 - .

他已恢复誓言，宁愿回归天堂。

[iːtʃ] [siːn] [ʃiː; ʃi] - , [tuː; tə] [ˈmeməri] [dɪr] ,
Each scene she trac'd , to memory dear ,
每个 场景 她 - , 到 记忆 亲爱的 ,

她将每一幕都珍藏在记忆深处。

[ðoʊ] - [ˈmeməri] [lent] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [reɪ] ,
Tho ' memory lent a feeble ray ,
虽然 - 记忆 借出的 一个 微弱 射线 ,

即便记忆投下微弱的光芒，

[ˈriːzənz] [bɪˈnaɪtɪd] [bɑːrk][tuː; tə] [stɪr] ,
Reason's benighted bark to steer ,
原因 夜幕降临 吠 到 转向 ,

理性昏聩的吠叫，试图指引方向。

[θruː] - [dɑːrk] [dɪˈstrækʃənz] [ˈstɔːrmi] [wei] .
Thro ' dark distraction's stormy way .
喉咙 - 黑暗的 分心的 暴风雨 方式 .

穿过黑暗的干扰，如同暴风雨般艰难。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wer] [jɑːn][trænzˈluːs(ə)nt][taɪd] ,
At length , where yon translucent tide ,
在 长度 , 在哪里 远 半透明 潮 ,

最后，在那片半透明的潮汐中，

[miːˈændəz] [sloʊ] [ðə; ði] [ˈmiːdz] [əˈmʌŋ] :
Meanders slow the meads among :
蜿蜒曲折 慢的 这 蜂蜜酒 之中 :

蜿蜒的小径缓缓穿过草地：

[rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈsedʒi] [saɪd] ,
Reclining on its sedgy side ,
斜倚 在 它是 前卫 边 ,

它斜倚在棱角分明的一侧，

[ðʌs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [beɪb] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] :
Thus to her sleeping babe she sung :
因此 到 她 睡眠 宝贝 她 唱 :

于是她对着熟睡的婴儿唱道：

" [swiːt] [ˈtʃerəb] !
" Sweet cherub !
" 甜的 小天使 !

“甜美的小天使！”

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [bæŋk][rest] ,
on the green bank rest ,
在 这 绿色的 银行 休息 ,

在绿岸边休息，

[ænd; ənd] [ˈbɑːmi] [meɪ] [ðaɪ] [ˈslʌmbəz] [biː; bi] ;
And balmy may thy slumbers be ;
和 芳香 可能 你的 睡眠 是 ;

愿你酣然入梦；

[fɔːr; fər] ['tempɪsts] [ter; tɪ(ə)r] [ðaɪ] ['mʌðɚz] [brest] ,
For **tempests** **tear** **thy** **mother's** **breast** **,**
为了 暴风雨 撕 你的 母亲的 胸部 ,

暴风雨撕裂了你母亲的胸膛，

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['pɪloʊ] [ðiː] .
it **cannot** **pillow** **thee** **.**
它 不能 枕头 你 .

它不能让你安睡。

" [aɪl] ['wɑːndər] - [tɪl] [ðaɪ] ['saɪər] [aɪv] [faʊnd] ,
" **I'll** **wander** **'** **till** **thy** **sire** **I've** **found** **,**
" 患病的 漫步 - 直到 你的 父系 我已经 成立 ,

“我将四处漂泊，直到找到你的父亲。”

[aɪl] [lʊr] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [wer] [juː; jʊ] [laɪ] ;
I'll **lure** **his** **footsteps** **where** **you** **lie** **;**
患病的 饵 他的 脚步声 在哪里 你 说谎 ;

我会把他的脚步引到你躺着的地方；

[waɪl] ['mæntl] ['wɔːtərz] ['mɜːrmər] [raʊnd] ,
While **mantling** **waters** **murmur** **round** **,**
尽管 披风 水 低语 圆形的 ,

当周围涌起潺潺流水声时，

[ænd; ənd] [waɪld] - ['waɪndz] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['lʌləbaɪ] .
And **wild** **-** **winds** **sing** **your** **lullaby** **.**
和 荒野 - 风 唱歌 你的 催眠曲 .

狂风为你吟唱摇篮曲。

" ['hæpli] , [ʃælt] [ðaʊ] , [hɪz; ɪz] [skɔːrn] [səb'duː] ,
" **Haply** **,** **shalt** **thou** **,** **his** **scorn** **subdue** **,**
" 或许 , 应 你 , 他的 轻蔑 征服 ,

“或许你能够征服他的蔑视，

[ðaɪ] ['helpləs] ['ɪnəsns] [tuː; tə] [seɪv] ;
Thy **helpless** **innocence** **to** **save** **;**
你的 无助 无辜 到 节省 ;

拯救你那无助的纯真；

[bʌt; bət] [ɪf] - , [hiː; hi] [tɜːrnz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,
But **if** **unmov'd** **,** **he** **turns** **from** **you** **,**
但 如果 - , 他 转弯 从 你 ,

但如果你无动于衷，他就会转身离你而去。

[aɪl] [liːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðɚz] [greɪv]
I'll **lead** **him** **to** **my** **mother's** **grave**
患病的 带领 他 到 我的 母亲的 严重

我会带他去我母亲的坟墓。

" [ʃʊr] , - [ðer; ðər] , [rɪ'mɔːrs] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] ,
" **Sure** **,** **waken'd** **there** **,** **remorse** **shall** **rise** **,**
" 当然 , - 那里 , 悔恨 将 上升 ,

“当然，一旦在那里醒来，悔恨之情便会涌上心头。”

[ænd; ənd] [bɪd] [hɪz; ɪz] - ['bʊzəm] [ʃed] ,
And **bid** **his** **perjur'd** **bosom** **shed** **,**
和 出价 他的 - 怀 棚 ,

并命令他抛弃那背信弃义的胸膛，

[ðæt] ['tendər] [ter; tɪ(ə)r] , [maɪ] [hɑːrt] [dɪ'naɪz] ,
That tender tear , my heart denies ,
那 投标 撕 , 我的 心 否认 ,

那滴温柔的泪水，我的心却不愿承认。

[koʊld] , ['aɪsi] [koʊld] , - , [ænd; ənd] [ded] .
Cold , icy cold , congeal'd , and dead .
寒冷的 , 冰冷的 寒冷的 , - , 和 死的 .

冰冷，冻僵，死寂。

" [ðen] , ['waɪldli] [θruː] [iːtʃ] [wel] - [noʊn] [wei]
" Then , wildly through each well - known way
" 然后 , 疯狂地 通过 每个 出色地 - 已知 方式

然后，疯狂地穿过每一条众所周知的道路

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [fled] , [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [siːk] :
Again she fled , the youth to seek :
再次 她 逃亡 , 这 青年 到 寻找 :

她再次逃走，去寻找那个年轻人：

[nɔːr] - , - [tɪl] ['sɪnθiːəz] ['mɔːrnf(ə)l] [reɪ] ,
Nor paus'd , ' till Cynthia's mournful ray ,
也不 - , - 直到 辛西娅的 悲哀 射线 ,

也没有停下来，直到辛西娅发出悲伤的光芒，

[pleɪd] ['peɪli] , [ɑːn] [hɜːr; hər] ['peɪlər] [tʃiːk] .
Play'd paly , on her paler cheek .
玩过 玩耍 , 在 她 肤色较浅 脸颊 .

玩闹着，在她苍白的脸颊上。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [saɪd] ,
Once more she sought the river's side ,
一次 更多的 她 寻求 这 河流的 边 ,

她再次来到河边，

[ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əkɑːmplɪʃt] [wei] ,
The goal of her accomplish'd way ,
这 目标 的 她 已完成 方式 ,

她实现目标的方式，

[wer] , - - [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ,
Where , ' whelm'd beneath the rising tide ,
在哪里 , - - 下面 这 上升 潮 ,

在哪里，被上涨的潮水"淹没"？

[hɜːr; hər] ['hɑːrts] - ['treʒər] [leɪ] !
Her heart's dissever'd treasure lay !
她 心脏的 - 宝藏 躺 !

她心中那份破碎的珍宝就在那里！

[əmæzd] !
Amaz'd !
惊叹 !

太惊讶了！

- !
convuls'd !
- !

抽搐！

[ʃiː; ʃi] [ʃriːkd] !
she shriek'd !
她 尖叫 !

她尖叫起来！

[ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] !
she **sprung** **!**
她 弹簧 !

她跳了起来!

[ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] - [bed] !
She **clasp'd** **it** **in** **its** **wat'ry** **bed** **!**
她 - 它 在 它是 - 床 !

她把它紧紧地抱在水床上!

[ðə; ði][dɜːrdʒ][ʌv; əv] [deθ] [ðə; ði] [naɪt] - [blæsts] [sʌŋ] ;
The **dirge** **of** **death** **the** **night** **-** **blasts** **sung** **;**
这 挽歌 的 死亡 这 夜晚 - 爆炸 唱 ;

夜风吹奏着死亡的挽歌;

[ðə; ði][mɔːrn] , [ɪn] [terz] , [bɪˈheld] [ðem; ðəm] [ded] .
The **morn** **,** **in** **tears** **,** **beheld** **them** **dead** **.**
这 早晨 , 在 眼泪 , 观看 他们 死的 .

清晨，人们含泪目睹了他们的离世。

[ðer; ðər] [peɪl] [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][ˈpaɪəs] [ker] ,
Their **pale** **remains** **with** **pious** **care** **,**
他们的 苍白 遗迹 和 虔诚的 关心 ,

他们苍白的遗体被虔诚地照料着。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði]['vɜːrn(ə)l][tɜːrf][wiː; wi][leɪd] ;
Beneath **the** **vernal** **turf** **we** **laid** **;**
下面 这 春季 草皮 我们 铺设 ;

我们铺设在春季草皮之下;

[rɪˈmembrəns] [lʌvz] [tuː; tə]['lɪŋgər][ðer; ðər] ,
Remembrance **loves** **to** **linger** **there** **,**
纪念 爱 到 萦绕 那里 ,

回忆总是在那里萦绕不去。

[ænd; ənd] [wiːp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ʃeɪd] .
And **weep** **beneath** **the** **willow** **shade** **.**
和 哭泣 下面 这 柳 阴影 .

在柳树荫下哭泣。

[ænd; ənd][ɔːft] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
And **oft** **,** **the** **fairest** **flowers** **of** **spring** **,**
和 经常 , 这 最公平 花朵 的 春天 ,

而且，春天里最美丽的花朵往往.....

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɑːr; ər] [spent] ,
What **time** **the** **hours** **of** **toil** **are** **spent** **,**
什么 时间 这 小时 的 辛劳 是 花费 ,

这些辛勤劳作的时间都花在了哪里?

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [jʊθs] [ænd; ənd]['vəːdʒinz] [brɪŋ] ,
The **village** **youths** **and** **virgins** **bring** **,**
这 村庄 青年 和 处女 带来 ,

村里的青年和少女们带来了,

[tuː; tə] [greɪs] [hɜːr; hər] [mɔːs] - [klæd]['mɑːnjumənt] .
To **grace** **her** **moss** **-** **clad** **monument** **.**
到 优雅 她 苔藓 - 覆膜 纪念碑 .

为她那长满青苔的纪念碑增添光彩。

[ˌɪnvəˈkeɪʃn] [tuː; tə] [sliːp] .
INVOCATION **TO** **SLEEP** **.**
调用 到 睡觉 .

祈求睡眠。

[kʌm] , ['dʒent(ə)l] [sliːp] !
Come , gentle sleep !
来 , 温和的 睡觉 !

来吧，温柔的睡眠!

[ðaʊ] [sɔːft] [rɪ'stɔːrər] , [kʌm] ,
thou soft restorer , come ,
你 柔软的 修复器 , 来 ,

你这温柔的修复者，请来，

[ænd; ənd][kloʊz] [ðiːz] ['wɪrid] [aɪz] , [baɪ] [griːf] ;
And close these wearied eyes , by grief oppress'd ;
和 关闭 这些 疲惫 眼睛 , 经过 悲伤 受压迫的 ;

闭上这双因悲伤而疲惫的双眼;

[fɔːr; fər][wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər] , [biː; bi] [ðɪs] [ðaɪ] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] ,
For one short hour , be this thy peaceful home ,
为了 一 短的 小时 , 是 这 你的 和平 家 ,

短短一小时，就让这里成为你宁静的家吧。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [saɪz] [ðæt] [rend] [maɪ]['bʊzəm] [rest] .
And bid the sighs that rend my bosom rest .
和 出价 这 叹息 那 撕裂 我的 怀 休息 .

愿撕裂我胸膛的叹息安息。

[dɪpraɪvd] [ʌv; əv] [ðiː] , [æt; ət] ['mɪdˌnaɪts] ['ɔːf(ə)l] ['aʊər] ,
Depriv'd of thee , at midnight's awful hour ,
被剥夺的 的 你 , 在 午夜 可怕 小时 ,

在午夜可怕的时刻，我失去了你。

[ɔːft][hæv; həv][aɪ] - [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri][wɪnd] ;
Oft have I listen'd to the angry wind ;
经常 有 我 - 到 这 生气的 风 ;

我常常倾听狂风的怒吼;

[waɪl] ['bɪzi] ['meməri] , [wɪð; wɪθ]['taɪrənt][paʊər] ,
While busy memory , with tyrant pow'r ,
尽管 忙碌的 记忆 , 和 暴君 力量 ,

当记忆忙碌，拥有暴君般的力量时，

[wʊd] ['pɪktʃər] ['feɪdɪd][dʒɔɪz] , [ɔːr] [frendz] [ˌʌn'kaɪnd] .
Would picture faded joys , or friends unkind .
会 图片 褪色 喜悦 , 或者 朋友们 不友善 .

会想起逝去的快乐，或是冷漠的朋友。

[ɔːr] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [rɪrd] [maɪ] ['helpləs] ['jɪrz] ,
Or tell of her who rear'd my helpless years ,
或者 告诉 的 她 WHO 后部 我的 无助 年 ,

或者讲述她如何抚养我度过了无助的岁月，

[bʌt; bət][tɔːrn] [ə'weɪ] , [er] [jet] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] ;
But torn away , ere yet I knew her worth ;
但 撕裂 离开 , 埃雷 然而 我 知道 她 值得 ;

但她却被夺去了生命，那时我还不了解她的价值;

[haʊ] [ɔːft] , [ðoʊ] - ['neɪtʃər] [stɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [en'dɪəz] ,
How oft , tho ' nature still the thought endears ,
如何 经常 , 虽然 - 自然 仍然 这 想法 亲切 ,

尽管自然界常常使这种想法令人喜爱，

[hæz; həz][maɪ][wɔːrn]['bʊzəm] - [ɪts]['trɪbjuːt] [fɔːrθ] .
Has my worn bosom heav'd its tribute forth .
有 我的 磨损 怀 - 它是 贡 前进 .

我饱经风霜的胸膛是否已发出它的赞歌?

[kʌm] , [ðen] , [sɔːft] [paʊər] , [huːz] ['bɑːmi] ['roʊziz] [fɔːl]
Come , then , soft pow'r , whose balmy roses fall
来 , 然后 , 柔软的 力量 , 谁 芳香 玫瑰 落下

来吧，温柔的力量，你那芬芳的玫瑰凋零

[æz; əz] ['hev(ə)nli] ['mænə] [swiːt] , [ɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ;
As heavenly manna sweet , or morning dew ;
作为 天上 吗哪 甜的 , 或者 早晨 露 ;

如同天降甘露，或晨露；

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] [wɪŋz] , [maɪ] ['trʌbld] [θɔːts] [rɪ'kɔːl] ,
Beneath thy wings , my troubled thoughts recall ,
下面 你的 翅膀 , 我的 麻烦 想法 记起 ,

在你的羽翼下，我忧虑的思绪得以重现。

[ænd; ənd] , ['hæpli] , [lend] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [sə'riːnər] [hjuː] .
And , haply , lend them some serener hue .
和 , 或许 , 借 他们 一些 塞雷纳 色调 .

或许，还能给它们增添一些更柔和的色调。

['sɑːnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[tuː; tə] ['mjuːzɪk] .
TO MUSIC .
到 音乐 .

伴着音乐。

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹！

['hev(ə)nli] [meɪd] , [maɪ] ['pensɪv] [maɪnd] ,
Heavenly Maid , my pensive mind ,
天上 女佣 , 我的 沉思的 头脑 ,

天上的少女，我沉思的心灵，

[ɪn'voʊks] [ðaɪ] [woʊ] - [səb'djuːɪŋ] [streɪn] ;
Invokes thy woe - subduing strain ;
调用 你的 悲哀 - 制服 拉紧 ;

唤起你那平息悲伤的诗篇；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ʃiːld] [maɪ] [soʊl] [kæn; kən] [faɪnd] ,
For there a shield my soul can find ,
为了 那里 一个 盾 我的 灵魂 能 寻找 ,

因为那里有我灵魂可以找到的庇护所，

[wɪtʃ] ['sʌbdʒəˌgeɪts] [iːtʃ] - [peɪn] .
Which subjugates each dagger'd pain .
哪个 征服者 每个 - 疼痛 .

它压制了每一种如匕首般刺痛的痛苦。

[wen] ['bjuːti] [spɜːnz] [ðə; ði] ['lʌvɚz] [saɪz] ,
When beauty spurns the lover's sighs ,
什么时候 美丽 拒绝 这 恋人的 叹息 ,

当美貌拒绝了爱人的叹息，

- [tɪz] [ðaɪn] [sɔːft] ['pɪti] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] ;
' Tis thine soft pity to inspire ;
- 的 你的 柔软的 遗憾 到 启发 ;

是你的怜悯之心激发了这一切；

[ænd; ənd][koʊld] [ɪn'dɪfrəns] - [laɪz] ,
And **cold** **indifference** **vanquish'd** **lies** **,**
和 寒冷的 漠不关心 - 谎言 ,

冷漠战胜了谎言。

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['mɜːrtl] - ['vestɪd] ['laɪər] .
Beneath **thy** **myrtle** **-** **vested** **lyre** **.**
下面 你的 桃金娘 - 既得权益 竖琴 .

在你身披桃金娘皮的竖琴之下。

[oʊ] ! [kʊd; kəd] [kən'tɛnʃənz] ['diːmən] [hɪr]
Oh **!** **could** **contention's** **demon** **hear**
哦 ! 可以 争论的 恶魔 听到

哦！争执的恶魔能听见吗?

[ðaɪ] ['serəf] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [blʌd] - - [spɪr]
Thy **seraph** **voice** **,** **his** **blood** **-** **lav'd** **spear**
你的 炽天使 嗓音 , 他的 血 - - 矛

你天使般的声音，他沾满鲜血的长矛

['hiːd] [drɑːp] , [ænd; ənd] [oʊn] [ðaɪ] ['paʊər] ;
He'd **drop** **,** **and** **own** **thy** **power** **;**
他会 降低 , 和 自己的 你的 力量 ;

他会放弃，并承认你的力量;

[ðæt] ['smaɪlɪŋ] [ɔː(r)] [iːtʃ] ['hæpləs] [lænd] ,
That **smiling** **o'er** **each** **hapless** **land** **,**
那 微笑 超过 每个 不幸的 土地 ,

那微笑笼罩着每一片不幸的土地，

[swiːt] [piːs] [maɪt] [kɔːl] [hɜːr; hər] [bænd] ,
Sweet **peace** **might** **call** **her** **hallow'd** **band** **,**
甜的 和平 可能 称呼 她 神圣的 乐队 ,

甜蜜的和平或许会召唤她神圣的乐队，

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['festɪv] ['aʊər] .
To **crown** **the** **festive** **hour** **.**
到 王冠 这 节日 小时 .

为节日画上圆满的句号。

[tuː; tə] * * * * * *
TO ***** ***** ***** ***** ***** *****
到 * * * * * *

到 ******

- [nɪmf] !
0 **Nymph** **!**
- 仙女 !

0 仙女!

[wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ʌv; əv] ['roʊziət] [hjuː] ,
with **cheeks** **of** **roseate** **hue** **,**
和 脸颊 的 玫瑰 色调 ,

双颊泛着玫瑰色，

[huːz] [aɪz] [ɑːr; ər]['vaiəlits] - [ɪn] [duː] ,
Whose **eyes** **are** **violets** **bath'd** **in** **dew** **,**
谁 眼睛 是 紫罗兰 - 在 露 ,

谁的眼睛像浸在露水中的紫罗兰?

[soʊ]['lɪkwɪd] , ['læŋgwɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [bluː] ,
So **liquid** **,** **languishing** **,** **and** **blue** **,**
所以 液体 , 萎靡不振 , 和 蓝色的 ,

如此液态，如此萎靡，如此湛蓝，

[haʊ] [ðeɪ] [bɪ'wɪtʃ] [ˌem 'iː] !
How they bewitch me !
如何 他们 蛊惑 我 !

它们真是让我着迷!

[ðaɪ] ['bʊzəm] [hæθ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] ,
Thy bosom hath a magic spell ,
你的 怀 有 一个 魔法 拼写 ,

你的胸膛蕴藏着魔法,

[fɔːr; fər] [wen] [ɪts] [fʊl] [ɔːbz] [hiːv] [ænd; ənd] [swel] ,
For when its full orbs heave and swell ,
为了 什么时候 它是 满的 球体 举 和 膨胀 ,

当它的眼球饱满隆起时,

[aɪ] [fiːl] – – [bʌt; bət] , [oʊ] !
I feel – – but , oh !
我 感觉 – – 但 , 哦 !

我感觉——但是,哦!

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] ,
I must not tell ,
我 必须 不是 告诉 ,

我不能说。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主!

[haʊ] [ðeɪ] [twɪtʃ] [ˌem 'iː] !
how they twitch me !
如何 他们 抽搐 我 !

它们让我多么心痒难耐啊!

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .
ON THE DEATH OF GENERAL WASHINGTON .
在 这 死亡 的 一般的 华盛顿 .

悼念华盛顿将军逝世。

[lə'mentɪd] [tʃiːf] !
Lamented Chief !
哀叹 首席 !

哀悼的酋长!

[æt; ət][ðaɪ] - [diːdz]
at thy distinguish'd deeds
在 你的 - 契约

因你杰出的事迹

[ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] ,
The world shall gaze with wonder and applause ,
这 世界 将 目光 和 想知道 和 掌声 ,

全世界都将带着惊奇和掌声注视着它,

[waɪl] , [ɑːn] [fer] - [peɪdʒ] , [ðə; ði]['peɪtriət] [riːdz]
While , on fair hist'ry's page , the patriot reads
尽管 , 在 公平的 - 页 , 这 爱国者 阅读

然而,在公平历史的页面上,这位爱国者读到:

[ðaɪ] ['mætʃləs] ['vælər][ɪn][ðaɪ] ['kʌntriːz] [kɔːz] .
Thy matchless valor in thy country's cause .
你的 无比 勇气 在 你的 该国的 原因 .

你为祖国事业展现了无与伦比的勇气。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðaɪn] [ə'mɪd] [dɪ'strʌktɪv] [wɔːr] ,
Yes , it was thine amid destructive war ,
是的 , 它 曾是 你的 之中 破坏性的 战争 ,

是的，在毁灭性的战争中，它属于你。

[tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː]['noʊbli][frʌm; frəm] [-] [tʃeɪn] ;
To shield it nobly from oppression's chain ;
到 盾 它 高贵地 从 压迫的 链 ;

英勇地保护它免受压迫的枷锁;

[baɪ]['dʒʌstɪs] , [tuː; tə] [breɪv] [iːtʃ] [θrɛtnɪŋ] [dʒɑːr] ,
By justice arm'd , to brave each threat'ning jar ,
经过 正义 武装 , 到 勇敢的 每个 威胁 罐 ,

以正义之名，勇敢面对每一个威胁的罐子，

[ə'sɜːrt] [ɪts] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ɪts] [raɪts] [meɪn'teɪn] .
Assert its freedom , and its rights maintain .
断言 它是 自由 , 和 它是 权利 维持 .

维护其自由，捍卫其权利。

[mʌtʃ] - ['steɪtsmən] , ['hʌzbənd] , ['fɑːðər] , [frend] ,
Much - honor'd Statesman , Husband , Father , Friend ,
很多 - 荣幸 政治家 , 丈夫 , 父亲 , 朋友 ,

备受尊敬的政治家、丈夫、父亲、朋友

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['neɪʃənz] ['greɪtf(ə)l] [terz] [ɑːr; ər] [ðaɪn] ;
A generous nation's grateful tears are thine ;
一个 慷慨的 国家的 感激的 眼泪 是 你的 ;

一个慷慨的民族的感激之泪属于你;

[iːn] [ˌʌn'bɔːrn]['eɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [wɜːrθ] [kə'mend] ,
E'en unborn ages shall thy worth commend ,
e'en 未出生的 年龄 将 你的 值得 表彰 ,

即使未出生的时代也将颂扬你的价值，

[ænd; ənd]['nevər] - ['feɪdɪŋ] ['lɔrəlz] [dek] [ðaɪ] [ʃraɪn] .
And never - fading laurels deck thy shrine .
和 绝不 - 褪色 月桂树 甲板 你的 神社 .

永不褪色的桂冠装点着你的神殿。

[ɪ'lʌstriəs] ['wɔːriər] !
Illustrious Warrior !
杰出 战士 !

杰出的战士!

[ɑːn][ðə; ðiː] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [beɪs] ,
on the immortal base ,
在 这 不朽 根据 ,

在不朽的基础上，

[baɪ] ['friːdəm] [rɪrd] , [ðaɪ] ['envid] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][stænd] ;
By Freedom rear'd , thy envied name shall stand ;
经过 自由 后部 , 你的 令人羡慕 姓名 将 站立 ;

自由之名，将永垂不朽;

[ænd; ənd] [feɪm] , [baɪ] [truːθ] - , [ʃæl; ʃəl]['fɑːndli] [treɪs]
And Fame , by Truth inspir'd , shall fondly trace
和 名声 , 经过 真相 - , 将 深情地 痕迹

而名望，因真理而生，必将深情地追溯

[ðiː] , [praɪd][ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd] !
Thee , Pride and Guardian of thy Native Land !
汝 , 自豪 和 监护人 的 你的 本国的 土地 !

你，祖国的骄傲与守护者!

[sɔːŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[oʊ] ! ['nevər] [wɪl] [aɪ] [liːv] [maɪ] [lʌv] ,
Oh ! **never** **will** **I** **leave** **my** **love** ,
哦 ! 绝不 将要 我 离开 我的 爱 ,

哦！我永远不会离开我的爱人，

[maɪ] ['kæptɪv] [soʊl] [wʊd] [saɪ] [tuː; tə] [streɪ] ,
My **captive** **soul** **would** **sigh** **to** **stray** ,
我的 俘虏 灵魂 会 叹 到 流浪 ,

我被囚禁的灵魂渴望逃离，

[ðoʊ] - ['serəf] - ['sɔŋz] [ɪts] [truːθ] [tuː; tə] [pruːv] ,
Tho ' **seraph** - **songs** **its** **truth** **to** **prove** ,
虽然 - 炽天使 - 歌曲 它是 真相 到 证明 ,

虽然天使之歌是为了证明其真实性，

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'weɪ] .
Call **it** **from** **earth** **to** **heaven** **to** **away** .
称呼 它 从 地球 到 天堂 到 离开 .

称之为从人间到天堂，再到远方。

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [deɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [send]
For **heaven** **has** **deign'd** **on** **earth** **to** **send**
为了 天堂 有 设计 在 地球 到 发送

因为上天已垂怜，将我们差遣到地上。

[æz; əz] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] ;
As **rich** **a** **gift** **as** **it** **can** **give** ;
作为 富有的 一个 礼物 作为 它 能 给 ;

这是它所能给予的最珍贵的礼物；

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [blɪs] [mʌst; məst] [end] ,
that **mortal** **bliss** **must** **end** ,
那 凡人 极乐 必须 结尾 ,

那人间的幸福终将结束。

[fɔːr; fər] ['mɔːrt(ə)l] [mæn] [mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
For **mortal** **man** **must** **cease** **to** **live** .
为了 凡人 男人 必须 停止 到 居住 .

人终有一死。

[jet] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [wʊd] [maɪ] ['sɔrəuz] [biː; bi]
Yet **transient** **would** **my** **sorrows** **be**
然而 瞬态 会 我的 悲伤 是

然而，我的悲伤终将消逝。

[ʃʊd; ʃəd] ['diːljə] [fɜːrst] [hɜːr; hər] [breθ] [rɪ'zaɪn] ;
Should **Delia** **first** **her** **breath** **resign** ;
应该 德莉娅 第一的 她 气息 辞职 ;

德莉娅应该先喘口气辞职吗?

[swiːt] [meɪd] !
Sweet **Maid** !
甜的 女佣 !

甜美的女仆!

[maɪ] [soʊl] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðiː] ,
my soul would follow thee ,
我的 灵魂 会 跟随 你 ,

我的灵魂愿追随你,

[fɔːr; fər] ['nevər] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðaɪn] .
For never can it part from thine .
为了 绝不 能 它 部分 从 你的 .

因为它永远无法与你分离。

[bɜːr'lesk] ['sɑːnɪt] .
BURLESQUE SONNET .
滑稽剧 十四行诗 .

滑稽剧十四行诗。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [biː] .
TO A BEE .
到 一个 蜜蜂 .

致蜜蜂。

[swiːt] ['ɪnsekt] !
Sweet Insect !
甜的 昆虫 !

甜美的小虫子!

[ðæt] [ɑːn] [tuː] [smɔːl] [wɪŋz] [dʌθ; dəθ] [flai] ,
that on two small wings doth fly ,
那 在 二 小的 翅膀 确实 飞 ,

它靠两只小翅膀飞翔,

[ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] , ['kæri] [ɑːn] [ðoʊz] [wɪŋz] [jɔːr'self] ;
And , flying , carry on those wings yourself ;
和 , 飞行 , 携带 在 那些 翅膀 你自己 ;

而且，飞翔时，要自己展开那双翅膀;

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [aɪ] ,
Methinks I see you , looking from your eye ,
我觉得 我 看 你 , 寻找 从 你的 眼睛 ,

我觉得我看见你了，从你的眼睛里看着我。

[æz; əz] [ðoʊ] - [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [elf] .
As tho ' you thought the world a wicked elf .
作为 虽然 - 你 想法 这 世界 一个 邪恶 精灵 .

仿佛你把整个世界都当成了邪恶的小精灵。

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] !
Offspring of summer !
后代 的 夏天 !

夏日的产物!

['brɪmstoʊn] [ɪz] [ðaɪ] [foʊ] ;
brimstone is thy foe ;
硫磺 是 你的 敌人 ;

硫磺是你的敌人;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [jiː; ji] , [suːn] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [breθ] :
And when it kills ye , soon you lose your breath :
和 什么时候 它 杀戮 是的 , 很快 你 失去 你的 气息 :

而当它夺走你的生命时，你很快就会失去呼吸:

[ðeɪ] [rɑːb] [jʊr; jər] ['hʌni] ; [bʌt; bət] [dəunt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] ,
They rob your honey ; but don't let you go ,
他们 抢 你的 蜂蜜 ; 但 不 让 你 去 ,

他们偷走了你的蜂蜜；但不会放你走。

[ðaʊ] ['hɑːrmləs] ['vɪktɪm][ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] [deθ] !
Thou harmless victim of ambitious death !
你 无害 受害者 的 雄心勃勃 死亡 !

你这无辜的受害者，死于野心勃勃的死亡!

[haʊ] [swiːt] [ɪz] ['hʌni] !
How sweet is honey !
如何 甜的 是 蜂蜜 !

蜂蜜真甜啊!

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biː] ;
coming from the Bee ;
未来 从 这 蜜蜂 ;

来自蜜蜂;

[swiːtər] [ðæn; ðən] ['ʃʊgər] , [ɪn][ðə; ði] [lʌmp] [ɔːr][nɑːt] :
Sweeter than sugar , in the lump or not :
更甜 比 糖 , 在 这 块 或者 不是 :

比糖还甜，无论是块状的还是非块状的:

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][get] [ðɪs] ['hʌni] [ɔːl][frʌm; frəm] [ðiː] ,
And , as we get this honey all from thee ,
和 , 作为 我们 得到 这 蜂蜜 全部 从 你 ,

而我们得到的这一切蜂蜜，都来自你。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪv] !
Child of the hive !
孩子 的 这 蜂巢 !

蜂巢之子!

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi][fər'gɑːt] .
thou shalt not be forgot .
你 应 不是 是 忘了 .

你不会被遗忘。

[soʊ] [wen] [aɪ] [kætʃ] , [aɪl] [teɪk] [ðiː] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
So when I catch , I'll take thee home with me ,
所以 什么时候 我 抓住 , 患病的 拿 你 家 和 我 ,

所以等我抓到你，我会带你回家。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [frend] , [oʊ] !
And thou shall be my friend , oh !
和 你 将 是 我的 朋友 , 哦 !

你将成为我的朋友，哦!

[biː] !
Bee !
蜜蜂 !

蜜蜂!

[biː] !
Bee !
蜜蜂 !

蜜蜂!

[biː] !
Bee !
蜜蜂 !

蜜蜂!

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[haʊ] [ɔːft][hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,
How oft have I seen her upon the sea - shore ,
如何 经常 有 我 已见 她 之上 这 海 - 支撑 ,

我曾多少次在海边见过她，

[waɪl] ['tɪrfl] , [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [haɪd] ,
While tearful , her face , she would hide ,
尽管 内牛满面 , 她 脸 , 她 会 隐藏 ,

她泪眼婆娑，却会掩面不语。

[ɪn][sæd]['saɪləns][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] [dɪ'plɔːr]
In sad silence the loss of the Sailor deplore
在 伤心 沉默 这 损失 的 这 水手 遗憾

水手的逝去令人悲痛，人们默默哀悼。

[huː] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][braɪd] ,
Who from infancy call'd her his bride ,
WHO 从 婴儿期 被称为 她 他的 新娘 ,

他从她幼年起就称她为自己的新娘，

[ðə; ði]['seɪlər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃɜmənz] [sʌn] ,
The Sailor she lov'd was a Fisherman's son ,
这 水手 她 喜爱 曾是 一个 渔民的 儿子 ,

她爱上的水手是渔夫的儿子，

[ɔːl]['deindʒəz][hiː; hi] - [tuː; tə] [miːt] ;
All dangers he triumph'd to meet ;
全部 危险 他 - 到 见面 ;

他战胜了所有危险；

[wel] [rɪ'peɪd] , [ɪf] [ə; eɪ][smaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['meri][hiː; hi][wʌn] ,
Well repaid , if a smile from his Mary he won ,
出色地 已偿还 , 如果 一个 微笑 从 他的 玛丽 他 韩元 ,

如果他能赢得玛丽的一个微笑，那便是莫大的回报。

[æz; əz][hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
As he proffer'd his spoils at her feet .
作为 他 - 他的 战利品 在 她 脚 .

他将战利品献在她脚下。

[bʌt; bət] [suːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [smaɪlz] [wʌz; wəz][hiː; hi] - [ə'weɪ] ,
But soon from her smiles was he summon'd away ,
但 很快 从 她 微笑 曾是 他 - 离开 ,

但很快，她的笑容就把他召唤走了。

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [æt; ət] [siː] [tuː; tə] [pər'suː] :
His fortunes at sea to pursue :
他的 财富 在 海 到 追求 :

他出海追逐财富：

[ænd; ənd] - [ɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [deɪ]
And grav'd on their hearts was the sorrowful day
和 - 在 他们的 心 曾是 这 悲伤 天

悲伤的日子深深地烙印在他们的心中。

[ðæt] - [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [ə'duː] .
That witness'd their final adieu .
那 - 他们的 最终的 再见 .

见证了他们最后的告别。

[ðeɪ] [spoʊk][nɑːt] , [ɑː] , [noʊ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt][ðer; ðər] ['hɑːrts] [spiːk]
They spoke not , ah , no ; for they felt their hearts speak
他们 辐 不是 , 啊 , 不 ; 为了 他们 毛毡 他们的 心 说话

他们没有说话，啊，没有；因为他们感受到了内心的诉说。

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ðer; ðər] [tʌŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][tel] ;

A	language	their	tongues	could	not	tell	;
一个	语言	他们的	舌头	可以	不是	告诉	;

他们无法用自己的语言表达;

[æz; əz][hiː; hi] [ɔːf][ðə; ði] [terz] [ðæt] [fel] [fæst][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

As	he	kiss'd	off	the	tears	that	fell	fast	on	her	cheek	,
作为	他	亲吻	离开	这	眼泪	那	跌倒	快速地	在	她	脸颊	,

他吻去她脸颊上飞快滑落的泪水,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [saɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [fɛrwɛl] .

As	she	sigh'd	on	his	bosom	,	farewel	.
作为	她	叹了口气	在	他的	怀	,	告别	.

她叹息着靠在他的胸膛上，道别。

[fʊl] [ɔːft] , [ðə; ði][sæd]['siːz(ə)n][ʌv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə] [tʃɑːrm] ,

Full	oft	,	the	sad	season	of	absence	to	charm	,
满的	经常	,	这	伤心	季节	的	缺席	到	魅力	,

常常，悲伤的离别季节也充满魅力,

[tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ɔːr][ðə; ði] [deɪl] [ʃiː; ʃi] ;

To	the	rock	or	the	dale	she	retir'd	;
到	这	岩石	或者	这	戴尔	她	退休	;

她隐居到岩石边或山谷里;

[wer] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri] , - [ænd; ənd][wɔːrm]

Where	he	told	her	the	story	,	impassion'd	and	warm
在哪里	他	讲述	她	这	故事	,	-	和	温暖的

他热情洋溢、温暖地向她讲述了这个故事。

[ðæt] ['feɪθf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] - .

That	faithful	affection	inspir'd	.
那	忠实	感情	-	.

那种忠诚的感情激发了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

And	now	on	the	eve	of	his	promis'd	return	,
和	现在	在	这	前夕	的	他的	承诺	返回	,

而现在，就在他承诺归来的前夕，

[ɔːl] ['æŋkʃəs] , [ʃiː; ʃi][flaɪz][tuː; tə][ðə; ði][strænd] ;

All	anxious	,	she	flies	to	the	strand	;
全部	焦虑的	,	她	苍蝇	到	这	链	;

她焦急万分，飞奔到海滩上;

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] - [ʃeɪdz] [dɪ'send] [er] [hɜːr; hər] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'sɜːrn]

But	the	night	-	shades	descend	ere	her	eye	can	discern
但	这	夜晚	-	色调	下降	埃雷	她	眼睛	能	辨别

但夜幕降临，她的目光还无法分辨。

[ðə; ði] [waɪt] - [seɪl] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd] .

The	white	-	sail	approaching	the	land	.
这	白色的	-	帆	接近	这	土地	.

白帆驶向陆地。

[wɪð; wɪθ] [naɪt] [kʌmz] [ðə; ði] ['tempɪst] , - [baɪ][ðə; ði][blæst]

With	night	comes	the	tempest	,	unaw'd	by	the	blast
和	夜晚	来	这	暴风雨	,	-	经过	这	爆炸

夜幕降临，暴风雨随之而来，狂风怒吼也毫不畏惧。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] - [baɪ]['ruːɪn][ə'raʊnd] ;

She	stood	hem'd	by	ruin	around	;
她	站立	-	经过	废墟	大约	;

她站在废墟之中，被四周的残垣断壁所包围;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [freɪl] [bɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɑːk] [kæst] ,

She	saw	a	frail	bark	on	the	rugged	rock	cast	,
她	锯	一个	脆弱	吠	在	这	崎岖	岩石	投掷	,

她看到崎岖的岩石上挂着一块脆弱的树皮。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪts] ['læsts] ['signəlz] [rɪ'zaʊnd] .

And	heard	its	lasts	signals	resound	.
和	听到	它是持续时间		信号	回响	.

我听到了它最后的信号回响。

[maɪ] ['lʌvər] [ɪz] [lɔːst] !

My	lover	is	lost	!
我的	情人	是	丢失的	!

我的爱人失踪了!

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [miːt] [mɔːr] !

we	shall	never	meet	more	!
我们	将	绝不	见面	更多的	!

我们再也不会见面了!

[ʃiː; ʃi] [ʃriːkd] [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] [dɪs'meɪ] ,

She	shriek'd	with	prophetic	dismay	,
她	尖叫	和	预言	沮丧	,

她发出了一声充满预言般惊恐的尖叫,

[ðə; ði] [mɔːrn] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] – – [ðə; ði] [rek] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr]

The	morn	seal'd	her	sorrows	–	–	the	wreck	on	the	shore
这	早晨	密封	她	悲伤	–	–	这	破坏	在	这	支撑

晨曦掩盖了她的悲伤——岸边的残骸

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Was	the	vessel	that	bore	him	away	.
曾是	这	血管	那	钻孔	他	离开	.

就是那艘载他离开的船。

[iːtʃ] [hoʊp] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['bʊzəm] [hæd; həd] - [bɪ'fɔːr] ,

Each	hope	her	young	bosom	had	cherish'd	before	,
每个	希望	她	年轻的	怀	有	-	前	,

她年轻胸怀中曾珍藏的每一个希望,

[wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] :

Was	consign'd	with	the	youth	to	the	grave	:
曾是	-	和	这	青年	到	这	严重	:

与这位青年一同长眠地下:

[ʃiː; ʃi] - , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['rɪŋlɪts] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] ,

She	madden'd	,	she	smil'd	,	as	her	ringlets	she	tore	,
她	-	,	她	微笑	,	作为	她	环状物	她	撕裂	,

她怒火中烧,她咧嘴一笑,撕扯着她的卷发,

[ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [wəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪv] .

And	buried	her	woes	in	the	wave	.
和	埋葬	她	烦恼	在	这	海浪	.

并将她的悲伤埋葬在了海浪之中。

['sɑːnɪt] .

SONNET	.
十四行诗	.

十四行诗。

[tuː; tə] ['lɪdiə] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] - [deɪ] .

TO	LYDIA	,	ON	HER	BIRTH	-	DAY	.
到	莉迪亚	,	在	她	出生	-	天	.

致莉迪亚,在她生日之际。

[blest] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [geɪv] [maɪ] ['lɪdiə] [bɜːrθ] ,

Blest	**be**	**the**	**hour**	**that**	**gave**	**my**	**Lydia**	**birth**	**,**
祝福	是	这	小时	那	给予	我的	莉迪亚	出生	,

愿赐予我女儿莉迪亚的那一刻蒙受祝福，

[ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] ['seɪkrɪd] - [mɪd] [iːtʃ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [jɪr] ;

The	**day**	**be**	**sacred**	**'**	**mid**	**each**	**varying**	**year**	**;**
这	天	是	神圣	-	中	每个	变化	年	;

每年的这一天都是神圣的；

[haʊ] [ɔːft] [ðə; ði] [neɪm] [riˈkɔːlz] [ðaɪ] ['spɑːtləs] [wɜːrθ] ,

How	**oft**	**the**	**name**	**recalls**	**thy**	**spotless**	**worth**	**,**
如何	经常	这	姓名	召回	你的	一尘不染	值得	,

你的名字多么常让人想起你纯洁无瑕的品格啊！

[ænd; ənd] [dʒɔɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] , [stɪl] [tuː; tə] ['meməri] [dɪr] !

And	**joys**	**departed**	**,**	**still**	**to**	**memory**	**dear**	**!**
和	喜悦	已离开	,	仍然	到	记忆	亲爱的	!

逝去的快乐，永存记忆！

[ɪf] ['mætʃləs] ['frendʃɪp] , ['kɑːnstənsi] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

If	**matchless**	**friendship**	**,**	**constancy**	**,**	**and**	**love**	**,**
如果	无比	友谊	,	恒常	,	和	爱	,

如果拥有无与伦比的友谊、忠贞和爱，

[hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] , [ɔːr] [wʌn] [sæd] [griːf] [bɪ'gaɪl] .

Have	**power**	**to**	**charm**	**,**	**or**	**one**	**sad**	**grief**	**beguile**	**.**
有	力量	到	魅力	,	或者	一	伤心	悲伤	欺骗	.

拥有魅惑之力，或一悲伤的哀愁足以迷惑人心。

- [tɪz] [ðaɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,

'	**Tis**	**thine**	**the**	**gloom**	**of**	**sorrow**	**to**	**remove**	**,**
-	的	你的	这	愁云	的	悲哀	到	消除	,

驱散悲伤的阴霾，是你的职责。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] ['tɪrfl] [tʃiːk] [ɪm'prɪnt] [ə; eɪ] [smaɪl] .

And	**on**	**that**	**tearful**	**cheek**	**imprint**	**a**	**smile**	**.**
和	在	那	内牛满面	脸颊	印记	一个	微笑	.

在那充满泪水的脸颊上，印上一个微笑。

[meɪ] ['evri] ['æftər] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [brɪŋ]

May	**every**	**after**	**season**	**to**	**thee**	**bring**
可能	每一个	后	季节	到	你	带来

愿每个季节都带给你

[nuː] [dʒɔɪz] ; [tuː; tə] [tʃɪr] ['laɪfs] [dɑːrk] [ɪ'ventf(ə)l] [wei] ,

New	**joys**	**;**	**to**	**cheer**	**life's**	**dark**	**eventful**	**way**	**,**
新的	喜悦	;	到	欢呼	生活的	黑暗的	多事	方式	,

新的喜悦；为人生黑暗多变的道路带来慰藉，

- [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [ðiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [wɪŋ] ,

'	**Till**	**time**	**shall**	**close**	**thee**	**in**	**his**	**pond'rous**	**wing**	**,**
-	直到	时间	将	关闭	你	在	他的	-	翼	,

直到时间将你拥入它那深邃的羽翼之中，

[ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] [wɑːft; wæft] [ðiː] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] !

And	**angels**	**waft**	**thee**	**to**	**eternal**	**day**	**!**
和	天使	飘动	你	到	永恒	天	!

天使将带你飞向永恒的光明！

[lʌvd] [meɪd] , [fɛrwɛl] !

Lov'd	**maid**	**,**	**farewel**	**!**
喜爱	女佣	,	告别	!

亲爱的姑娘，再见了！

[ðaɪ] [neɪm] [ðɪs] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [fɪl]
thy name this heart shall fill
你的 姓名 这 心 将 充满

你的名将充满这颗心。

- [tɪl] ['meməri] [sɪŋks] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [griːfs] [ɑːr; ər] [stɪl] !
' Till memory sinks , and all its griefs are still !
- 直到 记忆 水槽 , 和 全部 它是 悲伤 是 仍然 !

直到记忆沉入海底，所有的悲伤都归于沉寂!

['stænzə] ,
STANZAS ,
诗节 ,

诗节，

['rɪt(ə)n] [ɪmprɑːmtʃuː] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪt] [piːs] .
WRITTEN IMPROMTU ON THE LATE PEACE .
书面 即兴 在 这 晚的 和平 .

为纪念近期的和平而即兴所作。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [piːs] , [dʒæk] , [kʌm] ['dæm, 'deɪm] [lets] [pʊʃ]
" Why , there's Peace , Jack , come damme let's push
" 为什么 , 有 和平 , 杰克 , 来 达姆 我们来吧 推

“哎呀，和平来了，杰克，来吧，咱们推下去。”

[raʊnd] [ðə; ði] [grɑːg] ,
round the grog ,
圆形的 这 格罗格酒 ,

围着酒杯，

[ænd; ənd] [ə'waɪl] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] [dʒɑːg] ,
And awhile altogether in good humor jog ,
和 一会儿 共 在 好的 幽默 慢跑 ,

大家兴致勃勃地慢跑了一会儿，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [goʊ] [ə'ʃɔːr] ;
For they say we shall soon go ashore ;
为了 他们 说 我们 将 很快 去 岸上 ;

他们说我们很快就要上岸了;

[wer] [ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [meɪ] [drɪft] [ɔːr] [biː; bi] [lɔːst] ,
Where the anchor of friendship may drift or be lost ,
在哪里 这 锚 的 友谊 可能 漂移 或者 是 丢失的 ,

当友谊的锚可能漂移或丢失时，

[æz; əz] [ɑːn] ['laɪfs] ['trʌbld] ['oʊʃ(ə)n] [æt; ət] ['rændəm] [wɪə(r)] [tɔːst] ,
As on life's troubled ocean at random we're tost ,
作为 在 生活的 麻烦 海洋 在 随机的 是 烤面包 ,

就像在人生波涛汹涌的大海上，我们随机地被抛下，

" [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [miːt] [mɔːr] .
" And , perhaps , we may never meet more .
" 和 , 也许 , 我们 可能 绝不 见面 更多的 .

“或许，我们以后再也不会见面了。”

" [ðʌs] [spoʊk] [tɑːm] ; [waɪl] [iːtʃ] ['mesˌmeɪt] [ə'pruːvɪŋli] [hɜːrd]
" Thus spoke Tom ; while each messmate approvingly heard
" 因此 辐 汤姆 ; 尽管 每个 同居伴侣 赞许地 听到

汤姆如此说道；每个同伴都赞许地听着。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntest] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [nɛə] [fɪrd] ,
That the contest was ended , their courage ne'er fear'd ,
那 这 竞赛 曾是 结束 , 他们的 勇气 从未 担心 ,

比赛结束了，他们的勇气却从未畏惧。

[ænd; ənd] [suːn] [piːs] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] ;
And **soon** **Peace** **would** **restore** **them** **to** **love** **;**
和 很快 和平 会 恢复 他们 到 爱 ;

不久，和平将使他们重拾爱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [baɪ] [rɔŋz] - , [ðæt] [noʊ] [fɪr] [kʊd; kəd] [ə'sweɪdʒ] ,
And **the** **hearts** **by** **wrongs** **rous'd** **,** **that** **no** **fear** **could** **assuage** **,**
和 这 心 经过 错误 - , 那 不 害怕 可以 缓和 ,

人心因冤屈而战栗，任何恐惧都无法平息他们的怒火。

[æt; ət][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [ʃraɪn] [drɔpt] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
At **Humanity's** **shrine** **dropt** **the** **thunder** **of** **rage** **,**
在 人类的 神社 掉落 这 雷 的 愤怒 ,

愤怒的雷霆降临在人类的神殿，

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌv] !
And **the** **Lion** **resign'd** **to** **the** **Dove** **!**
和 这 狮子 辞职 到 这 鸽子 !

狮子向鸽子屈服了！

['hev(ə)n] [smaɪld][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [rɪrd] ,
Heaven **smil'd** **on** **the** **olive** **that** **Reason** **had** **rear'd** **,**
天堂 微笑 在 这 橄榄 那 原因 有 后部 ,

上天眷顾了理性培育的橄榄树，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['pɜːrli] ['trɪbjuːt] [swiːt] ['pɪti] [əpɪrd] ,
With **her** **rich** **pearly** **tribute** **sweet** **Pity** **appear'd** **,**
和 她 富有的 珍珠般的 贡 甜的 遗憾 出现 ,

带着她那华丽的珍珠般的敬意，甜美的怜悯出现了，

[ænd; ənd][plækd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [iːtʃ] ['brɪliənt] [aɪ] ;
And **plac'd** **it** **on** **each** **brilliant** **eye** **;**
和 放置 它 在 每个 杰出的 眼睛 ;

并把它放在每只明亮的眼睛上；

- [twʌz] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [kəm'pæʃ(ə)n] [hæd; həd] - [ɪn][hɜːr; hər] [brest] ,
' **Twas** **the** **tear** **that** **Compassion** **had** **nurs'd** **in** **her** **breast** **,**
- 那是 这 撕 那 同情 有 - 在 她 胸部 ,

那是慈悲女神在她胸中吮吸的泪水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌素描：杂诗(Poetic Sketches A Collection of Miscellaneous)

[tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [frend] , [ɔːr][ðə; ði][foʊ] , [ɪf] - .

To	bestow	on	the	friend	,	or	the	foe	,	if	distress'd	.
到	赐给	在	这	朋友	，或者		这	敌人	，如果		-	.

给予朋友，或给予处于困境中的敌人。

[laɪk] [duː] - [drɑːps] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !

Like	dew	-	drops	distill'd	from	the	sky	!
喜欢	露	-	滴	蒸馏	从	这	天空	！

宛如从天空中凝结的露珠！

[nekst][ɑːn] [frendz] [lɔːst][ɪn]['bæt(ə)l] [ðeɪ] ['mɔːrnfəli] [dwelt]

Next	on	friends	lost	in	battle	they	mournfully	dwelt
下一个	在	朋友们	丢失的	在	战斗	他们	悲伤地	居住

接下来，他们悲痛地缅怀了在战斗中牺牲的战友。

- [twʌz] [ə; eɪ] [θiːm] [ðæt] [təˈgeðər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] ,

'	Twas	a	theme	that	together	the	heart	and	eye	felt	,
-	那是	一个	主题	那	一起	这	心	和	眼睛	毛毡	,

这是一个能同时触动心灵和眼睛的主题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌmpər] [tuː; tə]['vælər] [ðeɪ] [geɪv] ;

And	a	bumper	to	valor	they	gave	;
和	一个	保险杠	到	勇气	他们	给予	;

他们给予英勇以表彰;

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪkər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [boʊl]

While	the	liquor	that	flow'd	in	the	bless'd	circling	bowl
尽管	这	酒	那	流动	在	这	蒙福	盘旋	碗

当那盛满美酒的圣碗缓缓流淌时

[wʌz; wəz] - [baɪ][ə; eɪ]['trɪbjuːt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] ,

Was	enrich'd	by	a	tribute	that	flow'd	from	the	soul	,
曾是	-	经过	一个	贡	那	流动	从	这	灵魂	,

因发自内心的敬意而更加丰富，

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] !

"	A	tear	for	the	tomb	of	the	brave	!
"	一个	撕	为了	这	墓	的	这	勇敢的	！

为勇士的坟墓流下一滴眼泪！

" ['sɑːnɪt] .

"	SONNET	.
"	十四行诗	.

“十四行诗。

[tuː; tə] . . . . . [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] [frʌm; frəm] ['ɪlnəs] .

TO	. . . . .	ON	HER	RECOVERY	FROM	ILLNESS	.
到	. . . . .	在	她	恢复	从	疾病	.

祝愿她早日康复。

[fer] ['flaʊər] !

Fair	flower	!
公平的	花	！

美丽的花朵！

[ðæt] ['fɔ:lən] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['æŋgri][blæst] ,
that fall'n beneath the angry blast ,
那 坠落 下面 这 生气的 爆炸 ,

在愤怒的爆炸中倒下的

[wɪtʃ] [ma:rks][wɪð; wɪθ] [swi:ts] [ɪts] ['fɪrf(ə)l] [wei] ,
Which marks with wither'd sweets its fearful way ,
哪个 标记 和 枯萎的 糖果 它是 可怕 方式 ,

它用枯萎的糖果标记着它可怕的道路，

[aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [si:] [ði:] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [ɜ:rθ] [kæst] ,
I grieve to see thee on the low earth cast ,
我 悲伤 到 看 你 在 这 低的 地球 投掷 ,

看到你倒在低矮的尘土中，我感到无比悲痛。

[waɪl] ['bju:tiz] ['tremblɪŋ] [tɪnts] [feɪd] [fæst] [ə'weɪ] .
While beauty's trembling tints fade fast away .
尽管 美的 发抖 色调 褪色 快速地 离开 .

而美貌的短暂光彩却迅速消逝。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [hed]
But who is she , that from the mountain's head
但 WHO 是 她 , 那 从 这 山的 头

但她是谁？那从山头而来的女子

[kʌmz] ['geɪli] [ɑ:n] , ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ;
Comes gaily on , cheering the child of earth ;
来 兴高采烈地 在 , 欢呼 这 孩子 的 地球 ;

欢快地到来，为大地之子加油鼓劲;

[ðə; ði] [wɔ:ks] [ʌv; əv][woʊ] [blu:m] [braɪt] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [tred] ,
The walks of woe bloom bright beneath her tread ,
这 散步 的 悲哀 盛开 明亮的 下面 她 踏 ,

悲伤的小径在她脚下绽放出明亮的光彩。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] ['renəveɪtɪd] [mɜ:rθ] ?
And nature smiles with renovated mirth ?
和 自然 微笑 和 翻新 欢笑 ?

大自然是否也焕发出了新的生机和喜悦?

- [tɪz] [helθ] !
' Tis Health !
- 的 健康 !

真健康!

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] , [ænd; ənd][hɑ:rk] !
she comes , and hark !
她 来 , 和 听着 !

她来了，听!

[ðə; ði] ['væliz] [rɪŋ] .
the vallies ring .
这 山谷 戒指 .

山谷发出嗡嗡声。

[ænd; ənd][hɑ:rk] !
And hark !
和 听着 !

听!

[ðə; ði] ['ekəuiŋ] [hɪlz] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [saʊnd] ;
the echoing hills repeat the sound ;
这 回声 丘陵 重复 这 声音 ;

山峦回荡，回声阵阵;

[ʃiː; ʃi] [ʃedz] [ðə; ði] [nuː] - [bloʊn] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

She	**sheds**	**the**	**new**	**-**	**blown**	**blossoms**	**of**	**the**	**spring**	**,**
她	棚屋	这	新的	-	吹	花朵	的	这	春天	,

她凋零了春天初绽的花朵，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['freɪgrəns] [floʊts][hɜːr; hər] ['futsteps] [raʊnd] .

And	**all**	**their**	**fragrance**	**floats**	**her**	**footsteps**	**round**	**.**
和	全部	他们的	香味	浮标	她	脚步声	圆形的	.

她们的香气萦绕着她的脚步声。

[ænd; ənd][hɑːrk] !

And	**hark**	**!**
和	听着	!

听!

[ʃiː; ʃi] ['hwispəz] [ɪn][ðə; ði] ['zɛfərz] [vɔɪs] ,

she	**whispers**	**in**	**the**	**zephyr's**	**voice**	**,**
她	低语	在	这	西风的	嗓音	,

她用微风般的声音低语道:

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [hed] , [fer] ['flaʊər] !

Lift	**up**	**thy**	**head**	**,**	**fair**	**flower**	**!**
举起	向上	你的	头	,	公平的	花	!

美丽的花朵，抬起你的头!

[rɪ'dʒɔɪs] !

rejoice	**!**
麾	!

麾!

[rɪ'dʒɔɪs] !

rejoice	**!**
麾	!

麾!

[ə; eɪ] ['frægmənt]

A	**FRAGMENT**
一个	分段

片段

[oʊ] , [juːθ] !

Oh	**,**	**Youth**	**!**
哦	,	青年	!

啊，青春!

[kʊd; kəd][dɑːrk][fju'tʊrəti] [rɪ'viːl]

could	**dark**	**futurity**	**reveal**
可以	黑暗的	未来	揭示

黑暗的未来会揭示什么?

[hɜːr; hər]['hɪd(ə)n] [wɜːrld] , [ˌʌn'lɑːk] [hɜːr; hər] [klaʊd] - [hʌŋ] [geɪts] ,

Her	**hidden**	**worlds**	**,**	**unlock**	**her**	**cloud**	**-**	**hung**	**gates**	**,**
她	隐	世界	,	开锁	她	云	-	悬挂	大门	,

她隐藏的世界，打开她云端之上的大门，

[ɔːr] [snætʃ] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [frʌm; frəm][taɪm] ,

Or	**snatch**	**the**	**keys**	**of**	**mystery**	**from**	**time**	**,**
或者	抢夺	这	钥匙	的	神秘	从	时间	,

或者从时间中夺取神秘的钥匙，

[jʊr; jər][soʊlz] [wʊd] ['mædn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [saɪt]

Your	**souls**	**would**	**madden**	**at**	**the**	**piercing**	**sight**
你的	灵魂	会	麦登	在	这	冲孔	视线

你们的灵魂会因这刺目的景象而疯狂。

[ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [wi:ldɪŋ] [haɪ] [hɜ:r; hər] [woʊ] - [bɔ:rn] [ɑ:rmz]

Of	fortune	,	wielding	high	her	woe	-	born	arms
的	财富	,	挥舞	高的	她	悲哀	-	出生	武器

命运高举着她那悲惨的双臂

[tu:; tə] [krʌʃ] [ə'spaɪərɪŋ] ['dʒi:niəs] , [si:z] [ðə; ði] [ri:θ]

To	crush	aspiring	genius	,	seize	the	wreath
到	压碎	有抱负的	天才	,	抢占	这	花圈

要扼杀怀揣梦想的天才，就要夺取花环。

[wɪtʃ] [fɑ:nd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] [hænd] [hæd; həd] - ,

Which	fond	imagination's	hand	had	weav'd	,
哪个	喜爱	想象力	手	有	-	,

这是充满爱意的想象之手编织而成的，

[strɪp] [ɪts] [braɪt] [bi:mz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [rek] [tu:; tə] [er] .

Strip	its	bright	beams	,	and	give	the	wreck	to	air	.
条	它是	明亮的	光束	,	和	给	这	破坏	到	空气	.

剥去它明亮的光束，让残骸暴露在空气中。

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm] - [nest] [ʌv; əv] ['vaɪpərz] , [loʊ] !

Forth	from	Cimmeria's	nest	of	vipers	,	lo	!
第四	从	-	巢	的	蝰蛇	,	洛	!

看哪，从西米里亚的毒蛇巢穴中出来了！

[peɪl] ['envi] [treɪlz] [ɪts] - [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [vju:z] ,

Pale	envy	trails	its	cherish'd	form	,	and	views	,
苍白	嫉妒	小径	它是	-	形式	,	和	浏览	,

苍白的嫉妒如影随形地拖曳着它珍爱的身影和视野，

[wɪð; wɪθ] [aɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:kətrɪs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪl]

With	eye	of	cockatrice	,	the	little	pile
和	眼睛	的	怪蛇	,	这	小的	桩

带着鸡蛇般的眼睛，这小堆

[wɪtʃ] ['ju:θfl] ['merɪt] [hæd; həd] - [tu:; tə] [reɪz] ;

Which	youthful	merit	had	essay'd	to	raise	;
哪个	青春	优点	有	-	到	增加	;

哪些青年才俊曾试图提升自身；

[frʌm; frəm] ['ʃraʊdɪd] [naɪt] [hɪz; ɪz] [blækər] [ɑ:rm] [hi:; hi] [drɔ:z] ,

From	shrouded	night	his	blacker	arm	he	draws	,
从	被遮蔽的	夜晚	他的	更黑	手臂	他	平局	,

他从幽暗的夜色中抽出他漆黑的手臂，

[rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['hev(ə)nli] [blæst] ,

Replete	with	vigor	from	each	heavenly	blast	,
充足的	和	活力	从	每个	天上	爆炸	,

饱含着来自每一次天降风暴的活力，

[tu:; tə] [klaʊd] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfənt] [sʌn] ,

To	cloud	the	glories	of	that	infant	sun	,
到	云	这	荣耀	的	那	婴儿	太阳	,

为了掩盖那颗初升太阳的光辉，

[ænd; ənd] [hɜ:rl] [ðə; ði] ['fæbrɪk] ['hedlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

And	hurl	the	fabric	headlong	to	the	ground	.
和	投	这	织物	一头扎	到	这	地面	.

然后将布料猛地扔到地上。

[haʊ] [ɔ:ft] , [ə'læs] !

How	oft	,	alas	!
如何	经常	,	唉	!

唉，这种情况真是屡见不鲜！

[θruː] [ðæt] - [bloʊ] ,
through that envenom'd blow ,
通过 那 - 吹 ,

透过那致命的一击，

[ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['kerf(ə)l] [tɔɪlz]
The youth is doom'd to leave his careful toils
这 青年 是 注定失败 到 离开 他的 小心 辛勤劳作

这位年轻人注定要放弃他辛勤的劳动。

[tuː; tə] ['slækən] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [wɪtʃ] [maɪt] , [pər'tʃæns] ,
To slacken and decay , which might , perchance ,
到 放松 和 衰变 , 哪个 可能 , 或许 ,

松弛和衰败，这或许会.....

[hæv; həv] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn] - [wɪŋ] [tuː; tə] [feɪm] .
Have borne him up on ardor's wing to fame .
有 出生 他 向上 在 - 翼 到 名声 .

凭借着热情，他一路飞翔，最终名扬四海。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['pɪti] , [vjuː]
And should we not , with equal pity , view
和 应该 我们 不是 , 和 平等的 遗憾 , 看法

我们难道不应该以同样的怜悯之心看待.....

[ðə; ði] [fer] [freɪl]['wɑːndərər] , , [θruː] - [vaʊz] ,
The fair frail wanderer , doom'd , through perjur'd vows ,
这 公平的 脆弱 流浪者 , 注定失败 , 通过 - 誓言 ,

那位美丽而脆弱的流浪者，因违背誓言而注定悲惨命运。

[tuː; tə][lɜːrk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] - [fraʊn] ,
To lurk beneath a rigid stoic's frown ,
到 潜伏 下面 一个 死板的 - 皱眉 ,

潜伏在冷峻的斯多葛主义者紧锁的眉头之下，

- [tɪl] [ðæt] [swiːt] ['moʊmənt] [kʌmz] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər][sæd] [deɪz]
' Till that sweet moment comes , which her sad days
- 直到 那 甜的 片刻 来 , 哪个 她 伤心 天

直到那甜蜜的时刻到来，在她悲伤的日子里

[ʌv; əv] ['ɪnfəmi] , [ʌv; əv][wɑːnt] , [ænd; ənd][peɪn][hæv; həv] [wɪŋd] .
Of infamy , of want , and pain have wing'd .
的 骂名 , 的 想 , 和 疼痛 有 有翅膀的 .

耻辱、贫困和痛苦已然飞翔。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] [ɪz][lɔːst] !
But here the reach of human thought is lost !
但 这里 这 抵达 的 人类 想法 是 丢失的 !

但是，人类思想的触角在这里就消失了！

[wʌt] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['pɛrənts] [hɑːrt] - [felt] [pæŋz] ,
What , what must be the parent's heart - felt pangs ,
什么 , 什么 必须 是 这 父母 心 - 毛毡 疼痛 ,

那该是怎样，那该是父母内心深处的痛楚啊！

[huː] [siːz] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [pər'tʃæns] [hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] !
Who sees his child , perchance his only child !
WHO 看到 他的 孩子 , 或许 他的 仅有的 孩子 !

谁能见到自己的孩子，或许是他唯一的孩子！

[ðʌs] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
Thus struggling in the abyss of despair ,
因此 挣扎 在 这 深渊 的 绝望 ,

于是，在绝望的深渊中挣扎，

[tuː; tə][sɪn] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][woʊ] .

To	sin	indebted	for	a	life	of	woe	.
到	罪	负债累累	为了	一个	生活	的	悲哀	.

因罪孽深重，终生饱受苦难。

[stɪl] [wɜːrs] , [ɪf] [wɜːrs] [kæn; kən][biː; bi] !

Still	worse	,	if	worse	can	be	!
仍然	更糟	, 如果		更糟	能	是	!

如果还能更糟的话，那简直糟透了!

[ðə; ði] [θɔːt] [mʌst; məst] [stɪŋ]

the	thought	must	sting
这	想法	必须	蜇

想到这一点，一定很刺痛。

([ɪf] [ɛə] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bed]

(	If	e'er	reflection	calls	it	from	the	bed
(如果	曾经		反射	呼叫	它	从	这	床

（如果床上的倒影召唤它）

[ʌv; əv] [loʊ] [ə'blɪviən]) [ðæt] [ɪg'noʊb(ə)l] [retʃ] ,

Of	low	oblivion	)	that	ignoble	wretch	,
的	低的	遗忘	)	那	卑鄙的	可怜虫	,

卑贱的、被世人遗忘的家伙

[ðə; ði]['kruːəl] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][woʊ] ;

The	cruel	instrument	of	all	their	woe	;
这	残忍的	乐器	的	全部	他们的	悲哀	;

给他们带来所有痛苦的残酷工具;

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kʌt][hɪz; ɪz][ˌædə'mæntaɪn] [hɑːrt]

Sure	it	must	cut	his	adamantine	heart
当然	它	必须	切	他的	金刚石	心

这肯定会刺痛他那颗坚硬如铁的心。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dægəz] ['ɑːnwərd] - ,

More	than	ten	thousand	daggers	onward	plung'd	,
更多的	比	十	千	匕首	向前	-	,

一万多把匕首向前刺去，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['dɛθs] ['tɔːtʃəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [pɔɪnts] .

With	all	death's	tortures	quivering	on	their	points	.
和	全部	死亡人数	酷刑	颤抖	在	他们的	积分	.

死亡的所有酷刑都在颤抖。

[oʊ] ! [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [pɪrs] [ðə; ði]['saɪrən] [gaɪz] ,

Oh	!	that	we	could	but	pierce	the	siren	guise	,
哦	!	那	我们	可以	但	刺穿	这	警笛	伪装	,

哦！但愿我们能够识破这妖娆的伪装!

[spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [maɪnd] ,

Spread	out	before	the	unsuspecting	mind	,
传播	出去	前	这	毫无戒心的	头脑	,

在毫无防备的心灵面前铺展开来，

[wɪtʃ] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnəsns] [wɪ'ðɪn] ,

Which	,	conscious	of	its	innocence	within	,
哪个	,	有意识的	的	它是	无辜	之内	,

它意识到自身内在的纯真，

[tredz] [ɑːn][ðə; ði][roʊz] - [struːd] [pæθ] , [bʌt; bət][faindz] , [tuː] [leɪt] ,

Treads	on	the	rose	-	strew'd	path	,	but	finds	,	too	late	,
踏板	在	这	玫瑰	-	散落的	小路	,	但	发现	,	也	晚的	,

沿着玫瑰花铺就的小路前行，却为时已晚，

[ðæt] ['ruːɪn]['oʊps][ɪts] ['pɑːndərəs] [dʒɔːz] [bɪ'niːθ] .
That ruin opes its ponderous jaws beneath .
那 废墟 操作 它是 沉重的 下颚 下面 .

那座废墟在下方张开它沉重的巨口。

[loʊ] ! ['fræntɪk] [griːf] [sək'siːdz] [ðə; ði] ['bɪtər] [fɔːl] ,
Lo ! frantic grief succeeds the bitter fall ,
洛 ! 疯狂的 悲伤 成功 这 苦的 落下 ,

看哪！悲痛欲绝的哀伤紧随其后的是惨痛的失败。

[ænd; ənd]['paɪnɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [mɔːnz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][step] ;
And pining anguish mourns the fatal step ;
和 思念 痛苦 哀悼 这 致命的 步 ;

而凄切的悲痛则哀悼着这致命的一步；

- [tɪl] [ðæt] [greɪt] [paʊər] [huː] , ['evər] ['wɑːtʃfl] [stændz] ,
' Till that great Pow'r who , ever watchful stands ,
- 直到 那 伟大的 力量 WHO , 曾经 警惕 站立 ,

直到那位永远警惕地守护着我们的伟大力量，

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː 'es] [greɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θroʊn]
Shall give us grace from his eternal throne
将 给 我们 优雅 从 他的 永恒 王座

愿祂从永恒的宝座赐给我们恩典。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['penɪtəns] ,
To feel the faithful tear of penitence ,
到 感觉 这 忠实 撕 的 忏悔 ,

感受虔诚忏悔的泪水，

[ðə; ði]['oʊnli] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] [ɪl] - [spent] [laɪf] .
The only recompense for ill - spent life .
这 仅有的 补偿 为了 患病的 - 花费 生活 .

这是对虚度光阴的唯一补偿。

[laɪnz] ,
LINES ,
线条 ,

线条，

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] .
TO THE MEMORY OF A LADY .
到 这 记忆 的 一个 女士 .

谨以此纪念一位女士。

[brɪŋ] [ðə; ði][sæd] ['saɪprəs] [riːθ] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [tuːm] ,
Bring the sad cypress wreath to grace the tomb ,
带来 这 伤心 柏 花圈 到 优雅 这 墓 ,

请将这束悲伤的柏树花环献给墓碑。

[wer] [rests] [ðə; ði]['lɪbərəl] [frend] [ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] ,
Where rests the liberal friend of human kind ,
在哪里 休息 这 自由主义 朋友 的 人类 种类 ,

人类自由之友安息于何处？

[ə'raʊnd] [ɪts] [beɪs] [let] ['deθləs] [bluːm] ,
Around its base let deathless flow'rets bloom ,
大约 它是 根据 让 永生 花朵 盛开 ,

让它的底部绽放不凋谢的花朵，

[wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪtf(ə)l][maɪnd] .
Wet with the off'rings of the grateful mind .
湿的 和 这 - 的 这 感激的 头脑 .

被感恩之心的余韵浸湿。

[fɜːrm][wʌz; wəz][ðaɪ] ['frendʃɪp] , ['ɑːrd(ə)nt] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ;

Firm	**was**	**thy**	**friendship**	**,**	**ardent**	**,**	**and**	**sincere**	**;**
公司	曾是	你的	友谊	,	热心	,	和	真诚	;

你的友谊坚定、热烈、真挚;

- [ðaɪ] [soʊl] , [tuː; tə] [ɛvɹi] - [prɑːvd] :

Gen'rous	**thy**	**soul**	**,**	**to**	**ev'ry**	**suff'rer**	**prov'd**	**:**
-	你的	灵魂	,	到	每一个	-	已提供	:

愿你慷慨仁慈，怜悯每一位受苦之人:

[rest] , ['seɪntɪd] [ʃeɪd] !

Rest	**,**	**sainted**	**shade**	**!**
休息	,	圣徒	阴影	!

安息吧，神圣的荫凉!

[blest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] - [felt][ter; tɪ(ə)r] ,

blest	**with**	**the**	**heart**	**-**	**felt**	**tear**	**,**
祝福	和	这	心	-	毛毡	撕	,

被发自内心的泪水所感动

[ɑːn] [ɜːrθ] [lə'mentɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] .

On	**earth**	**lamented**	**,**	**and**	**in**	**heaven**	**belov'd**	**.**
在	地球	哀叹	,	和	在	天堂	亲爱的	.

人间哀悼，天上爱戴。

[naʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wiːp] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] ,

Now	**will**	**the**	**widow**	**weep**	**that**	**thou**	**art**	**gone**	**,**
现在	将要	这	寡妇	哭泣	那	你	艺术	已消失	,

如今寡妇会因你的离去而哭泣。

[huː] [ɔːft][hɜːr; hər] [ˌʌnprə'tektɪd] ['beɪbz] [hæst] [fed] :

Who	**oft**	**her**	**unprotected**	**babes**	**hast**	**fed**	**:**
WHO	经常	她	未受保护	宝贝们	哈斯特	美联储	:

她曾多次喂养那些未受保护的婴儿:

[waɪl] ['tɔtərɪŋ] [eɪdʒ][ʃæl; ʃəl] [hiːv] [ðə; ði] [saɪ] [fər'lɔːrn] ,

While	**tottering**	**age**	**shall**	**heave**	**the**	**sigh**	**forlorn**	**,**
尽管	颤巍巍	年龄	将	举	这	叹	绝望	,

当步履蹒跚的老人发出凄凉的叹息时，

[æz; əz] [sloʊ] [ðeɪ] [muːv] [tuː; tə][beg][ðer; ðər] ['bɪtər] [bred] .

As	**slow**	**they**	**move**	**to**	**beg**	**their**	**bitter**	**bread**	**.**
作为	慢的	他们	移动	到	求	他们的	苦的	面包	.

他们行动缓慢，乞讨着苦涩的面包。

[lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðaɪ] [wɜːrθ] [sər'vaɪv] ,

Long	**shall**	**the**	**memory**	**of**	**thy**	**worth**	**survive**	**,**
长的	将	这	记忆	的	你的	值得	存活	,

你的功绩将永垂不朽。

- [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] , [wen] [sɪŋks][ðə; ði] ['troʊfiːd] [stoʊn] ;

Grav'd	**on**	**the**	**heart**	**,**	**when**	**sinks**	**the**	**trophied**	**stone**	**;**
-	在	这	心	,	什么时候	水槽	这	奖杯	石头	;

沉入心底，当那块奖杯般的石头沉入海底;

[oʊ] ! [meɪ] [ðə; ði] ['plenti] - [æz; əz] ['friːli] [gɪv] ,

Oh	**!**	**may**	**the**	**plenty**	**-**	**bless'd**	**as**	**freely**	**give**	**,**
哦	!	可能	这	很多	-	蒙福	作为	自由	给	,

哦！愿富足之人慷慨施予，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðaɪ][laɪf][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][fɔːrm][ðer; ðər][oʊn] .

And	**from**	**thy**	**life**	**of**	**virtue**	**form**	**their**	**own**	**.**
和	从	你的	生活	的	美德	形式	他们的	自己的	.

并以你充满美德的生活塑造他们自己。

[sɔːŋ] .
SONG **.**
歌曲 .

歌曲。

[ðə; ði] [rɪˈkɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] .
THE **RECALL** **OF** **THE** **HERO** **.**
这 记起 的 这 英雄 .

英雄的回忆。

[wen] ['dɪskɔːrd] [bluː] [hɜːr; hər] [fel] [əˈlɑːrm]
When **discord** **blew** **her** **fell** **alarm**
什么时候 Discord 吹 她 跌倒 警报

当不和谐声响起，她惊恐万分时

[ɑːn] - [blʌd] - [greɪvd] ;
On **Gallia's** **blood** **-** **stain'd** **ground** **;**
在 - 血 - 沾有污渍 地面 ;

在加利亚血染的土地上;

[wen] - ['dʒaɪənt][ɑːrm]
When **usurpation's** **giant** **arm**
什么时候 - 巨大的 手臂

当篡位者的巨臂伸向世界

- [ðə; ði][neiʃəns] [raʊnd] :
Enslav'd **the** **nations** **round** **:**
- 这 国家 圆形的 :

奴役了周围的国家:

[ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] ['hev(ə)n]
The **thunders** **of** **avenging** **heaven**
这 雷声 的 复仇 天堂

复仇之天的雷霆

[tuː; tə] ['nɛlsənz] ['tʃoʊzn] [hænd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ;
To **Nelson's** **chosen** **hand** **were** **given** **;**
到 纳尔逊的 选定 手 是 给定 ;

被赐予纳尔逊选定的手;

[baɪ] ['nɛlsənz] ['tʃoʊzn] [hænd][wɜːr; wər]
By **Nelson's** **chosen** **hand** **were** **hurl'd**
经过 纳尔逊的 选定 手 是 被扔出

由纳尔逊选定的手投掷

[tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd][wɜːrld] !
To **rescue** **the** **devoted** **world** **!**
到 救援 这 奉献 世界 !

拯救这个充满奉献精神的世界!

[ðə; ði]['taɪrənt][paʊər] , [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [dred] ,
The **tyrant** **pow'r** **,** **his** **vengeance** **dread** **,**
这 暴君 力量 , 他的 复仇 恐惧 ,

暴君的权力，他复仇的恐惧，

[tuː; tə]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [ʃɔːz] [pər'suːd] ;
To **Egypt's** **shores** **pursued** **;**
到 埃及的 海岸 追击 ;

一路追至埃及海岸;

[æt; ət][trə'fælgər][ɪts]['haɪdrə] - [hed]
At **Trafalgar** **its** **hydra** **-** **head**
在 特拉法加 它是 九头蛇 - 头

在特拉法加，它的九头蛇头

[fɔːr; fər]['evər] [sʌŋk] [səb'duːd] .
For **ever** **sunk** **subdued** **.**
为了 曾经 沉没 低沉的 .

永远沉沦，永远屈服。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] [wʌn] !
The **freedom** **of** **mankind** **was** **won** **!**
这 自由 的 人类 曾是 韩元 !

人类的自由胜利了!

[ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['glɔːriəs] [tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] !
The **hero's** **glorious** **task** **was** **done** **!**
这 英雄们 辉煌 任务 曾是 完毕 !

英雄的光荣使命完成了!

[wen] ['hev(ə)n] , [-] ['ensən] [fɝːld] ,
When **heaven** **,** **oppression's** **ensigns** **furl'd** **,**
什么时候 天堂 , 压迫的 旗帜 卷起 ,

当上天降下压迫的旗帜，

- [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['reskjuːd] [wɜːrld] .
Recall'd **him** **from** **the** **rescued** **world** **.**
- 他 从 这 获救 世界 .

将他从获救的世界召回。

[laɪnz] ,
LINES **,**
线条 ,

线条，

['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
WRITTEN **ON** **SEEING** **THE** **CHILDREN** **OF** **THE**
书面 在 看到 这 孩子们 的 这

写于见到孩子们之后

['neɪv(ə)l] [ə'saɪləm] . [*]
NAVAL **ASYLUM** **.** **[** ***** **]**
海军 庇护所 . [*]

海军庇护所。[*]

[sʌnz] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] !
Sons **of** **Renown** **!**
儿子们 的 名声 !

名望之子!

[jiː; ji] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['mætʃləs] [feɪm] ,
ye **heirs** **of** **matchless** **fame** **,**
是的 继承人 的 无比 名声 ,

你们这些拥有无与伦比的荣耀的继承者们，

[huːz] [saɪəz][ɪn] ['glɔːriz] [pæθ] [vɪk'tɔːriəs] [fel] ;
Whose **Sires** **in** **Glory's** **path** **victorious** **fell** **;**
谁 种公牛 在 荣耀的 小路 胜利者 跌倒 ;

那些在荣耀之路上凯旋而归的先祖;

['ædɪŋ] [nuː] ['ɔnəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [neɪm] ,
Adding **new** **honors** **to** **the** **British** **name** **,**
添加 新的 荣誉 到 这 英国 姓名 ,

为英国的声誉增添新的荣誉，

[ðæt] ['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ]['trænspɔːrt] [tel] .
That **future** **ages** **shall** **with** **transport** **tell** **.**
那 未来 年龄 将 和 运输 告诉 .

未来的时代将通过交通运输来证明这一点。

[jet] [nɑːt] - [nɔːr][fər'gɑːt] [ðeɪ] [daɪ] ,
Yet not unpity'd nor forgot they die ,
然而 不是 - 也不 忘了 他们 死 ,

然而，他们死后并非无人怜悯，也无人遗忘。

[fɔːr; fər] - ['brɪtnz] [tuː; tə][ðer; ðər] [mɛmri] [reɪz] ;
For gen'rous Britons to their mem'ry raise ;
为了 - 英国人 到 他们的 记忆 增加 ;

为慷慨的英国人缅怀他们;

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [wɪl] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['wɒnts] [sə'plaɪ] ,
A tribute will their children's wants supply ,
一个 贡 将要 他们的 孩子们的 想要 供应 ,

这份馈赠将满足他们孩子的需求。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['greɪtf(ə)l] [preɪz] .
A living monument of grateful praise .
一个 活的 纪念碑 的 感激的 称赞 .

一座活生生的感恩赞颂的丰碑。

[tuː; tə][ðə; ði][sæd] ['mʌðər] , [huː] , [ɪn] ['spiːtʃləs] [griːf] ,
To the sad mother , who , in speechless grief ,
到 这 伤心 母亲 , WHO , 在 无言 悲伤 ,

致那位悲痛欲绝、无法言喻的母亲，

[ɔː(r)][hɜːr; hər] ['ɪnfənts] [ˌʌnprə'tektɪd] [steɪt] ,
Mourn'd o'er her infant's unprotected state ,
哀悼 超过 她 婴儿的 未受保护 状态 ,

她为婴儿缺乏保护而悲痛不已。

[bɪ'nɪgnənt] ['tʃærəti] [ə'fɔːrdz] [rɪ'liːf] ,
Benignant charity affords relief ,
仁慈的 慈善机构 提供 宽慰 ,

仁慈的慈善行为能带来救济，

[ænd; ənd][bɪdz][hɜːr; hər]['bʊzəm] [gloʊ] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ɪ'leɪt] .
And bids her bosom glow , with joy elate .
和 出价 她 怀 辉光 , 和 喜悦 欣喜 .

她胸前泛起红晕，喜悦之情溢于言表。

[greɪt] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [huː] [ðʌs] - [muːv] ,
Great your reward who thus impassion'd move ,
伟大的 你的 报酬 WHO 因此 - 移动 ,

如此满怀激情之人，必将获得丰厚的奖赏。

[baɪ] ['neɪtʃər] [tɔːt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [pər'sweɪsɪv] [pleɪ] ;
By nature taught the heart's persuasive play ;
经过 自然 教授 这 心脏的 有说服力的 玩 ;

天生就懂得人心的诱惑力;

[sʌtʃ] [diːdz] [jʊr; jər][gɑːd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʃæl; ʃəl] [ə'pruːv] ,
Such deeds your God with pleasure shall approve ,
这样的 契约 你的 上帝 和 乐趣 将 批准 ,

你的神会喜悦你这样的行为。

[ænd; ənd] ['endləs] ['blesɪŋz] [tʃɪr] [jʊr; jər] ['pɑːrtɪŋ] [deɪ] .
And endless blessings cheer your parting day .
和 无尽的 祝福 欢呼 你的 离别 天 .

无尽的祝福将伴你度过离别之日。

[wʌt] ['betər] [buːn] [kæn; kən] ['fiːlɪŋ] ['hɑːrts] [bɪ'stoʊ] ,
What better boon can feeling hearts bestow ,
什么 更好的 恩惠 能 感觉 心 赐给 ,

还有什么比这更美好的恩赐呢?

[wʌt] ['noʊblɘ]['ɔ:rnəmənt][kæn; kən] [dek] ['aʊər; ɑ:r] [aɪl] ;
What nobler ornament can deck our isle ;
什么 更高贵 装饰品 能 甲板 我们的 小岛 ;

还有什么比这更高贵的装饰更能装点我们的小岛呢?

[ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [rɑ:bz][ðə; ði] ['retʃɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][woʊ] ,
Than one that robs the wretched of their woe ,
比 一 那 抢劫 这 可怜 的 他们的 悲哀 ,

比起那些剥夺穷人痛苦的人,

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [smaɪl] ?
And makes the widow and the orphan smile ?
和 制作 这 寡妇 和 这 孤儿 微笑 ?

让寡妇和孤儿露出笑容?

[* [noʊt] : [ə; eɪ][sə'saɪəti] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['vɑ:lənteri]
[* Note : A Society , established by Voluntary
[* 笔记 : 一个 社会 , 已确立的 经过 自愿

[注: 由自愿者建立的社团

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Contributions , for the Support and Education of the
贡献 , 为了 这 支持 和 教育 的 这

捐款, 用于支持和教育

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'ri:nz] , [hu:] [hæv; həv]['fɔ:lən]
Children of the Sailors and Marines , who have fallen
孩子们 的 这 水手们 和 海军陆战队 , WHO 有 倒下

阵亡水兵和海军陆战队员的子女

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .]
during the War .]
期间 这 战争 .]

战争期间。

['roʊzəz] [greɪv] .
ROSA'S GRAVE .
罗莎的 严重 .

罗莎的墓。

[oʊ] ! [leɪ] [ˌem 'i:] [wer] [maɪ]['roʊzə][laɪz] ,
Oh ! lay me where my Rosa lies ,
哦 ! 躺 我 在哪里 我的 罗莎 谎言 ,

哦! 请让我躺在我的罗莎躺着的地方,

[ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][ɔ:(r)][ðə; ði] [mɔ:s] - [kraʊnd] [bed] ,
And love shall o'er the moss - crown'd bed ,
和 爱 将 超过 这 苔藓 - 加冕 床 ,

爱将笼罩在长满青苔的床榻之上,

[wen] [du:] - [drɑ:ps] [li:v] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [skaɪz] ,
When dew - drops leave the weeping skies ,
什么时候 露 - 滴 离开 这 哭泣 天空 ,

当露珠离开哭泣的天空,

[hɪz; ɪz] ['tendə] [ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv]['pɪti] [ʃed] .
His tenderest tear of pity shed .
他的 最嫩的 撕 的 遗憾 棚 .

他流下了最温柔的、充满怜悯的眼泪。

[ænd; ənd]['seɪkrɪd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['wɪloʊ] [bi:; bi] ,
And sacred shall the willow be ,
和 神圣 将 这 柳 是 ,

柳树将被视为神圣之树。

[ðæt] [ʃeɪdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['vɜ:rtʃu:] [sli:ps] ;
That shades the spot where virtue sleeps ;
那 色调 这 点 在哪里 美德 睡觉 ;

那阴影笼罩着美德沉睡的地方;

[ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] ['meməri] [wi:p] [tu:; tə] [si:]
And mournful memory weep to see
和 悲哀 记忆 哭泣 到 看

悲伤的回忆涌上心头，令人惋惜。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ki:ps] .
The hallow'd watch affection keeps .
这 神圣的 手表 感情 保持 .

神圣的守望者，爱意永存。

[jes] , [soʊl] [ʌv; əv] [lʌv] !
Yes , soul of love !
是的 , 灵魂 的 爱 !

是的，爱的灵魂!

[ðɪs] ['bli:dɪŋ] [hɑ:rt]
this bleeding heart
这 出血 心

这颗流血的心

[skers] ['bi:tɪŋ] , [su:n] [ɪts] [gri:fs] [ʃæl; ʃəl] [si:s] ;
Scarce beating , soon its griefs shall cease ;
稀少 殴打 , 很快 它是 悲伤 将 停止 ;

鲜少有鞭打，不久它的悲伤就会停止;

[su:n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [ðə; ði] - [pɑ:rt] ,
Soon from his woes the suff'rer part ,
很快 从 他的 烦恼 这 - 部分 ,

不久，受苦者便从他的苦难中解脱出来。

[ænd; ənd] [heɪl] [ði:] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [pi:s] !
And hail thee at the Throne of Peace !
和 冰雹 你 在 这 王座 的 和平 !

向和平宝座致敬!

[laɪnz] ,
LINES ,
线条 ,

线条，

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hɔ:rnzi] [wʊd] .
WRITTEN IN HORNSEY WOOD .
书面 在 霍恩西 木头 .

写于霍恩西伍德。

[oʊ] , [ji:; ji] ! [hu:] [paɪn] , [ɪn] ['lʌndən] [smoʊk] - ,
Oh , ye ! who pine , in London smoke immur'd ,
哦 , 是的 ! WHO 松树 , 在 伦敦 抽烟 - ,

哦，你们这些在伦敦烟雾缭绕中思念的人啊!

[wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] ['wɪrid] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [peɪnz] - ,
With spirits wearied , and with pains uncur'd ,
和 烈酒 疲惫 , 和 和 疼痛 - ,

精神疲惫，疼痛难忍，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['sɪti] ['i:vəlz] ,
With all the catalogue of city evils ,
和 全部 这 目录 的 城市 罪恶 ,

城市里种种罪恶，

['koʊldz] , ['æzmə] , ['ruːmətɪzəm] , [kɔfs] , [bluː] - ['dɛvəlz] !

Colds	**,**	**asthmas**	**,**	**rheumatisms**	**,**	**coughs**	**,**	**blue**	**-**	**devils**	**!**
感冒	,	哮喘	,	风湿病	,	咳嗽	,	蓝色的	-	魔鬼	!

感冒、哮喘、风湿病、咳嗽、蓝魔鬼!

[huː] [bɪd] [iːtʃ] [boʊld][emˈpɪrɪk][roʊl][ɪn] [welθ] ,

Who	**bid**	**each**	**bold**	**empiric**	**roll**	**in**	**wealth**	**,**
WHO	出价	每个	大胆的	经验	卷	在	财富	,

谁出价让每一位大胆的经验主义者都参与到财富的争夺中,

[huː] [dreɪnz] [jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] [waɪl] [hiː; hi]['sæps][jʊr; jər] [helθ] ,

Who	**drains**	**your**	**fortunes**	**while**	**he**	**saps**	**your**	**health**	**,**
WHO	排水沟	你的	财富	尽管	他	树液	你的	健康	,

他榨干你的财富，同时又损害你的健康。

[soʊ] [wel] [jiː; ji] [lʌv] [jʊr; jər]['dɜːrti] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] ,

So	**well**	**ye**	**love**	**your**	**dirty**	**streets**	**and**	**lanes**	**,**
所以	出色地	是的	爱	你的	肮脏的	街道	和	车道	,

你们真喜欢你们那些肮脏的街道和小巷啊!

[jiː; ji] [kɔːrt] [jʊr; jər] ['eilmənts] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [jʊr; jər] [peɪnz] .

Ye	**court**	**your**	**ailments**	**and**	**embrace**	**your**	**pains**	**.**
叶	法庭	你的	疾病	和	拥抱	你的	疼痛	.

你们迎合自己的疾病，拥抱自己的痛苦。

[ænd; ənd] [skers] [jiː; ji] [noʊ] , [soʊ]['lɪt(ə)l][hæv; həv][jiː; ji] [siːn] ,

And	**scarce**	**ye**	**know**	**,**	**so**	**little**	**have**	**ye**	**seen**	**,**
和	稀少	是的	知道	,	所以	小的	有	是的	已见	,

你们几乎一无所知，你们所见所闻也少之又少。

[ɪf] [kɔːrn][biː; bi] ['jeloʊ] , [ɔːr] [ɪf] [græs] [biː; bi] [griːn] ;

If	**corn**	**be**	**yellow**	**,**	**or**	**if**	**grass**	**be**	**green**	**;**
如果	玉米	是	黄色的	,	或者	如果	草	是	绿色的	;

如果玉米变黄了，或者草变绿了;

[waɪ] [liːv] [jiː; ji][nɑːt][jʊr; jər] [smoʊk] - [əbˈstrʌktid] [hoʊlz]

Why	**leave**	**ye**	**not**	**your**	**smoke**	**-**	**obstructed**	**holes**
为什么	离开	是的	不是	你的	抽烟	-	受阻	孔

为何不留下你们那些被烟雾堵塞的洞口?

[wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] [er] [tuː; tə] [tʃɪr] [jʊr; jər] ['sɪkli] [soʊlz] ?

With	**wholesome**	**air**	**to**	**cheer**	**your**	**sickly**	**souls**	**?**
和	健康	空气	到	欢呼	你的	病弱的	灵魂	?

用清新的空气来慰藉你们病弱的灵魂吗?

[ɪn] [siːnz] [wer] ['hɛlθs] [braɪt] ['gɑːdəs] - [weiks] [ðə; ði] [briːz] ,

In	**scenes**	**where**	**health's**	**bright**	**goddess**	**'**	**wakes**	**the**	**breeze**	**,**
在	场景	在哪里	健康的	明亮的	女神	-	醒来	这	微风	,

在健康女神"唤醒微风"的场景中,

[floʊts] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][fænz][ðə; ði] - [triːz] ,

Floats	**on**	**the**	**stream**	**,**	**and**	**fans**	**the**	**whisp'ring**	**trees**	**,**
浮标	在	这	溪流	,	和	粉丝	这	-	树木	,

漂浮在溪流上，拂过沙沙作响的树木。

[suːn] [wʊd] [ðə; ði] - [aɪ] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [spiːk] ,

Soon	**would**	**the**	**brighten'd**	**eye**	**her**	**influence**	**speak**	**,**
很快	会	这	-	眼睛	她	影响	说话	,

很快，她那双闪亮的眼睛就会说明她的影响力,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊl] ['roʊziz] [flʌʃ] [ðə; ði]['feɪdɪd] [tʃiːk] .

And	**her**	**full**	**roses**	**flush**	**the**	**faded**	**cheek**	**.**
和	她	满的	玫瑰	冲洗	这	褪色	脸颊	.

她脸上盛开的玫瑰花瓣为黯淡的脸颊增添了一抹红晕。

[ðen] , [wer] [roʊ'mæntɪk] ['hɔ:rnzi] [kɔ:rts] [ðə; ði] [aɪ]
Then , where romantic Hornsey courts the eye
然后 , 在哪里 浪漫的 霍恩西 法院 这 眼睛

然后，浪漫的霍恩西吸引着人们的目光

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['sɪlvən] ['si:nəri] .
With all the charms of sylvan scenery .
和 全部 这 魅力 的 森林 风景 .

拥有所有田园风光的魅力。

[let] [ðə; ði] [peɪl] [sʌnz] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [rɪ'per] ,
Let the pale sons of diligence repair ,
让 这 苍白 儿子们 的 勤勉 维修 ,

让那些勤劳苍白的儿子们修缮吧，

[ænd; ənd] [pɔ:z] , [laɪk][ˌem 'i:] , [frʌm; frəm]['sed(ə)nteri] [ker] ;
And pause , like me , from sedentary care ;
和 暂停 , 喜欢 我 , 从 久坐的 关心 ;

和我一样，暂停久坐的护理工作；

[hɪr] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['lændskeɪp] [spredz] [prə'fju:sli] [waɪd] ,
Here , the rich landscape spreads profusely wide ,
这里 , 这 富有的 景观 传播 大量地 宽的 ,

这里，景色优美，地貌辽阔。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɛm'baʊərɪŋ] [ʃeɪdz] [ðə; ði]['prɑ:spekt][haɪd] ;
And here , embowering shades the prospect hide ;
和 这里 , 弓形 色调 这 前景 隐藏 ;

而在这里，荫凉遮蔽了前景；

[i:tʃ] ['meɪzi] [wɔ:k] [ɪn][waɪld] [mi:'ændəz] [mu:vz] ,
Each mazy walk in wild meanders moves ,
每个 迷宫 走 在 荒野 蜿蜒曲折 移动 ,

每一次蜿蜒曲折的漫步，

[ænd; ənd]['ɪnfənt] [oʊks] , [lʌg'ʒʊriənt] , [greɪs] [ðə; ði] [groʊvz] :
And infant oaks , luxuriant , grace the groves :
和 婴儿 橡树 , 茂盛的 , 优雅 这 小树林 :

而枝繁叶茂的幼橡树则为树林增添了光彩：

[oʊks] !
Oaks !
橡树 !

橡树！

[ðæt] [baɪ] [taɪm] , [ə'fɑ:r] ,
that by time matur'd , remov'd afar ,
那 经过 时间 成熟的 , 已移除 远方 ,

随着时间的推移，它成熟了，并远离了遥远的地方。

[ʃæl; ʃəl][raɪd] [traɪ'ʌmfənt] , - [mɪdst][ðə; ði] - [wɔ:r] ;
Shall ride triumphant , ' midst the wat'ry war ;
将 骑 凯 , - 中间 这 - 战争 ;

将在水战中凯旋而归；

[ʃæl; ʃəl][blæst][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] [brɪ'tæniəz] [foʊz] ,
Shall blast the bulwarks of Britannia's foes ,
将 爆炸 这 堡垒 的 不列颠尼亚的 敌人 ,

必将摧毁不列颠敌人的堡垒，

[ænd; ənd][kleɪm][hɜ:r; hər]['empaɪər] , [waɪd][æz; əz]['oʊʃ(ə)n] [floʊz] !
And claim her empire , wide as ocean flows !
和 宣称 她 帝国 , 宽的 作为 海洋 流量 !

征服她那如海洋般辽阔的帝国！

[ɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [si:n] , [me'lɪfluəs] [ænd; ənd][blænd] ,
O'er all the scene , mellifluous and bland ,
超过 全部 这 场景 , 悦耳动听 和 平淡 ,

整个场景，悦耳动听却又平淡无奇，

[ðə; ði]['blɪsf(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['hɑ:rməni][ɪk'spænd] ;
The blissful powers of harmony expand ;
这 幸福的 权力 的 和谐 扩张 ;

和谐带来的幸福力量不断增强；

[sɔ:ft] [saɪ] [ðə; ði] ['zefər] - [mɪd][ðə; ði] [stɪl] [ri'tri:ts] ,
Soft sigh the zephyrs ' mid the still retreats ,
柔软的 叹 这 微风 - 中 这 仍然 静修 ,

微风轻拂，静谧的山峦间，

[ænd; ənd] [sti:l] [frʌm; frəm] ['flɔ:rəz] [lɪps][æm'broʊʒəl] [swi:ts] ;
And steal from Flora's lips ambrosial sweets ;
和 偷 从 植物群 嘴唇 甘露 糖果 ;

从芙萝拉的唇间偷走甘甜的甜点；

[ðer; ðər] [noʊts] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] - ['sɔ:ŋstərz] [sɪŋ] ,
Their notes of love the feather'd songsters sing ,
他们的 笔记 的 爱 这 - 歌手 唱歌 ,

羽毛丰满的歌者们唱着爱的歌谣，

[ænd; ənd]['kju:pɪd] [pi:ps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [vest] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
And Cupid peeps behind the vest of Spring .
和 丘比特 人群 在后面 这 背心 的 春天 .

丘比特躲在春天的外衣后面窥视。

[ji:; ji] [sweinz] !
Ye swains !
叶 斯温斯 !

你们这些小伙子们!

[hu:] [nɛə] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [saɪz] ,
who ne'er obtain'd with all your sighs ,
WHO 从未 已获得 和 全部 你的 叹息 ,

即使你叹息连连，也从未得到过。

[wʌn] ['tendər] [lʊk] [frʌm; frəm] ['kloʊi:z] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] ,
One tender look from Chloe's sparkling eyes ,
一 投标 看 从 克洛伊的 闪闪发光 眼睛 ,

克洛伊闪亮的双眸中流露出温柔的目光，

[ɪn] [ʃeɪdz] [laɪk] [ði:z] [hɜ:r; hər] ['kru:əlti] [ə'seɪl] ,
In shades like these her cruelty assail ,
在 色调 喜欢 这些 她 残酷 攻击 ,

在这样的色调下，她的残忍肆意蔓延。

[hɪr] , ['wɪspər] [sɔ:ft][jʊr; jər]['æmətɔ:ri] [teɪl] ;
Here , whisper soft your amatory tale ;
这里 , 耳语 柔软的 你的 爱慕 故事 ;

在此，轻声诉说你的爱情故事；

[ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] ['sɪmpəθi] [ðə; ði][meɪd][ʃæl; ʃəl] [mu:v] ,
The scene to sympathy the maid shall move ,
这 场景 到 同情 这 女佣 将 移动 ,

场景将引起女仆的同情，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [prə'pɪʃəs] , [kraʊn] [jʊr; jər] [slaitid] [lʌv] .
And smiles propitious , crown your slighted love .
和 微笑 吉祥 , 王冠 你的 轻视 爱 .

愿你的微笑带来好运，为你受冷落的爱人加冕。

[waɪl] [ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] , ['sʌmər] [fɪlz] ,
While the fresh air with fragrance , Summer fills ,
尽管 这 新鲜的 空气 和 香味 , 夏天 填充 ,

夏日的清新空气中弥漫着芬芳，

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [hɜ:rd] ['dʒɑ:kənd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [hɪlz]
And lifts her voice , heard jocund o'er the hills
和 电梯 她 嗓音 , 听到 欢乐 超过 这 丘陵

她高声歌唱，欢快的歌声响彻群山。

[ɔ:l] ['dʒu:bɪlənt] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [wʊdz] [dɪ'spleɪ]
All jubilant , the waving woods display
全部 喜庆 , 这 挥手 树林 展示

一片欢腾，摇曳的树林

[hɜ:r; hər] ['gɔ:rdʒəs] [gɪfts] , [mæg'nɪfɪsntli] [geɪ] !
Her gorgeous gifts , magnificently gay !
她 华丽的 礼物 , 壮丽 同性恋 !

她天赋异禀，真是太棒了!

[ðə; ði] [wʌndrɪŋ] [aɪ] [bɪ'həʊldz] [ði:z] ['weɪvɪŋ] [wʊdz]
The wond'ring eye beholds these waving woods
这 好奇 眼睛 凝视 这些 挥手 树林

好奇的目光注视着这摇曳的树林

[rɪ'flektɪd] [braɪt] [ɪn] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [flʌdz] ,
Reflected bright in artificial floods ,
反映 明亮的 在 人造的 洪水 ,

在人工洪水中熠熠生辉，

[ænd; ənd] [stɪl] , [ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] - [ʃrʌbz] [bɪ'twi:n] ,
And still , the tufts of clust'ring shrubs between ,
和 仍然 , 这 簇绒 的 - 灌木 之间 ,

然而，丛生的灌木丛依然在它们之间生长。

[laɪk] ['pæsɪŋ] [spraɪts] , [ðə; ði] ['nɪmfs] [ænd; ənd] [sweinz] [ɑ:r; ər] [si:n] ;
Like passing sprites , the nymphs and swains are seen ;
喜欢 通过 精灵 , 这 若虫 和 斯温斯 是 已见 ;

就像飘过的精灵一样，可以看到仙女和小伙子们;

- [tɪl] ['fænsi] ['traiəmfs] [ɪn] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪg'zʌltɪŋ] [brest] ,
' Till fancy triumphs in th ' exulting breast ,
- 直到 想要 胜利 在 th - 欣喜若狂 胸部 ,

直到幻想在欢欣雀跃的胸膛中取得胜利，

[ænd; ənd] [ker] [ʃriŋks] [bæk] , - ! - !
And care shrinks back , astonish'd ! dispossess'd !
和 关心 收缩 后退 , - ! - !

而忧虑退缩了，惊愕不已！失去了!

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [bri:ðz] ['ræptʃər] , [ɔ:l] [ɪn'tʃæntmənt] [si:mz] ,
For all breathes rapture , all enchantment seems ,
为了 全部 呼吸 狂喜 , 全部 魅力 似乎 ,

所有的呼吸都充满狂喜，所有的魅力似乎都源于此。

[laɪk] ['feri] ['vɪʒənz] , [ænd; ənd] [poʊ'etɪk] [dri:mz] !
Like fairy visions , and poetic dreams !
喜欢 仙女 愿景 , 和 诗意的 梦境 !

如同仙境般的幻象，以及诗意的梦境!

[ðoʊ] - [ɑ:n] [sʌtʃ] [si:nz] [ðə; ði] ['fænsi] [lʌvz] [tu:; tə] [dwel] ,
Tho ' on such scenes the fancy loves to dwell ,
虽然 - 在 这样的 场景 这 想要 爱 到 住 ,

虽然人们的想象力喜欢沉浸于这样的场景中，

[ðə; ði] ['stʌmək] [ɔ:ft][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] [wɪl] [tel] ;
The stomach oft a different tale will tell ;
这 胃 经常 一个 不同的 故事 将要 告诉 ;

胃往往会讲述另一个故事;

[ðen] , [li:v] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] - [ru:f] ,
Then , leave the wood , and seek the shelt'ring roof ,
然后 , 离开 这 木头 , 和 寻找 这 - 屋顶 ,

然后，离开树林，寻找遮蔽屋顶。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['pæntriz] ['vaɪt(ə)l] [streŋθ] [tu:; tə] [pru:f] ;
And put the pantry's vital strength to proof ;
和 放 这 食品储藏室 必不可少的 力量 到 证明 ;

并证明食品储藏室的重要性;

[ðə; ði] ['eriəl] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:nfl] [naɪn] ,
The aerial banquets of the tuneful nine ,
这 天线 宴会 的 这 悦耳动听 九 ,

九位歌唱家在空中举行的盛宴,

[meɪ] [su:t][sʌm; səm] ['æpitaits] , [bʌt; bət] [feɪθ] !
May suit some appetites , but faith !
可能 套装 一些 食欲 , 但 信仰 !

或许能满足某些人的口味，但信仰!

[nɑ:t][maɪn] ;
not mine ;
不是 矿 ;

不是我的;

[fɔ:r; fər][maɪ] [kɔ:rs] ['pælət] , ['kɔrsɚ] [fu:d] [mʌst; məst] [pli:z] ,
For my coarse palate , coarser food must please ,
为了 我的 粗 味蕾 , 较粗糙 食物 必须 请 ,

我口味比较粗糙，所以更喜欢口感粗糙的食物。

[səb'stænʃ(ə)l] [bi:f] , [paɪz] , ['pudiŋz] , [dʌks] , [ænd; ənd] [pi:z] ;
Substantial beef , pies , puddings , ducks , and pease ;
重大的 牛肉 , 馅饼 , 布丁 , 鸭子 , 和 请 ;

大量牛肉、馅饼、布丁、鸭肉和豌豆;

[sʌtʃ] [fu:d] , [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] [ki:n] [dɪ'zi:z] [di'faiz] ,
Such food , the fangs of keen disease defies ,
这样的 食物 , 这 獠牙 的 敏锐的 疾病 反抗 ,

这种食物，即使是凶猛的疾病也无法侵袭。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rer] ['fi:dɪŋ] ['hɔ:rnzi] [haʊs] [sə'plaɪz] :
And such rare feeding Hornsey House supplies :
和 这样的 稀有的 喂养 霍恩西 房子 补给品 :

以及霍恩西庄园提供的这些珍贵饲料:

[nɔ:r] [ði:z] [ə'loʊn] , [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [kɔ:rt] [ju: 'es] [hɪr] ,
Nor these alone , the joys that court us here ,
也不 这些 独自的 , 这 喜悦 那 法庭 我们 这里 ,

不仅如此，还有我们在这里所享受到的种种快乐,

[waɪn] !
Wine !
葡萄酒 !

葡萄酒!

['dʒenərəs] [waɪn] !
generous wine !
慷慨的 葡萄酒 !

慷慨的美酒!

[ðæt] [draunz] [kə'roʊdɪŋ] [ker] ,
that drowns corroding care ,
那 溺水 腐蚀 关心 ,

那淹没腐蚀性的护理，

[ə'sə:ts] [ɪts]['empaɪər][ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [boʊl] ,
Asserts its empire in the glittering bowl ,
断言 它是 帝国 在 这 闪闪发光 碗 ,

在闪耀的碗中彰显其帝国地位，

[ænd; ənd] [pɔ:z] [prə'mi:θiən] ['vɪgər][ɔ:(r)][ðə; ði][soʊl] .
And pours promethean vigor o'er the soul .
和 倾倒 普罗米修斯 活力 超过 这 灵魂 .

并将普罗米修斯般的活力注入灵魂。

[hɪr] , [tu:] , [ðæt] [blʌf] [dʒɑ:n] [bʊl] , [hu:z] [blʌd] [bɔɪlz] [haɪ]
Here , too , that bluff John Bull , whose blood boils high
这里 , 也 , 那 虚张声势 约翰 公牛 , 谁 血 沸腾 高的

这里也有那个虚张声势的约翰牛，他怒火中烧。

[æt; ət] [sʌtʃ] [beɪs] [werz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['lʌkʃəri] ;
At such base wares of foreign luxury ;
在 这样的 根据 商品 的 外国的 奢华 ;

如此低劣的外国奢侈品；

[hu:] [skɔ:nz] [tu:; tə] ['revl] [ɪn] [ɪm'pɔ:rtɪd] [tʃɪr] ,
Who scorns to revel in imported cheer ,
WHO 蔑视 到 陶醉 在 进口 欢呼 ,

谁不屑于沉溺于进口的欢乐之中，

[hu:] [praɪdz][ɪn] ['peri] , [ænd; ənd][ɪg'zʌlts][ɪn] [bɪr] :
Who prides in perry , and exults in beer :
WHO 骄傲 在 佩里 , 和 欢欣雀跃 在 啤酒 :

谁以梨酒为傲，又以啤酒为乐：

[ɑ:n] [ði:z] [hɪz; ɪz]['sɜ:rli]['vɜ:rtʃu:][ʃæl; ʃəl] [rɪ'geɪl] ,
On these his surly virtue shall regale ,
在 这些 他的 粗鲁 美德 将 款待 ,

他将以此来颂扬他那桀骜不驯的品德。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪkənɪŋ] ['saɪdər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fætnɪŋ] [eɪl] .
With quickening cyder , and with fattening ale .
和 加速 苹果酒 , 和 和 增肥 麦芽酒 .

配上提神的苹果酒和增肥的麦芽酒。

[nɔ:r] [θɪŋk] , [ji:; ji] [fer] !
Nor think , ye Fair !
也不 思考 , 是的 公平的 !

别想太多，美丽的姑娘！

['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rnzi] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] ,
our Hornsey has denied ,
我们的 霍恩西 有 否认 ,

我们的霍恩西否认了这一点。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [ri'pɑ:sts] [wer] [ju:; jʊ] [prɪ'zaɪd] :
The elegant repasts where you preside :
这 优雅的 餐点 在哪里 你 主持 :

您主持的盛大宴会：

[hɪr] , [meɪ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪs] , [ɪk'spændɪŋ] [fri:]
Here , may the heart rejoice , expanding free
这里 , 可能 这 心 麾 , 扩展 自由的

在此，愿心灵欢欣雀跃，自由舒展。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ti:] !
In all the social luxury of Tea !
在 全部 这 社会的 奢华 的 茶 !

尽享茶的社交奢华!

[hu:z] ['es(ə)ns] [pjʊr] , [in'spaiəz] [sʌtʃ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tʃæt] ,
Whose essence pure , inspires such charming chat ,
谁 本质 纯的 , 鼓舞人心 这样的 迷人 聊天 ,

其纯粹的本质，激发了如此迷人的谈话，

[wɪð; wɪθ] [nɑ:dz] , [ænd; ənd] [wɪŋks] , [ænd; ənd] ['hwispəz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .
With nods , and winks , and whispers , and all that .
和 点头 , 和 眨眼 , 和 低语 , 和 全部 那 .

伴随着点头、眨眼、低语等等。

[hɪr] , [ðen] , [waɪl] - [ræpt] , - , [laɪk] ['hɔ:rəs] [oʊld] ,
Here , then , while ' rapt , inspir'd , like Horace old ,
这里 , 然后 , 尽管 - 欣喜若狂 , - , 喜欢 贺拉斯 老的 ,

所以，此时此刻，就像老贺拉斯一样，我"全神贯注，深受启发"，

[wi:; wi] [tʃɑ:nt] [kən'vɪviəl] [hɪmz] [tu:; tə] ['bækəs] [boʊld] ;
We chaunt convivial hymns to Bacchus bold ;
我们 钱特 欢快的 赞美诗 到 巴克斯 大胆的 ;

我们高唱欢快的赞美诗，歌颂大胆的酒神巴克斯;

[ɔ:r] [hi:v] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] [saɪz] ,
Or heave the incense of unconscious sighs ,
或者 举 这 香 的 无意识 叹息 ,

或者，发出无意识叹息的焚香，

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [bi:mz] [frʌm; frəm] ['bju:tiz] [aɪz] ;
To catch the grace that beams from beauty's eyes ;
到 抓住 这 优雅 那 光束 从 美的 眼睛 ;

捕捉美人眼中闪耀的光芒;

[ɔ:r] , [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [waɪldz] - [di:p] ,
Or , in the winding wilds sequester'd deep ,
或者 , 在 这 绕线 荒野 - 深的 ,

或者，在蜿蜒曲折、与世隔绝的荒野深处，

[ti: 'eɪtʃ] - [ʌn'wɪlɪŋ] [mju:z] [ɪn'voʊkɪŋ] , [fɔ:l] [ə'sli:p] ;
Th ' unwilling Muse invoking , fall asleep ;
钍 - 不情愿 沉思 调用 , 落下 睡着了 ;

不情愿的缪斯女神召唤，沉沉睡去;

[ɔ:r] ['kə:siŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ʌn'græntɪd] [smaɪlz] ,
Or cursing her , and her ungranted smiles ,
或者 咒骂 她 , 和 她 未授予的 微笑 ,

或者诅咒她，以及她那些不被认可的笑容，

[tʃeɪs] ['bʌtərflaɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] [aɪlz] :
Chase butterflies along the echoing aisles :
追赶 蝴蝶 沿着 这 回声 过道 :

沿着回声阵阵的过道追逐蝴蝶:

[hau'eə] , [hɪr] [bi:; bi] [ðə; ði] [taʊn] [fər'gɑ:t] ,
Howe'er employ'd , here be the town forgot ,
然而 受雇 , 这里 是 这 镇 忘了 ,

然而，无论在哪里工作，这座小镇都会被遗忘。

[wer] [fɔgz] , [ænd; ənd] ['smoʊks] , [ænd; ənd] ['dʒɔsliŋ] [kraʊdz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] .
Where fogs , and smokes , and jostling crowds are not .
在哪里 雾 , 和 烟雾 , 和 推搡 人群 是 不是 .

这里没有雾气、烟雾和拥挤的人群。

['sɑːnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[tuː; tə] . . . . . .
TO : : : : : : : : : : :
到 . . . . . .

到 .....

[ðaʊ] [bʌd] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['prɑːmɪs] , [meɪ] [ðə; ði] [roʊz]
Thou bud of early promise , may the rose
你 芽 的 早期的 承诺 , 可能 这 玫瑰

你这早春的希望之花，愿玫瑰

[wɪtʃ] [taɪm] , [mɪ'θɪŋks] , [wɪl] [rɪr] [ɪn] ['envid] [bluːm] ,
Which time , methinks , will rear in envied bloom ,
哪个 时间 , 我觉得 , 将要 后部 在 令人羡慕 盛开 ,

我认为，那个时代将会绽放出令人艳羡的光芒。

[baɪ] ['frendʃɪp] - , [ɪts] ['greɪtf(ə)l] [swiːts] [dɪs'kloʊz] ,
By friendship nurs'd , its grateful sweets disclose ,
经过 友谊 - , 它是 感激的 糖果 透露 ,

友谊滋养，它感恩的甜蜜显露无遗。

[nɔːr] [ɛə] [biː; bi] [nɪpt] [ɪn] ['laɪfs] - [gluːm] .
Nor e'er be nipt in life's disast'rous gloom .
也不 曾经 是 nipt 在 生活的 - 愁云 .

也不要陷入人生灾难性的阴霾之中。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðaʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
For much thou ow'st to him
为了 很多 你 ow'st 到 他

你欠他很多。

[huːz] ['stuːdiəs] [maɪnd]
whose studious mind
谁 好学的 头脑

他勤奋好学

[rɪrd] [ðaɪ] [jʌŋ] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['wɒnts] [sə'plaɪd] ;
Rear'd thy young years , and all thy wants supplied ;
后部 你的 年轻的 年 , 和 全部 你的 想要 供应 ;

养育你的幼年，满足你的一切所需；

[huːz] ['evri] ['priːsept] - [ə'fekʃ(ə)n] [kaɪnd] ,
Whose every precept breath'd affection kind ,
谁 每一个 戒律 - 感情 种类 ,

祂的每一条诫命都充满了爱意，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frɛndz] , [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv] ['ælaɪd] .
And to the friend's , a father's love allied .
和 到 这 朋友们 , 一个 父亲的 爱 盟军 .

以及对朋友的爱，如同父爱一般。

[oʊ] ! [haʊ] - [twɪl] [glæd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['laɪfs] ['iːvnɪŋ] [deɪ] ,
Oh ! how ' twill glad him in life's evening day ,
哦 ! 如何 - 斜纹布 高兴的 他 在 生活的 晚上 天 ,

哦！这会让他在生命的暮年多么高兴啊！

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪnd] , [pə'rent(ə)l] [ker] ,
To see that mind , parental care adorn'd ,
到 看 那 头脑 , 父母 关心 装饰 ,

看到那颗因父母关爱而变得聪慧的心，

[wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [lʌv] [ðə; ði] [det] [ɪ'mens] [rɪ'peɪ] ,

With	grateful	love	the	debt	immense	repay	,
和	感激的	爱	这	债务	巨大	偿还	,

怀着感恩之心，偿还这笔巨债。

[ænd; ənd]['riːəlaɪz] [iːtʃ] [hoʊp] [ə'fekʃ(ə)n] .

And	realize	each	hope	affection	form'd	.
和	意识到	每个	希望	感情	形成	.

并实现每一份希望和爱意。

[ðə; ði] [diːd] [biː; bi] [ðaɪn] – – - [twɪl] ['meni] [ə; eɪ] [ker] [ə'sweɪdʒ] ,

The	deed	be	thine	– – '	twill	many	a	care	assuage	,
这	契据	是	你的	– – -	斜纹布	许多	一个	关心	缓和	,

愿此功德归你——它将抚慰许多忧虑。

[ɪg'zɔːlt][ðaɪ] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [blʌnt] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Exalt	thy	worth	,	and	blunt	the	thorns	of	age	.
崇高	你的	值得	,	和	钝	这	荆棘	的	年龄	.

彰显你的价值，钝化岁月的刺痛。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt]

THE	COMPLAINT
这	抱怨

投诉

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðɪs] [waɪld] ['desəlitid] [spɑːt] ,

this	wild	desolated	spot	,
这	荒野	荒凉的	点	,

这片荒凉的荒野，

[kɔːlz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [ter; tɪ(ə)r] ;

Calls	forth	the	plaintive	tear	;
呼叫	前进	这	哀怨	撕	;

令人潸然泪下；

[rɪ'membrəns] [peɪnts] [maɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːt] ,

Remembrance	paints	my	little	cot	,
纪念	油漆	我的	小的	婴儿床	,

回忆的色彩描绘着我的小床，

[wɪtʃ] [wʌns] [dɪd] ['flɜːrɪʃ] [hɪr] .

Which	once	did	flourish	here	.
哪个	一次	做过	繁荣	这里	.

这里曾经繁荣过。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrli] [lɑːrk] [ænd; ənd] [θrʌʃ]

No	more	the	early	lark	and	thrush
不	更多的	这	早期的	云雀	和	画眉

再也听不到早起的云雀和画眉了。

[ʃæl; ʃəl] [heɪl] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [deɪ] ,

Shall	hail	the	rising	day	,
将	冰雹	这	上升	天	,

欢呼黎明的到来，

[nɔːr] ['wɔːrbl] [ɑːn] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [bʊʃ] ,

Nor	warble	on	their	native	bush	,
也不	颤声	在	他们的	本国的	衬套	,

它们也不会在原生灌木丛中鸣叫，

[nɔ:r] [tʃɑ:rm] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [leɪ] .

Nor	**charm**	**me**	**with**	**their**	**lay**	**.**
也不	魅力	我	和	他们的	躺	.

不要用他们的歌谣来迷惑我。

[noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk]

No	**more**	**the**	**foliage**	**of**	**the**	**oak**
不	更多的	这	叶子	的	这	橡木

橡树的树叶已不复存在。

[ʃæl; ʃəl] [spred] [ɪts] ['wʌntɪd] [ʃeɪd] ;

Shall	**spread**	**its**	**wonted**	**shade**	**;**
将	传播	它是	惯常	阴影	;

它将照常遮荫;

[naʊ] - [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [stroʊk]

Now	**fell'd**	**beneath**	**the**	**hostile**	**stroke**
现在	-	下面	这	敌对的	中风

如今已倒在了敌对的打击之下

[ʌv; əv] [red] [dɪ'strʌkʃənz] [bleɪd] .

Of	**red**	**destruction's**	**blade**	**.**
的	红色的	毁灭的	刀刃	.

赤红毁灭之刃。

[bɪ'ni:θ] [ɪts] [blu:m] [wen] ['sʌmər] [smaɪld] ,

Beneath	**its**	**bloom**	**when**	**summer**	**smil'd**	**,**
下面	它是	盛开	什么时候	夏天	微笑	,

在夏日微笑时盛开的花朵下,

[haʊ] [ɔ:ft][ðə; ði]['rʊrəl] [treɪn]

How	**oft**	**the**	**rural**	**train**
如何	经常	这	乡村的	火车

乡村火车多久一次?

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz] - ,

The	**lingering**	**hours**	**with**	**tales**	**beguil'd**	**,**
这	挥之不去的	小时	和	故事	-	,

那些令人着迷的悠闲时光,

[ɔ:r] - [tu:; tə]['kɑ:lɪnz] [streɪn] .

Or	**danc'd**	**to**	**Colin's**	**strain**	**.**
或者	-	到	科林的	拉紧	.

或者伴着科林的音乐跳舞。

[ænd; ənd] , [wen] [ɔ:'rɔ:rə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n]

And	**,**	**when**	**Aurora**	**with**	**the**	**dawn**
和	,	什么时候	极光	和	这	黎明

当黎明时分，极光闪耀。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʃeɪd] ,

Dispell'd	**the**	**midnight**	**shade**	**,**
驱散	这	午夜	阴影	,

驱散了午夜的阴影,

[hɜ:r; hər] ['flɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] - [lɔ:n]

Her	**flocks**	**to**	**the**	**accustom'd**	**lawn**
她	羊群	到	这	-	草地

她成群结队地来到那片熟悉的草坪上。

[wʊd] ['lʌvli] ['filis] [li:d] .

Would	**lovely**	**Phillis**	**lead**	**.**
会	迷人的	菲利斯	带领	.

可爱的菲利斯会带领。

[dɪ'luːsɪv] ['grændʒər] ['nevər]
Delusive grandeur never wreath'd
虚幻的 宏伟 绝不 戴花环

虚幻的宏伟从未被冠冕环绕

[ə'raʊnd] - [hed] ,
Around Contentment's head ,
大约 - 头 ,

在满足感的头部周围，

- [tɪl] [wɔːr][ɪts] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] - ,
' Till war its flaming sword unsheath'd ,
- 直到 战争 它是 炽盛 剑 - ,

直到战争的烈焰之剑出鞘，

[ænd; ənd][waɪd] [dɪ'strʌkʃn] [spred] .
And wide destruction spread .
和 宽的 破坏 传播 .

破坏范围迅速扩大。

[ðə; ði] ['diːmən] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
The daemon , rising from afar ,
这 守护进程 , 上升 从 远方 ,

远处升起的恶魔

[hɪz; ɪz] ['θʌndərz] ['laʊdli] [roʊl] :
His thunders loudly roll :
他的 雷声 高声 卷 :

他的雷声隆隆作响:

[ænd; ənd] , ['dredf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [kɑːr] ,
And , dreadful in his blazing car ,
和 , 可怕 在 他的 炽烈 车 ,

而他那辆燃烧的汽车里，情况更是糟糕透了。

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [soʊl] .
He shakes the shrinking soul .
他 奶昔 这 收缩 灵魂 .

他撼动了那逐渐萎缩的灵魂。

[hɪz; ɪz] ['foʊmɪŋ] ['koʊrsər] ['ɑːnwərd][bend] ,
His foaming coursers onward bend ,
他的 起泡 课程 向前 弯曲 ,

他那泡沫翻腾的骏马向前弯曲，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɛmpaɪɚz][moʊn] ;
And falling empires moan ;
和 坠落 帝国 呻吟 ;

衰落的帝国发出哀鸣;

[wʌn] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][ðə; ði] ['hevəns] [ə'send] ,
One piercing cry the heavens ascend ,
一 冲孔 哭 这 天 上升 ,

一声惊天动地的呼喊，响彻苍穹。

[wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][groʊn] !
One universal groan !
一 普遍的 呻吟 !

一声全场哀叹!

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [maɪ] ['kɑːtɪdʒ] (['mɛməriz] [ter; tɪ(ə)r]
At length , my cottage (memory's tear
在 长度 , 我的 小屋 (记忆的 撕

最终，我的小屋（记忆的泪痕）

[mʌst; məst] [hɪr] [ɪts] ['trɪbju:t] [peɪ])
Must **here** **its** **tribute** **pay** **)**
必须 这里 它是 贡 支付)

必须在这里缴纳贡赋)

[wʌz; wəz] - [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['vɪktɚz] [spɪr] ,
Was **crush'd** **beneath** **the** **victor's** **spear** **,**
曾是 - 下面 这 胜利者的 矛 ,

被胜利者的长矛刺穿。

[ænd; ənd] ['wɔrz] [ə'presɪv] [sweɪ] .
And **war's** **oppressive** **sway** **.**
和 战争的 压迫性的 摇摆 .

以及战争的压迫性影响。

[ænd; ənd] [wʌt] -
And **what** **avail'd**
和 什么 -

而这又有什么用呢?

[ðə; ði] [terz] , [ðə; ði][woʊ]
the **tears** **,** **the** **woe**
这 眼泪 , 这 悲哀

眼泪，悲伤

[ʌv; əv] [pi:s] – – [ðə; ði] ['hæmlɪts] [praɪd] :
Of **peace** **–** **–** **the** **hamlet's** **pride** **:**
的 和平 – – 这 哈姆雷特的 自豪 :

和平——村庄的骄傲:

[ʃi:; ʃi] [fel] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [bloʊ] ,
She **fell** **beneath** **the** **monster's** **blow** **,**
她 跌倒 下面 这 怪物的 吹 ,

她被怪物的攻击击倒了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'blɪviən] [daɪd] !
And **in** **oblivion** **died** **!**
和 在 遗忘 死亡 !

然后便在遗忘中死去!

[ə'du:] !
Adieu **!**
再见 !

再见!

[ji:; ji] [ʃeɪdz] , [ə'du:] !
ye **shades** **,** **adieu** **!**
是的 色调 , 再见 !

墨镜，再见!

[ji:; ji] [groʊvz] ,
ye **groves** **,**
是的 小树林 ,

你们这些树林，

[naʊ] ['berid] [ɪn][jʊr; jər][fɔ:l] :
Now **buried** **in** **your** **fall** **:**
现在 埋葬 在 你的 落下 :

现在，你已葬身于你的陨落之中:

[(h)weər'eə][maɪ] [aɪ] - [rəʊvz] ,
Where'er **my** **eye** **bewilder'd** **roves** **,**
哪里 我的 眼睛 - 漫游者 ,

无论我的目光游移到何处，

[tɪz] [ˌdesə'leɪʃn] [ɔ:l] !
Tis desolation all !
的 荒凉 全部 !

到处都是荒凉!

['sɑ:nɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[ji:; ji] [feɪts] !
Ye fates !
叶 命运 !

命运啊!

[hu:] ['stɜ:rnli] [pɔɪnt] [ɑ:n] ['sɔ:roʊz] [tʃɑ:rt]
who sternly point on sorrow's chart
WHO 严厉地 观点 在 悲伤的 图表

谁严厉地指出悲伤的图表

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][peɪn][ə; eɪ] [retʃ] [mʌst; məst] [stɪl] [pər'su:] ,
The line of pain a wretch must still pursue ,
这 线 的 疼痛 一个 可怜虫 必须 仍然 追求 ,

一个可怜虫仍须追寻的痛苦之路,

[tu:; tə][end][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bli:dɪŋ] [hɑ:rt] ,
To end the struggles of a bleeding heart ,
到 结尾 这 斗争 的 一个 出血 心 ,

为了结束一颗流血之心的挣扎,

[ænd; ənd] [greɪs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] ['mɪzəri] [oʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ]
And grace the triumph misery owes to you
和 优雅 这 胜利 苦难 欠款 到 你

而苦难的胜利，皆归功于你。

[haʊ] [pʊr] [jʊr; jər][paʊər] ! – – [wer] ['fɔ:rtɪtu:d] , [sə'ri:n] ,
How poor your pow'r ! – – where fortitude , serene ,
如何 贫穷的 你的 力量 ! – – 在哪里 坚韧 , 安详 ,

你的力量多么微弱!——坚韧、宁静,

[bʌt; bət]['smaɪlɪŋ] [vju:z] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['teɪpər] [ʃaɪn] ;
But smiling views the glimmering taper shine ;
但 微笑 浏览 这 微光 锥形 闪耀 ;

但微笑却映照出闪烁的烛光;

[taɪm] [su:n] [ʃæl; ʃəl][dɪm] , [ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] ['wɪrid] [si:n] ,
Time soon shall dim , and close the wearied scene ,
时间 很快 将 暗淡 , 和 关闭 这 疲惫 场景 ,

时间即将流逝，疲惫的场景终将落幕。

[bi'stəuiŋ] ['sɑ:ləs] [i:n] [ɑ:n][wəʊz] [laɪk] [maɪn] .
Bestowing solace e'en on woes like mine .
授予 慰藉 e'en 在 烦恼 喜欢 矿 .

即使像我这样的悲伤之人，也能得到慰藉。

[ɑ:] ! [stɑ:p][jʊr; jər] [kɔ:rs] – – [tu:] [lɔ:ŋ] [aɪv] [felt][jʊr; jər] [tʃeɪn] ,
Ah ! stop your course – – too long I've felt your chain ,
啊 ! 停止 你的 课程 – – 也 长的 我已经 毛毡 你的 链 ,

啊! 停下你的脚步——我已感受到你束缚我太久了。

[tu:] [lɔ:ŋ] [ðə; ði]['fi:b(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪts][paʊər] ;
Too long the feeble influence of its pow'r ;
也 长的 这 微弱 影响 的 它是 力量 ;

其微弱的影响力持续太久;

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [griːf] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

The	heir	of	grief	may	fall	in	love	with	pain	,
这	继承人	的	悲伤	可能	落下	在	爱	和	疼痛	,

悲伤的继承者可能会爱上痛苦本身。

[ænd; ənd] [wɜːrst] - [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [fiːl] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] ['aʊər] .

And	worst	-	misfortune	feel	the	tranquil	hour	.
和	最差	-	不幸	感觉	这	宁静	小时	.

而最糟糕的是，在宁静的时刻，不幸降临。

[heɪl] , ['fɔːrtɪtuːd] !

Hail	,	fortitude	!
冰雹	,	坚韧	!

向坚韧致敬!

[blest] [frend] ['laɪfs] ['ɪlz] [tuː; tə] [breɪv] ,

blest	friend	life's	ills	to	brave	,
祝福	朋友	生活的	疾病	到	勇敢的	,

祝福朋友勇敢面对生活中的苦难，

[ɔːl] ['mɪzəri] [boʊsts] , [ʃæl; ʃəl] ['wɪðər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] !

All	misery	boasts	,	shall	wither	in	the	grave	!
全部	苦难	吹嘘	,	将	枯萎	在	这	严重	!

一切苦难的夸耀，都将在坟墓中消逝!

[rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊət] ,

REFLECTIONS	OF	A	POET	,
反思	的	一个	诗人	,

一位诗人的反思

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] .

ON	BEING	INVITED	TO	A	GREAT	DINNER	.
在	存在	受邀	到	一个	伟大的	晚餐	.

受邀参加一场盛大的晚宴。

[greɪt] ['epək] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [bɑːdz] !

Great	epoch	in	the	history	of	bards	!
伟大的	时代	在	这	历史	的	吟游诗人	!

吟游诗人历史上的伟大时代!

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wuː] [ðə; ði] [naɪn] ;

Important	day	to	those	who	woo	the	nine	;
重要的	天	到	那些	WHO	哇	这	九	;

对于追求九界的人来说，这是重要的一天;

['betər] [ðæn; ðən] [feɪm] , [ɑːr; ər] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [kɑːrdz] ,

Better	than	fame	,	are	visitation	cards	,
更好的	比	名声	,	是	探视	牌	,

比名声更有价值的是名片。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [tuː; tə] [daɪn] .

And	heaven	on	earth	,	at	a	great	house	to	dine	.
和	天堂	在	地球	,	在	一个	伟大的	房子	到	用餐	.

在大宅里用餐，简直就是人间天堂。

[oʊ] ['kruːəl] ['meməri] !

O	cruel	memory	!
哦	残忍的	记忆	!

啊，残酷的回忆!

[duː] [nɑːt] ['kɑːndʒər] [ʌp]

do	not	conjure	up
做	不是	变戏法	向上

不要凭空想象

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['sæli] [dæb] , [ðə; ði] ['feɪməs] [kʊk] ;

The	ghost	of	Sally	Dab	,	the	famous	cook	;
这	鬼	的	莎莉	轻拍	,	这	著名的	厨师	;

著名厨师莎莉·达布的鬼魂;

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sɑːlɪd] [fuːd] , [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [kʌp] ,

Who	gave	me	solid	food	,	the	cheering	cup	,
WHO	给予	我	坚硬的	食物	,	这	欢呼	杯子	,

谁给了我固体食物，谁给了我欢呼的杯子?

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] , [aɪ'd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

And	on	her	virtues	,	begg'd	I'd	write	a	book	.
和	在	她	美德	,	乞求	ID	写	一个	书	.

她恳求我为她的美德写一本书。

[rest] , ['gɑːdəs] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [brɔɪlz] !

Rest	,	goddess	,	from	all	broils	!
休息	,	女神	,	从	全部	烤肉	!

女神，请您从一切炙烤中安息吧!

[aɪ] [bles] [ðaɪ] [neɪm]

I	bless	thy	name
我	保佑	你的	姓名

我赞美你的名

[dɪr] ['kɪtʃɪn] - [nɪmf] , [æz; əz] ['evər] [aɪz] [dɪd] [glʌt] [ɑːn] !

Dear	kitchen	-	nymph	,	as	ever	eyes	did	glut	on	!
亲爱的	厨房	-	仙女	,	作为	曾经	眼睛	做过	谷	在	!

亲爱的厨房仙女，你的目光一如既往地贪婪地注视着你!

[aɪ'd] [gɪv] [ðiː] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] , [maɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [feɪm] ,

I'd	give	thee	all	I	have	,	my	slice	of	fame	,
ID	给	你	全部	我	有	,	我的	片	的	名声	,

我愿把我拥有的一切，包括我的名气，都给你。

[ɪf] [ðaʊ] , [dɪr] [ʃeɪd] !

If	thou	,	dear	shade	!
如果	你	,	亲爱的	阴影	!

如果你，亲爱的阴影!

[kʊdst] [gɪv] [wʌn] [slaɪs] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] .

could'st	give	one	slice	of	mutton	.
不可能	给	一	片	的	羊肉	.

一块羊肉都给不出来。

[jet] [hoʊld] – – [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [blest] ;

Yet	hold	–	–	ten	minutes	more	,	and	I	am	blest	;
然而	抓住	–	–	十	分钟	更多的	,	和	我	是	祝福	;

再坚持十分钟，我就幸福了;

[flaɪ] [kwɪk] , [jiː; jɪ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ; [kwɪk] [jiː; jɪ] ['moʊmənts] , [flaɪ] :

Fly	quick	,	ye	seconds	;	quick	ye	moments	,	fly	:
飞	快的	,	是的	秒	;	快的	是的	时刻	,	飞	:

飞逝吧，秒啊; 飞逝吧，瞬间啊!

[suːn] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['hʌŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] ,

Soon	shall	I	put	my	hunger	to	the	test	,
很快	将	我	放	我的	饥饿	到	这	测试	,

我很快就要考验一下自己的饥饿感了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] ['mizəriz] [dɪ'faɪ] .

And	all	the	host	of	miseries	defy	.
和	全部	这	主持人	的	苦难	违抗	.

而所有苦难都与之抗争。

[θraɪs] [ɪz][hiː; hi] , [huː] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [fɜːrst] ,
Thrice is he arm'd , who hath his dinner first ,
三次 是 他 武装 , WHO 有 他的 晚餐 第一的 ,

谁先吃到晚餐，谁就拥有三次武器。

[fɔːr; fər] [wel] - [fed] ['vælər] ['ɔːlweɪz] [faɪts] [ðə; ði] [best] ;
For well - fed valor always fights the best ;
为了 出色地 - 美联储 勇气 总是 战斗 这 最好的 ;

吃饱喝足的勇士总是与最强者作战;

[ænd; ənd][ðoʊ] - [hiː; hi] [meɪ] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['iːtɪŋ] [bɜːrst] ,
And tho ' he may of over - eating burst ,
和 虽然 - 他 可能 的 超过 - 吃 爆裂 ,

虽然他可能因为暴饮暴食而爆发，

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['hæpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [blest] .
His life is happy , and his death is blest .
他的 生活 是 快乐的 , 和 他的 死亡 是 祝福 .

他生前幸福，死后蒙福。

[tuː; tə] - [deɪ]
To - day
到 - 天

今天

[aɪ][daɪn] – – [nɑːt][ɑːn][maɪ]['juːʒuəl] [fer] ;
I dine – – not on my usual fare ;
我 用餐 – – 不是 在 我的 通常 票价 ;

我用餐——但吃的不是我平常吃的菜;

[nɑːt] [nɪr] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [maʊnt] [wɪð; wɪθ] ['skɪni] [naɪn] ;
Not near the sacred mount with skinny nine ;
不是 靠近 这 神圣 山 和 瘦骨嶙峋的 九 ;

没有和瘦弱的九号一起靠近圣山;

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [er] :
Not in the park upon a dish of air :
不是 在 这 公园 之上 一个 盘子 的 空气 :

不在公园里，也不在空气盘上:

[bʌt; bət][ɑːn]['riːəl] ['iːtəbəlz] , [ænd; ənd]['roʊzi][waɪn] .
But on real eatables , and rosy wine .
但 在 真实的 食物 , 和 红润 葡萄酒 .

但要吃真正的食物，还要喝桃红葡萄酒。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tæsk] !
Delightful task !
愉快 任务 !

一项令人愉快的任务!

[tuː; tə][kræm][ðə; ði] ['hʌŋgri] [mɔː] ,
to cram the hungry maw ,
到 塞满 这 饥饿的 嘴 ,

填满饥饿的嘴巴，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['empti] ['stʌmək] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] ,
To teach the empty stomach how to fill ,
到 教 这 空的 胃 如何 到 充满 ,

教空胃如何进食，

[tuː; tə] [pɔːr] [red] [pɔːrt] [ə'daʊn] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [krɔː] ;
To pour red port adown the parched craw ;
到 倒 红色的 港口 向下 这 干渴 嗉 ;

往干渴的喉咙里倒红酒;

[wɪˈðaʊt] [wʌn] [dred] [dɪˈzɜːrt] – – [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .
Without one dread dessert – – to pay the bill .
没有 一 恐惧 甜点 – – 到 支付 这 账单 .

没有一道令人头疼的甜点——用来结账。

[aɪm] [ɔːf] – – [mɪˈθɪŋks] [aɪ] [smel] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈseɪvər] ;
I'm off – – methinks I smell the long - lost savor ;
我是 离开 – – 我觉得 我 闻 这 长的 - 丢失的 品尝 ;

我出发了——我觉得我闻到了久违的美味;

[heɪl] , [ˈplætər] [saʊnd] !
Hail , platter sound !
冰雹 , 拼盘 声音 !

唱盘音效万岁!

[tuː; tə] [ˈpoʊət] , [ˈmjuːzɪk] [swiːt] :
to poet , music sweet :
到 诗人 , 音乐 甜的 :

对诗人而言，音乐是甜蜜的:

[naʊ] [grænt] [ˌem ˈiː] , [dʒoʊv] , [ɪf] [nɑːt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ,
Now grant me , Jove , if not too great a favor ,
现在 授予 我 , 朱庇特 , 如果 不是 也 伟大的 一个 偏爱 ,

宙斯啊，请您帮个忙吧，虽然这请求可能有点过分。

[wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [iːt] !
Once in my life , as much as I can eat !
一次 在 我的 生活 , 作为 很多 作为 我 能 吃 !

我这辈子就这么一次，吃到饱!

[ˈsɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
ON SEEING A YOUNG LADY ,
在 看到 一个 年轻的 女士 ,

看到一位年轻女士，

[aɪ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [noʊn] , [kənˈfaɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmædhaʊs] .
I HAD PREVIOUSLY KNOWN , CONFINED IN A MADHOUSE .
我 有 之前 已知 , 受限 在 一个 疯人院 .

我之前就认识他，被关在疯人院里。

[swiːt] [rek] [ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] !
Sweet wreck of loveliness !
甜的 破坏 的 可爱 !

可爱的小残骸!

[əˈlæs] , [haʊ] [suːn]
alas , how soon
唉 , 如何 很快

唉，什么时候才能到时候?

[ðə; ði] [sæd] [briːf] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dʒɔɪz] [hæθ] [fled] ;
The sad brief summer of thy joys hath fled ;
这 伤心 简短的 夏天 的 你的 喜悦 有 逃亡 ;

你短暂而悲伤的快乐夏日已经消逝;

[haʊ] [ˈsɔːroʊz] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈhæpləs] [duːm] ,
How sorrow's friendship for thy hapless doom ,
如何 悲伤的 友谊 为了 你的 不幸的 厄运 ,

悲伤与你不幸的命运何其相伴，

[ðaɪ] ['bju:ti] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hoʊps] [ɔ:l] [ded] .
Thy beauty faded , and thy hopes all dead .
你的 美丽 褪色 , 和 你的 希望 全部 死的 .

你的美貌已逝，你的希望也已破灭。

[oʊ] ! - [twʌz] [ðæt] ['bju:tiz] [paʊər] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [dɪstrɔɪd]
Oh ! ' twas that beauty's pow'r which first destroy'd
哦 ! - 那是 那 美的 力量 哪个 第一的 已摧毁

哦！正是那份美貌的力量，首先摧毁了……

[ðaɪ] ['maɪndz] [sə'renəti] ; [ɪts] [tʃɑ:rmz] [bʌt; bət] [led]
Thy mind's serenity ; its charms but led
你的 心灵的 宁静 ; 它是 魅力 但 引领

你内心的宁静；它的魅力却引领着

[ðə; ði] ['feɪθləs] [frend] , [ðæt] [ðaɪ] [pjʊr] [lʌv] [ɛndʒɔɪd] ,
The faithless friend , that thy pure love enjoy'd ,
这 不忠 朋友 , 那 你的 纯的 爱 享受 ,

你那不忠的朋友，曾享受过你纯洁的爱，

[tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['blɑ:səm] [frʌm; frəm] [ɪts] [bed] .
To tear the blooming blossom from its bed .
到 撕 这 盛开 开花 从 它是 床 .

将盛开的花朵从花坛中拔起。

[haʊ] ['ri:z(ə)n] ['ʃʌdəz] [æt; ət] [ðaɪ] ['frenzid] [er] !
How reason shudders at thy frenzied air !
如何 原因 颤抖 在 你的 丧心病狂 空气 !

理智在你狂乱的气息面前颤抖不已！

[tu:; tə] [si:] [ði:] [smaɪl] , [wɪð; wɪθ] ['fænsiz] [dri:mz] [pəzɛsd] ;
To see thee smile , with fancy's dreams possess'd ;
到 看 你 微笑 , 和 精致的 梦境 拥有 ;

看到你脸上洋溢着梦幻般的笑容；

[ɔ:r] [ʃrɪŋk] , [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
Or shrink , the frozen image of despair ,
或者 收缩 , 这 冷冻 图像 的 绝望 ,

或者缩小，绝望的凝固影像，

[ɔ:r] [lʌv] - - , [tʃɑ:nt] [ðaɪ] [gri:fs] [tu:; tə] [rest] ,
Or love - - enraptur'd , chaunt thy griefs to rest ,
或者 爱 - - , 钱特 你的 悲伤 到 休息 ,

或者沉浸在爱河中，将你的悲伤化作安息，

[oʊ] ! [si:s] [ðæt] ['mɔ:rnf(ə)l] [vɔɪs] , [pʊr] [tʃaɪld] !
Oh ! cease that mournful voice , poor suff'ring child !
哦 ! 停止 那 悲哀 嗓音 , 贫穷的 痛苦 孩子 !

哦！请停止那悲恸的声音，可怜的孩子！

[maɪ] [hɑ:rt] [bʌt; bət] [bli:dz] [tu:; tə] [hɪr] [ðaɪ] ['mju:zɪŋz] [waɪld] .
My heart but bleeds to hear thy musings wild .
我的 心 但 出血 到 听到 你的 沉思 荒野 .

听到你那些狂野的思绪，我的心都痛了。

[tu:; tə] [θæ'di(:)əs] . [*]
TO THADDEUS . [*]
到 萨迪厄斯 . [*]

致撒迪厄斯。[*]

[fɛrwɛl] !
Farewel !
告别 !

再见！

[lʌvd] [juːθ] , [fɔːr; fər] [stɪl] [aɪ][hoʊld] [ðiː] [dɪr] ,
lov'd youth , for still I hold thee dear ,
喜爱 青年 , 为了 仍然 我 抓住 你 亲爱的 ,

我亲爱的青春，我依然深爱着你。

[ðoʊ] [ðaʊ] [hæst][left][ˌem ˈiː] ['frendləs] [ænd; ənd][ə'loʊn] ;
Though thou hast left me friendless and alone ;
尽管 你 哈斯特 左边 我 没有朋友 和 独自的 ;

虽然你让我孤身一人，举目无亲；

[stɪl] , [stɪl] [ðaɪ] [neɪm] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] ['hɑːrtfelt] [ter; tɪ(ə)r] ,
Still , still thy name recalls the heartfelt tear ,
仍然 , 仍然 你的 姓名 召回 这 衷心 撕 ,

然而，你的名字依然唤起我内心深处的泪水。

[ðæt] [heɪst] [məˈtɪldə][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃt] - [fɔːr; fər][hoʊm] .
That hastes Matilda to her wish'd - for home .
那 匆忙 玛蒂尔达 到 她 希望 - 为了 家 .

这促使玛蒂尔达尽快回到她梦寐以求的家。

[waɪ] [liːv] [ðə; ði] [retʃ] [ðaɪ]['pɜːrfədi][hæθ] [meɪd] .
Why leave the wretch thy perfidy hath made .
为什么 离开 这 可怜虫 你的 背信弃义 有 制成 .

为何要抛弃你背信弃义所造的恶人？

[tuː; tə] ['dʒɜːrni] ['tʃɪrləs] [θruː] [ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [waɪd] [weɪst] ?
To journey cheerless through the world's wide waste ?
到 旅行 冷冷清清 通过 这 世界的 宽的 浪费 ?

难道要无精打采地穿越世界广袤的荒漠吗？

[seɪ] , [waɪ] [soʊ] [suːn] [dʌz] [ɔːl] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] [feɪd] .
Say , why so soon does all thy kindness fade .
说 , 为什么 所以 很快 做 全部 你的 仁慈 褪色 .

请问，为什么你的善意消逝得如此之快？

[ænd; ənd] [duːm] [ˌem ˈiː] , [ðʌs] , [əˈflɪkʃənz] [kʌp][tuː; tə] [teɪst] ?
And doom me , thus , affliction's cup to taste ?
和 厄运 我 , 因此 , 苦难的 杯子 到 品尝 ?

就此注定我遭受苦难，尝尝苦头吗？

- [diːd] !
Ungen'rous deed !
- 契据 !

卑鄙无耻之举！

[tuː; tə][flaɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [meɪd]
to fly the faithful maid
到 飞 这 忠实 女佣

让忠诚的女仆飞翔

[huː] , [fɔːr; fər][ðaɪ][ɑːrmz] , [əˈbændənd] ['evri] [frend] ;
Who , for thy arms , abandoned every friend ;
WHO , 为了 你的 武器 , 弃 每一个 朋友 ;

他为了你的怀抱，抛弃了所有朋友；

[oʊ] ! ['kruːəl] [θɔːt] , [ðæt] ['vɜːrtʃuː] , [ðʌs] [bɪtreɪd] ,
Oh ! cruel thought , that virtue , thus betray'd ,
哦 ! 残忍的 想法 , 那 美德 , 因此 背叛 ,

哦！多么残酷的想法，美德竟如此被背叛！

[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [deθ] [əˈloʊn][kæn; kən][end] .
Should feel a pang that death alone can end .
应该 感觉 一个 疼痛 那 死亡 独自的 能 结尾 .

应该感到一丝痛楚，因为只有死亡才能终结一切。

[jet] , [aɪl] [nɑːt] [tʃaɪd] [ðiː] – – [ænd; ənd] [wen] [hens] [juː; jʊ] [roʊm] ,
Yet , I'll not chide thee – – and when hence you roam ,
然而 , 患病的 不是 喝叱 你 – – 和 什么时候 因此 你 漫游 ,

然而，我不会责备你——当你从此远走他乡时，

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [sæd] [feɪt] [wʌn] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] ['pɪti] [muːv] ,
Should my sad fate one tear of pity move ,
应该 我的 伤心 命运 一 撕 的 遗憾 移动 ,

如果我悲惨的命运能感动我流下一滴怜悯的眼泪，

[ɑː] ! [ðen] [rɪ'tɜːrn] ; [ðɪs] ['bʊzəmz] [stɪl] [ðaɪ] [hoʊm] ,
Ah ! then return ; this bosom's still thy home ,
啊 ! 然后 返回 ; 这 胸部的 仍然 你的 家 ,

啊！那就回来吧；这怀抱依然是你的家。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['feɪlɪŋz] [aɪl] [rɪ'peɪ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
And all thy failings I'll repay with love .
和 全部 你的 缺点 患病的 偿还 和 爱 .

我会用爱来弥补你所有的过错。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɔːr] [æt; ət] [mɔːrn] ,
Believe me , dear , at midnight or at morn ,
相信 我 , 亲爱的 , 在 午夜 或者 在 早晨 ,

相信我，亲爱的，无论是在午夜还是清晨，

[ɪn] [veɪn] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃər] [straivz] [tuː; tə] [rest] ,
In vain exhausted nature strives to rest ,
在 徒劳 筋疲力尽的 自然 努力 到 休息 ,

疲惫的自然徒劳地想要休息，

[ðaɪ] ['æbsəns] [plænts] [maɪ] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɔːrn] ,
Thy absence plants my pillow with a thorn ,
你的 缺席 植物 我的 枕头 和 一个 刺 ,

你的离去让我的枕头长了一根刺，

[ænd; ənd] [bɪdz] [ˌem 'iː] [hoʊp] [noʊ] [mɔːr] , [ɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər] [rest] .
And bids me hope no more , on earth , for rest .
和 出价 我 希望 不 更多的 , 在 地球 , 为了 休息 .

它让我不再抱有任何希望，在人世间，就不能再寻求安息。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌʌn'kaɪndli] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɪr] ,
But , if unkindly you refuse to hear ,
但 , 如果 不友善的 你 拒绝 到 听到 ,

但是，如果你冷漠地拒绝倾听，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] [ðaɪ] [pʊr] [mə'tɪldə] [seɪv] ;
And from despair thy poor Matilda save ;
和 从 绝望 你的 贫穷的 玛蒂尔达 节省 ;

救救你可怜的玛蒂尔达，让她免于绝望；

[ɑː] ! [dəunt] [dɪ'naɪ] [wʌn] ['trɪbjəteri] [ter; tɪ(ə)r] ,
Ah ! don't deny one tributary tear ,
啊 ! 不 否定 一 支流 撕 ,

啊！不要否认每一滴涓涓细流，

[tuː; tə] ['glɪs(ə)n] ['swiːtli] [ɔː(r)] [maɪ] ['ɜːrli] [greɪv] .
To glisten sweetly o'er my early grave .
到 闪亮 甜蜜地 超过 我的 早期的 严重 .

在我早逝的坟墓上闪耀着甜蜜的光芒。

[mə'tɪldə] .
MATILDA .
玛蒂尔达 .

玛蒂尔达。

[* [noʊt] : [ðə; ði] [əˈbʌv] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,

[	*	Note	:	The	above	lines	were	written	at	the	request	of	a	Lady	,
[	*	笔记	:	这	多于	线条	是	书面	在	这	要求	的	一个	女士	,

【注：以上文字系应一位女士之请而作。】

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [wʌn] , " [huː] [lʌvd] [nɑːt] [ˈwaɪzli] , [bʌt; bət] [tuː] [wel] . "]

and	meant	to	describe	the	feelings	of	one	,	"	who	loved	not	wisely	,	but	too	well	.	"	]
和	意思是	到	描述	这	情怀	的	一	,	"	WHO	喜爱	不是	明智地	,	但	也	出色地	.	"	]

意在描述一个"爱得不明智，却又爱得太深"的人的感受。

[ˈsɑːnɪt] .

SONNET	.
十四行诗	.

十四行诗。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] .

TO	A	LYRE	.
到	一个	竖琴	.

用竖琴。

[frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈaʊər] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lʌvd] [streɪn]

Friend	of	the	lonely	hour	,	from	thy	lov'd	strain
朋友	的	这	孤独	小时	,	从	你的	喜爱	拉紧

孤独时刻的朋友，来自你挚爱的歌声

[ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [paʊər] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [hæv; həv] [aɪ] [noʊn] :

The	magic	pow'r	of	pleasure	have	I	known	:
这	魔法	力量	的	乐趣	有	我	已知	:

我已领略过快乐的魔力：

[əˈwaɪl] [aɪ] [luːz] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [maɪ] [peɪn] ,

Awhile	I	lose	remembrance	of	my	pain	,
一会儿	我	失去	纪念	的	我的	疼痛	,

一段时间后，我渐渐忘记了疼痛，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv] [dʒɔɪz] [ðæt] [lɔːŋ] [hæd; həd] [floʊn] .

And	seem	to	taste	of	joys	that	long	had	flown	.
和	似乎	到	品尝	的	喜悦	那	长的	有	飞行	.

仿佛尝到了早已逝去的快乐的味道。

[wen] [ɔː(r)] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [soʊl] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈkæsts]

When	o'er	my	suffering	soul	reflection	casts
什么时候	超过	我的	痛苦	灵魂	反射	演员

当我痛苦的灵魂投下反思

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ˈsɔːroʊz] [ˈseɪbl] - [ˈʃædəuiŋ] [veɪl] ,

The	gloom	of	sorrow's	sable	-	shadowing	veil	,
这	愁云	的	悲伤的	黑貂	-	阴影	面纱	,

悲伤的阴霾如乌黑的面纱般笼罩着一切。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [sæd] [misˈfɔːtʃənz] [ˈtʃɪlɪŋ] [blæsts] – –

Recalling	sad	misfortunes	chilling	blasts	–	–
回忆	伤心	不幸	令人不寒而栗	爆炸	–	–

回想起那些令人悲伤的不幸遭遇和刺骨的寒风——

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [teɪl] !

How	sweet	to	thee	to	tell	the	mournful	tale	!
如何	甜的	到	你	到	告诉	这	悲哀	故事	!

讲述这悲伤的故事，对你来说是多么甜蜜啊！

[ænd; ənd][ðoʊ] - [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə] [muːv]
And tho ' denied to me the strings to move
和 虽然 - 否认 到 我 这 字符串 到 移动

尽管他剥夺了我行动的权力。

[laɪk] ['hev(ə)nli] - ['gɪftɪd] [bɑːdz] , [tuː; tə] [huːm] [bɪ'lɔːŋ]
Like heavenly - gifted bards , to whom belong
喜欢 天上 - 天才 吟游诗人 , 到 谁 属于

如同天赐的吟游诗人，属于他们

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [soʊl] [tuː; tə] [lʌv] ,
The power to melt the yielding soul to love ,
这 力量 到 熔化 这 屈服 灵魂 到 爱 ,

能够融化脆弱灵魂，使其屈服于爱的力量

[ɔːr] [weɪk] [tuː; tə] [wɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˌenər'dʒetɪk] [sɔːŋ] .
Or wake to war , with energetic song .
或者 唤醒 到 战争 , 和 精力充沛 歌曲 .

或者在充满活力的歌声中醒来，迎接战争。

[jet] [ðaʊ] , [maɪ] ['laɪər] , [kænst] [tʃɪr] [ðə; ði] ['gluːmi] ['aʊər] ,
Yet thou , my Lyre , canst cheer the gloomy hour ,
然而 你 , 我的 竖琴 , 罐 欢呼 这 阴沉 小时 ,

然而，我的竖琴啊，你却能驱散阴霾，带来一丝慰藉。

[wen] ['sʌlən] [griːf] [ə'sɜːts] [hɜːr; hər] ['taɪrənt] [paʊər] .
When sullen grief asserts her tyrant pow'r .
什么时候 忧郁 悲伤 断言 她 暴君 力量 .

当忧郁的悲伤展现出她专横跋扈的权力。

[ə'dres] [tuː; tə] ['ælbiən] .
ADDRESS TO ALBION .
地址 到 阿尔比恩 .

致阿尔比恩。

[tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] ['ælbiən] !
To thee , O Albion !
到 你 , 哦 阿尔比恩 !

致你，哦，阿尔比恩！

[biː; bi] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [peɪd]
be the tribute paid
是 这 贡 有薪酬的

以此作为致敬

[wɪtʃ] ['sɪmpəθi] [dɪ'mændz] , [ðə; ði] ['peɪtrɪət] [ter; tɪ(ə)r] ;
Which sympathy demands , the patriot tear ;
哪个 同情 需求 , 这 爱国者 撕 ;

出于同情，爱国者才会流下眼泪；

[waɪl] - [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðaɪ] [rɪ'moʊtəst] [ʃeɪd] ,
While echo'd forth to thy remotest shade ,
尽管 - 前进 到 你的 最远 阴影 ,

即便回荡到你最遥远的阴影，

[rɪ'bɛljənz] ['menəs] [saʊndz] [ɪn] ['evri] [ɪr] .
Rebellion's menace sounds in every ear .
叛乱的 威胁 声音 在 每一个 耳朵 .

叛乱的威胁响彻每个人的耳畔。

[ðoʊ] - [vɔːnts] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [skaɪz] ,
Though Gallia's vaunts should fill the trembling skies ,
尽管 - 吹嘘 应该 充满 这 发抖 天空 ,

尽管加利亚的豪言壮语应该响彻颤抖的天空，

- [tɪl] ['neɪtʃɚz] - ['riːdʒənz][stɑːrt]
' Till nature's undiscover'd regions start
- 直到 自然的 - 地区 开始

直到大自然的未知领域开始

[æt; ət][ðə; ði] [ruːd] ['klæmər] ; – – [jet] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [dɪ'spaɪz] ,
At the rude clamor ; – – yet , shouldst thou despise ,
在 这 粗鲁的 叫嚣 ; – – 然而 , 应该 你 鄙视 ,

面对粗鲁的喧嚣；——然而，你若轻视，

[waɪl] [ðaɪ] [breɪv] ['sʌbdʒekts] [oʊn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [hɑːrt] .
While thy brave subjects own a common heart .
尽管 你的 勇敢的 主题 自己的 一个 常见的 心 .

而你勇敢的子民却拥有一颗共同的心。

[bʌt; bət][loʊ] ! [freʃ] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hai'bəːniən] [*] [haɪt]
But lo ! fresh streaming from the Hibernian [*] height
但 洛 ! 新鲜的 流媒体 从 这 希伯尼安 [*] 高度

但是，瞧！来自希伯尼安[*]高地的新鲜气流！

[hɜːr; hər] [oʊn] [red] ['tɔːrənt] [waɪld] - [aɪd] ['fækʃ(ə)n] [pɔːz] ;
Her own red torrent wild - eyed faction pours ;
她 自己的 红色的 激流 荒野 - 眼睛 派 倾倒 ;

她那群眼神狂野的红色洪流倾泻而出；

[waɪl] , - [mɪd][hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] [ræŋks] , [ig'nəubli] [greɪt] ,
While , ' mid her falling ranks , ignobly great ,
尽管 , - 中 她 坠落 排名 , 卑鄙地 伟大的 ,

虽然，在她日渐衰落的队伍中，卑鄙地伟大，

[laʊd] ['vendʒəns] [reɪvz] , [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [skauz] .
Loud vengeance raves , and desperation scours .
大声 复仇 锐舞 , 和 绝望 冲刷 .

复仇的怒吼震耳欲聋，绝望的浪潮席卷而来。

[di'naunsɪŋ] ['mɜːrdərəs] [straɪf] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [treɪn]
Denouncing murderous strife , the rebel train
谴责 杀人犯 冲突 , 这 反叛 火车

谴责血腥冲突，叛军列车

[weɪv] [ðer; ðər] [red] ['ensən] [ʌv; əv][ɪn'hjuːmən] [heɪt]
Wave their red ensigns of inhuman hate
海浪 他们的 红色的 旗帜 的 不人道 恨

挥舞着他们非人仇恨的红色旗帜

[ɔː(r)] ['evri] ['hæmlət] , ['evri] ['piːsf(ə)l] [pleɪn] ;
O'er every hamlet , every peaceful plain ;
超过 每一个 村庄 , 每一个 和平 清楚的 ;

越过每一个村庄，每一片宁静的平原；

[ri'dʒektɪŋ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [dis'paizɪŋ] [feɪt] .
Rejecting reason , and despising fate .
拒绝 原因 , 和 鄙视 命运 .

拒绝理性，蔑视命运。

[oʊ] ! [ðæt] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr] [ræptɚd] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː]
Oh ! that again our raptur'd eyes could see
哦 ! 那 再次 我们的 欣喜若狂 眼睛 可以 看

哦！多么希望我们欣喜若狂的双眼能够再次看到

[ðer; ðər] ['raɪpənɪŋ] [krɑːps] [bluːm] ['jeloʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði][lænd] ;
Their ripening crops bloom yellow o'er the land ;
他们的 成熟 农作物 盛开 黄色的 超过 这 土地 ;

庄稼成熟后，大地一片金黄；

[ðer; ðər] ['hæpi] ['ʃepərdz] , [laɪk] [ðer; ðər] ['pæstʃər] , [friː] – –

Their	happy	shepherds	,	like	their	pasture	,	free	–	–
他们的	快乐的	牧羊人	,	喜欢	他们的	牧场	,	自由的	–	–

他们快乐的牧羊人，就像他们的牧场一样，自由自在——

[noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['fækʃəs] [reɪs] , [ə; eɪ] ['rʌfiən] [bænd] .

No	more	a	factious	race	,	a	ruffian	band	.
不	更多的	一个	派系	种族	,	一个	痞子	乐队	.

不再是派系林立的种族，而是一伙流氓团伙。

[ðæt] ['ælbiən] , [wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnkɔːrd] [blest] ,

That	albion	,	once	again	with	concord	blest	,
那	阿尔比恩	,	一次	再次	和	和睦	祝福	,

那片再次充满和谐的阿尔比恩，

[meɪ] [stɪl] [sə'pɔːrt] [ðæt] [greɪt] , [ðæt] ['glɔːriəs] [neɪm] ,

May	still	support	that	great	,	that	glorious	name	,
可能	仍然	支持	那	伟大的	,	那	辉煌	姓名	,

或许仍会支持那个伟大、光荣的名字，

[wɪtʃ] ['ɑːrd(ə)nt] [gləuz] [ɪn] ['evri] ['peɪtriːəts] [brest] ,

Which	ardent	glows	in	every	patriot's	breast	,
哪个	热心	发光	在	每一个	爱国者的	胸部	,

那是每个爱国者胸中燃烧的炽热火焰，

[ænd; ənd] [kraʊnz] [hɜːr; hər] ['hɔːri] [klɪfs] [wɪð; wɪθ] ['mætʃləs] [feɪm] .

And	crowns	her	hoary	cliffs	with	matchless	fame	.
和	皇冠	她	苍老	悬崖	和	无比	名声	.

并为她古老的悬崖增添了无与伦比的声望。

[ðen] , [ðen] , [maɪt] ['fɔːrən] [foʊz] , [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,

Then	,	then	,	might	foreign	foes	,	around	our	shores	,
然后	,	然后	,	可能	外国的	敌人	,	大约	我们的	海岸	,

那么，那么，我们海岸周围的外国敌人，

[pɔːr] [ðə; ði] [bɪg] ['tempɪst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ɪn] [veɪn] ;

Pour	the	big	tempest	of	their	arms	in	vain	;
倒	这	大的	暴风雨	的	他们的	武器	在	徒劳	;

他们倾泻而出的猛烈攻势也无济于事；

[ðen] , [maɪt] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] ['friːdəm] [stɪl] [ɪz] ['aʊərz] ,

Then	,	might	they	learn	that	freedom	still	is	ours	,
然后	,	可能	他们	学习	那	自由	仍然	是	我们的	,

那么，他们或许就能明白，自由仍然属于我们。

[ðæt] ['brɪtnz] [stɪl] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [meɪn] .

That	Britons	still	control	the	subject	main	.
那	英国人	仍然	控制	这	主题	主要的	.

英国人仍然掌控着主要议题。

[oʊ] ! [ɔːl] [jiː; ji] ['kɪndrəd] , [ə'weɪk] , [ə'raɪz] !

Oh	!	all	ye	kindred	pow'rs	,	awake	,	arise	!
哦	!	全部	是的	亲属	权力	,	醒	,	出现	!

哦！所有同族的力量啊，醒来吧，起来吧！

[ɑːn] ['baʊndləs] ['glɔːriz] ['dʒaɪənt] ['pɪnjənz] [sɔːr] ;

On	boundless	glory's	giant	pinions	soar	;
在	无边无际	荣耀的	巨大的	小齿轮	翱翔	;

乘着无垠荣耀的巨翼翱翔；

[let] ['gæliə] ['tremb(ə)l] !

Let	Gallia	tremble	!
让	高利亚	颤抖	!

让高卢颤抖吧！

[waɪl] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [skaɪz]
while the sounding skies
尽管 这 听起来 天空

而天空在低语

[prə'kleɪm] [ˌju: 'es] [fri:] – – - [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] !
Proclaim us free – – ' till time shall be no more !
宣布 我们 自由的 – – - 直到 时间 将 是 不 更多的 !

宣告我们自由——直到时间终结!

[* [noʊt] : [ðɪs] [pi:s] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] ['aɪərlənd] [wʌz; wəz]
[* Note : This piece was written when Ireland was
[* 笔记 : 这 片 曾是 书面 什么时候 爱尔兰 曾是

【注：本文写于爱尔兰.....

[ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] .]
in a most distracted state .]
在 一个 最多 愣 状态 .]

处于极度心不在焉的状态。

['sɑ:nɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[ɑ:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tu:'sæn] [ˌlu:vər'tʃʊr] .
ON THE DEATH OF TOUSSAINT L'OUVERTURE .
在 这 死亡 的 杜桑 卢维杜尔 .

悼念杜桑·卢维杜尔逝世。

[hɪz; ɪz] ['wɪri] ['wɔ:rfer] [dʌn] , [hɪz; ɪz] [wəʊz] [fər'gɑ:t] ,
His weary warfare done , his woes forgot ,
他的 厌倦 战争 完毕 , 他的 烦恼 忘了 ,

疲惫的战争结束了，他的苦难也已忘却。

['fri:dəm] !
Freedom !
自由 !

自由!

[ðaɪ] [sʌn] , [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ɪz] [fri:] :
thy son , oppress'd so long , is free :
你的 儿子 , 受压迫的 所以 长的 , 是 自由的 :

你的儿子，饱受压迫多年，如今重获自由:

[hi:; hi] [si:ks] [ðə; ði] ['rɛlmz] [wer] ['tɪrəni] [ɪz] [nɑ:t] ,
He seeks the realms where tyranny is not ,
他 寻找 这 领域 在哪里 暴政 是 不是 ,

他寻求的是没有暴政的国度。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃæl; ʃəl] [heɪl] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæv; həv] [daɪd] [fɔ:r; fər] [ði:] !
And those shall hail him who have died for thee !
和 那些 将 冰雹 他 WHO 有 死亡 为了 你 !

那些为你而死的人必将欢呼!

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [tel] !
Immortal TELL !
不朽 告诉 !

不朽的TELL!

[rɪ'si:v] [ə; eɪ] [soʊl] [laɪk] [ðaɪn] ,
receive a soul like thine ,
收到 一个 灵魂 喜欢 你的 ,

接受一个像你一样的灵魂吧。

[huː] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][juːsɝːpd] [kəˈmænd] :
Who scorn'd obedience to usurp'd command :
WHO 被鄙视 服从 到 篡夺 命令 :

谁蔑视对篡夺统治的服从:

[huː] [roʊz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sfɪr] [ɪn'daɪn] ,
Who rose a giant from a sphere indign ,
WHO 玫瑰 一个 巨大的 从 一个 领域 愤慨 ,

谁从愤怒的球体中升起了巨人?

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][rɑːd][frʌm; frəm] [praʊd] [-] [hænd] .
To tear the rod from proud oppression's hand .
到 撕 这 杆 从 自豪的 压迫的 手 .

从骄傲的压迫者手中夺回权杖。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[noʊ]['vɪktər] - [riθs] - [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
no victor - wreaths enzon'd his brow ,
不 胜利者 - 花圈 - 他的 眉头 ,

他额头上没有胜利花环,

[bʌt; bət] ['friːdəm] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpləs] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] ;
But freedom long his hapless fate shall mourn ;
但 自由 长的 他的 不幸的 命运 将 哀悼 ;

但自由将长久地哀悼他不幸的命运;

[hɜːr; hər]['hoʊli] [terz] [ʃæl; ʃəl] [nɜːrs] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [baʊ] ,
Her holy tears shall nurse the laurel bough ,
她 圣 眼泪 将 护士 这 月桂树 买 ,

她圣洁的泪水将滋养月桂枝,

[huːz] [griːn] [liːvz] [greɪs] [hɪz; ɪz]['kənsə,kreitid][ɜːrn] .
Whose green leaves grace his consecrated urn .
谁 绿色的 树叶 优雅 他的 已祝圣的 瓮 .

他的绿叶点缀着他的圣瓮。

- [baɪ] [ðiːz] [terz] , [ðæt] [baʊ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [səˈblaɪm] ,
Nurs'd by these tears , that bough shall rise sublime ,
- 经过 这些 眼泪 , 那 买 将 上升 升华 ,

在这些泪水的滋养下,那枝条将挺拔向上,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌素描：杂诗(Poetic Sketches A Collection of Miscellaneous)

[ænd; ənd] [bluːm] [traɪˈʌmfənt] - [mɪd][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][taɪm] !
And bloom triumphant ' mid the wrecks of time !
和 盛开 凯 - 中 这 残骸 的 时间 !

在时光的废墟中绽放胜利的花朵!

['epɪtæf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[ɑːn] [məˈtɪldə] .
ON MATILDA .
在 玛蒂尔达 .

关于玛蒂尔达。

['seɪkrɪd] [tuː; tə]['pɪti] !
SACRED to pity !
神圣 到 遗憾 !

神圣不可侵犯!

[ɪz] - [ðɪs] [stoʊn] ,
is uprais'd this stone ,
是 - 这 石头 ,

举起了这块石头,

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['trɪbjuːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ˌʌnˈnoʊn] ;
The humble tribute of a friend unknown ;
这 谦逊的 贡 的 一个 朋友 未知 ;

一位不知名朋友的谦卑致敬;

[tuː; tə][grænt][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [rek] [ɪts] [kleɪm] ,
To grant the beauteous wreck its hallow'd claim ,
到 授予 这 美丽的 破坏 它是 神圣的 宣称 ,

为了赋予这艘美丽的残骸神圣的地位,

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['mɪzəriz] [skroʊl] [ə'nʌðər] [neɪm] .
And add to misery's scroll another name .
和 添加 到 痛苦的 滚动 其他 姓名 .

让苦难的卷轴上再添一个名字。

[pʊr] , [lɔːst] [məˈtɪldə] !
Poor , lost Matilda !
贫穷的 , 丢失的 玛蒂尔达 !

可怜的迷路的玛蒂尔达!

[naʊ] [ɪn]['saɪləns][leɪd]
now in silence laid
现在 在 沉默 铺设

如今静静地躺着

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [greɪv] [ðaɪ] ['sɔrəuz] [meɪd] ,
Within the early grave thy sorrows made ,
之内 这 早期的 严重 你的 悲伤 制成 ,

你的悲伤让你英年早逝,

[sliːp] [ɑːn] ! – – [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɪl] [hoʊldz] [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] [dɪr] ,

Sleep	on	!	–	–	his	heart	still	holds	thy	image	dear	,
睡觉	在	!	–	–	他的	心	仍然	持有	你的	图像	亲爱的	,

安息吧！——他的心中依然珍藏着你的身影。

[huː] [vjuːd] , [θruː] - [laɪf] , [ðaɪ] ['erərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;

Who	view'd	,	thro	'	life	,	thy	errors	with	a	tear	;
WHO	已查看	,	喉咙	-	生活	,	你的	错误	和	一个	撕	;

一生中，他曾含泪目睹你的过错；

[huː] [nɛə] , [wɪð; wɪθ]['stoʊɪk] ['æpəθi] , -

Who	ne'er	,	with	stoic	apathy	,	repress'd
WHO	从未	,	和	斯多葛派	冷漠	,	-

谁从未以冷漠的姿态压抑过

[ðə; ði] [hɑːrt] - [felt] [saɪ] [fɔːr; fər] ['lʌvlinəs] - .

The	heart	-	felt	sigh	for	loveliness	distress'd	.
这	心	-	毛毡	叹	为了	可爱	-	.

为美丽而发出的由衷叹息，令人心烦意乱。

[ðæt] [saɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [fər'get] [tuː; tə] [hiːv] ;

That	sigh	for	thee	shall	ne'er	forget	to	heave	;
那	叹	为了	你	将	从未	忘记	到	举	;

那声为你而叹息的叹息，将永不停止；

- [tɪz] [ɔːl] [hiː; hi] [naʊ] [kæn; kən] [gɪv] , [ɔːr] [ðaʊ] [rɪ'siːv] .

'	Tis	all	he	now	can	give	,	or	thou	receive	.
-	的	全部	他	现在	能	给	,	或者	你	收到	.

这是他现在所能给予的，或者说，你所得到的。

[wen] [læst] [aɪ] [sɔː] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['envid] [bluːm] ,

When	last	I	saw	thee	in	thy	envied	bloom	,
什么时候	最后的	我	锯	你	在	你的	令人羡慕	盛开	,

当我最后一次见到你，你正值令人艳羡的盛放之时，

[ðæt] [helθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

That	promis'd	health	and	joy	for	years	to	come	,
那	承诺	健康	和	喜悦	为了	年	到	来	,

那预示着未来多年的健康和快乐，

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] ['lɪli] , ['neɪtʃər] ['praʊdli] [geɪv] ,

Methought	the	lily	,	nature	proudly	gave	,
我的想法	这	百合	,	自然	自豪地	给予	,

我想起了百合花，大自然骄傲地赐予的礼物，

[wʊd] ['nevər] ['wɪðər] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'taɪmli] [greɪv] .

Would	never	wither	in	th	'	untimely	grave	.
会	绝不	枯萎	在	th	-	不合时宜	严重	.

绝不会英年早逝。

[ɑː] , [sæd] [rɪ'vɜːrs] !

Ah	,	sad	reverse	!
啊	,	伤心	撤销	!

啊，令人惋惜的逆转！

[tuː] [suːn] [ðə; ði] ['feɪtɪd] ['aʊər]

too	soon	the	fated	hour
也	很快	这	命中注定	小时

命运的时刻来得太快了。

[sɔː] [ðə; ði] ['daɪər] ['tempɪst] - [hwelm; welm][tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'spændɪŋ] ['flaʊər] ?

Saw	the	dire	tempest	'	whelm	th	'	expanding	flow'r	?
锯	这	可怕的	暴风雨	-	淹没	th	-	扩展	花朵	?

看见那可怕的风暴"淹没"了不断盛开的花朵吗?

[ðen] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [tʌŋ] [ɪts]['mjuːzɪk] [siːsd] [tuː; tə] [floʊ] ;

Then	from	thy	tongue	its	music	ceas'd	to	flow	;
然后	从	你的	舌头	它是	音乐	停止	到	流动	;

于是，你舌尖的音乐停止了流淌；

[ðaɪn] [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [gliːm] [wɪð; wɪθ] [ɔːt] [bʌt; bət] [woʊ] ;

Thine	eye	forgot	to	gleam	with	aught	but	woe	;
瘦	眼睛	忘了	到	闪耀	和	零	但	悲哀	;

你的眼中除了悲伤，再也看不到其他光芒；

[piːs] [fled] [ðaɪ] [brest] ; [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [dɪ'sper]

Peace	fled	thy	breast	;	invincible	despair
和平	逃亡	你的	胸部	;	无敌	绝望

和平已从你的胸膛中逃离；无可战胜的绝望

[juːsɝːpd] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['dægəz] [ðer; ðər] .

Usurp'd	her	seat	,	and	struck	his	daggers	there	.
篡夺	她	座位	,	和	击	他的	匕首	那里	.

他篡夺了她的座位，并在那里刺入了匕首。

[dɪd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['ʌn'pitiiŋ] [wɜːrld] [ðaɪ] ['sɔrəuz] [flai] ?

Did	not	the	unpitying	world	thy	sorrows	fly	?
做过	不是	这	冷酷无情	世界	你的	悲伤	飞	?

难道这冷酷无情的世界没有将你的悲伤带走吗?

[ænd; ənd] [ɑː] , [wʌt] [ðen] [wʌz; wəz] [left] [ðiː] – – [bʌt; bət] [tuː; tə] [daɪ] !

And	ah	,	what	then	was	left	thee	–	–	but	to	die	!
和	啊	,	什么	然后	曾是	左边	你	–	–	但	到	死	!

啊，你还能剩下什么呢——除了死亡!

[jet] [nɑːt] [ə; eɪ] [frend] [bɪ'held] [ðaɪ] ['pɑːrtɪŋ] [breθ] ,

Yet	not	a	friend	beheld	thy	parting	breath	,
然而	不是	一个	朋友	观看	你的	离别	气息	,

然而，没有一个朋友目睹你离世的那一刻。

[ɔːr] ['miŋgld] ['sɑːləs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] :

Or	mingled	solace	with	the	pangs	of	death	:
或者	混合	慰藉	和	这	疼痛	的	死亡	:

或者说，在死亡的痛苦中夹杂着慰藉:

[noʊ] [priːst] - [ðə; ðɪ] ['ɜːrɪŋ] ['aʊər] ,

No	priest	proclaim'd	the	erring	hour	forgiv'n	,
不	牧师	-	这	犯错	小时	原谅	,

没有一位神父宣告过错时刻已被宽恕，

[ɔːr] - [ðaɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ɪts] ['neɪtɪv] ['hɛvən] :

Or	sooth'd	thy	spirit	to	its	native	heav'n	:
或者	-	你的	精神	到	它是	本国的	天堂	:

或者安抚你的灵魂，回归它原本的天堂:

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] , [mɔːr] ['baʊntiəs] , [beɪd] [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪm] [kʌm] ,

But	Heaven	,	more	bounteous	,	bade	the	pilgrim	come	,
但	天堂	,	更多的	丰饶的	,	巴德	这	朝圣	来	,

但是，更加慷慨的上天召唤朝圣者前来，

[ænd; ənd] ['hʌvər] ['eɪndʒəlz] [ðer; ðər] ['sɪstər] [hoʊm] .

And	hovering	angels	hail'd	their	sister	home	.
和	悬停	天使	欢呼	他们的	姐姐	家	.

天使们在空中盘旋，迎接他们的妹妹回家。

[aɪ] , [wer] [ðə; ðɪ] ['mɑːrb(ə)l] [swelz] [nɑːt] , [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs]

I	,	where	the	marble	swells	not	,	to	rehearse
我	,	在哪里	这	大理石	涌浪	不是	,	到	排练

我，在大理石不膨胀的地方，排练

[ðaɪ] ['hæpləs] [feɪt] ; [ɪn'skraɪb] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] [vɜːrs] .
Thy hapless fate ; inscribe my simple verse .
你的 不幸的 命运 ; 题 我的 简单的 诗 .

你那不幸的命运；请将我这简单的诗句铭刻于心。

[ðaɪ] [teɪl] , [dɪr] [ʃeɪd] , [maɪ] [hɑːrt] ['eseiz] [tuː; tə] [tel] ;
Thy tale , dear shade , my heart essays to tell ;
你的 故事 , 亲爱的 阴影 , 我的 心 散文 到 告诉 ;

亲爱的影子，你的故事，我的心想要诉说；

[ək'sept] [ɪts] ['ɔːfərɪŋ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hiːvz] – – [fɛrwɛl] !
Accept its offering , while it heaves – – farewel !
接受 它是 提供 , 尽管 它 起伏 – – 告别 !

接受它的供奉吧，当它喘息的时候——再见!

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[tuː; tə] [piːs] .
TO PEACE .
到 和平 .

为了和平。

[kʌm] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['blesɪŋ] !
Come long - lost blessing !
来 长的 - 丢失的 祝福 !

久违的祝福降临吧!

['hev(ə)n] - [lʌvd] ['serəf] , [heɪst] ,
heaven - lov'd seraph , haste ,
天堂 - 喜爱 炽天使 , 匆忙 ,

天上所爱的炽天使，快点，

[ɑːn] ['pɪtiz] [wɪŋz] [ʌp'bɒːn] , [ə; eɪ] ['wɜ˞ːldz] [waɪd] [wəʊz]
On pity's wings upborne , a world's wide woes
在 可惜 翅膀 向上 , 一个 世界的 宽的 烦恼

借着怜悯之翼，托起了世间万物的苦难

[ɪn'voʊk] [ðaɪ] [smaɪlz] [ik'stætik] , [lɔːŋ] - ,
Invoke thy smiles extatic , long effac'd ,
调用 你的 微笑 狂喜 , 长的 - ,

唤起你那早已消逝的、欣喜若狂的笑容，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [ɔːl] [kə'roʊsɪv] [floʊz] ;
Beneath the tear which all corrosive flows ;
下面 这 撕 哪个 全部 腐蚀性 流量 ;

在泪水之下，腐蚀之水流淌;

[waɪl] ['riːz(ə)n] ['ʃʌdəz] , [let] [æm'bɪʃ(ə)n] [wiːp] ,
While reason shudders , let ambition weep ,
尽管 原因 颤抖 , 让 志向 哭泣 ,

理智颤抖之时，让野心哭泣吧。

[wen] ['wuːndɪŋ] [truːθ] ['rekərdz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] :
When wounding truth records what it has done :
什么时候 受伤 真相 记录 什么 它 有 完毕 :

当伤人的真相记录下它所造成的后果时:

['rekərdz] [ðə; ði] [həusts] - [tuː; tə] ['dɛθs] [koʊld] [sliːp] ,
Records the hosts consign'd to death's cold sleep ,
记录 这 主持人 - 到 死亡人数 寒冷的 睡觉 ,

记录着那些被主人送入死亡冰冷沉睡的人们，

[kən'spɪkjuəs] - [mɪd][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] [kən'flɪkts] [wʌn] !
Conspicuous - mid the pomp of conflicts won !
显眼的 - 中 这 盛大场面 的 冲突 韩元 !

在胜利的盛大场面中显得格外醒目!

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ðə; ði] [fi:nd] [rɪ'lent] , [waɪl] ['groʊnɪŋ] [eɪdʒ]
Shall not the fiend relent , while groaning age
将 不是 这 恶魔 屈服 , 尽管 呻吟 年龄

难道恶魔在呻吟的岁月中仍不肯罢休吗?

[pɔ:z] [ɪts] [di:p] ['sɔrəuz] [ɔ:(r)][ɪts] ['ɔ:fsprɪŋ] [sleɪn] ;
Pours its deep sorrows o'er its offspring slain ;
倾倒 它是 深的 悲伤 超过 它是 后代 被杀 ;

将它深深的悲痛倾注于被杀害的后代身上;

[waɪl] ['saɪər] - ['ɪnfənts] [mɔ:rn] [ðə; ði] ['deθfl] [reɪdʒ] ,
While sire - robb'd infants mourn the deathful rage ,
尽管 父系 - 被抢劫 婴儿 哀悼 这 致命的 愤怒 ,

被夺去父爱的婴儿们哀悼着那致命的愤怒,

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['penjəri] [ɪn'fi:bld] [streɪn] ?
In many a penury enfeebled strain ?
在 许多 一个 贫困 虚弱的 拉紧 ?

在许多贫困虚弱的人群中?

[swi:t] [meɪd] , [rɪ'tɜ:rn] !
Sweet maid , return !
甜的 女佣 , 返回 !

甜美的女仆，回来!

[bɪ'hoʊld] [ə'flɪkʃənz] [ter; tɪ(ə)r] ,
behold affliction's tear ,
看哪 苦难的 撕 ,

看哪，这是苦难的眼泪,

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [θi:m] [ək'sept][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [prer] .
And in my theme accept a nation's prayer .
和 在 我的 主题 接受 一个 国家的 祷告 .

在我的主题中，接受一个国家的祈祷。

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱!

[wʌt] [ɪz] [lʌv] ?
what is love ?
什么 是 爱 ?

什么是爱?

[ə; eɪ] [mɪr] [mə'ʃi:n] , [ə; eɪ] [sprɪŋ]
a mere machine , a spring
一个 仅仅 机器 , 一个 春天

仅仅是一台机器，一个弹簧

[fɔ:r; fər] [fri:ks] [fæn'tæstɪk] , [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [θɪŋ] ,
For freaks fantastic , a convenient thing ,
为了 怪胎 极好的 , 一个 方便的 事物 ,

对于怪人来说，这真是太棒了，很方便。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['skrɪblɪŋ] [waɪt] [mʌst; məst] [stɪr] ,

A	**point**	**to**	**which**	**each**	**scribbling**	**wight**	**must**	**steer**	**,**
一个	观点	到	哪个	每个	涂鸦	怀特岛	必须	转向	,

每个涂鸦者都必须朝着同一个方向前进。

[ɔːr] ['veɪnli] [hoʊp] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːr] ['feɪvər] [hɪr] ,

Or	**vainly**	**hope**	**for**	**food**	**or**	**favor**	**here**	**,**
或者	徒劳地	希望	为了	食物	或者	偏爱	这里	,

或者徒劳地希望在这里得到食物或恩惠，

[ə; eɪ] ['sʌmɝz] [saɪ] , [ə; eɪ] ['wɪntɝz] ['wɪstf(ə)l] [teɪl] ,

A	**summer's**	**sigh**	**,**	**a**	**winter's**	**wistful**	**tale**	**,**
一个	夏季	叹	,	一个	冬天的	怅惘	故事	,

夏日的叹息，冬日的怅惘故事

[ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət] [wɪtʃ] [tiː 'eɪtʃ] - - [meɪd] [tɜːrnz] [peɪl] ,

A	**sound**	**at**	**which**	**th**	**'**	**untutor'd**	**maid**	**turns**	**pale**	**,**
一个	声音	在	哪个	th	-	-	女佣	转弯	苍白	,

一个令未经教化的少女脸色苍白的声音，

[hɜːr; hər] [sɔːft] [aɪz] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːvz] ,

Her	**soft**	**eyes**	**languish**	**and**	**her**	**bosom**	**heaves**	**,**
她	柔软的	眼睛	憔悴	和	她	怀	起伏	,

她柔和的眼神黯淡无光，胸口剧烈起伏。

[ænd; ənd] [hoʊp] [di'laits] [æz; əz] ['fænsiz] [driːm] [di'siːvz] .

And	**hope**	**delights**	**as**	**fancy's**	**dream**	**deceives**	**.**
和	希望	美味	作为	精致的	梦	欺骗	.

希望带来的快乐，如同幻想的梦境带来的欺骗。

[ðʌs] [spiːks] [ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [koʊld] [dɪs'gʌst] [in'veidz] ,

Thus	**speaks**	**the**	**heart**	**,**	**which**	**cold**	**disgust**	**invades**	**,**
因此	说话	这	心	,	哪个	寒冷的	厌恶	入侵	,

这是被冰冷厌恶侵蚀的心灵发出的声音。

[wen] [taɪm] [in'strʌkts] [ænd; ənd] ['hoʊps] [ɪn'tʃæntmənt] [feɪdz] ;

When	**time**	**instructs**	**and**	**hope's**	**enchantment**	**fades**	**;**
什么时候	时间	指示	和	希望	魅力	淡出	;

当时间教会我们一切，希望的魔力消逝殆尽；

[θruː] ['laɪfs] [waɪd] [steɪdʒ] , [frʌm; frəm] ['seɪdʒɪz] [daʊn] [tuː; tə] [kɪŋz] ,

Through	**life's**	**wide**	**stage**	**,**	**from**	**sages**	**down**	**to**	**kings**	**,**
通过	生活的	宽的	阶段	,	从	智者	向下	到	国王	,

在人生广阔的舞台上，从圣贤到君王，

[ðə; ði] ['pʌpits] [muːv] , [æz; əz] [ɑːrt] [di'rekts] [ðə; ði] [strɪŋz] ;

The	**puppets**	**move**	**,**	**as**	**art**	**directs**	**the**	**strings**	**;**
这	木偶	移动	,	作为	艺术	导演	这	字符串	;

木偶随着艺术的指引而移动；

[ɪm'pɪriəs] ['bjuːti] ['baʊz, 'boʊz] [tuː; tə] ['sɔːrdɪd] [goʊld] ,

Imperious	**beauty**	**bows**	**to**	**sordid**	**gold**	**,**
专横	美丽	弓	到	肮脏的	金子	,

高贵的美人向肮脏的黄金低头，

[hɜːr; hər] [smaɪlz] , [wens] ['hev(ə)n] [floʊz] ['ɛmənənt] , [ɑːr; ər] [soʊld] ;

Her	**smiles**	**,**	**whence**	**heaven**	**flows**	**emanent**	**,**	**are**	**sold**	**;**
她	微笑	,	何处	天堂	流量	永久的	,	是	卖	;

她那仿佛来自天堂的笑容，如今却被当作商品出售；

[ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [swelz] [ðə; ði] [ɪn'trænsɪŋ] [toʊnz] ,

And	**affectation**	**swells**	**the**	**entrancing**	**tones**	**,**
和	做作	涌浪	这	迷人的	音调	,

矫揉造作使这迷人的音调更加动听。

[wɪtʃ] ['neɪtʃər]['sʌbdʒəˌgeɪts] , [ænd; ənd] [truːθ] [dɪs'əʊnz] .

Which	nature	subjugates	,	and	truth	disowns	.
哪个	自然	征服者	,	和	真相	否认	.

自然所征服的，真理所否定的。

[aɪ] [lʌv] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'dʒenjuəs] ['meɪd(ə)n] , [nɑːt]

I	love	th	'	ingenuous	maiden	,	practis'd	not
我	爱	th	-	天真无邪	少女	,	实践过的	不是

我爱那纯真无邪的少女，她未经世事。

[tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] - [glɑːnsiz] , [ʃɑːt]

To	pierce	the	heart	with	ambush'd	glances	,	shot
到	刺穿	这	心	和	-	眼神	,	射击

用突如其来的眼神刺穿心脏，射门

[frʌm; frəm] ['aɪlæʃɪz] , [huːz] ['ʃædoʊi] [leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [noʊz]

From	eyelashes	,	whose	shadowy	length	she	knows
从	睫毛	,	谁	阴暗的	长度	她	知道

从她那浓密纤长的睫毛中，她便能感受到一切。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hɛrz] [pɔɪnt] , [ðer; ðər] [haɪ] [ɑːrtʃ] [wen] [tuː; tə][kloʊz]

To	a	hair's	point	,	their	high	arch	when	to	close
到	一个	头发的	观点	,	他们的	高的	拱	什么时候	到	关闭

精确到毫厘，它们高高的拱形何时闭合

[hæf] [ɔː(r)][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ɔːrb] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [reɪz] ,

Half	o'er	the	swimming	orb	,	and	when	to	raise	,
一半	超过	这	游泳	球体	,	和	什么时候	到	增加	,

游泳球体过半，何时抬起，

[dis'kləuzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [bleɪz]

Disclosing	all	the	artificial	blaze
披露	全部	这	人造的	火焰

揭露所有人造火焰

[ʌv; əv] [ʌn'felt] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən] [muːv]

Of	unfelt	passion	,	which	alone	can	move
的	无感觉的	热情	,	哪个	独自的	能	移动

唯有未被感受到的激情才能打动人心

[hɪm; ɪm] , [huːm] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [lʌv]

Him	,	whom	the	genuine	eloquence	of	love
他	,	谁	这	真的	口才	的	爱

他，拥有真挚的爱的雄辩。

[ə'fektɪd] ['nevər] , [wʌn] [wɪð; wɪθ]['wɑːntən] [waɪlz] ,

Affected	never	,	won	with	wanton	wiles	,
做作的	绝不	,	韩元	和	放肆	诡计	,

从不受影响，凭借肆意诡计取胜。

[wɪð; wɪθ] ['soʊlləs] [saɪz] [ænd; ənd] [ˌmerə'trɪʃəs] [smaɪlz] ,

With	soulless	sighs	and	meretricious	smiles	,
和	无魂	叹息	和	虚伪的	微笑	,

带着毫无灵魂的叹息和虚伪的笑容，

[baɪ] ['neɪtʃər] - , - [baɪ] [ðiː] .

By	nature	unimpress'd	,	uncharm'd	by	thee	.
经过	自然	-	,	-	经过	你	.

天性冷漠，对你无动于衷。

[swiːt] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [sɪm'plɪsəti] !

Sweet	goddess	of	my	heart	,	Simplicity	!
甜的	女神	的	我的	心	,	简单	!

我心中甜蜜的女神，就是纯朴！

['sɑːnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɜ-nz] .
IN THE MANNER OF THE MODERNS .
在 这 方式 的 这 现代人 .

以现代的方式。

[miːk] [meɪd] !
Meek Maid !
温顺 女佣 !

温顺的女仆!

[ðæt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][jɑːn]['lɔːfti] ['taʊər] ,
that sitting on yon lofty tower ,
那 坐着 在 远 高远 塔 ,

坐在那高耸的塔楼上，

- [ðə; ði][kɑːm] [flʌdz] [ðæt]['waɪldli] [biːt] [bɪ'loʊ] ,
View'st the calm floods that wildly beat below ,
- 这 冷静的 洪水 那 疯狂地 打 以下 ,

看看下方波涛汹涌的平静洪水，

[biː; bi][ɔːf] ! – – [jɑːn] ['sʌnbiːm] [veɪlz][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] ,
Be off ! – – yon sunbeam veils a heavy shower ,
是 离开 ! – – 远 阳光 面纱 一个 重的 淋浴 ,

走吧！——远处的阳光遮蔽了一场瓢泼大雨。

[wɪtʃ] [sets][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ə; eɪ] ['eɪkɪŋ] , [oʊ] !
Which sets my heart with joy a aching , oh !
哪个 套 我的 心 和 喜悦 一个 疼痛 , 哦 !

这让我心中充满喜悦，也让我感到一阵阵的疼痛，哦!

[fɔːr; fər] [waɪ] , [oʊ][meɪd] , [wɪð; wɪθ]['lɑːks] [ʌv; əv]['dʒeti][flæks] ,
For why , O maid , with locks of jetty flax ,
为了 为什么 , 哦 女佣 , 和 锁 的 码头 亚麻 ,

为什么，哦，拥有亚麻般秀发的少女，

[ʃʊd; ʃəd] [griːf] [kən'vʌls] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] [nɔks] ?
Should grief convulse my heart with joyful knocks ?
应该 悲伤 抽搐 我的 心 和 快乐 敲门声 ?

悲伤是否应该让我的心因喜悦而悸动?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æks] ,
It is but reasonable you should ax ,
它 是 但 合理的 你 应该 斧头 ,

你应该砍掉斧头，这很合理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk][ə; eɪ]['pærədɑːks] .
Because it soundeth like a paradox .
因为 它 声音 喜欢 一个 悖论 .

因为它听起来像个悖论。

[hɪr] , [ðen] , [braɪt] ['vɜːrdʒɪn] !
Hear , then , bright virgin !
听到 , 然后 , 明亮的 处女 !

那么，听着，纯洁的处女!

[ɪf] [ðə; ði][reɪn] [kʌmz] [daʊn] ,
if the rain comes down ,
如果 这 雨 来 向下 ,

如果下雨了，

- [twɪl] [wet] [ðə; ði] [roʊdz] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [raɪd] ;
' **Twill** **wet** **the** **roads** **,** **and** **spoil** **my** **morning** **ride** **;**
- 斜纹布 湿的 这 道路 , 和 剧透 我的 早晨 骑 ;

雨水会弄湿道路，毁了我的早晨骑行；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [spɔɪl] [ðaɪ] [bræn] - [nuː] [gaʊn] ,
But **it** **will** **also** **spoil** **thy** **bran** **-** **new** **gown** **,**
但 它 将要 还 剧透 你的 麸 - 新的 袍 ,

但这样做也会弄脏你的新礼服。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kjʊr] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [praɪd] .
And **therefore** **cure** **thee** **of** **thy** **cursed** **pride** **.**
和 所以 治愈 你 的 你的 被诅咒的 自豪 .

因此，请治愈你那该死的骄傲。

['mɔːrəl] – – [ðɪs] ['saːnɪt] , [ɪf] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ,
Moral **–** **–** **this** **sonnet** **,** **if** **well** **understood** **,**
道德 – – 这 十四行诗 , 如果出色地 理解 ,

寓意——这首十四行诗，如果能被充分理解，

[ʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [brɪŋ] [bəuθ] [hɑːrm] [ænd; ənd] [gʊd] .
Shows **the** **same** **thing** **may** **bring** **both** **harm** **and** **good** **.**
演出 这 相同的 事物 可能 带来 两个都 伤害 和 好的 .

这表明同一件事既可能带来伤害，也可能带来好处。

[laɪnz] ,
LINES **,**
线条 ,

线条，

[dɪ'lɪvərd] ['æftər] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət]
DELIVERED **AFTER** **THE** **REPRESENTATION** **OF** **A** **PLAY** **AT**
发表 后 这 表示 的 一个 玩 在

在戏剧演出结束后交付

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .
A **YOUNG** **LADIES** **'** **BOARDING** **SCHOOL** **.**
一个 年轻的 女士们 - 登机 学校 .

一所女子寄宿学校。

[wen] [fɜːrst] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [bɜːrd] [ə'tempts] [tuː; tə] [flai] ,
When **first** **the** **infant** **bird** **attempts** **to** **fly** **,**
什么时候 第一的 这 婴儿 鸟 尝试 到 飞 ,

当雏鸟第一次尝试飞行时，

[ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [spredz] [ɪts] ['pɪnjənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And **cautious** **spreads** **its** **pinions** **to** **the** **sky** **,**
和 谨慎 传播 它是 小齿轮 到 这 天空 ,

谨慎地将它的翅膀展开向天空，

[iːtʃ] ['hæpi] [briːz] [ðə; ði] ['tɪmɪd] - [tʃɪrz] ,
Each **happy** **breeze** **the** **timid** **trav'ller** **cheers** **,**
每个 快乐的 微风 这 胆小 - 干杯 ,

每当一阵和煦的微风吹来，胆怯的旅人都会欢呼雀跃。

[ə'sists] [ɪts] ['efərts] , [ænd; ənd] [ə'leɪz] [ɪts] [fɪrz] ;
Assists **its** **efforts** **,** **and** **allays** **its** **fears** **;**
助攻 它是 努力 , 和 巷道 它是 恐惧 ;

协助其开展工作，并消除其恐惧；

[rɪ'tɜːrnd] – – [haʊ] [pliːzd]
Return'd **–** **–** **how** **pleas'd**
已返回 – – 如何 高兴

已归还——多么高兴啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [vjuːz] [ðə; ði] - [nest]
it **views** **the** **shelt'ring** **nest**
它 浏览 这 - 巢

它观察着庇护所的巢穴

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][roʊz] , [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] .
From **which** **it** **rose** **,** **with** **doubt** **and** **fear** **oppress'd** **.**
从 哪个 它 玫瑰 , 和 怀疑 和 害怕 受压迫的 .

它由此而生，饱受怀疑和恐惧的折磨。

[laɪk] [ðɪs] , [ɪz][ˈaʊərz] ; [ðɪs] [naɪt] [wiː; wi] [vɛntɚd] [aʊt]
Like **this** **,** **is** **ours** **;** **this** **night** **we** **ventur'd** **out**
喜欢 这 , 是 我们的 ; 这 夜晚 我们 冒险 出去

就这样，属于我们；今晚我们冒险外出

[ɑːn] - [wɪŋ] , - [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [daʊt] ,
On **juv'nile** **wing** **,** **appall'd** **by** **many** **a** **doubt** **,**
在 - 翼 , - 经过 许多 一个 怀疑 ,

在幼鸟的翅膀上，被许多疑虑所困扰，

[baɪ][jʊr; jər][ˈsæŋkʃ(ə)n] , [ˈevri] [ˈperəl][ɔː(r)] ,
Cheer'd **by** **your** **sanction** **,** **every** **peril** **o'er** **,**
欢呼 经过 你的 制裁 , 每一个 危险 超过 ,

因你的认可而欢欣鼓舞，一切危险都已过去。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][wiː; wi][heɪl] [ðɪs] [ˈwelkəm] , [ˈfrendli] [ʃɔːr] :
With **joy** **we** **hail** **this** **welcome** **,** **friendly** **shore** **:**
和 喜悦 我们 冰雹 这 欢迎 , 友好的 支撑 :

我们满怀喜悦地迎接这片热情友好的海岸：

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][bænd] , [æmˈbɪʃəs] [naʊ] [tuː; tə] [reɪz]
Our **little** **band** **,** **ambitious** **now** **to** **raise**
我们的 小的 乐队 , 雄心勃勃 现在 到 增加

我们的小乐队，现在雄心勃勃地要筹集资金

[ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] - [fɔːr; fər][jʊr; jər] [riːθ] [ʌv; əv] [preɪz]
A **pleasing** **off'ring** **for** **your** **wreath** **of** **praise**
一个 令人愉悦 - 为了 你的 花圈 的 称赞

一枚令人愉悦的戒指，献给你的赞美花环。

[ɑːn][ðem; ðəm] , [dɪˈpjuːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] [tel]
On **them** **bestow'd** **,** **depute** **me** **here** **to** **tell**
在 他们 授予 , 副手 我 这里 到 告诉

奉命前来禀告他们

[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈbuzəmz] [swel] ;
The **lively** **feelings** **that** **their** **bosoms** **swell** **;**
这 热闹 情怀 那 他们的 胸部 膨胀 ;

他们胸中涌起的鲜活情感；

[fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪnˈdʌldʒənt][ænd; ənd][pəˈrent(ə)l][pɑːrt] ,
For **your** **indulgent** **and** **parental** **part** **,**
为了 你的 放纵的 和 父母 部分 ,

对于您那溺爱孩子、为人父母的一面，

[ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgreɪtf(ə)l] [hɑːrt] :
They **feel** **the** **triumph** **of** **a** **grateful** **heart** **:**
他们 感觉 这 胜利 的 一个 感激的 心 :

他们感受到了感恩之心带来的胜利：

[ðæt] , [iːtʃ] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [jɪr] [ʃæl; ʃəl][ˈtruːli] [pruːv] ,
That **,** **each** **revolving** **year** **shall** **truly** **prove** **,**
那 , 每个 旋转 年 将 真的 证明 ,

这一点，每一年都将真正证明。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['ɑːnər] , [haʊ] [sɪn'sɪr] [ðeɪ] [lʌv] ;
How much they honor , how sincere they love ;
如何 很多 他们 荣誉 , 如何 真诚 他们 爱 ;

他们多么尊重彼此，他们多么真挚地爱着彼此；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɔːstərɪŋ] [ker] [wɪl] [meɪk] [rɪ'tɜːrn]
And for your fostering care will make return
和 为了 你的 寄养 关心 将要 制作 返回

而你的寄养照料将会得到回报。

[baɪ]['fɪliəl]['duːti] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] .
By filial duty , and desire to learn .
经过 孝 责任 , 和 欲望 到 学习 .

出于孝道和求知欲。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
ON THE DEATH OF
在 这 死亡 的

逝世

['dʒen(ə)rəl][sɜːr][rælf; reɪf] ['æbəˌkrɑːmbi] .
GENERAL SIR RALPH ABERCROMBIE .
一般的 先生 拉尔夫 阿伯克龙比 .

拉尔夫·阿伯克龙比爵士将军。

[mjuːt] , ['meməri] [stændz] , [æt; ət] - ['ɔːf(ə)l] [ʃraɪn] ,
Mute , memory stands , at valor's awful shrine ,
沉默的 , 记忆 站立 , 在 - 可怕 神社 ,

记忆沉默地伫立，在英勇那可怕的神龛前。

[ɪn] [terz] [brɪ'tæniə] [mɔːnz] [hɜːr; hər]['hɪroʊ] [ded] ;
In tears Britannia mourns her hero dead ;
在 眼泪 不列颠尼亚 哀悼 她 英雄 死的 ;

不列颠尼亚泪流满面地哀悼她逝去的英雄；

[ə; eɪ] ['wɝːldz] [rɪ'gret] , [breɪv] ['æbərˌkrɑːmbiːz] [ðaɪn] .
A world's regret , brave Abercrombie's thine .
一个 世界的 后悔 , 勇敢的 阿伯克龙比的 你的 .

全世界的遗憾，勇敢的阿伯克龙比属于你。

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] - [æz; əz][ðaɪ]['spɪrɪt][fled] !
For nature sorrow'd as thy spirit fled !
为了 自然 - 作为 你的 精神 逃亡 !

你的灵魂离去，大自然也随之悲伤！

[fɔːr; fər] , [nɑːt][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] ['mætʃləs] ['kɜːrɪdʒ] [kleɪmz]
For , not the tear that matchless courage claims
为了 , 不是 这 撕 那 无比 勇气 索赔

因为，并非是那无与伦比的勇气所宣称的泪水。

[tuː; tə] ['ɑːnɪst] [ziːl] , [ænd; ənd][sɔːft] [kəm'pæʃ(ə)n] [duː] ,
To honest zeal , and soft compassion due ,
到 诚实的 热情 , 和 柔软的 同情 到期的 ,

出于真诚的热忱和应有的温柔同情，

[ə'loʊn][ɪz] [ðaɪn] – – [ɔː(r)] [ðaɪ] - [rɪ'meɪnz]
Alone is thine – – o'er thy ador'd remains
独自的 是 你的 – – 超过 你的 - 遗迹

唯有你——在你受人爱戴的遗骸之上

[iːtʃ] ['vɜːrtʃuː] [wiːps] , [fɔːr; fər][ɔːl][wʌns] [lɪvd] [ɪn][juː; jʊ] .
Each virtue weeps , for all once liv'd in you .
每个 美德 哭泣 , 为了 全部 一次 生活 在 你 .

每一种美德都在哭泣，因为它们曾经都存在于你心中。

[jes] , [ɑːn][ðaɪ] [diːdz] [ɪgˈzʌltɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [dwel] ,
Yes , on thy deeds exulting I could dwell ,
是的 , 在 你的 契约 欣喜若狂 我 可以 住 ,

是的，我可以沉浸在你的功绩中，

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][ˈmerɪts][ʌv; əv][ðaɪ] [neɪm] ;
To speak the merits of thy honor'd name ;
到 说话 这 优点 的 你的 荣幸 姓名 ;

述说你尊贵的名声；

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But , ah !
但 , 啊 !

但是，啊！

[wʌt] [niːd] [maɪ][ˈhʌmb(ə)l][mjuːz][tuː; tə] [tel] ,
what need my humble muse to tell ,
什么 需要 我的 谦逊的 沉思 到 告诉 ,

我这卑微的缪斯又能诉说些什么呢?

[wen] [ˈræptʃərz] [self][hæz; həz] - [fɔːrθ] [ðaɪ] [feɪm] ?
When rapture's self has echo'd forth thy fame ?
什么时候 狂喜的 自己 有 - 前进 你的 名声 ?

当狂喜本身回荡着你的名声时?

[jet] , [stɪl] [ðaɪ] [neɪm] [ɪts] [ˈenədʒiz] [ʃæl; ʃəl] [diːl] ,
Yet , still thy name its energies shall deal ,
然而 , 仍然 你的 姓名 它是 能量 将 交易 ,

然而，你的名字仍将发挥其力量，

[wen] [waɪld] - [ˈstɔrmz] [ˈgæðər] [raʊnd] [ðaɪ] [ˈkʌntriːz] [sʌn] ;
When wild - storms gather round thy country's sun ;
什么时候 荒野 - 暴风雨 收集 圆形的 你的 该国的 太阳 ;

当狂风暴雨聚集在你国家的太阳周围时；

[hɜːr; hər] [ˈgloʊɪŋ] [juːθ] [ʃæl; ʃəl][græsp][ðə; ði] [ˈgliːmi] [stiːl] ,
Her glowing youth shall grasp the gleamy steel ,
她 发光 青年 将 抓牢 这 闪闪发光 钢 ,

她光辉的青春将握住闪亮的钢铁，

[raʊnd][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [riθs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][wʌn] !
Rank'd round the glorious wreaths which thou hast won !
排名 圆形的 这 辉煌 花圈 哪个 你 哈斯特 韩元 !

环绕着你所赢得的荣耀花环!

[tuː; tə] . . . . . .
TO . . . . . .
到 . . . . . .

到 .....

[ɪn][veɪn] , [swiːt] [meɪd] !
In vain , sweet Maid !
在 徒劳 , 甜的 女佣 !

徒劳无功，甜美的少女!

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [brɪŋ]
for me you bring
为了 我 你 带来

你为我带来

[ðə; ði][fɜːrst] - [bloʊn] [ˈblɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
The first - blown blossoms of the spring ;
这 第一的 - 吹 花朵 的 这 春天 ;

春天第一批盛开的花朵；

[maɪ] ['tɪrfl] [tʃi:k] [ju:; jʊ][waɪp][ɪn][veɪn] ,

My	tearful	cheek	you	wipe	in	vain	,
我的	内牛满面	脸颊	你	擦拭	在	徒劳	,

你徒劳地拭去我泪流满面的脸颊，

[ænd; ənd][bɪd][ɪts] [peɪl] [roʊz] [blu:m] [ə'gen] .

And	bid	its	pale	rose	bloom	again	.
和	出价	它是	苍白	玫瑰	盛开	再次	.

愿它那淡玫瑰再次绽放。

[ɪn][veɪn] !

In	vain	!
在	徒劳	!

徒然!

[ʌn'kɑ:nʃəs] , [dɪd][aɪ][seɪ] ?

unconscious	,	did	I	say	?
无意识	,	做过	我	说	?

我说过我昏迷了吗?

[oʊ] ! [ju:; jʊ][ə'loʊn] [ði:z] [terz] [kæn; kən] [steɪ] :

Oh	!	you	alone	these	tears	can	stay	:
哦	!	你	独自的	这些	眼泪	能	停留	:

哦！只有你才能留下这些眼泪:

[ə'loʊn] , [ðə; ði] [peɪl] [roʊz][kæn; kən] [rɪ'nu:] ,

Alone	,	the	pale	rose	can	renew	,
独自的	,	这	苍白	玫瑰	能	更新	,

独自一人，淡玫瑰也能重获新生。

[hu:z] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][ə; eɪ][smaɪl][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Whose	sunshine	is	a	smile	for	you	.
谁	阳光	是	一个	微笑	为了	你	.

谁的阳光会为你带来微笑?

[jet] [nɑ:t][ɪn] ['frɛndʃɪps] [smaɪl][ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz] ;

Yet	not	in	friendship's	smile	it	lives	;
然而	不是	在	友谊的	微笑	它	生活	;

但它并不存在于友谊的微笑中;

[tu:] [koʊld][ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] ['frendʃɪp] ['gɪvz] :

Too	cold	the	gifts	that	friendship	gives	:
也	寒冷的	这	礼物	那	友谊	给予	:

友谊的馈赠太过冰冷:

[ðə; ði] [bi:m] [ðæt] [wɔ:mz] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [deɪ] ,

The	beam	that	warms	a	winter's	day	,
这	光束	那	温暖	一个	冬天的	天	,

温暖冬日的光束

[pleɪz] ['koʊldli][ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [meɪ] .

Plays	coldly	in	the	lap	of	may	.
演出	冷冷地	在	这	膝	的	可能	.

在五月的怀抱中冷冷地玩耍。

[ju:; jʊ][bɪd][maɪ][sæd] [hɑ:rt] [si:s] [tu:; tə] [swel] ;

You	bid	my	sad	heart	cease	to	swell	;
你	出价	我的	伤心	心	停止	到	膨胀	;

你让我的悲伤之心停止悸动;

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ɪts] [teɪl] [aɪ] [tel] ,

But	will	you	,	if	its	tale	I	tell	,
但	将要	你	,	如果	它是	故事	我	告诉	,

但如果我讲述这个故事，你会听吗?

[nɔːr][tɜːrn][əˈweɪ] , [nɔːr] [fraʊn] [ðə; ði] [waɪl] ,
Nor turn away , nor frown the while ,
也不 转动 离开 , 也不 皱眉 这 尽管 ,

不要转身离开，也不要皱眉，

[bʌt; bət][smaɪl] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][smaɪl] ?
But smile , as you were wont to smile ?
但 微笑 , 作为 你 是 惯于 到 微笑 ?

但请像往常那样微笑吧?

[ðen] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][nɑːt][ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [jʌŋ] ,
Then bring me not the blossoms young ,
然后 带来 我 不是 这 花朵 年轻的 ,

那么，请不要给我带来幼嫩的花朵。

[ðæt] [ˈəːst][ɑːn] [ˈflɔːrəz] [ˈfɔːrhed] [hʌŋ] ;
That erst on Flora's forehead hung ;
那 最初 在 植物群 前额 悬挂 ;

那东西曾经挂在弗洛拉的额头上;

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðaɪ] [ˈreɪdiənt] [ˈtɛmpəlz] [twaɪn] ,
But round thy radiant temples twine ,
但 圆形的 你的 辐射状 寺庙 缠绕 ,

但缠绕在你光彩照人的太阳穴周围，

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [huːz] [ˈflɔntɪŋ] [mɔks] [æt; ət][maɪn] .
The flowers whose flaunting mocks at mine .
这 花朵 谁 炫耀 模拟 在 矿 .

那些艳丽的花朵，仿佛在嘲笑我的花朵。

[gɪv] [ˌem ˈiː] – – [nɔːr][pɪŋks] , [nɔːr] [ˈpænziz] [geɪ] ,
Give me – – nor pinks , nor pansies gay ,
给 我 – – 也不 粉色 , 也不 三色堇 同性恋 ,

给我——既不要粉红色的，也不要三色堇，

[nɔːr][ˈvaiəlits] , [ˈfeɪdɪŋ] [fæst] [əˈweɪ] ,
Nor violets , fading fast away ,
也不 紫罗兰 , 褪色 快速地 离开 ,

紫罗兰也很快凋零了。

[nɔːr] [ˈmɜːrtl] , [ruː] , [nɔːr] [ˈrozmeəri] ,
Nor myrtle , rue , nor rosemary ,
也不 桃金娘 , 后悔 , 也不 迷迭香 ,

既非桃金娘，也非芸香，也非迷迭香。

[bʌt; bət] [gɪv] , [oʊ] [gɪv] , [ðaɪˈself] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
But give , oh give , thyself to me !
但 给 , 哦 给 , 你自己 到 我 !

但请将你自己献给我!

[ˈsɑːnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[tuː; tə] [ˈmeləŋkɑːli] .
TO MELANCHOLY .
到 忧郁 .

致忧郁。

[tuː; tə][ðaɪ] [ʌnˈhæpi] [kɔːrts] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [gest]
To thy unhappy courts a lonely guest
到 你的 不开心 法院 一个 孤独 客人

一位孤独的客人来到你不幸的宫廷。

[aɪ] [kʌm] , [kə'roʊdɪŋ] ['meləŋkɑːli] , [wer] ,
I come , corroding Melancholy , where ,
我 来 , 腐蚀 忧郁 , 在哪里 ,

我来了，腐蚀忧郁，在那里，

- [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ðɪs] [woʊ] - [wɔːrn] [brest]
Sequester'd from the world , this woe - worn breast
- 从 这 世界 , 这 悲哀 - 磨损 胸部

与世隔绝，这饱经沧桑的胸膛

[meɪ] [jet] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ]['sɑːləteri][ter; tɪ(ə)r] !
May yet indulge a solitary tear !
可能 然而 放纵 一个 孤 撕 !

或许还能独自流下一滴眼泪!

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɪr] [ðə; ði] - ['strʌglɪŋ] [hɑːrt] ;
For what should cheer the wretch's struggling heart ;
为了 什么 应该 欢呼 这 - 挣扎 心 ;

什么才能抚慰这颗饱受折磨的心灵?

[wʌt] [liːd] [hɪm; ɪm] [θruː] - [mis'fɔːtʃənz] ['gluːmi] [ʃeɪdz] ;
What lead him thro ' misfortunes gloomy shades ;
什么 带领 他 喉咙 - 不幸 阴沉 色调 ;

是什么让他陷入了不幸和阴霾之中?

[wen] [ˌretrə'spekʃn] [wɪŋz] [hɜːr; hər] ['kiːnəst] [dɑːrt] ,
When retrospection wings her keenest dart ,
什么时候 回顾 翅膀 她 最热衷 镖 ,

当回忆如利箭般射来时，

[ænd; ənd] ['hoʊps] [dɪm][lænd][ɪn] ['mɪzəriz] ['oʊʃ(ə)n] [feɪdz] ?
And hope's dim land in misery's ocean fades ?
和 希望 暗淡 土地 在 痛苦的 海洋 淡出 ?

希望在苦难的海洋中黯淡无光，最终也会消逝吗?

[ə'duː] , [fɔːr; fər]['evər] !
Adieu , for ever !
再见 , 为了 曾经 !

永别了!

['vɪʒəneri] [dʒɔɪz] ,
visionary joys ,
有远见的 喜悦 ,

充满远见的喜悦，

[dɪ'luːsɪv] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['aʊər] ;
Delusive shadows of a short - liv'd hour ;
虚幻的 阴影 的 一个 短的 - 生活 小时 ;

短暂时刻的虚幻影子;

[ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][woʊ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [dis'trɔiz]
The rod of woe invincible , destroys
这 杆 的 悲哀 无敌 , 摧毁

悲痛之杖所向披靡，摧毁一切

[ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] ['feri] ['fæbrɪk][ʌv; əv][jʊr; jər][paʊər] !
The light , the fairy fabric of your pow'r !
这 光 , 这 仙女 织物 的 你的 力量 !

光芒，你力量的仙境!

[haʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [blɪs] [ðə; ði] ['sʌbljʊnəri] [reɪn] ,
How short of bliss the sublunary reign ,
如何 短的 的 极乐 这 月下 在位 ,

月下世界的极乐时光是多么短暂啊!

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [peɪn] !

How	long	the	clouded	days	of	misery	and	pain	!
如何	长的	这	阴天	天	的	苦难	和	疼痛	！

这充满苦难和痛苦的阴霾日子还要持续多久！

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

PROMETHEUS	.
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[wʌt] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] ['seɪʃieɪt] ['mænz] [dɪ'zaɪəz] ,

What	sov'reign	good	shall	satiate	man's	desires	,
什么	主权	好的	将	满足	男人的	欲望	,

什么至善之事能满足人类的欲望?

- [baɪ] ['hoʊps] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [fairz] ?

Propell'd	by	hope's	unconquerable	fires	?
-	经过	希望	不可征服的	火灾	?

是被希望那永不熄灭的火焰所驱动吗?

[veɪn] , [iːtʃ] [braɪt] ['bɔːb(ə)l] [baɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] - ;

Vain	,	each	bright	bauble	by	ambition	priz'd	;
徒劳	,	每个	明亮的	玩具	经过	志向	-	;

虚荣，每一件闪亮的饰品都是野心的产物;

[ʌn'wʌn] , - [tɪz] - – – [bʌt; bət] [pəzɛsd] , - :

Unwon	,	'	tis	worshipp'd	–	–	but	possess'd	,	despis'd	:
未获胜	,	-	的	-	–	–	但	拥有	,	-	:

未获的，受人敬仰——但被占有，被人鄙视:

[jet] , [ɔːl] ['diːfekt] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrtʃuː] [ʃaɪnz] ['ælaɪd] ,

Yet	,	all	defect	with	virtue	shines	allied	,
然而	,	全部	缺点	和	美德	闪耀	盟军	,

然而，所有缺点与美德并存时都会闪耀光芒。

[hɪz; ɪz] ['maɪtiːəst] ['ɪmpʌls] , ['dʒiːniəs] [oʊz] [tuː; tə] [praɪd] ;

His	mightiest	impulse	,	Genius	owes	to	pride	;
他的	最强大的	冲动	,	天才	欠款	到	自豪	;

天才最强大的冲动源于骄傲;

[frʌm; frəm] ['saɪəns] - [wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] [spɔɪlz] ,

From	conquer'd	science	grac'd	with	glorious	spoils	,
从	征服	科学	-	和	辉煌	战利品	,

从征服的科学中获得辉煌的战利品，

[hiː; hi] [stɪl] [dɛəz] [ɑːn] , [dɪ'mændz] [sə'blaɪmər] [tɔɪlz] ,

He	still	dares	on	,	demands	sublimer	toils	,
他	仍然	敢于	在	,	需求	升华	辛勤劳作	,

他依然胆大妄为，要求更崇高的劳动，

[ænd; ənd] , [hæd; həd] [nɑːt] ['neɪtʃər] - [hɪz; ɪz] - [wɪŋ] ,

And	,	had	not	nature	check'd	his	vent'rous	wing	,
和	,	有	不是	自然	-	他的	-	翼	,

如果不是大自然限制了他那张巨大的翅膀，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [pɪrkd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['praɪm(ə)l] [sprɪŋ] .

His	eye	had	pierc'd	her	at	her	primal	spring	.
他的	眼睛	有	穿孔	她	在	她	原始	春天	.

他的目光直击她最原始的本能。

[ðʌs] , [wen] [ɛn'ræpt] , [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [stroʊv] [tuː; tə] [treɪs]

Thus	,	when	enwrapt	,	Prometheus	strove	to	trace
因此	,	什么时候	包裹	,	普罗米修斯	努力	到	痕迹

因此，被束缚之后，普罗米修斯努力追踪

- [pəˈsɛpʃən] [ʌv; əv][səˈlestʃ(ə)l] [greɪs] ,
Inspir'd perceptions of celestial grace ,
- 感知 的 天体 优雅 ,

对天赐恩典的启发性感知，

[tiː ˈeɪtʃ] - [aɪˈdiːəl][ˈspɪrɪt] , [ˈfjuːdʒətɪv][æz; əz][wɪnd] ,
Th ' ideal spirit , fugitive as wind ,
钍 - 理想的 精神 , 逃犯 作为 风 ,

理想的精神，如风般飘渺。

[ˈɑːrts] [ˈfɔːrsfl] [ˈspɛlz] [ɪn][ˈædəmənt] ;
Art's forceful spells in adamant confin'd ;
艺术的 有力 咒语 在 坚定不移 受限 ;

艺术的强大魔力被牢牢地束缚着；

- [wɪð; wɪθ][naɪs][ˈtʃɪz(ə)l] , [floʊts][ðə; ðɪ] [əbˈsiːkwiəs] [laɪn] ,
Curv'd with nice chisel , floats the obsequious line ,
- 和 好的 凿 , 浮标 这 低三下四 线 ,

用精巧的凿子雕琢出曲线，勾勒出谄媚的线条，

[frʌm; frəm][stoʊn] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ˈbjuːti] [biːmz] [dɪˈvaɪn] ,
From stone unconscious , beauty beams divine ,
从 石头 无意识 , 美丽 光束 神圣的 ,

从无意识的石头中，散发出神圣的光芒，

[ɑːn][ˈmædʒɪk] - , [tiː ˈeɪtʃ] - [ɪgˈzʌltɪŋ] [ˈstrʌktʃər] [swɪmz] ,
On magic pois'd , th ' exulting structure swims ,
在 魔法 - , th - 欣喜若狂 结构 游泳 ,

在魔法的毒害下，令人振奋的结构游动着，

[ænd; ənd] [spɜːnz] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪˈlæstɪk] [lɪmz] .
And spurns attraction with elastic limbs .
和 拒绝 景点 和 松紧带 四肢 .

并以富有弹性的四肢拒绝吸引。

[waɪl] - [ˈfænsi][ˈvɪvəˌfaɪz][ðə; ðɪ][fɔːrm] ,
While ravish'd fancy vivifies the form ,
尽管 - 想要 使复苏 这 形式 ,

虽然令人陶醉的幻想使形式生动起来，

[waɪl] [ˈdʒʌdʒmənt] [tɔɪlz] [tuː; tə][ˈænəlaɪz][ɪts] [tʃɑːrm] ,
While judgment toils to analyze its charm ,
尽管 判断 辛勤劳作 到 分析 它是 魅力 ,

当评判者努力分析它的魅力时，

[waɪl] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [spredz] [hɜːr; hər] [ˈspiːkɪŋ] [hændz] ,
While admiration spreads her speaking hands ,
尽管 钦佩 传播 她 请讲 双手 ,

当她张开双手，满怀钦佩之情时，

[ðə; ðɪ][ˈlɔːfti][ˈɑːrtɪst] [ˌʌndɪˈlaɪtɪd] [stændz] ;
The lofty artist undelighted stands ;
这 高远 艺术家 不高兴 站立 ;

高傲的艺术家不悦地站着；

[hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [ˈrævɪʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][blest] [əˈbəʊdz] ,
He longs to ravish , from the blest abodes ,
他 长 到 掠夺 , 从 这 祝福 住所 ,

他渴望从至福之地掳掠，

[ðə; ðɪ] [siːl] [ʌv; əv] [ˈhevən] , [ðə; ðɪ][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ʌv; əv][gɔdz] ,
The seal of heaven , the attribute of gods ,
这 海豹 的 天堂 , 这 属性 的 神 ,

天印，神之属性

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['leɪbɚz] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn][kæn; kən] [gɪv] ,

To	give	his	labor's	more	than	man	can	give	,
到	给	他的	劳工的	更多的	比	男人	能	给	,

他所付出的劳动远超人类所能付出的，

[briːð] [dʒoʊvz] [oʊn] [breθ] , [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][lɪv; laɪv] !

Breathe	Jove's	own	breath	,	and	bid	the	marble	live	!
呼吸	朱庇特的	自己的	气息	,	和	出价	这	大理石	居住	!

让宙斯的气息吹拂，让弹珠复活！

[wʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʊf] , [em'belɪʃɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] ,

Won	from	her	woof	,	embellishing	the	skies	,
韩元	从	她	纬	,	润饰	这	天空	,

从她的吠声中赢得，点缀着天空，

[dɪ'sendɪŋ] ['pæləs] [suːðz] [hɜːr; hər] - [saɪz] ;

Descending	Pallas	soothes	her	votry's	sighs	;
下降	帕拉斯	舒缓	她	-	叹息	;

降临的帕拉斯抚慰了信徒们的叹息；

[wer] , - [mɪd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ɔː(r)] - ['ɑːrtʃɪŋ] [groʊvz] ,

Where	,	'	mid	the	twilight	of	o'er	-	arching	groves	,
在哪里	,	-	中	这	暮	的	超过	-	拱形	小树林	,

在暮色笼罩的树荫下，

[baɪ] ['weɪkɪŋ] ['vɪʒənz] [led] , [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'θuːziæst] [rəʊvz] ,

By	waking	visions	led	,	th	'	enthusiast	roves	,
经过	醒来	愿景	引领	,	th	-	爱好者	漫游者	,

在清醒的幻象引领下，这位热情洋溢的人四处游荡。

[laɪk] ['sʌmər] [sʌnz] , [baɪ] ['ʃaʊəri] [klaʊdz] ,

Like	summer	suns	,	by	showery	clouds	conceal'd	,
喜欢	夏天	太阳	,	经过	阵雨	云	隐藏的	,

如同夏日的阳光，被阵雨云层遮蔽，

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʃaɪnz] - ;

With	sudden	blaze	the	goddess	shines	reveal'd	;
和	突然	火焰	这	女神	闪耀	-	;

女神突然光芒四射，现身于世；

[bɪ'hoʊld] , [ʃiː; ʃi][kraɪz] , [ɪn] [ðaɪ] - [kɔːz] ,

Behold	,	she	cries	,	in	thy	distinguish'd	cause	,
看哪	,	她	哭泣	,	在	你的	-	原因	,

她高声呼喊："看哪，为了你这崇高的事业！"

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [dʒoʊvz][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔːz] !

I	challenge	Jove's	inexorable	laws	!
我	挑战	朱庇特的	无情的	法律	!

我挑战朱庇特的铁律！

[wɪð; wɪθ] ['laɪfs] ['stoʊlən] ['es(ə)ns] [let][ðə; ði] - [stoʊn]

With	life's	stol'n	essence	let	the	awaken'd	stone
和	生活的	偷窃	本质	让	这	-	石头

让被窃取的生命精华，唤醒那块石头

[ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [oʊn] :

A	superhuman	generation	own	:
一个	超人类	一代	自己的	:

超人一代：

[dɪ'frɔːdid] ['neɪtʃər] [ʃæl; ʃəl][əd'maɪər][ðə; ði] [diːd] ,

Defrauded	nature	shall	admire	the	deed	,
受骗	自然	将	钦佩	这	契据	,

受欺骗的自然会赞赏这种行为，

[ænd; ənd] [taɪm] [rɪ'kɔɪl] [æt; ət] [ðaɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [miːd] .

And	time	recoil	at	thy	immortal	meed	.
和	时间	畏缩	在	你的	不朽	需求	.

时间在你不朽的奉献面前退缩。

- [wɪð; wɪθ]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [briːð] ,

Impregn'd	with	action	,	and	convok'd	to	breathe	,
-	和	行动	,	和	-	到	呼吸	,

充满行动力，并被召集起来呼吸，

[saɪz] [ðə; ðɪ] [stɪl] [fɔːrm] [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [hændz] [bɪ'niːθ] ;

Sighs	the	still	form	his	ardent	hands	beneath	;
叹息	这	仍然	形式	他的	热心	双手	下面	;

他那双炽热的手静静地躺在下面，叹了口气；

[ɪ'lektrɪk] ['lʌstərz] [flæʃ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [aɪ] ,

Electric	lustres	flash	from	either	eye	,
电的	光泽	闪光	从	任何一个	眼睛	,

双眼闪烁着电光，

[ɔː(r)] [ɪts] [peɪl] [tʃiːks] [sə'fjuːzɪŋ] ['flʌʃɪz] [flai] ,

O'er	its	pale	cheeks	suffusing	flushes	fly	,
超过	它是	苍白	脸颊	弥漫	冲洗	飞	,

红晕染在它苍白的脸颊上，

[ænd; ənd] ['glɑːsi] [dæmps][ɪts] - [kəːlz] [ə'dɔːrn] ,

And	glossy	damps	its	clust'ring	curls	adorn	,
和	光滑	潮湿	它是	-	卷发	装饰	,

闪亮的湿发点缀着它簇状的卷发，

[laɪk] [duː] - [drɑːps] ['braɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [braʊz] [ʌv; əv][mɔːrn] ;

Like	dew	-	drops	brightening	on	the	brows	of	morn	;
喜欢	露	-	滴	提亮	在	这	眉毛	的	早晨	;

如同清晨露珠点亮眉梢；

[θruː] - [nəːvs] [ðæt] [vai'breits][ɪn] [ʌn'foʊldɪŋ] [tʃeɪnz]

Thro	'	nerves	that	vibrates	in	unfolding	chains
喉咙	-	神经	那	振动	在	展开	链条

通过神经在展开的链条中振动

[foʊmz] [ðə; ðɪ][wɔːrm][laɪf] - [blʌd] , ['ekskəveitiŋ][veɪnz] ,

Foams	the	warm	life	-	blood	,	excavating	veins	,
泡沫	这	温暖的	生活	-	血	,	挖掘	静脉	,

温暖的生命之血涌动，脉络被侵蚀，

- [tɪl] [ɔːl] - , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

'	Till	all	infus'd	,	and	organiz'd	the	whole	,
-	直到	全部	-	,	和	有组织的	这	所有的	,

直到一切都融入其中，并组织好整个体系，

[ðə; ðɪ] ['fæbrɪk] [heilz] [ðə; ðɪ] ['briːðɪŋ] [soʊl] !

The	finish'd	fabric	hails	the	breathing	soul	!
这	完成了	织物	冰雹	这	呼吸	灵魂	!

成品面料仿佛在赞美有呼吸的灵魂!

[ðen] , - [tuː'mʌltʃuəs] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ə'lɑːrmd] [brest] ,

Then	,	wak'd	tumultuous	in	th	'	alarmed	breast	,
然后	,	-	动荡的	在	th	-	惊慌	胸部	,

然后，惊恐的胸膛里翻腾着骚动，

[kən'tendɪŋ] ['pæʃnz] [kleɪm][tiː 'eɪtʃ] - [i'θiəriəl] [gest] ,

Contending	passions	claim	th	'	etherial	guest	,
争吵	激情	宣称	th	-	以太	客人	,

相互竞争的激情争夺着这位虚无缥缈的客人，

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] [iːtʃ] ['ɔːltərnət] ['empaɪər] [pruːvz] ,

And	still	,	as	each	alternate	empire	proves	,
和	仍然	,	作为	每个	备用	帝国	证明	,

然而，正如每一个平行帝国所证明的那样，

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] , [ʃiː; ʃi] [fɪrz] , [ʃiː; ʃi] ['enviz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,

She	hopes	,	she	fears	,	she	envies	,	and	she	loves	,
她	希望	,	她	恐惧	,	她	羡慕	,	和	她	爱	,

她怀有希望，她心怀恐惧，她嫉妒，她也爱着。

[oʊnz] [ɔːl] [sen'seiʃənz] [ðæt] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spæn] ,

Owns	all	sensations	that	divide	the	span	,
拥有	全部	感觉	那	划分	这	跨度	,

拥有所有分隔时间跨度的感觉，

[ænd; ənd] [i'təːnaiz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] .

And	eternize	the	little	life	of	man	.
和	永恒化	这	小的	生活	的	男人	.

让人类短暂的生命永存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神